

# NEO TOOLS



**04-616**



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	4
EN TRANSLATION (USER) MANUAL.....	7
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH) .....	11
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ).....	14
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV .....	18
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) .....	22
UA ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА).....	25
CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY .....	29
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PRÍRUČKY .....	32
SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK .....	35
LT VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS.....	38
LV TULKŌŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA .....	42
EE TÖLKIMISE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT .....	45
BG ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ).....	48
HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK) .....	52
SR ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК).....	56
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΤΗ).....	59
ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO) .....	63
IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE) .....	66
NL VERTALING (GEBRUIKERS)HANDLEIDING.....	70
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR) .....	74

PL  
**INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)**  
**WIERTARKA AKUMULATOROWA**  
**04-616**

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY UWAGNIE PRZECZYTAĆ NIEJESZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

#### SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

##### SZCZEGÓLNE PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ PRACY WIERTARKI AKUMULATOROWEJ

- Zakładaj ochronniki słuchu i gogle ochronne podczas pracy wiertarki. Narażenie się na hatas może spowodować utratę słuchu. Opilki metali i inne latające cząsteczki mogą spowodować trwałe uszkodzenie oczu.
- Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści. Kontakt z przewodem sieci zasilającej prąd może spowodować przekazanie napięcia w części metalowe urządzenia, co mogłoby spowodować porażeniem prądem elektrycznym.

##### DODATKOWE ZASADY BEZPIECZNEJ PRACY WIERTARKI

- Należy stosować tylko zalecane akumulatory i ładowarki. Nie wolno stosować akumulatorów i ładowarek do innych celów.
- Nie wolno dokonywać zmiany kierunku obrotów wrzeciona narzędzia w czasie, gdy ono pracuje. W przeciwnym przypadku może dojść do uszkodzenia wiertarko-wkrętarki.
- Do czyszczenia wiertarko-wkrętarki należy stosować miękką, suchą tkaninę. Nigdy nie wolno stosować jakiegokolwiek detergentu lub alkoholu.
- Nie wolno naprawiać uszkodzonego urządzenia. Wykonywanie napraw jest dopuszczalne wyłącznie przez producenta lub w autoryzowanym serwisie.

##### PRAWIDŁOWA OBSŁUGA I EKSPLOATACJA AKUMULATORÓW

- Proces ładowania akumulatora powinien przebiegać pod kontrolą użytkownika.
- Należy unikać ładowania akumulatora w temperaturach poniżej 0oC.
- Akumulatory należy ładować wyłącznie ładowarką zalecaną przez producenta. *Użycie ładowarki przeznaczonej do ładowania innego typu akumulatorów stwarza ryzyko powstania pożaru.*
- W czasie, gdy akumulator nie jest używany, należy go przechowywać z dala od metalowych przedmiotów takich, jak spinacze do papieru, monety, klucze gwoździe, śruby, lub inne małe elementy metalowe, które mogą zwerzeć styki akumulatora. *Zwarcie styków akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.*

W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielania się gazów. Należy wywietrzyć pomieszczenie, w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem. *Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe.*

- W warunkach ekstremalnych może wystąpić wyciek płynu z akumulatora. Wydostająca się z akumulatora ciecz może spowodować podrażnienia lub oparzenia. *Jeśli zostanie stwierdzony wyciek, należy postępować w sposób podany niżej:*
- ostrożnie wytrzeć płyn kawałkiem tkaniny. Unikać kontaktu płynu ze skórą lub oczami.
- jeśli dojdzie do kontaktu płynu ze skórą, odpowiednie miejsce na ciele należy przemyć natychmiast obfłą ilością czystej wody, ewentualnie zneutralizować płyn za pomocą łagodnego kwasu, takiego jak sok cytrynowy lub ocet.
- jeśli płyn dostanie się do oczu, to należy je natychmiast przepłukać dużą ilością czystej wody, przez co najmniej 10 minut i zasięgnąć porady lekarza.

- Nie wolno używać akumulatora, który jest uszkodzony lub zmodyfikowany. Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w sposób nieprzewidywalny, prowadząc do pożaru, wybuchu lub obrażeń.

##### Akumulatora nie wolno wystawiać na działanie wilgoci lub wody.

- Akumulator należy zawsze utrzymywać z dala od źródła ciepła. Nie wolno pozostawiać go na dłuższy czas w środowisku, w którym panuje wysoka temperatura (w miejscach nasłonecznionych, w pobliżu grzejników lub gdziekolwiek tam, gdzie temperatura przekracza 50°C).
- Nie wolno narażać akumulatora na działanie ognia ani nadmiernej temperatury. *Wystawienie na działanie ognia lub temperatury powyżej 130°C może spowodować eksplozję.*

UWAGA! Temperatura 130°C może być określona jako 265°F.

Należy przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania, nie wolno ładować akumulatora w temperaturze wykraczającej poza zakres określony w tabeli danych znamionowych w instrukcji obsługi. Ładowanie niewłaściwie lub w temperaturze spoza określonego przedziału może uszkodzić akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.

##### NAPRAWA AKUMULATORÓW:

- Nie wolno naprawiać uszkodzonych akumulatorów. Wykonywanie napraw akumulatora jest dopuszczalne wyłącznie przez producenta lub w autoryzowanym serwisie.
- Zużyty akumulator należy dostarczyć do punktu zajmującego się utylizacją tego typu niebezpiecznych odpadów.

##### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ŁADOWARKI

- Ładowarki nie wolno wystawiać na działanie wilgoci lub wody. Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia. Ładowarkę można stosować tylko wewnątrz suchych pomieszczeń.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności obsługowych lub czyszczenia ładowarki należy odłączyć ją od zasilania z sieci.
- Nie korzystaj z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji. Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- Każdorazowo przed użyciem należy sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń – nie należy używać ładowarki. Nie wolno podejmować prób rozbierania ładowarki. Wszelkie naprawy trzeba powierzać autoryzowanemu warsztatowi serwisowemu. Niewłaściwie przeprowadzony montaż ładowarki grozi porażeniem elektrycznym lub pożarem.
- Dzieci i niepełnosprawne fizycznie, emocjonalnie lub psychicznie osoby oraz inne osoby, których doświadczenie lub wiedza jest niewystarczająca aby obsługiwać ładowarkę przy zachowaniu wszelkich zasad bezpieczeństwa, nie powinny obsługiwać ładowarki bez nadzoru osoby odpowiedzialnej. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo, iż urządzenie zostanie niewłaściwie obsłużone w następstwie czego może dojść do obrażeń.

Gdy ładowarka nie jest użytkowana należy odłączyć ją od sieci elektrycznej.

Należy przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania, nie wolno ładować akumulatora w temperaturze wykraczającej poza zakres określony w tabeli danych znamionowych w instrukcji obsługi. *Ładowanie niewłaściwe lub w temperaturze spoza określonego przedziału może uszkodzić akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.*

##### NAPRAWA ŁADOWARKI

- Nie wolno naprawiać uszkodzonej ładowarki. Wykonywanie napraw ładowarki jest dopuszczalne wyłącznie przez producenta lub w autoryzowanym serwisie.

Zużyta ładowarkę należy dostarczyć do punktu zajmującego się utylizacją tego typu odpadów.

## UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.

Akumulatory Li-Ion mogą wyciec, zapalić się lub wybuchnąć, jeśli zostaną nagrzane do wysokich temperatur lub zwarte. Nie należy ich przechowywać w samochodzie podczas upalnych i słonecznych dni. Nie należy otwierać akumulatora. Akumulatory Li-Ion zawierają elektroniczne urządzenia zabezpieczające, które, jeśli zostaną uszkodzone, mogą spowodować, że akumulator zapali się lub wybuchnie.

Objaśnienie zastosowanych piktogramów



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych.
2. Stosuj okulary ochronne i ochronniki słuchu.
3. Nie dopuszczaj dzieci do urządzenia.
4. Chronić przed deszczem.
5. Stosować wewnątrz pomieszczeń, chronić przez wodą i wilgocią.
6. Recykling.
7. Druga klasa ochronności.
8. Selektywne zbieranie.
9. Nie wrzucać ogniu do ognia.
10. Stwarzające zagrożenie dla środowiska wodnego.
11. Nie dopuszczaj do nagrzania powyżej 50°C.

## MONTAŻ/USTAWIENIA PRZYGOTOWANIE DO PRACY

### WYJMOWANIE / WKŁADANIE AKUMULATORA

- Ustawić przełącznik kierunku obrotów (2) w położenie środkowe.
- Nacisnąć przycisk mocowania akumulatora (6) i wysunąć akumulator (5)
- Włożyć naładowany akumulator (5) do uchwytu w rękojeści, aż do słyszalnego zaskoczenia przycisku mocowania akumulatora (6).

### ŁADOWANIE AKUMULATORA

Urządzenie jest dostarczona z akumulatorem częściowo naładowanym. Ładowanie akumulatora należy przeprowadzać w warunkach, gdy temperatura otoczenia wynosi 4°C - 40°C. Akumulator nowy lub taki, który przez dłuższy czas nie był użytkowany, osiągnie pełną zdolność do zasilania po około 3 - 5 cyklach ładowania i rozładowania.

- Wyjąć akumulator (5) z urządzenia.
- Włączyć ładowarkę do gniazda sieci (230 V AC).
- Wsunąć akumulator (5) do ładowarki (7). Sprawdzić czy akumulator jest właściwie osadzony (wsunięty do końca).

### UWAGA OSTRZEŻENIE

Po włączeniu ładowarki do gniazda sieci (230 V AC) zaświeci się zielona dioda na ładowarce, która sygnalizuje podłączenie napięcia. Po umieszczeniu akumulatora (5) w ładowarce (7) zaświeci się czerwona dioda na ładowarce, która sygnalizuje że trwa proces ładowania akumulatora.

Równocześnie świecą pulsacyjnie zielone diody stanu naładowania akumulatora w różnym układzie (patrz opis poniżej).

- Świecenie pulsacyjne wszystkich diod - sygnalizuje wyczerpanie akumulatora i konieczność jego naładowania.
- Świecenie pulsacyjne 2 diod - sygnalizuje częściowe rozładowanie.
- Świecenie pulsacyjne 1 diody - sygnalizuje wysoki poziom naładowania akumulatora.

Po naładowaniu akumulatora dioda na ładowarce świeci na zielono, a wszystkie diody stanu naładowania akumulatora świecą światłem ciągłym. Po pewnym czasie (ok. 15s) diody stanu naładowania akumulatora gasną.

Akumulator nie powinien być ładowany dłużej niż 8 godzin. Przekroczenie tego czasu może spowodować uszkodzenie ogniw akumulatora. Ładowarka nie wyłączy się automatycznie, po całkowitym naładowaniu akumulatora. Zielona dioda na ładowarce będzie się świecić nadal. Diody stanu naładowania akumulatora gasną po pewnym czasie. Odłączyć zasilanie przed wyjęciem akumulatora z gniazda ładowarki. Unikać kolejno po sobie następujących krótkich ładowań. Nie należy poddawać akumulatorów dolaadowywaniu po krótkim użytkowaniu urządzenia. Znaczny spadek czasu między koniecznymi ładowaniami świadczy o tym, że akumulator jest zużyty i powinien zostać wymieniony.

W procesie ładowania akumulatory nagrzewają się. Nie podejmować pracy tuż po ładowaniu - odczekać do osiągnięcia przez akumulator temperatury pokojowej. Uchroni to przed uszkodzeniem akumulatora.

### SYGNALIZACJA STANU NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Akumulator jest wyposażony w sygnalizację stanu naładowania akumulatora (3 diody LED). Aby sprawdzić stan naładowania akumulatora należy wcisnąć przycisk sygnalizacji stanu naładowania akumulatora. Świecenie wszystkich diod sygnalizuje wysoki poziom naładowania akumulatora. Świecenie 2 diod sygnalizuje częściowe rozładowanie. Świecenie tylko 1 diody oznacza wyczerpanie akumulatora i konieczność jego naładowania.

### BUDOWA I PRZEZNACZENIE

Wiertarka akumulatorowa jest elektronarzędziem zasilanym z akumulatora. Napęd stanowi silnik bezszczotkowy prądu stałego wraz z przekładnią planetarną. Wiertarka jest przeznaczona do wkręcania i wykręcania wkrętów i śrub w drewnie, metalu, tworzywach sztucznych i ceramice oraz do wiercenia otworów w wymienionych materiałach. Elektronarzędzia z napędem akumulatorowym, bezprzewodowe, szczególnie okazują się przydatne przy pracach związanych z wyposażeniem wnętrz, adaptacją pomieszczeń, itp.

**Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

### OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Włącznik
2. Przycisk zmiany kierunku obrotów
3. Kolierz regulacji momentu obrotowego
4. Uchwyt szybkomocujący
5. Akumulator
6. Przycisk zwalnający akumulator
7. Ładowarka
8. Magnetyczny uchwyt na końcówki
9. Dioda LED oświetlająca obszar roboczy
10. Dodatkowy uchwyt wiertarki
11. Przełącznik wiercenie/wiercenie z udarem

\* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

### HAMULEC WRZECIONA

Wiertarka posiada hamulec elektroniczny zatrzymujący wrzeciono natychmiast po zwolnieniu nacisku na przycisk

włócznika. Hamulec zapewnia precyzyjną wkręcania i wiercenia nie dopuszczając do swobodnego obracania wrzeciona po wyłączeniu.

## PRACA / USTAWIENIA

### WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE

**Włączanie** - wcisnąć przycisk włócznika (1).

**Wyłączenie** - zwolnić nacisk na przycisk włócznika (1).

Każdorazowe wciśnięcie przycisku włócznika (1) powoduje świecenie

diody (LED) (9) oświetlającej miejsce pracy.

### REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Prędkość wkręcania lub wiercenia można regulować podczas pracy przez zwiększenie lub zmniejszenie nacisku na przycisk włócznika (1). Regulacja prędkości umożliwia wolny start, co przy wierceniu otworów w gipsie lub glazurze zapobiega poślizgowi wiertła, natomiast przy wkręcaniu i wykrykaniu pomagają zachować kontrolę pracy.

### SPRZĘGŁO PRZECIĄŻENIOWE

Ustawienie pierścienia regulacyjnego momentu obrotowego (3) w wybranym położeniu powoduje trwałe ustawienie sprzęgła na określonej wielkości momentu obrotowego. Po osiągnięciu wielkości ustawionego momentu obrotowego nastąpi automatyczne rozłączenie sprzęgła przeciążeniowego. Pozwala to na zabezpieczenie przed wkręcaniem wkręta zbyt głęboko lub uszkodzeniem wiertarko-wkrętarki.

### ZAŁĄCZANIE UDARU

Wkrętarko – wiertarka wyposażona jest w przełącznik wiercenia zwykłego i wiercenia z udarem (11).

- Symbol wiertła oznacza wiercenie zwykłe
- Symbol młotka oznacza wiercenie z udarem

### REGULACJA MOMENTU OBROTOWEGO

- Dla różnych wkrętów i różnych materiałów stosuje się różne wielkości momentu obrotowego.
- Moment obrotowy jest tym większy im większa jest liczba odpowiadająca danemu położeniu.
- Ustawić pierścień regulacyjny momentu obrotowego (3) na określoną wielkość momentu obrotowego.
- Zawsze należy rozpoczynać pracę z momentem obrotowym o mniejszej wielkości.
- Powiększając moment obrotowy stopniowo, aż do osiągnięcia zadawalającego rezultatu.
- Do wykrykania wkrętów należy wybierać wyższe ustawienia.
- Dla wiercenia należy wybrać ustawienie oznaczone symbolem wiertła. Przy tym ustawieniu osiągnięta jest największa wartość momentu obrotowego.
- Umiejętność doboru odpowiedniego ustawienia momentu obrotowego zdobywa się w miarę nabywania praktyki.

**Ustawienie pierścienia regulacyjnego momentu obrotowego w pozycji wiercenia powoduje dezaktywację sprzęgła przeciążeniowego.**

### MONTAŻ NARZĘDZIA ROBOCZEGO

- Ustawić przełącznik kierunku obrotów (2) w położeniu środkowym.
- Obracając pierścieniem uchwytu szybkoocucującego (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (patrz oznaczenie na pierścieniu) uzyskuje się pożądane rozwarście szczęk, umożliwiające włożenie wiertła lub końcówki wkrętakowej.
- Celem zamocowania narzędzia roboczego należy obrócić pierścieniem uchwytu szybkoocucującego (4), w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i mocno dokręcić.

Demontaż narzędzia roboczego przebiega w odwrotnej kolejności do jego montażu.

**Przy mocowaniu wiertła lub końcówki wkrętakowej w uchwycie szybkoocucującym należy zwrócić uwagę na właściwe usytuowanie narzędzia. Przy korzystaniu z krótkich końcówek wkrętakowych lub bitów należy użyć dodatkowego uchwytu magnetycznego jako przedłużki.**

## KIERUNEK OBROTÓW W PRAWO – W LEWO

Za pomocą przełącznika obrotów (2) dokonuje się wyboru kierunku obrotów wrzeciona.

**Obroty w prawo** - ustawić przełącznik (2) w skrajnym lewym położeniu.

**Obroty w lewo** - ustawić przełącznik (2) w skrajnym prawym położeniu.

\* Zastrzegamy się, że w niektórych przypadkach położenie przełącznika w stosunku do obrotów może być inne niż opisano. Należy odnieść się do znaków granicznych umieszczonych na przełączniku lub obudowie urządzenia.

Położeniem bezpiecznym jest środkowe położenie przełącznika kierunku obrotów (2), zapobiegające przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.

- W tym położeniu nie można uruchomić wiertarko-wkrętarki.
- W tym położeniu dokonuje się wymiany wiertel lub końcówek.
- Przed uruchomieniem sprawdzić czy przełącznik kierunku obrotów (2) jest we właściwym położeniu.

**Nie wolno dokonywać zmiany kierunku obrotów w czasie, gdy wrzeciono wiertarko - wkrętarki obraca się.**

### DODATKOWY UCHWYT

Wiertarko - wkrętarka posiada praktyczny uchwyt (10) który montuje się na korpusie wiertarko - wkrętarki dla pewnego i stabilnego trzymania urządzenia podczas wiercenia.

- Uchwyt montujemy nakładając go na korpus i dokręcając rączką uchwytu.

### OBSŁUGA I KONSERWACJA

**Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć akumulator z urządzenia.**

### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
- Urządzenie należy czyścić za pomocą suchej kawałka tkaniny lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Nie należy używać żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników, gdyż mogą one uszkodzić części wykonane z tworzywa sztucznego.
- Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne w obudowie silnika, aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia.
- Urządzenie zawsze należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie należy przechowywać z wyjętym akumulatorem.

### WYMIANA UCHWYTU SZYBKOCUCUJĄCEGO

- Uchwyt szybkoocucujący jest nakręcony na gwint wrzeciona wiertarko - wkrętarki i dodatkowo zabezpieczony wkrętem.
- Ustawić przełącznik kierunku obrotów (2) w położeniu środkowym.
  - Rozzerwać szczęki uchwytu szybkoocucującego (4) i wykryć wkręt mocujący (lewy gwint).
  - Zamocować klucz sześciokątny w uchwycie szybkoocucującym i uderzyć lekko w drugi koniec klucza sześciokątnego.
  - Odkręcić uchwyt szybkoocucujący.
  - Montaż uchwytu szybkoocucującego przeprowadza się w kolejności odwrotnej do jego demontażu.

Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

### PARAMETRY TECHNICZNE

#### DANE ZNAMIONOWE

Wiertarko-wkrętarka bezszczotkowa z udarem Energy+ 04-616	
Parametr	Wartość
Napięcie akumulatora	18 V DC
Zakres prędkości obrotowej bez obciążenia (I bieg / II bieg)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Uchwyt narzędziowy	13 mm
Maksymalny moment obrotowy	100 Nm

Klasa ochronności	III
Masa	1,52 kg
Rok produkcji	2023
04-616 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań (wiercenie z udarem w betonie)	$a_{h1} = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Wartość przyspieszeń drgań (wiercenie w metalu)	$a_{h2} = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  zostały zmierzone zgodnie z normą IEC 62841-1. Podany poziom drgań  $a_h$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa TopeX”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy TopeX i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy TopeX wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

#### GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



#### Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Wiertarka-wkrętarka z udarem akumulatorowa

Model: 04-616

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

**Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE**

**Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniiona Dyrektywą 2015/863/UE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzanych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-11-16

#### EN TRANSLATION (USER) MANUAL battery-operated drilling machine

04-616

NOTE: BEFORE USING THE APPLIANCE, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

#### SPECIFIC SAFETY PROVISIONS

#### SPECIAL PROVISIONS FOR THE SAFE OPERATION OF THE CORDLESS DRILL

- **Wear ear protection and safety goggles when operating the drill.** Exposure to noise can cause hearing loss. Metal filings and other flying particles can cause permanent eye damage.
- **Hold the tool by the insulated surfaces of the handle when carrying out work where the work tool could encounter concealed electrical wires.** Contact with the mains power cable could transmit voltage to the metal parts of the tool, which could result in an electric shock.

#### ADDITIONAL RULES FOR SAFE DRILL OPERATION

- Use only the recommended batteries and chargers. Batteries and chargers must not be used for other purposes.
- Do not change the direction of rotation of the tool spindle while it is running. Failure to do so may damage the drill/driver.
- Use a soft, dry cloth to clean the drill/driver. Never use any detergent or alcohol.



- Do not repair a defective unit. Repairs may only be carried out by the manufacturer or an authorised service centre.

#### PROPER BATTERY HANDLING AND OPERATION

- The battery charging process should be under the control of the user.
- Avoid charging the battery at temperatures below 0°C.
- Only charge the batteries with the charger recommended by the manufacturer.** The use of a charger designed to charge a different type of battery poses a risk of fire.
- When the battery is not in use, keep it away from metal objects such as paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal items that can short-circuit the battery terminals.** Short-circuiting the battery terminals can cause burns or fire.

In the event of damage and/or misuse of the battery, gases may be released. Ventilate the room, consult a doctor in case of discomfort. **The gases may damage the respiratory tract.**

- Fluid leakage from the battery may occur in extreme conditions. Liquid leaking from the battery can cause irritation or burns. If a leak is detected, proceed as follows:
- Carefully wipe off the liquid with a piece of cloth. Avoid contact of the liquid with the skin or eyes.
- If the liquid comes into contact with the skin, the relevant area on the body should be washed immediately with copious amounts of clean water, or neutralise the liquid with a mild acid such as lemon juice or vinegar.
- If the liquid gets into the eyes, rinse them immediately with plenty of clean water for at least 10 minutes and seek medical advice.
- Do not use a battery that is damaged or modified. Damaged or modified batteries may act unpredictably, leading to fire, explosion or injuries.

#### The battery must not be exposed to moisture or water.

- Always keep the battery away from a heat source. Do not leave it in a high temperature environment for long periods of time (in direct sunlight, near radiators or anywhere where the temperature exceeds 50°C).
- Do not expose the battery to fire or excessive temperatures.** Exposure to fire or temperatures above 130°C may cause an explosion.

NOTE: A temperature of 130°C can be specified as 265°F.

All charging instructions must be followed, and the battery must not be charged at a temperature outside the range specified in the rating table in the operating instructions. Charging incorrectly or at temperatures outside the specified range can damage the battery and increase the risk of fire.

#### BATTERY REPAIR:

- Damaged batteries must not be repaired.** Repairs to the battery are only permitted by the manufacturer or an authorised service centre.
- The used battery should be taken to a disposal centre for this type of hazardous waste.

#### SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE CHARGER

- The charger must not be exposed to moisture or water.** The ingress of water into the charger increases the risk of shock. The charger may only be used indoors in dry rooms.
- Unplug the charger from the mains before carrying out any maintenance or cleaning.
- Do not use the charger placed on a flammable surface (e.g. paper, textiles) or in the vicinity of flammable substances.** Due to the charger's temperature increase during the charging process, there is a danger of fire.
- Check the condition of the charger, cable and plug each time before use. If damage is found - do not use the charger. Do not attempt to disassemble the charger.** Refer all repairs to an authorised service workshop. Improper installation of the charger may result in a risk of electric shock or fire.
- Children and physically, emotionally or mentally challenged persons, as well as other persons whose experience or knowledge is insufficient to operate the charger with all safety

precautions, should not operate the charger without the supervision of a responsible person. Otherwise there is a danger that the device will be mishandled resulting in injury.

**When the charger is not in use, it should be disconnected from the mains.**

All charging instructions must be followed, and the battery must not be charged at a temperature outside the range specified in the rating table in the operating instructions. **Charging incorrectly or at temperatures outside the specified range can damage the battery and increase the risk of fire.**

#### CHARGER REPAIR

- A defective charger must not be repaired.** Repairs to the charger are only permitted by the manufacturer or an authorised service centre.

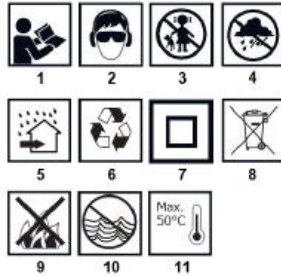
The used charger should be taken to a disposal centre for this type of waste.

**ATTENTION:** The device is designed for indoor operation.

Despite the use of an inherently safe design, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during work.

Li-Ion batteries can leak, catch fire or explode if they are heated to high temperatures or short-circuited. **Do not store them in the car during hot and sunny days. Do not open the battery pack. Li-Ion batteries contain electronic safety devices which, if damaged, can cause the battery to catch fire or explode.**

#### Explanation of the used pictograms



- Read the operating instructions and observe the warnings and safety conditions contained therein.
- Wear safety goggles and ear protection.
- Keep children away from the appliance.
- Protect from rain.
- Indoor use, protected from water and moisture.
- Recycling.
- Second class of protection.
- Selective collection.
- Do not throw the cells into the fire.
- Posing a risk to the aquatic environment.
- Do not allow heat to exceed 50°C.

#### INSTALLATION/SETTING PREPARATION FOR WORK

##### REMOVING / INSERTING THE BATTERY

- Set the direction of rotation switch (2) to the centre position.
- Press the battery retaining button (6) and slide the battery out (5).
- Insert the charged battery (5) into the handle holder until the battery retaining button (6) audibly engages.

##### CHARGING THE BATTERY

The device is supplied with a partially charged battery. The battery should be charged in conditions where the ambient temperature is



4°C - 40°C. A new battery or one that has not been used for a long period of time will reach full power capability after approximately 3 - 5 charge and discharge cycles.

- Remove the battery (5) from the device .
- Plug the charger into a mains socket (230 V AC).
- Insert the battery pack (5) into the charger (7). Check that the battery pack is properly seated (pushed all the way in).

#### CAUTION

When the charger is plugged into a mains socket (230 V AC), the green LED on the charger will light up to indicate that the voltage is connected.

When the battery pack (5) is placed in the charger (7), the red LED on the charger will illuminate to indicate that the battery is in the process of being charged.

At the same time, the green battery charge status LEDs light up pulsatingly in different patterns (see description below).

- **Pulse lighting of all LEDs** - indicates battery depletion and the need to recharge.
- **Pulsating illumination of 2 LEDs** - indicates partial discharge.
- **Pulsating 1 LED** - indicates high battery charge.

When the battery is charged, the LED on the charger lights up green and all the battery charge status LEDs light up continuously. After a certain time (approx. 15s), the battery charge status LEDs turn off.

**The battery should not be charged for more than 8 hours. Exceeding this time may damage the battery cells. The charger will not switch off automatically when the battery is fully charged. The green LED on the charger will remain lit. The battery charge status LED will turn off after a period of time. Disconnect the power supply before removing the battery from the charger socket. Avoid consecutive short charges. Do not recharge the battery after using it for a short time. A significant drop in the time between necessary recharges indicates that the battery is worn out and should be replaced.**

**Batteries become warm during the charging process. Do not undertake work immediately after charging - wait until the battery has reached room temperature. This will prevent damage to the battery.**

#### BATTERY CHARGE STATUS INDICATION

The battery is equipped with a charge status indication (3 LEDs). To check the charge status of the battery, press the battery charge status indicator button. When all LEDs are lit, the battery charge level is high. The lighting of 2 LEDs indicates partial discharge. The fact that only 1 diode is lit indicates that the battery is exhausted and needs to be recharged.

#### CONSTRUCTION AND PURPOSE

The cordless drill is a battery-powered power tool. It is driven by a brushless DC motor together with a planetary gearbox. The drill is designed for screwing and unscrewing screws and bolts in wood, metal, plastics and ceramics and for drilling holes in the aforementioned materials. Cordless, cordless power tools prove particularly useful for interior work, room adaptations, etc. **Do not misuse the power tool.**

#### DESCRIPTION OF THE GRAPHIC PAGES

The numbering below refers to the components of the unit shown on the graphic pages of this manual.

1. Switch
2. Button for changing the direction of rotation
3. Torque adjustment collar
4. Quick-action chuck
5. Battery
6. Battery release button
7. Charger
8. Magnetic bit holder
9. LED lighting of the work area
10. Additional drill chuck
11. Drill/drill-hammer switch

\* There may be differences between the drawing and the product.

#### SPINDLE BRAKE

The drill has an electronic brake that stops the spindle as soon as the pressure on the switch button is released. The brake ensures precision in screwdriving and drilling by not allowing the spindle to rotate freely when switched off.

#### OPERATION / SETTINGS

##### ON/OFF

**Switching on** - press the on/off button (1).

**Switching off** - release pressure on the switch button (1).

Each time the on/off button (1) is pressed, the light is illuminated

LED (light emitting diode) (9) illuminates the work area.

##### SPEED CONTROL

The screwdriving or drilling speed can be adjusted during operation by increasing or decreasing the pressure on the switch button (1). Adjusting the speed allows a slow start, which, when drilling holes in plaster or tiling, prevents the drill bit from slipping, while when screwing and unscrewing, helps to maintain control of the work.

##### OVERLOAD CLUTCH

Setting the torque adjustment ring (3) to the selected position permanently sets the clutch to the specified torque amount. When the set torque amount is reached, the overload clutch is automatically disengaged. This prevents the screw from being driven too deep or damaging the drill-screwdriver.

##### SWITCHING ON THE STROKE

The screwdriver/driver is equipped with a switch for standard drilling and impact drilling (11).

- The drill symbol indicates normal drilling
- The hammer symbol indicates impact drilling

##### TORQUE CONTROL

- Different torque sizes are used for different screws and different materials.
- The torque is greater the greater the number corresponding to the position .
- Set the torque adjustment ring (3) to the specified torque amount.
- Always start with a smaller torque.
- Increase the torque gradually until a satisfactory result is achieved.
- Higher settings should be selected for screw removal.
- For drilling, select the setting marked with the drill symbol. The highest torque value is achieved with this setting.
- The ability to select the correct torque setting is gained with practice.

**Setting the torque control ring to the drill position deactivates the overload clutch.**

##### INSTALLATION OF THE WORK TOOL

- Set the direction of rotation switch (2) to the centre position.
- By turning the ring of the quick-action chuck (4) counterclockwise (see marking on the ring), the desired jaw opening is achieved, allowing the drill or screwdriver bit to be inserted.
- To fasten the implement, turn the quick-release chuck ring (4) clockwise and tighten firmly.

Disassembly of the work tool is done in the reverse order of assembly.

**When fixing the drill or screwdriver bit in the quick-action chuck, make sure that the tool is positioned correctly. When using short screwdriver bits or bits, use an additional magnetic holder as an extension.**

##### DIRECTION OF ROTATION CLOCKWISE - ANTI-CLOCKWISE

The direction of rotation of the spindle is selected using the rotation switch (2).

**Clockwise rotation** - set the switch (2) to the extreme left position.

**Left-hand rotation** - set the switch (2) to the extreme right-hand position.

\* It is noted that in some cases the position of the switch in relation to the rotation may be different to that described. Reference should be made to the graphic marks on the switch or the unit housing.

The safety position is the middle position of the direction of rotation switch (2), which prevents accidental starting of the power tool.

- The drill/driver cannot be started in this position.
- This position is used to replace drills or bits.
- Before commissioning, check that the direction of rotation switch (2) is in the right position.

**Do not change the direction of rotation while the spindle of the drill/screwdriver is rotating.**

#### ADDITIONAL HANDLE

The drill/screwdriver has a practical handle (10) which is mounted on the body of the drill/screwdriver for a secure and stable hold while drilling.

- The handle is mounted by placing it on the body and tightening it with the handle.

#### OPERATION AND MAINTENANCE

**Remove the battery from the unit before carrying out any installation, adjustment, repair or operation.**

#### MAINTENANCE AND STORAGE

- It is recommended to clean the device immediately after each use.
- Do not use water or other liquids for cleaning.
- The unit should be cleaned with a dry piece of cloth or blown with low-pressure compressed air.
- Do not use any cleaning agents or solvents, as these may damage the plastic parts.
- Clean the ventilation slots in the motor housing regularly to prevent the unit from overheating.
- Always store the device in a dry place out of the reach of children.
- Store the device with the battery removed.

#### EXCHANGE OF QUICK-ACTION CHUCK

The quick-release chuck is screwed onto the spindle thread of the drill - screwdriver and additionally secured with a screw.

- Set the direction of rotation switch (2) to the centre position.
- Unclamp the jaws of the quick-action chuck (4) and unscrew the clamping screw (left-hand thread).
- Fit the hexagonal spanner into the quick-action chuck and strike lightly on the other end of the hexagonal spanner.
- Unscrew the quick-release chuck.
- Installation of the quick-action chuck is carried out in the reverse order to its removal.

Any defects should be rectified by the manufacturer's authorised service department.

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

##### RATING DATA

Energy- brushless drill/driver with impact 04-616	
Parameter	Value
Battery voltage	18 V DC
No-load speed range (1st gear / 2nd gear)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Tool holder	13 mm
Maximum torque	100 Nm
Protection class	III
Mass	1.52 kg
Year of production	2023
04-616 indicates both the type and the designation of the machine	

##### NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	$L_{pA} = 88.49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$L_{WA} = 96.49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration value (impact)	$a_n = 11.21 \text{ m/s}^2$ $K =$

drilling in concrete)	$1.5 \text{ m/s}^2$
Vibration acceleration values (metal drilling)	$a_n = 2.231 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

#### Information on noise and vibration

The noise emission level of the equipment is described by: the emitted sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K denotes measurement uncertainty). The vibrations emitted by the equipment are described by the vibration acceleration value  $a_n$  (where K is the measurement uncertainty).

The sound pressure level  $L_{pA}$ , the sound power level  $L_{WA}$  and the vibration acceleration value  $a_n$  given in these instructions have been measured in accordance with IEC 62841-1. The vibration level  $a_n$  given can be used for comparison of equipment and for preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level quoted is only representative of the basic use of the unit. If the unit is used for other applications or with other work tools, the vibration level may change. Higher vibration levels will be influenced by insufficient or too infrequent maintenance of the unit. The reasons given above may result in increased vibration exposure during the entire working period.

**In order to accurately estimate vibration exposure, it is necessary to take into account periods when the device is switched off or when it is switched on but not used for work. Once all factors have been accurately estimated, the total vibration exposure may turn out to be much lower.**

In order to protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as cyclical maintenance of the machine and working tools, securing an adequate hand temperature and proper work organisation.

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically-powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Waste electrical and electronic equipment contains environmentally unfriendly substances. Equipment that is not recycled poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to Grupa Topex and are subject to legal protection under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (ie Journal of Laws 2006 No. 90 Poz. 631, as amended). Copying, processing, publishing, modification for commercial purposes of the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topex expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

#### EC Declaration of Conformity

**Manufacturer:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Product:** Cordless hammer drill/driver

**Model:** 04-616

**Trade name:** NEO TOOLS

**Serial number:** 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU**

**RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU**

And meets the requirements of the standards:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

This declaration relates only to the machinery as placed on the market and does not include components added by the end user or carried out by him/her subsequently.

Name and address of the EU resident person authorised to prepare the technical dossier:

Signed on behalf of:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Street

02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Quality Officer

Warsaw, 2022-11-16

## DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)

### akkubetriebene Bohrmaschine

04-616

HINWEIS: BEVOR SIE DAS GERÄT BENUTZEN, LESEN SIE BITTE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.

#### BESONDERE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

##### BESONDERE BESTIMMUNGEN FÜR DEN SICHEREN BETRIEB DES AKKUBOHRERS

- Tragen Sie beim Betrieb der Bohrmaschine einen Gehörschutz und eine Schutzbrille. Lärmbelastung kann zu Gehörschäden führen. Metallspäne und andere umherfliegende Partikel können zu dauerhaften Augenschäden führen.
- Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Flächen des Griffs fest, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Werkzeug auf verdeckte elektrische Leitungen treffen könnte. Der Kontakt mit dem Netzkabel könnte Spannung auf die Metallteile des Werkzeugs übertragen, was zu einem elektrischen Schlag führen könnte.

##### ZUSÄTZLICHE REGELN FÜR EINEN SICHEREN BOHRBETRIEB

- Verwenden Sie nur die empfohlenen Batterien und Ladegeräte. Batterien und Ladegeräte dürfen nicht für andere Zwecke verwendet werden.
- Ändern Sie nicht die Drehrichtung der Werkzeugspindel, während sie läuft. Andernfalls kann der Bohrer/Schrauber beschädigt werden.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Bohrers/Schraubers ein weiches, trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals ein Reinigungsmittel oder Alkohol.
- Reparieren Sie ein defektes Gerät nicht. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

##### ORDNUNGSGEMÄSSE HANDHABUNG UND BETRIEB VON BATTERIEN

- Der Ladevorgang sollte unter der Kontrolle des Benutzers stehen.
- Vermeiden Sie das Aufladen des Akkus bei Temperaturen unter 00C.
- Laden Sie die Batterien nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät. Die Verwendung eines Ladegeräts, das für das Laden eines anderen Batterietyps ausgelegt ist, stellt eine Brandgefahr dar.
- Wenn der Akku nicht in Gebrauch ist, halten Sie ihn von Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die einen Kurzschluss an den Akkuan schlüssen verursachen können. Ein Kurzschluss der Batteriepole kann zu Verbrennungen oder Feuer führen.

Bei Beschädigung und/oder unsachgemäßem Gebrauch der Batterie können Gase freigesetzt werden. Lüften Sie den Raum und suchen Sie bei Unwohlsein einen Arzt auf. Die Gase können die Atemwege schädigen.

- Unter extremen Bedingungen kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Aus der Batterie austretende Flüssigkeit kann Reizungen oder Verbrennungen verursachen. Wenn ein Leck entdeckt wird, gehen Sie wie folgt vor:
- Wischen Sie die Flüssigkeit vorsichtig mit einem Tuch ab. Vermeiden Sie den Kontakt der Flüssigkeit mit der Haut oder den Augen.
- wenn die Flüssigkeit mit der Haut in Berührung kommt, sollte die betreffende Körperstelle sofort mit reichlich sauberem Wasser gewaschen oder die Flüssigkeit mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig neutralisiert werden.
- Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese sofort mindestens 10 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf.
- Verwenden Sie keine beschädigten oder modifizierten Batterien. Beschädigte oder modifizierte Batterien können sich unvorhersehbar verhalten, was zu Feuer, Explosion oder Verletzungen.

##### Die Batterie darf nicht mit Feuchtigkeit oder Wasser in Berührung kommen.

- Halten Sie den Akku immer von einer Wärmequelle fern. Lassen Sie ihn nicht über längere Zeit in einer Umgebung mit hohen Temperaturen liegen (in direktem Sonnenlicht, in der Nähe von Heizkörpern oder an Orten, an denen die Temperatur 50°C übersteigt).
- Setzen Sie den Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus. Feuer oder Temperaturen über 130°C können eine Explosion verursachen.

HINWEIS: Eine Temperatur von 130°C kann als 265°F angegeben werden.

Alle Ladeanweisungen müssen befolgt werden, und die Batterie darf nicht bei einer Temperatur außerhalb des in der Tabelle in der Bedienungsanleitung angegebenen Bereichs geladen werden. Falsches Laden oder Laden bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann die Batterie beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.

##### BATTERIE-REPARATUR:

- Beschädigte Batterien dürfen nicht repariert werden. Reparaturen an der Batterie sind nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Servicestelle zulässig.
- Die verbrauchte Batterie sollte zu einer Entsorgungsstelle für diese Art von Sondermüll gebracht werden.

##### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS LADEGERÄT

- Das Ladegerät darf nicht mit Feuchtigkeit oder Wasser in Berührung kommen. Das Eindringen von Wasser in das Ladegerät erhöht die Gefahr eines Stromschlags. Das Ladegerät darf nur in trockenen Räumen verwendet werden.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht auf einer brennbaren Oberfläche (z. B. Papier, Textilien) oder in der Nähe von brennbaren Stoffen. Durch den Temperaturanstieg des Ladegerätes während des Ladevorgangs besteht Brandgefahr.
- Überprüfen Sie den Zustand des Ladegeräts, des Kabels und des Steckers jedes Mal vor der Benutzung. Wenn Sie eine Beschädigung feststellen, dürfen Sie das Ladegerät nicht verwenden. Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen. Überlassen Sie alle Reparaturen einer autorisierten Servicewerkstatt. Bei unsachgemäßer Installation des Ladegeräts besteht die Gefahr eines Stromschlags oder Brands.
- Kinder und körperlich, seelisch oder geistig behinderte Personen sowie andere Personen, deren Erfahrung oder Kenntnisse nicht ausreichen, um das Ladegerät unter Beachtung aller Sicherheitsvorkehrungen zu bedienen, sollten das Ladegerät nicht ohne Aufsicht einer verantwortlichen Person bedienen. Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Gerät falsch gehandhabt wird und zu Verletzungen führt.

Wenn das Ladegerät nicht in Gebrauch ist, sollte es vom Netz getrennt werden.

Alle Ladeanweisungen müssen befolgt werden, und die Batterie darf nicht bei einer Temperatur außerhalb des in der Tabelle in der Bedienungsanleitung angegebenen Bereichs geladen werden. Falsches Laden oder Laden bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann die Batterie beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.

#### CHARGER REPAIR

- Ein defektes Ladegerät darf nicht repariert werden. Reparaturen am Ladegerät sind nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Servicestelle zulässig.

Das gebrauchte Ladegerät sollte zu einer Entsorgungsstelle für diese Art von Abfall gebracht werden.

**ACHTUNG:** Das Gerät ist für den Betrieb in Innenräumen konzipiert.

Trotz einer inhärent sicheren Konstruktion, der Anwendung von Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen besteht bei der Arbeit immer ein Restrisiko für Verletzungen.

Li-Ionen-Batterien können auslaufen, Feuer fangen oder explodieren, wenn sie zu heiß werden oder kurzgeschlossen werden. Bewahren Sie sie an heißen und sonnigen Tagen nicht im Auto auf. Öffnen Sie das Akkupaket nicht. Li-Ion-Batterien enthalten elektronische Sicherheitsvorrichtungen, die bei Beschädigung zu einem Brand oder einer Explosion führen können.

Erläuterung der verwendeten Piktogramme



1. Lesen Sie die Betriebsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Warn- und Sicherheitshinweise.
2. Tragen Sie eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.
3. Halten Sie Kinder von dem Gerät fern.
4. Vor Regen schützen.
5. Verwendung in Innenräumen, geschützt vor Wasser und Feuchtigkeit.
6. Recycling.
7. Zweite Klasse des Schutzes.
8. Selektive Sammlung.
9. Werfen Sie die Zellen nicht ins Feuer.
10. Eine Gefahr für die aquatische Umwelt darstellen.
11. Die Hitze darf 50°C nicht überschreiten.

#### INSTALLATION/EINSTELLUNG VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

##### ENTFERNEN / EINSETZEN DER BATTERIE

- Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (2) auf die mittlere Position.
- Drücken Sie den Batteriehalterknopf (6) und schieben Sie die Batterie heraus. (5)
- Setzen Sie den geladenen Akku (5) in die Griffhalterung ein, bis der Akku-Halteknopf (6) hörbar einrastet.

##### AUFLADEN DES AKKUS

Das Gerät wird mit einem teilweise geladenen Akku geliefert. Der Akku

sollte bei einer Umgebungstemperatur von 4°C bis 40°C aufgeladen werden. Ein neuer Akku oder ein Akku, der über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wurde, erreicht seine volle Leistungsfähigkeit nach etwa 3 - 5 Lade- und Entladezyklen.

- Nehmen Sie die Batterie (5) aus dem Gerät.
- Schließen Sie das Ladegerät an eine Netzsteckdose (230 V AC) an.
- Legen Sie den Akku (5) in das Ladegerät (7) ein und vergewissern Sie sich, dass der Akku richtig sitzt (bis zum Anschlag eingeschoben).

#### VORSICHT

Wenn das Ladegerät an eine Netzsteckdose (230 V AC) angeschlossen ist, leuchtet die grüne LED am Ladegerät auf, um anzuzeigen, dass die Spannung angeschlossen ist.

Wenn der Akku (5) in das Ladegerät (7) eingelegt wird, leuchtet die rote LED am Ladegerät auf, um anzuzeigen, dass der Akku gerade geladen wird.

Gleichzeitig leuchten die grünen Akkuladestands-LEDs pulsierend in verschiedenen Mustern auf (siehe Beschreibung unten).

- **Pulsierendes Aufleuchten aller LEDs** - zeigt an, dass die Batterie leer ist und aufgeladen werden muss.
- **Pulsierendes Aufleuchten von 2 LEDs** - zeigt Teilentladung an.
- **Pulsierende 1 LED** - zeigt einen hohen Ladezustand der Batterie an.

Wenn der Akku geladen ist, leuchtet die LED am Ladegerät grün und alle Akkuladestands-LEDs leuchten kontinuierlich. Nach einer bestimmten Zeit (ca. 15s) erlöschen die Akkuladestands-LEDs.

Der Akku sollte nicht länger als 8 Stunden geladen werden. Eine Überschreitung dieser Zeit kann die Akkuzellen beschädigen. Das Ladegerät schaltet sich nicht automatisch aus, wenn der Akku vollständig geladen ist. Die grüne LED am Ladegerät leuchtet weiter. Die LED für den Ladezustand des Akkus schaltet sich nach einer gewissen Zeit aus. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie den Akku aus der Ladebuchse nehmen. Vermeiden Sie aufeinanderfolgende kurze Ladevorgänge. Laden Sie den Akku nicht auf, wenn Sie ihn nur kurze Zeit benutzt haben. Ein deutlicher Abfall der Zeit zwischen den erforderlichen Aufladungen zeigt an, dass der Akku abgenutzt ist und ersetzt werden sollte.

Akkus werden während des Ladevorgangs warm. Arbeiten Sie nicht sofort nach dem Laden, sondern warten Sie, bis der Akku Raumtemperatur erreicht hat. So vermeiden Sie Schäden an der Batterie.

#### ANZEIGE DES BATTERIELADEZUSTANDS

Der Akku ist mit einer Ladezustandsanzeige (3 LEDs) ausgestattet. Um den Ladezustand des Akkus zu überprüfen, drücken Sie auf die Taste der Akkuladestandsanzeige. Wenn alle LEDs leuchten, ist der Ladezustand des Akkus hoch. Das Aufleuchten von 2 LEDs zeigt eine Teilentladung an. Wenn nur 1 Diode leuchtet, ist der Akku erschöpft und muss wieder aufgeladen werden.

#### AUFBAU UND ZWECK

Der Akkubohrer ist ein akkubetriebenes Elektrowerkzeug. Er wird von einem bürstenlosen Gleichstrommotor in Verbindung mit einem Planetengetriebe angetrieben. Die Bohrmaschine ist für das Ein- und Ausdrehen von Schrauben und Bolzen in Holz, Metall, Kunststoff und Keramik sowie für das Bohren von Löchern in den genannten Materialien konzipiert. Schnurlose, kabellose Elektrowerkzeuge erweisen sich als besonders nützlich für Innenarbeiten, Raummanipulationen usw. **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht falsch.**

#### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

Die nachstehende Nummerierung bezieht sich auf die Komponenten des Geräts, die auf den grafischen Seiten dieses Handbuchs dargestellt sind.

1. Schalter

2. Taste zur Änderung der Drehrichtung
3. Drehmoment-Einstellung
4. Schnellspannfutter
5. Batterie
6. Batterieentriegelungstaste
7. Ladegerät
8. Magnetischer Bithalter
9. LED-Beleuchtung des Arbeitsbereichs
10. Zusätzliches Bohrfutter
11. Bohrer/Bohrhammer-Schalter

\* Es kann zu Abweichungen zwischen der Zeichnung und dem Produkt kommen.

#### SPINDELBREMSE

Die Bohrmaschine ist mit einer elektronischen Bremse ausgestattet, die die Spindel anhält, sobald der Druck auf den Schaltknopf aufgehoben wird. Die Bremse sorgt für Präzision beim Schrauben und Bohren, da sich die Spindel im ausgeschalteten Zustand nicht frei drehen kann.

#### BEDIENUNG / EINSTELLUNGEN

##### EIN/AUS

Einschalten - drücken Sie die Ein/Aus-Taste (1).

**Ausschalten** - Druck auf den Schaltknopf (1) loslassen.

Jedes Mal, wenn die Ein/Aus-Taste (1) gedrückt wird, leuchtet das Licht auf.

Die LED (Licht emittierende Diode) (9) beleuchtet den Arbeitsbereich.

##### GESCHWINDIGKEITSKONTROLLE

Die Schraub- oder Bohrgeschwindigkeit kann während des Betriebs durch Erhöhen oder Verringern des Drucks auf den Schaltknopf (1) eingestellt werden. Die Einstellung der Geschwindigkeit ermöglicht einen langsamen Start, der beim Bohren von Löchern in Gips oder Fliesen das Abrutschen des Bohrers verhindert, während er beim Schrauben und Lösen hilft, die Kontrolle über die Arbeit zu behalten.

##### ÜBERLASTKUPPLUNG

Durch Einstellen des Drehmomenteinstellrings (3) auf die gewählte Position wird die Kupplung dauerhaft auf das angegebene Drehmoment eingestellt. Bei Erreichen des eingestellten Drehmoments wird die Überlastkupplung automatisch ausgerastet. Dadurch wird verhindert, dass die Schraube zu tief eingedreht wird oder der Bohrschrauber beschädigt wird.

##### EINSCHALTEN DES HUBES

Der Schraubendreher ist mit einem Schalter für normales Bohren und Schlagbohren (11) ausgestattet.

- Das Bohrersymbol steht für normales Bohren
- Das Hammersymbol bedeutet Schlagbohren

##### DREHMOMENTKONTROLLE

- Für verschiedene Schrauben und unterschiedliche Werkstoffe werden unterschiedliche Drehmomentgrößen verwendet.
- Das Drehmoment ist umso größer, je größer die Zahl ist, die der Position entspricht.
- Stellen Sie den Drehmomenteinstellung (3) auf das angegebene Drehmoment ein.
- Beginnen Sie immer mit einem kleineren Drehmoment.
- Erhöhen Sie das Drehmoment schrittweise, bis ein zufriedenstellendes Ergebnis erreicht ist.
- Zum Entfernen von Schrauben sollten höhere Einstellungen gewählt werden.
- Zum Bohren wählen Sie die mit dem Bohrersymbol gekennzeichnete Einstellung. Mit dieser Einstellung wird der höchste Drehmomentwert erreicht.
- Die Fähigkeit, die richtige Drehmomenteinstellung zu wählen, wird durch Übung erworben.

**Durch Einstellen des Drehmomentregelrings in die Bohrerposition wird die Überlastkupplung deaktiviert.**

##### EINBAU DES ARBEITSGERÄTES

- Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (2) auf die mittlere Position.
- Durch Drehen des Rings des Schnellspannfutters (4) gegen den Uhrzeigersinn (siehe Markierung auf dem Ring) wird die gewünschte Backenöffnung erreicht, so dass der Bohrer oder Schraubendrehereinsatz eingesetzt werden kann.
- Um das Gerät zu befestigen, drehen Sie den Schnellspanning (4) im Uhrzeigersinn und ziehen ihn fest an.

Die Demontage des Arbeitsgerätes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Montage.

**Achten Sie beim Einspannen des Bohrers oder Schraubendrehereinsatzes in das Schnellspannfutter auf die richtige Positionierung des Werkzeugs. Verwenden Sie bei der Verwendung von kurzen Schraubendreherbits oder Bits einen zusätzlichen Magnethalter als Verlängerung.**

##### DREHRICHTUNG IM UHRZEIGERSINN - GEGEN DEN UHRZEIGERSINN

Die Drehrichtung der Spindel wird mit dem Drehschalter (2) gewählt. **Drehung im Uhrzeigersinn** - den Schalter (2) auf die äußerste linke Position stellen.

**Linksdrehung** - stellen Sie den Schalter (2) auf die äußerste rechte Position.

\* Es wird darauf hingewiesen, dass in einigen Fällen die Position des Schalters in Bezug auf die Drehung von der beschriebenen Position abweichen kann. Beachten Sie die grafischen Markierungen auf dem Schalter oder dem Gehäuse des Geräts.

Die Sicherheitsposition ist die mittlere Position des Drehrichtungsschalters (2), die ein versehentliches Einschalten des Elektrowerkzeugs verhindert.

- Der Bohrer/Schrauber kann in dieser Position nicht gestartet werden.
- Diese Position dient dem Austausch von Bohrern oder Bits.
- Vor der Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob der Drehrichtungsschalter (2) befindet sich in der richtigen Position.

**Ändern Sie nicht die Drehrichtung, während sich die Spindel des Bohrers/Schraubendrehers dreht.**

##### ZUSATZHANDGRIFF

Der Bohr-/Schraubendreher verfügt über einen praktischen Griff (10), der am Körper des Bohr-/Schraubendrehers befestigt ist und einen sicheren und stabilen Halt beim Bohren bietet.

- Der Griff wird durch Aufsetzen auf das Gehäuse und Festziehen mit dem Handgriff montiert.

##### BETRIEB UND WARTUNG

**Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, bevor Sie es installieren, einstellen, reparieren oder bedienen.**

##### WARTUNG UND LAGERUNG

- Es wird empfohlen, das Gerät sofort nach jedem Gebrauch zu reinigen.
- Verwenden Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten zur Reinigung.
- Das Gerät sollte mit einem trockenen Tuch gereinigt oder mit Niederdruck-Pressluft ausgeblasen werden.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze im Motorgehäuse, um eine Überhitzung des Geräts zu vermeiden.
- Bewahren Sie das Gerät immer an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie das Gerät mit herausgenommenem Akku.

##### AUSTAUSCH DES SCHNELLSPANNFUTTERS

Das Schnellspannfutter wird auf das Spindelgewinde der Bohrmaschine geschraubt.

- Schraubendreher und zusätzlich mit einer Schraube gesichert.

- Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (2) auf die mittlere Position.
- Spannen Sie die Backen des Schnellspannfutters (4) aus und lösen Sie die Spannschraube (Linksgewinde).



- Setzen Sie den Sechskantschlüssel in das Schnellspannfutter ein und schlagen Sie leicht auf das andere Ende des Sechskantschlüssels.
- Schrauben Sie das Schnellwechselfutter ab.
- Der Einbau des Schnellspannfutters erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

Etwasige Mängel sollten von der autorisierten Kundendienststelle des Herstellers behoben werden.

## TECHNISCHE DATEN

### RATING-DATEN

Energy+ bürstenloser Bohrschrauber mit Schlag 04-616	
Parameter	Wert
Spannung der Batterie	18 V GLEICHSTROM
Leerlaufdrehzahlbereich (1. Gang / 2. Gang)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Werkzeughalter	13 mm
Maximales Drehmoment	100 Nm
Schutzklasse	III
Masse	1,52 kg
Jahr der Herstellung	2023
04-616 gibt sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine an	

### LÄRM- UND VIBRATIONSDATEN

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Schwingungsbeschleunigungswert (Schlagbohren in Beton)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Schwingungsbeschleunigungswerte (Metalbohren)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informationen über Lärm und Vibrationen

Der Geräuschemissionspegel des Geräts wird beschrieben durch: den emittierten Schalldruckpegel  $L_{pA}$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die von der Maschine ausgehenden Vibrationen werden durch den Wert der Vibrationsbeschleunigung  $a_h$  beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Der in dieser Anleitung angegebene Schalldruckpegel  $L_{pA}$ , der Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und der Schwingungsbeschleunigungswert  $a_h$  wurden in Übereinstimmung mit IEC 62841-1 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel  $a_h$  kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Bewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

Das angegebene Vibrationsniveau ist nur repräsentativ für die grundlegende Verwendung des Geräts. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitsgeräten verwendet wird, kann sich das Vibrationsniveau ändern. Höhere Vibrationswerte werden durch eine unzureichende oder zu seltene Wartung des Geräts beeinflusst. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Vibrationsbelastung während der gesamten Arbeitsdauer führen.

Um die Vibrationsexposition genau abzuschätzen, müssen auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder wenn es zwar eingeschaltet ist, aber nicht zum Arbeiten verwendet wird. Wenn alle Faktoren genau abgeschätzt wurden, kann die Gesamtvibrationsexposition viel niedriger ausfallen.

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen ergriffen werden, wie z. B. die zyklische Wartung der Maschine und der Arbeitsgeräte, die Gewährleistung einer angemessenen Handtemperatur und eine angemessene Arbeitsorganisation.

### SCHUTZ DER UMWELT



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen einer geeigneten Einrichtung zur Entsorgung zugeführt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder die örtlichen Behörden, um Informationen zur Entsorgung zu erhalten. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "Grupa Topex") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich, unter anderem, Der Text, die Fotografien, die Diagramme, die Zeichnungen sowie die Zusammensetzung des Handbuchs gehören ausschließlich der Grupa Topex und sind durch das Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Poz. 631, in der geänderten Fassung) geschützt. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichern und Verändern des gesamten Handbuchs und seiner einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne schriftliche Zustimmung von Grupa Topex strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

### EG-Konformitätserklärung

**Hersteller:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Produkt:** Akku-Bohrhammer/Schrauber

**Modell:** 04-616

**Handelsname:** NEO TOOLS

**Seriennummer:** 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit**

**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch Richtlinie 2015/863/EU**

Und erfüllt die Anforderungen der Normen:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in der Form, in der sie in Verkehr gebracht wird, und umfasst nicht die Bauteile vom Endnutzer hinzugefügt oder von ihm nachträglich durchgeführt werden.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen Person, die zur Erstellung des technischen Dokuments befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Straże

02-285 Warschau

*Paweł Kowalski*  
Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Qualitätsbeauftragter

Warschau, 2022-11-16

**RU**  
**РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)**

**аккумуляторный сверлильный станок**

**04-616**

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

### ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ АККУМУЛЯТОРНОЙ ДРЕЛИ**

- При работе с дрелью надевайте средства защиты ушей и защитные очки. Воздействие шума может привести к

потере слуха. Металлические опилки и другие летящие частицы могут вызвать необратимое повреждение глаз.

- **Держите инструмент за изолированные поверхности рукоятки при выполнении работ, где рабочий инструмент может столкнуться со скрытыми электрическими проводами.** Контакт с сетевым кабелем питания может передать напряжение на металлические части инструмента, что может привести к поражению электрическим током.

#### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ БУРОВОЙ УСТАНОВКИ**

- Используйте только рекомендованные батареи и зарядные устройства. Батареи и зарядные устройства нельзя использовать для других целей.
- Не изменяйте направление вращения шпинделя инструмента во время его работы. Невыполнение этого требования может привести к повреждению дрели-шуруповерта.
- Для очистки дрели-шуруповерта используйте мягкую сухую ткань. Никогда не используйте моющие средства или спирт.
- Не ремонтируйте неисправное устройство. Ремонт может выполняться только производителем или авторизованным сервисным центром.

#### **ПРАВИЛЬНОЕ ОБРАЩЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ АККУМУЛЯТОРОВ**

- Процесс зарядки аккумулятора должен находиться под контролем пользователя.
- Избегайте зарядки аккумулятора при температуре ниже 0оС.
- **Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядного устройства, рекомендованного производителем. Использование зарядного устройства, предназначенного для зарядки аккумуляторов другого типа, создает риск возгорания.**
- Когда аккумулятор не используется, держите его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы или другие мелкие металлические предметы, которые могут замкнуть клеммы аккумулятора. *Короткое замыкание клемм аккумулятора может привести к ожогам или пожару.*

**В случае повреждения и/или неправильного использования батареи возможно выделение газов. Проветрите помещение, в случае дискомфорта обратитесь к врачу. Газы могут повредить дыхательные пути.**

- Утечка жидкости из аккумулятора может произойти в экстремальных условиях. Вытекающая из аккумулятора жидкость может вызвать раздражение или ожоги. *Если обнаружена утечка, действуйте следующим образом:*
- *Осторожно вытрите жидкость куском ткани. Избегайте попадания жидкости на кожу или в глаза.*
- *если жидкость попала на кожу, соответствующий участок тела следует немедленно промыть большим количеством чистой воды или нейтрализовать жидкость слабой кислотой, например, лимонным соком или уксусом.*
- *если жидкость попала в глаза, немедленно промойте их большим количеством чистой воды в течение не менее 10 минут и обратитесь за медицинской помощью.*
- Не используйте поврежденные или модифицированные батареи. Поврежденные или модифицированные батареи могут вести себя непредсказуемо, что может привести к возгоранию, взрыву или травме.

**Аккумулятор не должен подвергаться воздействию влаги или воды.**

- Всегда держите аккумулятор вдали от источников тепла. Не оставляйте его надолго в условиях высокой температуры (под прямыми солнечными лучами, возле радиаторов или в местах, где температура превышает 50°С).

- **Не подвергайте аккумулятор воздействию огня или высоких температур. Воздействие огня или температуры выше 130°С может привести к взрыву.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Температура 130°С может быть указана как 265°F.

**Необходимо соблюдать все инструкции по зарядке и не заряжать аккумулятор при температуре, выходящей за пределы диапазона, указанного в таблице номиналов в руководстве по эксплуатации.** Неправильная зарядка или зарядка при температуре вне указанного диапазона может повредить аккумулятор и увеличить риск возгорания.

#### **РЕМОНТ АККУМУЛЯТОРОВ:**

- **Поврежденные батареи не подлежат ремонту.** Ремонт батареи разрешен только производителем или авторизованным сервисным центром.
- **Использованный аккумулятор следует сдать в центр утилизации опасных отходов этого типа.**

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА**

- **Зарядное устройство не должно подвергаться воздействию влаги или воды. Попадание воды в зарядное устройство повышает риск поражения током. Зарядное устройство можно использовать только в сухих помещениях.**
- **Перед проведением любого технического обслуживания или чистки отключите зарядное устройство от сети.**
- **Не используйте зарядное устройство на легковоспламеняющейся поверхности (например, на бумаге, текстиле) или вблизи легковоспламеняющихся веществ. Из-за повышения температуры зарядного устройства в процессе зарядки существует опасность возгорания.**
- **Каждый раз перед использованием проверяйте состояние зарядного устройства, кабеля и вилки. Если обнаружены повреждения - не используйте зарядное устройство. Не пытайтесь разобрать зарядное устройство.** Обращайтесь за ремонтом в авторизованную сервисную мастерскую. Неправильная установка зарядного устройства может привести к риску поражения электрическим током или возгоранию.
- **Дети и лица с физическими, эмоциональными или умственными недостатками, а также другие лица, чей опыт или знания недостаточны для эксплуатации зарядного устройства с соблюдением всех мер предосторожности, не должны пользоваться зарядным устройством без присмотра ответственного лица. В противном случае существует опасность неправильного обращения с устройством, которое может привести к травме.**

**Когда зарядное устройство не используется, его следует отключить от сети.**

**Необходимо соблюдать все инструкции по зарядке и не заряжать аккумулятор при температуре, выходящей за пределы диапазона, указанного в таблице номиналов в руководстве по эксплуатации. Неправильная зарядка или зарядка при температуре вне указанного диапазона может повредить аккумулятор и увеличить риск возгорания.**

#### **РЕМОНТ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА**

- **Неисправное зарядное устройство не подлежит ремонту.** Ремонт зарядного устройства разрешен только производителем или авторизованным сервисным центром.

**Использованное зарядное устройство следует отнести в центр утилизации такого рода отходов.**

**ВНИМАНИЕ:** Устройство предназначено для эксплуатации в помещении.

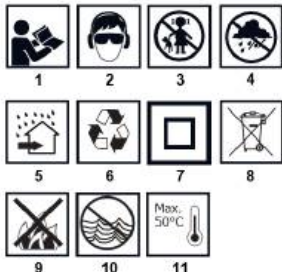
**Несмотря на использование безопасной по своей сути конструкции, применение мер безопасности и**



**дополнительных защитных мер, всегда существует остаточный риск получения травмы во время работы.**

**Литий-ионные аккумуляторы могут протекать, загораться или взрываться, если они нагреваются до высоких температур или подвергаются короткому замыканию. Не храните их в автомобиле в жаркие и солнечные дни. Не открывайте аккумуляторный блок. Литий-ионные аккумуляторы содержат электронные устройства безопасности, повреждение которых может привести к возгоранию или взрыву аккумулятора.**

**Пояснения к используемым пиктограммам**



1. Прочтите инструкцию по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности.
2. Надевайте защитные очки и средства защиты ушей.
3. Не подпускайте детей к прибору.
4. Защитите от дождя.
5. Использование в помещениях, защищенных от воды и влаги.
6. Переработка отходов.
7. Второй класс защиты.
8. Селективная коллекция.
9. Не бросайте ячейки в огонь.
10. Представляет риск для водной среды.
11. Не допускайте нагревания выше 50°C.

## МОНТАЖ/НАСТРОЙКА ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

### ИЗВЛЕЧЕНИЕ / УСТАНОВКА БАТАРЕИ

- Установите переключатель направления вращения (2) в среднее положение.
- Нажмите на кнопку фиксации батареи (6) и выдвиньте батарею (5)
- Вставьте заряженную батарею (5) в держатель рукоятки, пока кнопка фиксации батареи (6) не войдет в зацепление.

### ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Устройство поставляется с частично заряженным аккумулятором. Аккумулятор следует заряжать в условиях, когда температура окружающей среды составляет 4°C - 40°C. Новая батарея или батарея, которая не использовалась в течение длительного периода времени, достигнет полной мощности примерно через 3 - 5 циклов зарядки и разрядки.

- Извлеките батарею (5) из устройства.
- Подключите зарядное устройство к сетевой розетке (230 В переменного тока).
- Вставьте батарейный блок (5) в зарядное устройство (7). Убедитесь, что батарейный блок правильно установлен (задвинут до упора).

### ВНИМАНИЕ

Когда зарядное устройство подключено к сетевой розетке (230 В переменного тока), на нем загорится зеленый светодиод, указывающий на то, что напряжение подключено.

Когда аккумуляторный блок (5) помещен в зарядное устройство (7), на зарядном устройстве загорится красный

светодиод, указывающий на то, что аккумулятор находится в процессе зарядки.

В то же время зеленые светодиодные индикаторы состояния заряда батареи загорятся пульсирующим светом в различных режимах (см. описание ниже).

- **Импульсное свечение всех светодиодов** - указывает на истощение батареи и необходимость подзарядки.
- **Пульсирующее свечение 2 светодиодов** - указывает на частичную разрядку.
- **Пульсирующий 1 светодиод** - указывает на высокий уровень заряда батареи.

Когда батарея заряжена, светодиод на зарядном устройстве горит зеленым цветом, а все светодиодные индикаторы состояния заряда батареи горят непрерывно. Через некоторое время (около 15 с) светодиодные индикаторы состояния заряда батареи гаснут.

**Аккумулятор не следует заряжать более 8 часов. Превышение этого времени может привести к повреждению элементов батареи. Зарядное устройство не выключается автоматически, когда аккумулятор полностью заряжен. Зеленый светодиод на зарядном устройстве будет гореть. Через некоторое время индикатор состояния заряда батареи погаснет. Перед извлечением батареи из гнезда зарядного устройства отключите электропитание. Избегайте последовательных коротких зарядок. Не заряжайте батарею после кратковременного использования. Значительное сокращение времени между необходимыми подзарядками указывает на то, что аккумулятор изношен и его следует заменить.**

**В процессе зарядки аккумуляторы нагреваются. Не приступайте к работе сразу после зарядки - подождите, пока батарея не достигнет комнатной температуры. Это предотвратит повреждение батареи.**

### ИНДИКАЦИЯ СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ

Аккумулятор оснащен индикатором состояния заряда (3 светодиода). Чтобы проверить состояние заряда батареи, нажмите кнопку индикатора состояния заряда батареи. Если горят все светодиоды, уровень заряда батареи высокий. Загорание 2 светодиодов указывает на частичную разрядку. Тот факт, что горит только 1 диод, указывает на то, что батарея разряжена и нуждается в подзарядке.

### КОНСТРУКЦИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ

Аккумуляторная дрель - это электроинструмент, работающий от аккумулятора. Она приводится в действие бесщеточным двигателем постоянного тока в сочетании с планетарным редуктором. Дрель предназначена для завинчивания и отвинчивания шурупов и болтов в дереве, металле, пластмассе и керамике, а также для сверления отверстий в вышеупомянутых материалах. Аккумуляторные, аккумуляторные электроинструменты оказываются особенно полезными при проведении внутренних работ, адаптации помещений и т.д.

**Не используйте электроинструмент не по назначению.**

### ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства, показанным на графических страницах данного руководства.

1. Переключатель
2. Кнопка для изменения направления вращения
3. Вороник регулировки крутящего момента
4. Быстрозажимной патрон
5. Аккумулятор
6. Кнопка отсоединения батареи
7. Зарядное устройство
8. Магнитный держатель бит
9. Светодиодное освещение рабочей зоны
10. Дополнительный сверлильный патрон

11. Выключатель дрели/бура/молотка

\* Возможны различия между чертежом и изделием.

### ТОРМОЗ ШПИНДЕЛЯ

Дрель оснащена электронным тормозом, который останавливает шпиндель, как только отпускается давление на кнопку выключателя. Тормоз обеспечивает точность завинчивания и сверления, не позволяя шпинделю свободно вращаться в выключенном состоянии.

### РАБОТА / НАСТРОЙКИ

#### ВКЛ/ВЫКЛ

**Включение** - нажмите кнопку включения/выключения (1).  
**Выключение** - ослабьте давление на кнопку выключателя (1).  
При каждом нажатии кнопки включения/выключения (1) загорается индикатор

Светодиод (светодиодный диод) (9) освещает рабочую зону.

#### КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ

Скорость завинчивания или сверления можно регулировать во время работы, увеличивая или уменьшая давление на кнопку переключателя (1). Регуляторы скорости позволяют медленно начинать работу, что при сверлении отверстий в штукатурке или плитке предотвращает соскальзывание сверла, а при завинчивании и отвинчивании помогает сохранить контроль над работой.

#### ПЕРЕГРУЗОЧНАЯ МУФТА

При установке кольца регулировки крутящего момента (3) в выбранное положение муфта постоянно устанавливается на заданную величину крутящего момента. При достижении заданного значения крутящего момента муфта перегрузки автоматически отключается. Это предотвращает слишком глубокое вкручивание шурупа или повреждение дрели-шуруповерта.

#### ВКЛЮЧЕНИЕ ХОДА

Отвертка/шуруповерт оснащена переключателем для стандартного сверления и сверления с ударом (11).

- Символ бура указывает на нормальное бурение
- Символ молотка указывает на ударное бурение

#### КОНТРОЛЬ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА

- Для разных винтов и разных материалов используются разные величины крутящего момента.
- Крутящий момент тем больше, чем больше число, соответствующее положению.
- Установите кольцо регулировки крутящего момента (3) на заданную величину крутящего момента.
- Всегда начинайте с меньшего крутящего момента.
- Постепенно увеличивайте крутящий момент, пока не будет достигнут удовлетворительный результат.
- Для удаления винтов следует выбирать более высокие настройки.
- Для сверления выберите настройку, отмеченную символом сверла. При этой настройке достигается наибольшее значение крутящего момента.
- Умение выбирать правильное значение крутящего момента приобретается с практикой.

**Установка кольца управления крутящим моментом в положение сверления отключает муфту перегрузки.**

#### УСТАНОВКА РАБОЧЕГО ИНСТРУМЕНТА

- Установите переключатель направления вращения (2) в среднее положение.
- Поворачивая кольцо быстрозажимного патрона (4) против часовой стрелки (см. маркировку на кольце), можно добиться нужного раскрытия губок, что позволяет вставить сверло или отвертку.
- Чтобы закрепить орудие, поверните вращаемое кольцо патрона (4) по часовой стрелке и крепко затяните.

Разборка рабочего инструмента производится в порядке,

обратном порядку сборки.

**При закреплении сверла или отверточной биты в быстрозажимном патроне убедитесь, что инструмент расположен правильно. При использовании коротких отверточных бит или насадок используйте дополнительный магнитный держатель в качестве удлинителя.**

#### НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ - ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ

Направление вращения шпинделя выбирается с помощью переключателя вращения (2).

**Вращение по часовой стрелке** - установите переключатель (2) в крайнее левое положение.

**Левостороннее вращение** - установите переключатель (2) в крайнее правое положение.

\* Следует отметить, что в некоторых случаях положение переключателя по отношению к вращению может отличаться от описанного. Следует ссылаться на графические обозначения на переключателе или корпусе устройства.

Положение безопасности - это среднее положение переключателя направления вращения (2), которое предотвращает случайный запуск электроинструмента.

- В этом положении дрель/шуруповерт нельзя запустить.
- Эта позиция используется для замены сверл или бит.
- Перед вводом в эксплуатацию проверьте, что переключатель направления вращения (2) находится в правильном положении.

**Не меняйте направление вращения во время вращения шпинделя дрели/шуруповерта.**

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУКОЯТКА

Дрель/шуруповерт имеет практичную рукоятку (10), которая закреплена на корпусе дрели/шуруповерта для надежного и устойчивого удержания во время сверления.

- Ручка устанавливается путем наведения на корпус и затягивания с помощью рукоятки.

#### ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

**Перед выполнением любых работ по установке, настройке, ремонту или эксплуатации извлеките батарею из устройства.**

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Рекомендуется очищать прибор сразу после каждого использования.
- Не используйте для очистки воду или другие жидкости.
- Устройство следует чистить сухим куском ткани или продувать сжатым воздухом низкого давления.
- Не используйте чистящие средства или растворители, так как они могут повредить пластиковые детали.
- Регулярно очищайте вентиляционные отверстия в корпусе двигателя, чтобы предотвратить перегрев устройства.
- Всегда храните устройство в сухом месте, недоступном для детей.
- Храните устройство с извлеченным аккумулятором.

#### ЗАМЕНА БЫСТРОЗАЖИМНОГО ПАТРОНА

Быстрозажимной патрон навинчивается на резьбу шпинделя дрели.

- отверткой и дополнительно закрепляется винтом.

- Установите переключатель направления вращения (2) в среднее положение.
- Разжать губки быстрозажимного патрона (4) и выкрутить зажимной винт (левая резьба).
- Установите шестигранный ключ в быстрозажимной патрон и нанесите легкий удар по другому концу шестигранного ключа.
- Откройте быстрозажимной патрон.
- Установка быстрозажимного патрона производится в порядке, обратном его снятию.

Любые дефекты должны устраняться в авторизованной

сервисной службе производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕЙТИНГОВЫЕ ДАННЫЕ

Параметр	Значение
Напряжение батареи	18 В ПОСТОЯННОГО ТОКА
Диапазон оборотов холостого хода (1-я передача / 2-я передача)	0-480/0-1900 мин <sup>-1</sup>
Держатель инструмента	13 мм
Максимальный крутящий момент	100 Нм
Класс защиты	III
Масса	1,52 кг
Год производства	2023
04-616 указывает как тип, так и обозначение машины	

## ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 88,49 \text{ дБ(A)}$ $K = 5 \text{ дБ(A)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 96,49 \text{ дБ(A)}$ $K = 5 \text{ дБ(A)}$
Значение виброускорения (ударное сверление в бетоне)	$a_n = 11,21 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$
	$a_n = 2,231 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

## Информация о шуме и вибрации

Уровень шума, излучаемого оборудованием, описывается: излучаемым уровнем звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где  $K$  обозначает неопределенность измерений). Вибрации, излучаемые оборудованием, описываются значением виброускорения  $a_n$  (где  $K$  - неопределенность измерений).


Уровень звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение виброускорения  $a_n$ , приведенные в данной инструкции, были измерены в соответствии с ИЕС 62841-1. Приведенный уровень вибрации  $a_n$  можно использовать для сравнения оборудования и предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации является показателем только базового использования устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибрации будет влиять недостаточное или слишком редкое техническое обслуживание устройства. Приведенные выше причины могут привести к повышенному воздействию вибрации в течение всего рабочего периода.

**Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или когда оно включено, но не используется для работы. После точной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.**

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как циклическое обслуживание машины и рабочих инструментов, обеспечение надлежащей температуры рук и правильная организация труда.

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

	Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать на соответствующие предприятия для утилизации. За информацией об утилизации обращайтесь к продавцу изделия или в местные органы власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат небезопасные для окружающей среды вещества. Оборудование, которое не перерабатывается, представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.
--	--

"Група Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: "Група Торех")

сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки, а также его состав, принадлежат исключительно компании Група Торех и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 Poz. 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Група Торех, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может привести к гражданской и уголовной ответственности.

## HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV akkumulátoros fűrógép 04-616

MEGJEGYZÉS: A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK

### AZ AKKUMULÁTOROS FŰRÓGÉP BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉSÉRE VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

- A fűrógép működtetésekor viseljen fűvédőt és védőszemüveget. A zajnak való kitetéshez halláskárosodást okozhat. A fémreszelék és más repülő részecskék maradandó szemkárosodást okozhatnak.
- Tartsa a szerszámot a fogantyú szigetelt felületeinél, ha olyan munkákat végez, ahol a munkaeszköz rejtett elektromos vezetékekkel találkozhat. A hálózati tápkábelrel való érintkezés feszültséget vihet át a szerszám fém részeire, ami áramütést okozhat.

### TOVÁBBI SZABÁLYOK A BIZTONSÁGOS FŰRŐÜZEMELTETÉSHEZ

- Csak az ajánlott akkumulátorokat és töltőket használja. Az akkumulátorokat és töltőket nem szabad más célra használni.
- Ne változtassa meg a szerszámorsó forgásirányát működés közben. Ellenkező esetben a fűró/csavarozógép károsodhat.
- A fűrógép/ütőgép tisztításához használjon puha, száraz ruhát. Soha ne használjon semmilyen tisztítószert vagy alkoholt.
- Ne javítson meghibásodott készüléket. Javítást csak a gyártó vagy egy hivatalos szervizközpont végezhet.

### AZ AKKUMULÁTOROK MEGFELELŐ KEZELÉSE ÉS MŰKÖDTETÉSE

- Az akkumulátortöltési folyamatot a felhasználónak kell irányítania.
- Kerülje az akkumulátor töltését 0°C alatti hőmérsékleten.
- Csak a gyártó által ajánlott töltővel töltsen az akkumulátorokat. Más típusú akkumulátorok töltésére tervezett töltő használata tűzveszélyes.
- Amikor az akkumulátor nem használja, tartsa távol a fémtárgyaktól, például gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek rövidre zárhatják az akkumulátor csatlakozóit. Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

**Az akkumulátor sérülése és/vagy helytelen használata esetén gázok szabadulhatnak fel. Szellőztesse ki a helyiséget, kellemetlen érzés esetén forduljon orvoshoz. A gázok károsíthatják a légutakat.**

- Szélsőséges körülmények között folyadék szivároghat az akkumulátorból. Az akkumulátorból szivárgó folyadék irritációt vagy égési sérüléseket okozhat. Ha szivárgást észlel, járjon el az alábbiak szerint:
- Övatosan törölje le a folyadékot egy ruhadarabbal. Kerülje a folyadék bőrrel vagy szemmel való érintkezését.
- ha a folyadék a bőrrel érintkezik, a test érintett területét azonnal bőséges mennyiségű tiszta vízzel le kell mosni, vagy a folyadékot enyhén szivattal, például citromlével vagy ecettel semlegesíteni kell.

- ha a folyadék a szembe kerül, azonnal öblítse ki bő tiszta vízzel legalább 10 percig, és forduljon orvoshoz.
- Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort. A sérült vagy módosított akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, ami tűz, robbanás vagy sérülések.

**Az akkumulátort nem szabad nedvességgnek vagy víznek kitenni.**

- Az akkumulátort mindig tartsa távol hőforrástól. Ne hagyja hosszú időre magas hőmérsékletű környezetben (közvetlen napfényben, radiátorok közelében vagy bárhol, ahol a hőmérséklet meghaladja az 50°C-ot).
- **Ne tegye ki az akkumulátort tűznek vagy túlzott hőmérsékletnek.** Tűznek vagy 130 °C feletti hőmérsékletnek való kitétel robbanást okozhat.

**MEGJEGYZÉS:** A 130°C-os hőmérsékletet 265°F-nak is meg lehet adni.

**Minden töltési utasítást be kell tartani, és az akkumulátort nem szabad a használati utasításban található teljesítménytáblázatban megadott tartományon kívüli hőmérsékleten tölteni.** A helytelenül vagy a megadott tartományon kívüli hőmérsékleten történő töltés károsíthatja az akkumulátort, és növelheti a tűzveszélyt.

#### AKKUMULÁTOR JAVÍTÁS:

- **A sérült akkumulátorokat nem szabad javítani.** Az akkumulátor javítását csak a gyártó vagy egy hivatalos szervizközpont végezheti.
- A használt akkumulátort az ilyen típusú veszélyes hulladékok ártalmatlanítására szolgáló központba kell szállítani.

#### A TÖLTŐRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- **A töltőt nem szabad nedvességgnek vagy víznek kitenni.** A víz bejutása a töltőbe növeli az áramútes veszélyét. A töltő csak száraz helyiségben, beltérben használható.
- Bármilyen karbantartás vagy tisztítás előtt húzza ki a töltőt a hálózatról.
- **Ne használja a töltőt gyúlékony felületen (pl. papír, textil) vagy gyúlékony anyagok közelében.** A töltő töltés közbeni hőmérsékletnövekedése miatt fennáll a tűzveszély.
- **Használat előtt minden alkalommal ellenőrizze a töltőt, a kábel és a dugó állapotát.** Ha sérülést talál - ne használja a töltőt. Ne próbálja meg szétszerelni a töltőt. Minden javítással forduljon hivatalos szervizműhelyhez. A töltő nem megfelelő beszerelése áramútes vagy tűzveszélyt okozhat.
- Gyermekek és fizikailag, érzelmileg vagy szellemileg sérült személyek, valamint más olyan személyek, akiknek tapasztalata vagy ismeretei nem elegendőek ahhoz, hogy a töltőt minden biztonsági óvintézkedés betartásával üzemeltessék, nem használhatják a töltőt felelős személy felügyelete nélkül. Ellenkező esetben fennáll a veszélye annak, hogy a készüléket rosszul kezelik, ami sérülést okozhat.

**Amikor a töltő nincs használatban, le kell választani a hálózatról.**

**Minden töltési utasítást be kell tartani, és az akkumulátort nem szabad a használati utasításban található teljesítménytáblázatban megadott tartományon kívüli hőmérsékleten tölteni.** A helytelenül vagy a megadott tartományon kívüli hőmérsékleten történő töltés károsíthatja az akkumulátort, és növelheti a tűzveszélyt.

#### TÖLTŐ JAVÍTÁS

- **A hibás töltőt nem szabad megjavítani.** A töltő javítását csak a gyártó vagy egy hivatalos szervizközpont végezheti.

**A használt töltőt az ilyen típusú hulladékok ártalmatlanítására szolgáló központba kell vinni.**

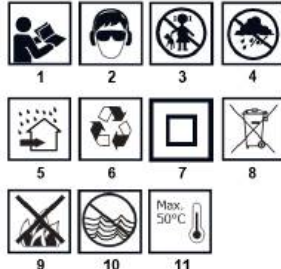
**FIGYELEM:** A készüléket beltéri használatra tervezték.

**Az eredendően biztonságos kialakítás, a biztonsági intézkedések és a további védőintézkedések alkalmazása**

**ellenére a munkavégzés során mindig fennáll a sérülés kockázata.**

**A Li-ion akkumulátorok szivároghatnak, kigyulladhatnak vagy felrobbanhatnak, ha magas hőmérsékletre hevítik vagy rövidre zárják őket. Ne tárolja őket az autóbán forró és napsütöses napokon. Ne nyissa ki az akkumulátorcsomagot. A Li-ion akkumulátorok elektronikus biztonsági berendezéseket tartalmaznak, amelyek sérülése esetén az akkumulátor kigyulladhat vagy felrobbanhat.**

**A használt piktogramok magyarázata**



1. Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket.
2. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
3. Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől.
4. Véd az esőtől.
5. Beltéri használatra, víztől és nedvességtől védve.
6. Újrahasonosítás.
7. Második védelmi osztály.
8. Szелеktiv gyűjtés.
9. Ne dobja a cellákat a tűzbe.
10. Veszélyt jelent a vízi környezetre.
11. A hőhatás ne haladja meg az 50°C-ot.

#### TELEPÍTÉS/BEÁLLÍTÁS FELKÉSZÜLÉS ÉS MUNKÁRA

##### AZ AKKUMULÁTOR ELTÁVOLÍTÁSA / BEHELYEZÉSE

- Állítsa a forgásirány kapcsolót (2) középső állásba.
- Nyomja meg az elemtartó gombot (6), és csúsztassa ki az elemet. (5)
- Helyezze be a feltöltött akkumulátort (5) a fogantyútartóba, amíg az akkumulátortartó gomb (6) hallhatóan be nem kattant.

##### AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

A készüléket részben feltöltött akkumulátorral szállítjuk. Az akkumulátort olyan körülmények között kell feltölteni, ahol a környezeti hőmérséklet 4°C - 40°C. Egy új vagy hosszabb ideig nem használt akkumulátor körülbelül 3-5 töltési és kisütési ciklus után éri el a teljes teljesítményt.

- Vegye ki az akkumulátort (5) a készülékből.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati aljzathoz (230 V AC).
- Helyezze be az akkumulátorcsomagot (5) a töltőbe (7). Ellenőrizze, hogy az akkumulátorcsomag megfelelően ül-e (teljesen be van-e tolvá).

##### VIGYÁZAT

Ha a töltő hálózati aljzatba (230 V AC) van dugva, a töltőn lévő zöld LED világít, jelezve, hogy a feszültség csatlakoztatva van.

Amikor az akkumulátorcsomagot (5) a töltőbe (7) helyezi, a töltő piros LED-je világítani fog, jelezve, hogy az akkumulátor töltése folyamatban van.

Ezzel egyidejűleg az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző zöld LED-ek különböző mintázatokban pulzálnak világítanak (lásd az alábbi leírást).

- **Az összes LED impulzusvilágítása** - jelzi az akkumulátor lemerülését és az újratöltés szükségességét.
  - **2 LED pulzáló világítása** - részleges kislüést jelez.
  - **Pulzáló 1 LED** - az akkumulátor magas töltöttségét jelzi.
- Amikor az akkumulátor töltve van, a töltőn lévő LED zöld színnel világít, és az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED-ek folyamatosan világítanak. Bizonyos idő elteltével (kb. 15s) az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED-ek kialszanak.

**Az akkumulátort nem szabad 8 óránál tovább tölteni. Ennek az időnek a túllépése károsíthatja az akkumulátor celláit. A töltő nem kapcsol ki automatikusan, ha az akkumulátor teljesen feltöltődött. A töltőn lévő zöld LED világítani fog. Az akkumulátor töltöttségi állapotát jelző LED egy idő után kialszik. Az akkumulátornak a töltő aljzatból való kivétele előtt húzza ki a tápegységet. Kerülje az egymást követő rövid töltéseket. Ne töltse fel az akkumulátort rövid ideig tartó használat után. A szükséges újratöltések közötti idő jelentős csökkenése azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználtodott, és ki kell cserélni.**

**Az akkumulátorok a töltési folyamat során felmelegednek. Ne végezzen munkát közvetlenül a töltés után - várjon, amíg az akkumulátor eléri a szobahőmérsékletet. Ez megakadályozza az akkumulátor károsodását.**

## AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTSÉGI ÁLLAPOTÁNAK KIJELEZÉSE

Az akkumulátor töltöttségi állapotjelzővel van ellátva (3 LED). Az akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátor töltöttségi állapotjelző gombot. Ha minden LED világít, az akkumulátor töltöttségi szintje magas. A 2 LED világítása részleges kislüést jelez. Azt, hogy csak 1 dióda világít, azt jelzi, hogy az akkumulátor lemerült, és újra kell tölteni.

## FELÉPÍTÉS ÉS CÉL

Az akkumulátoros fűrőgép egy akkumulátorral működő elektromos szerszám. Egy kefe nélküli egyenáramú motor és egy bolygóműves sebességváltó hajtja. A fűrőgépet fába, fémbe, műanyagba és kerámiába való csavarozásra és csavarok ki- és becsavarására, valamint az említett anyagokba való lyukfúrásra tervezték. Az akkumulátoros, vezeték nélküli elektromos szerszámok különösen hasznosnak bizonyulnak a beidőépítészeti munkáknál, helyiségek átalakításánál stb.

**Ne használja vissza az elektromos szerszámot.**

## A GRAFIKUS ÖLDALAK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a készüléknek a jelen kézikönyv grafikus oldalain látható elemeire utal.

1. Switch
2. Gomb a forgásirány megváltoztatására
3. Nyomatékbeállító gallér
4. Gyorsbefogó tokmány
5. Akkumulátor
6. Akkumulátor kioldó gomb
7. Töltő
8. Mágneses bittartó
9. A munkaterület LED-es világítása
10. Kiegészítő fúrótokmány
11. Fúró/fúró-kalapács kapcsolat

\* A rajz és a termék között eltérések lehetnek.

## SPINDLE BRAKE

A fűrőgép elektronikus fékkel rendelkezik, amely leállítja az orsót, amint a kapcsológombon lévő nyomást felengedjük. A fék biztosítja a csavarozás és fúrás pontosságát, mivel kikapcsolt állapotban nem engedti az orsót szabadon forogni.

## MŰKÖDÉS / BEÁLLÍTÁSOK

### ON/OFF

**Bekapcsolás** - nyomja meg a be/kikapcsoló gombot (1).  
**Kikapcsolás** - engedje el a nyomást a kapcsológombon (1).  
 A be/ki gomb (1) minden egyes megnyomásakor a lámpa kigyullad.

A LED (fénykibocsátó dióda) (9) megvilágítja a munkaterületet.

## SPEED CONTROL

A csavarozási vagy fúrási sebesség működés közben a kapcsológomb (1) nyomásának növelésével vagy csökkentésével állítható. A sebesség beállítása lehetővé teszi a lassú indítást, ami vakolatba vagy csempebe fúrások megakadályozza a fűrófej elcsúszását, míg csavarozáskor és csavarozáskor segít a munka ellenőrzésének fenntartásában.

## TÜLTÉRHELÉSES TENGELYKAPCSOLÓ

A nyomatékbeállító gyűrű (3) kiválasztott helyzetbe állításával a tengelykapcsoló tartósan a megadott nyomatékértékre állítható. A beállított nyomatékösszeg elérésekor a túltérheléses tengelykapcsoló automatikusan kikapcsol. Ez megakadályozza, hogy a csavar túl mélyre kerüljön, vagy hogy a fúró-csavarhúzó megsérüljön.

## A LÖKET BEKAPCSOLÁSA

A csavarhúzó/csavarhúzó a normál fúrás és az ütvefúrás kapcsolójával van felszerelve (11).

- A fúró szimbólum normál fúrást jelez
- A kalapács szimbólum ütvefúrást jelez

## NYOMATÉKSZABÁLYOZÁS

- Különböző csavarokhoz és különböző anyagokhoz különböző nyomatékmereteket használnak.
- A nyomaték annál nagyobb, minél nagyobb a pozíciónak megfelelő szám.
- Állítsa a nyomatékbeállító gyűrűt (3) a megadott nyomatékértékre.
- Mindig kisebb nyomatékkal kezdjen.
- Fokozatosan növelje a nyomatékot a kielégítő eredmény eléréséig.
- A csavarok eltávolításához magasabb beállításokat kell választani.
- Fúráshoz válassza a fúró szimbólummal jelölt beállítást. Ezzel a beállítással érhető el a legnagyobb nyomatékérték.
- A helyes nyomatékbeállítás kiválasztásának képessége a gyakorlással szereshető meg.

**A nyomatékszabályozó gyűrű fúró állásba állítása kikapcsolja a túltérheléses tengelykapcsolót.**

## A MUNKAESZKÖZ TELEPÍTÉSE

- Állítsa a forgásirány kapcsolót (2) középső állásba.
- A gyorsbefogó tokmány gyűrűjének (4) az óramutató járásával ellentétes irányba történő elfordításával (lásd a gyűrűn lévő jelölést) a kívánt poányítás érhető el, ami lehetővé teszi a fúró- vagy csavarhúzóhegy behelyezését.
- A munkagép rögzítéséhez fordítsa el a gyorskioldó tokmánygyűrűt (4) az óramutató járásával megegyező irányba, és húzza meg erősen.

A munkaeszköz szétszerelése az összeszerelés fordított sorrendjében történik.

**Amikor a fúró- vagy csavarhúzóhegyet a gyorsbefogó tokmányba rögzíti, győződjön meg arról, hogy a szerszám helyesen van-e elhelyezve. Rövid csavarhúzóhegyek vagy bitek használatakor használjon kiegészítő mágnesstartót hosszabbítóként.**

## FORGÁSIRÁNY AZ ÓRAMUTATÓ JÁRÁSÁVAL MEGEGYEZŐEN - AZ ÓRAMUTATÓ JÁRÁSÁVAL ELLENTÉTESEN

Az orsó forgásiránya a forgáskapcsolóval (2) választható ki.

**Az óramutató járásával megegyező irányú forgás** - állítsa a kapcsolót (2) a bal szélső állásba.

**Bal oldali forgatás** - állítsa a kapcsolót (2) a jobb szélső állásba.

\* Megjegyezzük, hogy egyes esetekben a kapcsoló forgáshoz viszonyított helyzete eltérhet a leírtaktól. Hivatkozni kell a kapcsolón vagy a készülékházban lévő grafikus jelekre.

A biztonsági állás a forgásirány-kapcsoló (2) középső állása, amely megakadályozza az elektromos szerszám véletlen elindulását.

- A fúró/csavarozó ebben a helyzetben nem indítható el.



- Ezt a pozíciót fűrők vagy fűrőfejek cseréjére használják.
- Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a forgásirány kapcsoló (2) a megfelelő helyzetben van.

**Ne váltotassa meg a forgás irányát, amíg a fűrők/csavaruhúzó tengelye forog.**

### KIEGÉSZÍTŐ FOGATYÚ

A fűrők/csavaruhúzó praktikus fogatyuval (10) rendelkezik, amely a fűrők/csavaruhúzó testére van szerelve, hogy fűrás közben biztonságosan és stabilan tartható legyen.

- A fogatyuút úgy szerelik fel, hogy a testre helyezik, és a fogatyuával meghúzzák.

### ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

**A telepítés, beállítás, javítás vagy működtetés előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből.**

### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után azonnal tisztítsa meg.
- Ne használjon vizet vagy más folyadékot a tisztításhoz.
- A készüléket száraz ruhadarabbal kell megtisztítani, vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújni.
- Ne használjon semmilyen tisztítószert vagy oldószert, mert ezek károsíthatják a műanyag alkatrészeket.
- A motorház szellőzőnyílásait rendszeresen tisztítsa meg, hogy megakadályozza a készülék túlmelegedését.
- A készüléket mindig száraz, gyermekek elől elzárt helyen tárolja.
- Tárolja a készüléket az akkumulátor eltávolításával.

### GYORSBEFOGÓ TOKMÁNY CSERÉJE

A gyorskioldó tokmány a fűrőgép orsomenetére van csavarozva.

- csavaruhúzóval, és ezen felül egy csavarral rögzítve.
- Állítsa a forgásirány kapcsolót (2) középső állásba.
- Nyissa ki a gyorsbefogó tokmány (4) pófát, és csavarja ki a szorítócsavart (bal menetes).
- Illessze a hatlapú csavarkulcsot a gyorsbefogó tokmányba, és enyhén üsse meg a hatlapú csavarkulcs másik végét.
- Csavarja ki a gyorskioldó tokmányt.
- A gyorsbefogó tokmány beszerelése a kiszerezésével ellentétes sorrendben történik.

Minden hibát a gyártó által felhatalmazott szerviznek kell kijavítania.

### MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

#### ÉRTÉKELÉSI ADATOK

Energy+ kefe nélküli fűrők/csavaruhúzó gép ütővel 04-616	
Paraméter	Érték
Az akkumulátor feszültsége	18 V DC
Terheletlen sebességtartomány (1. fokozat / 2. fokozat)	0-480/0-1900 perc <sup>-1</sup>
Szerszámtartó	13 mm
Maximális nyomaték	100 Nm
Védelmi osztály	III
Tömeg	1.52 kg
A gyártás éve	2023
A 04-616 jelzi a gép típusát és megnevezését is.	

#### ZAJ- ÉS REZGÉSI ADATOK

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Rezgésyosulás értéke (ütőfűrás betonban)	$a_n = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Rezgésyosulás értéke (fémfűrás)	$a_n = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### A zajjal és rezgéssel kapcsolatos információk

A berendezés zajkibocsátási szintjét a következőkkel írják le: a

kibocsátott hangnyomásszint  $L_{pA}$  és a hangteljesítményszint  $L_{WA}$  (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A berendezés által kibocsátott rezgéseket az a rezgésyosulási érték írja le (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

Az ebben az útmutatóban megadott  $L_p$  hangnyomásszintek, az  $L_w$  hangteljesítményszintek és az  $a_n$  rezgésyosulási értékek az IEC 62841-1 szabványának megfelelően mérték.  $A_n$  megadott a rezgésyosulási berendezések összehasonlítására és a rezgésyosulási előzetes értékelésére használható.

A megadott rezgésyosulási értékek csak a készülék alapvető használatára jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökkel együtt használják, a rezgésyosulási értékek magasabb rezgésyosulási értékekre emelkedhetnek. A magasabb rezgésyosulási értékek elégtelen vagy túl ritkán végzett karbantartás befolyásolja. A fent említett okok a teljes munkaidő alatt megnövekedett rezgésyosulási értékeket eredményezhetnek.

**A rezgésyosulási pontos becsléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják munkára. Ha minden tényezőt pontosan megbecsültünk, a teljes rezgésyosulási érték sokkal alacsonyabbnak bizonyulhat.**

A vibráció hatásaitól való védelem érdekében további biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, mint például a gép és a teljes munkaeszközök ciklikus karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet biztosítása és a megfelelő munkaszervezés.

### KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell vinni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék kereskedőjéhez vagy a helyi hatóságokhoz. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaik környezetkárosító anyagokat tartalmaznak. Az újrahasonosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "Grupa Topex") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a kézikönyv szövege, fényképei, ábrái, rajzai, valamint a kézikönyv összetétele kizárólag a Grupa Topex tulajdonát képezi, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. sz. törvény) 631. Poz. 631. szám, módosított változata) értelmében jogi védelem alatt állnak. A teljes kézikönyv és annak egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a Grupa Topex írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

### EK-megfelelőségi nyilatkozat

**Gyártó:** Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Termék:** akkumulátoros fűrők/csavaruhúzó berendezés

**Modell:** 04-616

**Kereskedelmi név:** NEO TOOLS

**Sorozatszám:** 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

**Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv**

**Elektromágnes összeférhetőségi irányelv 2014/30/EU**

**A 2015/863/EU irányelvvel módosított 2011/65/EU RoHS irányelv**

És megfelel a szabványok követelményeinek:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott gépre vonatkozik, és nem terjed ki az alkatrészekre.

A végfelhasználó által hozzáadott vagy általa utólagosan elvégzett.

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban illetőséggel rendelkező személy neve és címe:

Aláírta a következők nevében:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna ulca

02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP minőségügyi tisztviselő

Varsó, 2022-11-16

RO  
MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)

mașină de găurit cu baterii

04-616

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.

**DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ**

**DISPOZIȚII SPECIALE PENTRU UTILIZAREA ÎN SIGURANȚĂ A BURHIULUI FĂRĂ FIR**

- **Purtați ochelari de protecție pentru urechi și ochelari de protecție atunci când folosiți burghiul.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului. Firimiturile metalice și alte particule zburătoare pot provoca leziuni oculare permanente.
- **Țineți unealta de suprafețele izolate ale mânerului atunci când efectuați lucrări în care unealta de lucru ar putea întâlni fire electrice ascunse.** Contactul cu cablul de alimentare de la rețeaua electrică ar putea transmite tensiune la părțile metalice ale sculei, ceea ce ar putea duce la un șoc electric.

**REGULI SUPPLEMENTARE PENTRU FUNCȚIONAREA ÎN SIGURANȚĂ A BURHIULUI**

- Utilizați numai bateriile și încărcătoarele recomandate. Bateriile și încărcătoarele nu trebuie să fie utilizate în alte scopuri.
- Nu schimbați direcția de rotație a axului sculei în timp ce aceasta este în funcțiune. În caz contrar, se poate deteriora mașina de găurit/avansat.
- Folosiți o cârpă moale și uscată pentru a curăța burghiul/emanătoarea. Nu utilizați niciodată detergent sau alcool.
- Nu reparați o unitate defectă. Reparațiile pot fi efectuate numai de către producător sau de către un centru de service autorizat.

**MANIPULAREA ȘI FUNCȚIONAREA CORECTĂ A BATERIEI**

- Procesul de încărcare a bateriei ar trebui să fie sub controlul utilizatorului.
- Evitați încărcarea bateriei la temperaturi sub 0°C.
- **Încărcați bateriile numai cu încărcătorul recomandat de producător. Utilizarea unui încărcător conceput pentru a încărca un alt tip de baterie prezintă risc de incendiu.**
- **Când bateria nu este utilizată, păstrați-o departe de obiecte metalice, cum ar fi agrafe de hârtie, monede, chei, culie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care pot scurtcircuita bornele bateriei. Scurtcircuitarea bornelor bateriei poate provoca arsuri sau incendii.**

În caz de deteriorare și/sau utilizare necorespunzătoare a bateriei, se pot degaja gaze. Aerisiți încăperea, consultați un medic în caz de disconfort. **Gazele pot afecta tractul respirator.**

- În condiții extreme pot apărea scurgeri de lichid din baterie. Scurgerile de lichid din baterie pot provoca iritații sau arsuri. **Dacă se detectează o scurgere, procedați după cum urmează:**
- Ștergeți cu grijă lichidul cu o bucată de cârpă. Evitați contactul lichidului cu pielea sau cu ochii.
- **In cazul în care lichidul intră în contact cu pielea, zona respectivă a corpului trebuie spălată imediat cu cantități mari de apă curată sau trebuie neutralizat lichidul cu un acid ușor, cum ar fi suc de lămâie sau oțetul.**
- **In cazul în care lichidul intră în ochi, clătiți-i imediat cu multă apă curată timp de cel puțin 10 minute și consultați un medic.**

- Nu utilizați o baterie deteriorată sau modificată. Bateriile deteriorate sau modificate pot acționa în mod imprevizibil, ducând la incendii, explozii sau leziuni.

**Bateria nu trebuie să fie expusă la umiditate sau apă.**

- Păstrați întotdeauna bateria departe de o sursă de căldură. Nu o lăsați într-un mediu cu temperaturi ridicate pentru perioade lungi de timp (în lumina directă a soarelui, în apropierea radiatoarelor sau în orice loc unde temperatura depășește 50°C).
- **Nu expuneți bateria la foc sau la temperaturi excesive.** Expunerea la foc sau la temperaturi de peste 130°C poate provoca o explozie.

NOTĂ: O temperatură de 130°C poate fi specificată ca 265°F.

Trebuie respectate toate instrucțiunile de încărcare, iar bateria nu trebuie încărcată la o temperatură în afara intervalului specificat în tabelul de valori nominale din instrucțiunile de utilizare. Încărcarea incorectă sau la temperaturi în afara intervalului specificat poate deteriora bateria și crește riscul de incendiu.

**REPARAREA BATERIEI:**

- **Bateriile deteriorate nu trebuie reparate.** Reparațiile bateriei sunt permise numai de către producător sau de către un centru de service autorizat.
- Bateria uzată trebuie dusă la un centru de eliminare a acestui tip de deșeurilor periculoase.

**INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU ÎNCĂRCĂTOR**

- **Încărcătorul nu trebuie să fie expus la umiditate sau apă.** Intrarea apei în încărcător crește riscul de șocuri. Încărcătorul poate fi utilizat numai în interior, în încăperi uscate.
- Deconectați încărcătorul de la rețeaua electrică înainte de a efectua orice operațiune de întreținere sau curățare.
- **Nu utilizați încărcătorul plasat pe o suprafață inflamabilă (de exemplu, hârtie, textile) sau în apropierea unor substanțe inflamabile. Din cauza creșterii temperaturii încărcătorului în timpul procesului de încărcare, există pericol de incendiu.**
- **Verificați starea încărcătorului, a cablului și a fișei de fiecare dată înainte de utilizare. Dacă se constată deteriorări - nu utilizați încărcătorul. Nu încercați să dezamblați încărcătorul.** Trimiteți toate reparațiile la un atelier de service autorizat. Instalarea necorespunzătoare a încărcătorului poate duce la riscul de electrocutare sau de incendiu.
- Copiii și persoanele cu deficiențe fizice, emoționale sau mentale, precum și alte persoane a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente pentru a utiliza încărcătorul cu toate măsurile de siguranță, nu trebuie să utilizeze încărcătorul fără supravegherea unei persoane responsabile. În caz contrar, există pericolul ca dispozitivul să fie manevrat greșit și să provoace răni.

Atunci când încărcătorul nu este utilizat, acesta trebuie deconectat de la rețeaua electrică.

Trebuie respectate toate instrucțiunile de încărcare, iar bateria nu trebuie încărcată la o temperatură în afara intervalului specificat în tabelul de valori nominale din instrucțiunile de utilizare. **Încărcarea incorectă sau la temperaturi în afara intervalului specificat poate deteriora bateria și crește riscul de incendiu.**

**REPARAREA ÎNCĂRCĂTORULUI**

- **Un încărcător defect nu trebuie reparat.** Reparațiile încărcătorului sunt permise numai de către producător sau de către un centru de service autorizat.

Încărcătorul utilizat trebuie dus la un centru de eliminare a acestui tip de deșeurilor.

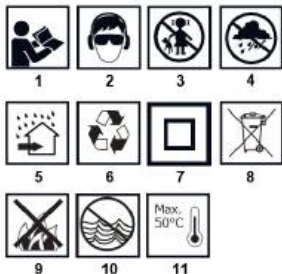
ATENȚIE: Aparatul este proiectat pentru funcționarea în interior.

În ciuda utilizării unui design intrinsec sigur, a utilizării măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de accidente în timpul lucrului.



**Bateriile Li-Ion pot avea scurgeri, pot lua foc sau pot exploda dacă sunt încălzite la temperaturi ridicate sau scurtcircuitate. Nu le depozitați în mașină în zilele calde și însorite. Nu deschideți pachetul de baterii. Bateriile Li-Ion conțin dispozitive electronice de siguranță care, dacă sunt deteriorate, pot provoca incendierea sau explozia bateriei.**

Explicația pictogramelor utilizate



1. Citiți instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acestea.
2. Purtați ochelari de protecție și ochelari de protecție pentru urechi.
3. Țineți copiii departe de aparat.
4. Protejați de ploaie.
5. Utilizare în interior, protejat de apă și umiditate.
6. Reciclarea.
7. A doua clasă de protecție.
8. Colectarea selectivă.
9. Nu aruncați celulele în foc.
10. Prezintă un risc pentru mediul acvatic.
11. Nu lăsați căldura să depășească 50°C.

## INSTALARE/REGLARE PREGĂTIREA PENTRU MUNCĂ

### SCOATEREA / INTRODUCEREA BATERIEI

- Poziționați comutatorul de direcție de rotație (2) în poziția centrală.
- Apăsăți butonul de fixare a bateriei (6) și glesați bateria în afară. (5)
- Introduceți bateria încărcată (5) în suportul mânerului până când butonul de reținere a bateriei (6) se încuie în mod audibil.

### ÎNCĂRCAREA BATERIEI

Dispozitivul este furnizat cu o baterie parțial încărcată. Bateria trebuie încărcată în condiții în care temperatura ambientă este de 4°C - 40°C. O baterie nouă sau una care nu a fost utilizată pentru o perioadă lungă de timp va atinge capacitatea maximă de alimentare după aproximativ 3 - 5 cicluri de încărcare și descărcare.

- Scoateți bateria (5) din aparat.
- Conectați încărcătorul la o priză de rețea (230 V AC).
- Introduceți pachetul de baterii (5) în încărcător (7). Verificați dacă pachetul de baterii este așezat corect (împins până la capăt).

### ATENȚIE

Atunci când încărcătorul este conectat la o priză de rețea (230 V AC), LED-ul verde de pe încărcător se va aprinde pentru a indica faptul că tensiunea este conectată.

Atunci când pachetul de baterii (5) este plasat în încărcător (7), LED-ul roșu de pe încărcător se va aprinde pentru a indica faptul că bateria este în curs de încărcare.

În același timp, LED-urile verzi de stare de încărcare a bateriei se aprind în mod pulsatoriu în diferite modele (a se vedea descrierea de mai jos).

- **Aprinderea în impulsuri a tuturor LED-urilor** - indică epuizarea bateriei și necesitatea de reîncărcare.
- **Iluminarea pulsatorie a 2 LED-uri** - indică descărcarea parțială.
- **1 LED care pulsează** - indică o încărcare ridicată a bateriei.

Când bateria este încărcată, LED-ul de pe încărcător se aprinde în verde și toate LED-urile de stare a încărcării bateriei se aprind continuu. După un anumit interval de timp (aprox. 15 s), LED-urile de stare de încărcare a bateriei se sting.

Bateria nu trebuie să fie încărcată mai mult de 8 ore. Depășirea acestui timp poate deteriora celulele bateriei. Încărcătorul nu se va opri automat atunci când bateria este complet încărcată. LED-ul verde de pe încărcător va rămâne aprins. LED-ul de stare de încărcare a bateriei se va stinge după o perioadă de timp. Deconectați sursa de alimentare înainte de a scoate bateria din priza încărcătorului. Evitați încărcările scurte consecutive. Nu reîncărcați bateria după ce ați folosit-o pentru o perioadă scurtă de timp. O scădere semnificativă a timpului dintre reîncărcările necesare indică faptul că bateria este uzată și trebuie înlocuită.

Bateriile se încălzesc în timpul procesului de încărcare. Nu începeți să lucrați imediat după încărcare - așteptați până când bateria a ajuns la temperatura camerei. Acest lucru va preveni deteriorarea bateriei.

### INDICAREA STĂRII DE ÎNCĂRCARE A BATERIEI

Bateria este dotată cu un indicator al stării de încărcare (3 LED-uri). Pentru a verifica starea de încărcare a bateriei, apăsați butonul de indicare a stării de încărcare a bateriei. Atunci când toate LED-urile sunt aprinse, nivelul de încărcare al bateriei este ridicat. Aprinderea a 2 LED-uri indică o descărcare parțială. Faptul că doar 1 diodă este aprinsă indică faptul că bateria este epuizată și trebuie reîncărcată.

### CONSTRUCȚIE ȘI SCOP

Mașina de găurit fără fir este o unealtă electrică alimentată cu baterii. Este acționat de un motor de curent continuu fără perii împreună cu o cutie de viteze planetară. Mașina de găurit este concepută pentru înșurubarea și deșurubarea șuruburilor și a buloanelor în lemn, metal, plastic și ceramică și pentru găurirea găurilor în materialele menționate mai sus. Unelele electrice fără fir, fără acumulator, se dovedesc deosebit de utile pentru lucrări de interior, adaptări de încăperi etc.

**Nu folosiți în mod necorespunzător sula electrică.**

### DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

Numerotarea de mai jos se referă la componentele unității prezentate pe paginile grafice ale acestui manual.

1. Comutator
2. Buton pentru schimbarea sensului de rotație
3. Colier de reglare a cuplului
4. Mandrină cu acțiune rapidă
5. Baterie
6. Butonul de eliberare a bateriei
7. Încărcător
8. Suport magnetic pentru biți
9. Iluminarea cu LED-uri a zonei de lucru
10. Mandrină de găurit suplimentară
11. Întrerupător burghiu/mator de burghiu

\* Pot exista diferențe între desen și produs.

### FRÂNĂ DE FRÂNĂ

Mașina de găurit are o frână electronică care oprește axul imediat ce se eliberează presiunea de pe butonul de comutare. Frâna asigură precizia în înșurubare și găurire prin faptul că nu permite axului să se rotească liber atunci când este oprit.

### FUNCȚIONARE / SETĂRI

#### ON/OFF

Pomirea - apăsați butonul de pomire/oprire (1).  
**Oprire** - eliberați presiunea pe butonul de comutare (1).  
 La fiecare apăsare a butonului pomit/oprit (1), lumina se aprinde  
 LED-ul (diodă emițătoare de lumină) (9) iluminează zona de lucru.

#### CONTROLUL VITEZEI

Viteza de înșurubare sau de găurire poate fi reglată în timpul funcționării prin creșterea sau scăderea presiunii pe butonul de comutare (1). Reglarea vitezei permite o pornire lentă, care, atunci când se execută găuri în tencuială sau gresie, împiedică alunecarea burghiului, în timp ce la înșurubare și deșurubare ajută la menținerea controlului asupra lucrării.

#### AMBREIAJ DE SUPRASARCINĂ

Reglarea inelului de reglare a cuplului (3) în poziția selectată setează permanent ambreiajul la valoarea de cuplu specificată. Când se atinge valoarea de cuplu setată, ambreiajul de suprasarcină este dezactivat automat. Acest lucru previne ca șurubul să fie introdus prea adânc sau să deterioreze șurubelnița-șurubelniță.

#### PORNIREA CURSEI

Șurubelnița/șurubelnița este echipată cu un comutator pentru găurire standard și găurire cu impact (11).

- Simbolul burghiului indică o forare normală
- Simbolul ciocanului indică găurirea cu impact

#### CONTROLUL CUPLULUI

- Pentru șuruburi și materiale diferite se utilizează cupluri de torsiune diferite.
- Cuplul este cu atât mai mare cu cât este mai mare numărul corespunzător poziției.
- Reglați inelul de reglare a cuplului (3) la valoarea de cuplu specificată.
- Întotdeauna începeți cu un cuplu mai mic.
- Măriți treptat cuplul până când se obține un rezultat satisfăcător.
- Pentru îndepărtarea șuruburilor trebuie selectate setări mai mari.
- Pentru găurire, selectați setarea marcată cu simbolul burghiului. Cu această setare se obține cea mai mare valoare de cuplu.
- Capacitatea de a selecta setarea corectă a cuplului de torsiune se dobândește prin exercițiu.

**Setarea inelului de control al cuplului în poziția de găurire dezactivează ambreiajul de suprasarcină.**

#### INSTALAREA INSTRUMENTULUI DE LUCRU

- Poziționați comutatorul de direcție de rotație (2) în poziția centrală.
- Prin rotirea inelului mandrinei rapide (4) în sens invers acelor de ceasornic (a se vedea marcajul de pe inel), se obține deschiderea dorită a fălcii, permițând introducerea burghiului sau a burghiului pentru șurubelniță.
- Pentru a fixa instrumentul, rotiți inelul de prindere rapidă (4) în sensul acelor de ceasornic și strângeți-l ferm.

Demontarea sculei de lucru se face în ordinea inversă asamblării.

**Atunci când fixați burghiul sau burghiul de șurubelniță în mandrina cu acțiune rapidă, asigurați-vă că unealta este poziționată corect. Atunci când folosiți burghie sau biți de șurubelniță scurți, utilizați un suport magnetic suplimentar ca extensie.**

#### SENSUL DE rotație ÎN SENSUL ACELOR DE CEASORNIC - ÎN SENS INVERS ACELOR DE CEASORNIC

Sensul de rotație al axului este selectat cu ajutorul comutatorului de rotație (2).

**Rotire în sensul acelor de ceasornic - setați comutatorul (2) în poziția extremă stânga.**

**Rotiți spre stânga - setați comutatorul (2) în poziția extremă dreapta.**

\* Se remarcă faptul că, în unele cazuri, poziția comutatorului în raport cu rotația poate fi diferită de cea descrisă. Trebuie să se facă referire la semnele grafice de pe comutator sau de pe carcasa unității.

Poziția de siguranță este poziția de mijloc a comutatorului de sens de rotație (2), care împiedică pornirea accidentală a sculei electrice.

- Mașina de găurit/înșurubat nu poate fi pornită în această poziție.
- Această poziție este utilizată pentru a înlocui burghiile sau biții.
- Înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă comutatorul de sens de rotație (2) se află în poziția corectă.

**Nu schimbați direcția de rotație în timp ce se rotește axul burghiului/șurubelniței.**

#### MÂNER SUPLIMENTAR

Mașina de găurit/șurubelniță are un mâner practic (10) care este montat pe corpul mașinii de găurit/șurubelniță pentru o fixare sigură și stabilă în timpul găuririi.

- Mânerul se montează prin așezarea acestuia pe corp și prin strângerea lui cu mânerul.

#### FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

**Scoateți bateria din unitate înainte de a efectua orice operațiuni de instalare, reglare, reparare sau operare.**

#### ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

- Se recomandă să curățați dispozitivul imediat după fiecare utilizare.
- Nu folosiți apă sau alte lichide pentru curățare.
- Unitatea trebuie curățată cu o bucată de cârpă uscată sau suflată cu aer comprimat de joasă presiune.
- Nu utilizați agenți de curățare sau solvenți, deoarece aceștia pot deteriora părțile din plastic.
- Curățați cu regularitate fanțele de ventilație din carcasa motorului pentru a preveni supraîncălzirea unității.
- Depozitați întotdeauna dispozitivul într-un loc uscat și ferit de decalajul copiilor.
- Depozitați dispozitivul cu bateria scoasă.

#### SCHIMBAREA MANDRINEI CU ACȚIUNE RAPIDĂ

Mandrina cu eliberare rapidă se înșurubează pe filetul axului burghiului. - șurubelniță și se fixează suplimentar cu un șurub.

- Poziționați comutatorul de direcție de rotație (2) în poziția centrală.
- Desprindeți fălcile mandrinei cu acțiune rapidă (4) și deșurubați șurubul de fixare (filet stânga).
- Montați cheia hexagonală în mandrina cu acțiune rapidă și loviți ușor celălalt capăt al cheii hexagonale.
- Desurubați mandrina cu eliberare rapidă.
- Montarea mandrinei cu acțiune rapidă se efectuează în ordinea inversă celei de demontare a acesteia.

Eventualele defecte trebuie remediate de către departamentul de service autorizat al producătorului.

#### SPECIFICAȚII TEHNICE

##### DATE DE CALIFICARE

Mașină de găurit/înșurubat fără perii Energy+ cu impact 04-616	
Parametru	Valoare
Tensiunea bateriei	18 V DC
Gama de viteze fără sarcină (treapta 1 / treapta 2)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Suport de scule	13 mm
Cuplu maxim	100 Nm
Clasa de protecție	III
Masa	1,52 kg
Anul de producție	2023
04-616 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii.	

##### DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii sonore	L <sub>pA</sub> = 88,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Nivelul de putere acustică	L <sub>WA</sub> = 96,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Valoarea accelerației de vibrație (găurire cu impact în beton)	a <sub>h</sub> = 11,21 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Valori ale accelerației vibrațiilor (găurire metalică)	a <sub>h</sub> = 2,231 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

##### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Nivelul de emisie de zgomot al echipamentului este descris prin: nivelul de presiune acustică emisă L<sub>pA</sub> și nivelul de putere acustică L<sub>WA</sub> (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de echipament sunt descrise de valoarea accelerației

vibrațiilor  $a_h$  (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Nivelul de presiune acustică  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{wA}$  și valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu IEC 62841-1. Nivelul de vibrații  $a_h$  dat poate fi utilizat pentru compararea echipamentelor și pentru evaluarea preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații menționat este doar reprezentativ pentru utilizarea de bază a unității. În cazul în care unitatea este utilizată pentru alte aplicații sau cu alte instrumente de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Nivelurile de vibrații mai ridicate vor fi influențate de o întreținere insuficientă sau prea puțin frecventă a unității. Motivele prezentate mai sus pot avea ca rezultat o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

**Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, este necesar să se ia în considerare perioadele în care aparatul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru muncă. Odată ce toți factorii au fost estimați cu exactitate, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi mult mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, ar trebui puse în aplicare măsurile de siguranță suplimentare, cum ar fi întreținerea ciclică a mașinii și a instrumentelor de lucru, asigurarea unei temperaturi adecvate a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu alimentare electrică nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la instalații adecvate pentru eliminare. Contactați distribuitorul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe neprietenoase cu mediul. Echipamentele care nu sunt reciclate prezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "Grupa Topex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul său, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin exclusiv Grupa Topex și fac obiectul protecției juridice în temeiul Legii din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 Poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

### Declarația de conformitate CE

**Producător:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Produs:** Mașină de găurit cu ciocan fără fir

**Model:** 04-616

**Denumire comercială:** NEO TTOOLS

**Număr de serie:** 00001 ÷ 999999

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:

**Directiva Mașini 2006/42/CE**

**Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin**

**Directiva 2015/863/UE.**

Și îndeplinește cerințele standardelor:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Prezenta declarație se referă numai la mașinile introduse pe piață și nu include componentele adăugate de către utilizatorul final sau efectuate ulterior de către acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente în UE autorizate să întocmească dosarul tehnic:

Semnat în numele:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Strada Pograniczna nr. 2/4

02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Responsabil cu calitatea

Varșovia, 2022-11-16

UA

**ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)**

**свердильний верстат, що працює від акумулятора**

04-616

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРИЛАДУ, БУДЬ ЛАСКА, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЕЙ ПОСІБНИК І ЗБЕРЕЖІТЬ ЙОГО ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

### КОНКРЕТНІ ПОЛОЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ

#### СПЕЦІАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ АКУМУЛЯТОРНОГО ДРИЛЯ

- Під час роботи з дрилем використовуйте засоби захисту органів слуху та захисні окуляри. Вплив шуму може призвести до втрати слуху. Металева стружка та інші летючі частинки можуть спричинити незворотні пошкодження очей.
- Тримайте інструмент за ізольовані поверхні рукоятки при виконанні робіт, де робочий інструмент може зіткнутися з прихованими електричними проводами. При контакті з мережним кабелем живлення можлива передача напруги на металеві частини інструменту, що може призвести до ураження електричним струмом.

#### ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ СВЕРДЛА

- Використовуйте тільки рекомендовані акумулятори та зарядні пристрої. Акумулятори та зарядні пристрої не повинні використовуватися для інших цілей.
- Не змінюйте напрямок обертання шпинделя інструмента під час його роботи. Невиконання цієї вимоги може призвести до пошкодження дрילה-шуроповерта.
- Для очищення дрילה/приводу використовуйте м'яку суху тканину. Ніколи не використовуйте м'які засоби або спирт.
- Не ремонтуйте несправний пристрій. Ремонт може виконуватися тільки виробником або авторизованим сервісним центром.

#### ПРАВИЛЬНЕ ПОВЕДЕННЯ З АКУМУЛЯТОРОМ ТА ЙОГО ЕКСПЛУАТАЦІЯ

- Процес заряджання акумулятора повинен бути під контролем користувача.
- Уникайте заряджання акумулятора при температурі нижче 0oC.
- Заряджайте акумулятори тільки за допомогою зарядного пристрою, рекомендованого виробником. Використання зарядного пристрою, призначеного для зарядки іншого типу акумуляторів, створює ризик виникнення пожежі.
- Коли акумулятор не використовується, тримайте його подалі від металевих предметів, таких як скріпки, монети, цвяхи, гвинти та інші дрібні металеві предмети, які можуть замкнути клеми акумулятора. Коротке замикання клем акумулятора може призвести до опіків або пожежі.

**У разі пошкодження та/або неправильного використання батареї можливе виділення газів. Провітріть приміщення, у разі неприємних відчуттів зверніться до лікаря. Газу можуть пошкодити дихальні шляхи.**

- В екстремальних умовах може статися витік рідини з акумулятора. Рідина, що витікає з акумулятора, може викликати подразнення або опіки. При виявленні витіку виконайте наступні дії:

- **Обережно витерти рідину шматком тканини. Уникайте потрапляння рідини на шкіру або в очі.**
- **при попаданні рідини на шкіру відповідну ділянку тіла слід негайно промити великою кількістю чистої води або нейтралізувати рідину слабкою кислотою, наприклад, лимонним соком або оцтом.**
- **при потрапленні рідини в очі негайно промити їх великою кількістю чистої води протягом не менше 10 хвилин і звернутися до лікаря.**
- **Не використовуйте пошкоджену або модифіковану батарею. Пошкоджені або модифіковані батареї можуть поводитися непередбачувано, що може призвести до пожежі, вибуху або поранення.**

**Акумулятор не повинен піддаватися впливу вологи або води.**

- **Завжди тримайте акумулятор подалі від джерел тепла. Не залишайте його на тривалий час у середовищі з високою температурою (під прямими сонячними променями, біля радіаторів або в будь-якому іншому місці, де температура перевищує 50°C).**
- **Не піддавайте акумулятор впливу вогню або надмірних температур. Вплив вогню або температури вище 130°C може призвести до вибуху.**

**ПРИМІТКА:** Температура 130°C може бути вказана як 265°F.

**Необхідно дотримуватися всіх інструкцій по зарядці, а також не заряджати акумулятор при температурі, що виходить за межі діапазону, зазначеного в номінальній таблиці в інструкції з експлуатації. Неправильна зарядка або зарядка при температурі, що виходить за межі зазначеного діапазону, може призвести до пошкодження акумулятора та підвищити ризик виникнення пожежі.**

#### РЕМОНТ АКУМУЛЯТОРІВ:

- **Пошкоджені батареї не підлягають ремонту.** Ремонт акумулятора дозволяється тільки виробником або авторизованим сервісним центром.
- **Відпрацьовану батарею слід здати в центр утилізації цього типу небезпечних відходів.**

#### ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ЗАРЯДНОГО ПРІСТРОЮ

- **Зарядний пристрій не повинен піддаватися впливу вологи або води. Потраплення води всередину зарядного пристрою підвищує ризик ураження електричним струмом.** Зарядний пристрій можна використовувати тільки в сухих приміщеннях.
- **Відключіть зарядний пристрій від мережі перед проведенням будь-якого технічного обслуговування або чищення.**
- **Не використовуйте зарядний пристрій, розміщений на легкозаймистій поверхні (наприклад, папір, текстиль) або поблизу легкозаймистих речовин. Через підвищення температури зарядного пристрою в процесі заряджання існує небезпека виникнення пожежі.**
- **Перед кожним використанням перевіряйте стан зарядного пристрою, кабелю та вилки. При виявленні пошкоджень - не використовуйте зарядний пристрій. Не намагайтеся розбирати зарядний пристрій.** Всі ремонтні роботи виконуйте в авторизованій сервісній майстерні. Неправильне встановлення зарядного пристрою може призвести до ураження електричним струмом або пожежі.
- **Діти та особи з обмеженими фізичними, емоційними або розумовими можливостями, а також інші особи, чий досвід або знання недостатні для експлуатації зарядного пристрою з отриманням усіх заходів безпеки, не повинні експлуатувати зарядний пристрій без нагляду відповідальної особи. В іншому випадку існує небезпека неправильного поводження з пристроєм, що може призвести до травмування.**

**Коли зарядний пристрій не використовується, його слід відключити від мережі.**

**Необхідно дотримуватися всіх інструкцій по зарядці, а також не заряджати акумулятор при температурі, що виходить за межі діапазону, зазначеного в номінальній таблиці в інструкції з експлуатації. Неправильна зарядка або зарядка при температурі, що виходить за межі зазначеного діапазону, може призвести до пошкодження акумулятора та підвищити ризик виникнення пожежі.**

#### РЕМОНТ ЗАРЯДНИХ ПРІСТРОЇВ

- **Несправний зарядний пристрій не підлягає ремонту.** Ремонт зарядного пристрою дозволяється тільки виробником або авторизованим сервісним центром.

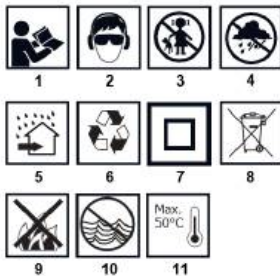
**Використаний зарядний пристрій слід здати в центр утилізації цього типу відходів.**

**УВАГА:** Пристрій призначений для роботи в приміщенні.

**Незважаючи на використання безпечної за своєю суттю конструкції, застосування заходів безпеки і додаткових захисних заходів, завжди існує залишковий ризик отримання травми під час роботи.**

**Літій-іонні акумулятори можуть витікати, загорятися або вибухнути при нагріванні до високої температури або короткому замиканні. Не зберігайте їх в автомобілі в спекотні та сонячні дні. Не відкривайте акумуляторну батарею. Літій-іонні акумулятори містять електронні пристрої безпеки, пошкодження яких може призвести до загоряння або вибуху акумулятора.**

**Пояснення використаних піктограм**



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся викладених у ній попереджень і правил техніки безпеки.
2. Носіть захисні окуляри та засоби захисту органів слуху.
3. Не підпускайте дітей до приладу.
4. Захищайте від дощу.
5. Використані в приміщеннях, захищених від води та вологи.
6. Переробка.
7. Другий клас захисту.
8. Вибіркова колекція.
9. Не кидайте комірки у вогонь.
10. Становить небезпеку для водного середовища.
11. Не допускайте нагрівання понад 50°C.

#### МОНТАЖ/НАЛАДКА ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

##### ВИЙМАННЯ/ВСТАНОВЛЕННЯ АКУМУЛЯТОРА

- Перемикач напрямку обертання (2) встановити в середнє положення.
- Натисніть кнопку фіксації батареї (6) і висуньте батарею (5)
- Вставте заряджену батарею (5) в тримач рукоятки, доки не почуєте звукове клацання кнопки фіксації батареї (6).

##### ЗАРЯДКА АКУМУЛЯТОРА

Прилад поставляється з частково зарядженим акумулятором. Акумулятор слід заряджати в умовах, коли температура

наволишнього середовища становить 4°C - 40°C. Нова батарея або батарея, яка не використовувалася протягом тривалого періоду часу, досягає повної потужності приблизно після 3-5 циклів заряджання та розряджання.

- Вийміть елемент живлення (5) з пристрою .
- Підключіть зарядний пристрій до мережевої розетки (230 В змінного струму).
- Вставте акумуляторну батарею (5) в зарядний пристрій (7). Переконайтеся, що акумуляторна батарея правильно встановлена (вставлена до упору).

#### УВАГА

Коли зарядний пристрій підключено до мережевої розетки (230 В змінного струму), на зарядному пристрої загориться зелений світлодіод, який вказує на те, що напруга підключена.

Коли акумуляторна батарея (5) поміщена в зарядний пристрій (7), загориться червоний світлодіод на зарядному пристрої, що вказує на те, що батарея знаходиться в процесі заряджання.

При цьому зелені світлодіоди стану заряду акумулятора пульсують світяться в різних варіантах (див. опис нижче).

- **Імпульсне загоряння всіх світлодіодів** - свідчить про розряд батареї і необхідність підзарядки.
- **Пульсуюче світіння 2-х світлодіодів** - вказує на частковий розряд.
- **Пульсуючий 1 світлодіод** - вказує на високий рівень заряду батареї.

Коли батарея заряджена, світлодіод на зарядному пристрої загоряється зеленим кольором, а всі індикатори стану заряду батареї світяться безперервно. Через певний час (приблизно 15 с) індикатори стану заряду акумулятора вимикаються.

**Акумулятор не слід заряджати більше 8 годин. Перевищення цього часу може призвести до пошкодження елементів акумулятора. Зарядний пристрій не вимкнеться автоматично після повного заряджання акумулятора. Зелений світлодіодний індикатор на зарядному пристрої буде продовжувати світитися. Індикатор стану заряду акумулятора вимкнеться через певний проміжок часу. Перед вийманням акумулятора з розетки зарядного пристрою відключіть електроживлення. Уникайте послідовних коротких зарядок. Не заряджайте акумулятор після нетривалого використання. Значне скорочення часу між необхідними підзарядками вказує на те, що акумулятор зношений і його слід замінити.**

**Під час заряджання акумулятори нагріваються. Не приступайте до роботи відразу після зарядки - зачекайте, поки акумулятор не досягне кімнатної температури. Це дозволить уникнути пошкодження акумулятора.**

#### ІНДИКАЦІЯ СТАНУ ЗАРЯДУ АКУМУЛЯТОРА

Батарея оснащена індикацією стану заряду (3 світлодіоди). Для перевірки стану заряду акумулятора необхідно натиснути кнопку індикатора стану заряду акумулятора. Коли горять всі світлодіоди, рівень заряду акумулятора високий. Загоряння 2 світлодіодів свідчить про часткове розрядження. Те, що горить тільки 1 світлодіод, свідчить про те, що батарея розряджена і потребує підзарядки.

#### КОНСТРУКЦІЯ ТА ПРИЗНАЧЕННЯ

Акумуляторний дріль-шурупверт - це електроінструмент, що працює від акумулятора. Він приводиться в дію безщітковим двигуном постійного струму разом з планетарним редуктором. Дріль призначений для закручування та викручування шурупів і болтів у деревині, металі, пластмасі та кераміці, а також для свердління отворів у вищезгаданих матеріалах. Акумуляторні, бездротові електроінструменти виявляються особливо корисними для внутрішніх робіт, переобладнання приміщень тощо.

**Не використовуйте електроінструмент не за призначенням.**

#### ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІНОК

Наведена нижче нумерація відноситься до компонентів пристрою, зображених на графічних сторінках цього посібника.

1. Перемикач
2. Кнопка зміни напрямку обертання
3. Муфта регулювання крутного моменту
4. Швидкозатискний патрон
5. Батарея
6. Кнопка від'єднання акумулятора
7. Зарядний пристрій
8. Магнітний тримаць біт
9. Світлодіодне освітлення робочої зони
10. Додатковий свердильний патрон
11. Перемикач дріль/перфоратор

\* Між малюнком і виробом можуть бути відмінності.

#### ГАЛЬМО ШПИНДЕЛЯ

Дріль має електронне гальмо, яке зупиняє шпindel, як тільки знімається тиск на кнопку вимикача. Гальмо забезпечує точність при загвинчуванні і свердлінні, не дозволяючи вільно обертатися шпindelю в вимкненому стані.

#### ЕКСПЛУАТАЦІЯ / НАЛАШТУВАННЯ

##### ON/OFF

Включення - натиснути кнопку включення/виключення (1).

Вимкнення - зняти тиск на кнопку вимикача (1).

При кожному натисканні кнопки вимкнення/вимкнення (1) загоряється індикатор

Світлодіод (світлодіод) (9) освітлює робочу зону.

##### КОНТРОЛЬ ШВИДКОСТІ

Швидкість закручування або свердління можна регулювати під час роботи, збільшуючи або зменшуючи тиск на кнопку перемикача (1). Регулювання швидкості дозволяє здійснювати повільний старт, що при свердлінні отворів в шукатурці або плитці запобігає ковзанню свердла, а при закручуванні і відкручуванні допомагає зберегти контроль над роботою.

##### ПЕРЕВАНТАЖУВАЛЬНА МУФТА

Встановлення кільця регулювання крутного моменту (3) у вибране положення назавжди встановлює муфту на задану величину крутного моменту. При досягненні встановленої величини крутного моменту муфта захисту від перевантаження автоматично вимикається. Це запобігає надмірному заглибленню шурупа або пошкодженню дриня-шурупверта.

##### ВКЛЮЧЕННЯ ХОДУ

Шурупверт/дріль-шурупверт оснащений перемикачем для стандартного свердління та свердління з ударом (11).

- Символ свердла вказує на звичайне свердління
- Символ молотка вказує на ударне свердління

##### КОНТРОЛЬ КРУТНОГО МОМЕНТУ

- Для різних гвинтів і різних матеріалів використовуються різні величини крутного моменту.
- Крутий момент тим більше, чим більше число, що відповідає позиції .
- Встановіть кільце регулювання крутного моменту (3) на вказану величину крутного моменту.
- Завжди починайте з меншого крутного моменту.
- Поступово збільшуйте крутий момент до досягнення задовільного результату.
- Для видалення гвинта слід вибрати більш високі налаштування.
- Для свердління виберіть налаштування, позначене символом свердла. При цьому налаштуванні досягається найвище значення крутного моменту.
- Вміння правильно підбирати налаштування крутного моменту набувається з практикою.



## Встановлення кільця регулювання крутного моменту в положення свердління деактивує переважувальну муфту.

### УСТАНОВКА РОБОЧОГО ІНСТРУМЕНТУ

- Перемикач напрямку обертання (2) встановити в середнє положення.
- Повертаючи кільце швидкозатискного патрона (4) проти годинникової стрілки (див. маркування на кільці), досягається потрібне розкриття губок, що дозволяє вставити свердло або викрутку.
- Для закріплення знаряддя поверніть швидкознімне кільце патрона (4) за годинниковою стрілкою і щільно затягніть.

Розбирання робочого інструменту проводиться в порядку, зворотному порядку складання.

**Закріплюючи свердло або насадку для викрутки в швидкозатискному патроні, слідкуйте за правильним положенням інструменту. При використанні коротких насадок або біт для викруток використовуйте додатковий магнітний тримач як подовжувач.**

### НАПРЯМОК ОБЕРТАННЯ ЗА ГОДИННИКОВОЮ СТРІЛКОЮ - ПРОТИ ГОДИННИКОВОЇ СТРІЛКИ

Напрямок обертання шпинделя вибирається за допомогою перемикача обертання (2).

**Обертання за годинниковою стрілкою** - перемикач (2) встановити в крайнє ліве положення.

**Обертання вліво** - встановити перемикач (2) в крайнє праве положення.

\* Слід зазначити, що в деяких випадках положення перемикача по відношенню до обертання може відрізнятися від описаного. Слід звернути увагу на графічні позначення на перемикачі або на корпусі агрегату.

Положення безпеки - середнє положення перемикача напрямку обертання (2), що запобігає випадковому запуску електроінструменту.

- У цьому положенні дріль/привід не може бути запущений.
- Ця позиція використовується для заміни свердел або біт.
- Перед введенням в експлуатацію переконайтеся, що перемикач напрямку обертання (2) знаходиться у правильному положенні.

**Не змінюйте напрямку обертання під час обертання шпинделя дреля/шуроповерта.**

### ДОДАТКОВА РУЧКА

Дріль-шуроповерт має практичну рукоятку (10), яка кріпиться на корпусі дреля-шуроповерта для надійного і стійкого утримання під час свердління.

- Рукоятка монтується шляхом надягання на корпус і затягування її за допомогою рукоятки.

### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

**Вийміть батарею з пристрою перед в и к о н а н н я м будь-якої установки, регулювання, ремонту або експлуатації.**

### ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Рекомендується чистити пристрій відразу після кожного використання.
- Не використовуйте воду або інші рідини для очищення.
- Пристрій слід чистити сухою ганчіркою або продувати стисненим повітрям низького тиску.
- Не використовуйте миючі засоби або розчинники, оскільки вони можуть пошкодити пластмасові деталі.
- Регулярно очищайте вентиляційні отвори в корпусі двигуна, щоб запобігти перегріванню пристрою.
- Завжди зберігайте пристрій у сухому та недоступному для дітей місці.
- Зберігайте пристрій з винятим акумулятором.

### ЗАМІНА ШВИДКОЗАЖИМНОГО ПАТРОНА

Швидкозатискний патрон нагинчується на різьбу шпинделя дреля. - викруткою і додатково закріплюється гвинтом.

- Перемикач напрямку обертання (2) встановити в середнє положення.
- Розтиснути губки швидкозажимного патрона (4) і відкрити затискний гвинт (ліва різьба).
- Вставте шестигранный ключ в швидкозажимний патрон і злегка вдарте по іншому кінцю шестигранного ключа.
- Відкрутіть швидкозажимний патрон.
- Встановлення швидкозатискного патрона здійснюється в порядку, зворотному його зняттю.

Будь-які дефекти повинні усуватися уповноваженою сервісною службою виробника.

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕЙТИНГОВІ ДАНІ

Енергія+ безщітковий дріль-шуроповерт з ударом 04-616	
Параметр	Значення
Напруга акумулятора	18 В ПОСТІЙНОГО СТРУМУ
Діапазон швидкості холостого ходу (1-а передача / 2-а передача)	0-480/0-1900 хв <sup>-1</sup>
Тримач інструменту	13 мм
Максимальний крутний момент	100 Нм
Клас захисту	III
Маса	1,52 кг
Рік випуску	2023
04-616 вказує як на тип, так і на позначення машини	

### ДАНІ ПО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 88,49 \text{ дБ(A) K} = 5 \text{ дБ(A)}$
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 96,49 \text{ дБ(A) K} = 5 \text{ дБ(A)}$
Значення віброприскорення (ударне свердління в бетоні) Значення віброприскорення (свердління металу)	$a_n = 11,21 \text{ м/с}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ м/с}^2$
	$a_n = 2,231 \text{ м/с}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ м/с}^2$

### Інформація щодо шуму та вібрації

Рівень шумового випромінювання обладнання описується: рівнем випромінюваного звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де К позначає невизначеність вимірювання). Вібрації, що випромінюються обладнанням, описуються значенням віброприскорення  $a_n$  (де К - невизначеність вимірювання).

Рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  і значення віброприскорення  $a_n$ , наведені в цій інструкції, були виміряні відповідно до стандарту ІЕС 62841-1. Наведений рівень вібрації  $a_n$  може бути використаний для порівняння обладнання та для попередньої оцінки вібраційного впливу. Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основного використання пристрою. Якщо пристрій використовується для інших цілей або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. На підвищення рівня вібрації впливає недостатнє або занадто рідкісне технічне обслуговування пристрою. Наведені вище ризики можуть призвести до підвищеного впливу вібрації протягом усього робочого періоду.

**Для точної оцінки впливу вібрації необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або коли він увімкнений, але не використовується для роботи. Після точної оцінки всіх факторів загальний рівень вібраційного впливу може виявитися значно нижчим.**

Для захисту користувача від впливу вібрації необхідно вжити додаткових заходів безпеки, таких як циклічне технічне обслуговування верстата і робочих інструментів, забезпечення відповідної температури рук і належна організація праці.

### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби з електричним живленням не можна утилізувати разом з побутовими відходами, їх слід передавати у відповідні центри для утилізації. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або до місцевих органів влади. Відпрацьоване електричне та електронне обладнання містить шкідливі для навколишнього середовища речовини. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційну небезпеку для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"Група Топек Спółка з ograniczoną odpowiedzialnością" Спółка komandytowa з місцезнаходженням у Варшаві, ул. Попранична 2/4 (дани - "Група Топек") повідомляє, що авторські права на зміст цього посібника (дані - "Посібник"), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, схеми та діаграми, належать Групі Топек. Його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композиція належать виключно Grupе Топек і підлягають правовій охороні відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. "Про авторське право і суміжні права" (тобто Законодавчий вісник 2006 р. № 90 Поз. 631, з наступними змінами і доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою свого Посібника та його окремих елементів без письмової згоди Групи Топек суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

## CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY akumulátorová vrtačka 04-616

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

### ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ USTANOVENÍ

#### ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ PRO BEZPEČNÝ PROVOZ AKUMULÁTOROVÉ VRTAČKY

- Při práci s vrtačkou používejte ochranu sluchu a ochranné brýle. Vystavení hluku může způsobit ztrátu sluchu. Kovové piliny a jiné odletující částice mohou způsobit trvalé poškození očí.
- Při práci, při níž by se pracovní nástroj mohl setkat se skrytými elektrickými vodiči, držte nářadí za izolované plochy rukojetí. Při kontaktu se síťovým kabelem by mohlo dojít k přenosu napětí na kovové části nářadí, což by mohlo mít za následek úraz elektrickým proudem.

#### DALŠÍ PRAVIDLA PRO BEZPEČNÝ PROVOZ VRTAČKY

- Používejte pouze doporučené baterie a nabíječky. Baterie a nabíječky se nesmí používat k jiným účelům.
- Nemějte směr otáčení včetně nástroje za chodu. V opačném případě může dojít k poškození vrtačky/šroubováku.
- K čištění vrtačky/šroubováku použijte měkký, suchý hadřík. Nikdy nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo alkohol.
- Vadnou jednotku neopravujte. Opravy smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servisní středisko.

#### SPRÁVNÁ MANIPULACE S BATERIÍ A JEJÍ PROVOZ

- Proces nabíjení baterie by měl být pod kontrolou uživatele.
- Nenabíjete baterii při teplotách pod 0°C.
- **Baterie nabíjete pouze nabíječkou doporučenou výrobcem. Použití nabíječky určené k nabíjení jiného typu baterii představuje riziko požáru.**
- Pokud baterii nepoužíváte, nepřibližujte ji ke kovovým předmětům, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou zkratovat póly baterie. Zkratování pólů baterie může způsobit popáleniny nebo požár.

V případě poškození a/nebo nesprávného použití baterie může dojít k uvolnění plynů. Vytvřejte místnost, v případě potíží vyhledejte lékaře. Plyny mohou poškodit dýchací cesty.

- V extrémních podmínkách může dojít k úniku kapaliny z baterie. Kapalina vytékající z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny. V případě zjištění úniku postupujte následujícím způsobem:
- Kapalinu opatrně setřete hadříkem. Zabraňte kontaktu kapaliny s kůží nebo očima.

- pokud se kapalina dostane do kontaktu s kůží, je třeba příslušné místo na těle okamžitě omýt velkým množstvím čisté vody nebo kapalinu neutralizovat mírnou kyselinou, například citronovou šťávou nebo octem.
- pokud se kapalina dostane do očí, okamžitě je vyplachujte velkým množstvím čisté vody po dobu nejméně 10 minut a vyhledejte lékářskou pomoc.
- Nepoužívejte poškozenou nebo upravenou baterii. Poškozené nebo upravené baterie se mohou chovat nepředvídatelně, což může vést k požáru, výbuchu nebo poškození zranění.

#### Baterie nesmí být vystavena vlhkosti nebo vodě.

- Akumulátor vždy uchovávejte mimo dosah zdrojů tepla. Nenechávejte ji dlouhodobě v prostředí s vysokou teplotou (na přímém slunci, v blízkosti radiátorů nebo kdekoli, kde teplota přesahuje 50 °C).
- Nevystavujte baterii ohni ani nadměrným teplotám. Vystavení ohni nebo teplotám nad 130 °C může způsobit výbuch.

POZNÁMKA: Teplotu 130 °C lze specifikovat jako 265 °F.

Je třeba dodržovat všechny pokyny pro nabíjení a akumulátor nesmí být nabíjen při teplotě mimo rozsah uvedený v tabulce jmenovitých hodnot v návodu k obsluze. Nesprávné nabíjení nebo nabíjení při teplotách mimo uvedený rozsah může baterii poškodit a zvýšit riziko požáru.

#### OPRAVA BATERIE:

- Poškozené baterie se nesmí opravovat. Opravy baterie smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servisní středisko.
- Použitou baterii odevzdejte do střediska pro likvidaci tohoto typu nebo bezpečného odpadu.

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO NABÍJEČKU

- Nabíječka nesmí být vystavena vlhkosti nebo vodě. Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nabíječka se smí používat pouze v suchých vnitřních prostorách.
- Před jakoukoli údržbou nebo čištěním odpojte nabíječku od elektrické sítě.
- Nepoužívejte nabíječku umístěnou na hořlavém povrchu (např. papír, textil) nebo v blízkosti hořlavých látek. V důsledku zvýšení teploty nabíječky během nabíjení hrozí nebezpečí požáru.
- Před každým použitím zkontrolujte stav nabíječky, kabelu a zástrčku. Pokud zjistíte poškození - nabíječku nepoužívejte. Nepokoušejte se nabíječku rozebrat. Veškeré opravy svěďte autorizovanému servisu. Nesprávná instalace nabíječky může mít za následek riziko úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Děti a osoby s tělesným, duševním nebo mentálním postižením, jakož i jiné osoby, jejichž zkušenosti nebo znalosti nejsou dostatečné pro obsluhu nabíječky při dodržení všech bezpečnostních opatření, by neměly nabíječku obsluhovat bez dozoru odpovědné osoby. V opačném případě hrozí nebezpečí, že dojde k nesprávné manipulaci se zařízením, která může mít za následek zranění.

Pokud nabíječku nepoužíváte, měla by být odpojena od elektrické sítě.

Je třeba dodržovat všechny pokyny pro nabíjení a akumulátor nesmí být nabíjen při teplotě mimo rozsah uvedený v tabulce jmenovitých hodnot v návodu k obsluze. Nesprávné nabíjení nebo nabíjení při teplotách mimo uvedený rozsah může baterii poškodit a zvýšit riziko požáru.

#### OPRAVA NABÍJEČKY

- Vadná nabíječka se nesmí opravovat. Opravy nabíječky smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servisní středisko.

Použitou nabíječku je třeba odevzdat do střediska pro likvidaci tohoto typu odpadu.

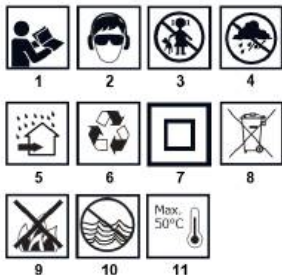
UPOZORNĚNÍ: Zařízení je určeno pro provoz v interiéru.



**Navzdory použití přirozené bezpečné konstrukce, bezpečnostních opatření a dalších ochranných opatření vždy existuje zbytkové riziko úrazu při práci.**

Li-Ion baterie mohou při zahřátí na vysokou teplotu nebo zkratu vytečt, vzplanout nebo explodovat. Neskladujte je ve vozidle během horkých a slunečných dnů. Neotevírejte akumulátory. Li-Ion akumulátory obsahují elektronická bezpečnostní zařízení, která mohou v případě poškození způsobit požár nebo výbuch akumulátoru.

Vysvětlení použitých piktogramů



1. Přečtete si návod k obsluze a dodržujte v něm uvedené upozornění a bezpečnostní podmínky.
2. Používejte ochranné brýle a ochranu sluchu.
3. Udržujte děti mimo dosah spotřebiče.
4. Chraňte před deštěm.
5. Použití v interiéru, chráněno před vodou a vlhkostí.
6. Recyklace.
7. Druhá třída ochrany.
8. Selektivní sběr.
9. Neházejte články do ohně.
10. Představuje nízkou pro vodní prostředí.
11. Nedovolte, aby teplota překročila 50 °C.

## INSTALACE/NASTAVENÍ

### PŘÍPRAVA NA PRÁCI

#### VOJMUŽITÍ / VLOŽENÍ BATERIE

- Nastavte přepínač směru otáčení (2) do střední polohy.
- Stiskněte zajišťovací tlačítko baterie (6) a vysuňte baterii (5).
- Vložte nabitou baterii (5) do držáku rukojeti, dokud nezapadne aretační tlačítko baterie (6).

#### NABÍJENÍ BATERIE

Zařízení je dodáváno s částečně nabitou baterií. Akumulátor by měl být nabíjen v podmínkách, kdy je okolní teplota 4°C - 40°C. Nová baterie nebo baterie, která nebyla delší dobu používána, dosáhne plně výkonové kapacity přibližně po 3 - 5 cyklech nabíjení a vybití.

- Vyměňte baterii (5) ze zařízení .
- Zapojte nabíječku do síťové zásuvky (230 V AC).
- Vložte akumulátor (5) do nabíječky (7). Zkontrolujte, zda je akumulátor správně zasunutý (zcela zasunutý).

#### POZOR

Když je nabíječka připojena k síťové zásuvce (230 V AC), rozsvítí se na nabíječce zelená kontrolka, která signalizuje, že je připojeno napětí.

Po vložení akumulátoru (5) do nabíječky (7) se na nabíječce rozsvítí červená LED dioda, která signalizuje, že probíhá nabíjení akumulátoru.

Současně se pulzujícím způsobem rozsvítí zelená kontrolka stavu nabití baterie v různých vzorcích (viz popis níže).

- **Pulzní rozsvícení všech LED diod** - signalizuje vybití baterie a potřebu dobití.
- **Pulzující svícení 2 LED diod** - indikuje částečné vybití.
- **Pulzující 1 LED dioda** - indikuje vysoké nabití baterie.

Když je baterie nabíjena, kontrolka LED na nabíječce svítí zeleně a všechny kontrolky stavu nabití baterie svítí nepřetržitě. Po určité době (přibližně 15 s) kontrolky stavu nabití baterie zhasnou.

**Baterie by se neměla nabíjet déle než 8 hodin. Překročení této doby může vést k poškození článků baterie. Po úplném nabití baterie se nabíječka automaticky nevypne. Zelená kontrolka LED na nabíječce zůstane svítit. Kontrolka stavu nabití baterie po určité době zhasne. Před vyjmutím akumulátoru ze zásuvky nabíječky odpojte napájení. Vyvarujte se po sobě jdoucích krátkých nabíjení. Nenabíjejte baterii po krátkém používání. Výrazný pokles doby mezi nutnými dobíjením znamená, že je baterie opotřebovaná a měla by být vyměněna.**

**Baterie se během nabíjení zahřívají. Neprovádějte práce ihned po nabití - počkejte, až baterie dosáhne pokojové teploty. Zabráňte tak poškození baterie.**

#### INDIKACE STAVU NABÍTÍ BATERIE

Baterie je vybavena indikací stavu nabití (3 LED). Chcete-li zkontrolovat stav nabití baterie, stiskněte tlačítko indikátoru stavu nabití baterie. Pokud svítí všechny kontrolky LED, je úroveň nabití baterie vysoká. Rozsvícení 2 LED diod signalizuje částečné vybití. Skutečnost, že svítí pouze 1 dioda, znamená, že je baterie vybitá a je třeba ji dobit.

#### KONSTRUKCE A ÚČEL

Akumulátorová vrtačka je elektrické nářadí napájené z akumulátoru. Je poháněna bezkartáčovým stejnosměrným motorem spolu s planetovou převodovkou. Vrtačka je určena k šroubování a vyšroubování šroubů a vrutů do dřeva, kovu, plastů a keramiky a k vrtní otvorů do výše uvedených materiálů. Akumulátorové, bezšňůrové elektrické nářadí se osvědčuje zejména při práci v interiéru, při úpravách místností apod.

**Elektrické nářadí nepoužívejte nesprávně.**

#### POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

Níže uvedené číslování se vztahuje na součásti jednotky zobrazené na grafických stránkách této příručky.

1. Přepínač
2. Tlačítko pro změnu směru otáčení
3. Objímka pro nastavení kroutícího momentu
4. Rychloupínací sklíčidlo
5. Baterie
6. Tlačítko pro uvolnění baterie
7. Nabíječka
8. Magnetický držák bitů
9. LED osvětlení pracovního prostoru
10. Přídavné vrtačí sklíčidlo
11. Přepínač vrtačka/vrtací kladiwo

\* Mezi výkresem a výrobkem mohou být rozdíly.

#### BRZDA VŘETENA

Vrtačka má elektronickou brzdou, která zastaví vřetenou, jakmile se uvolní tlak na spínací tlačítko. Brzda zajišťuje přesnost šroubování a vrtání tím, že po vypnutí nedovolí vřetenou volně se otáčet.

#### PROVOZ / NASTAVENÍ

##### ZAPNUTO/VYPNUTO

**Zapnutí** - stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí (1).

**Vypnutí** - uvolněte tlak na spínací tlačítko (1).

Při každém stisknutí tlačítka zapnutí/vypnutí (1) se rozsvítí kontrolka.

LED (světelná dioda) (9) osvětluje pracovní plochu.

##### ŘÍZENÍ RYCHLOSTI

Rychlost šroubování nebo vrtní lze během provozu nastavit zvýšením nebo snížením tlaku na spínací tlačítko (1). Nastavení otáčecí umožňuje pomalý rozběh, který při vrtní otvorů do omítky nebo obkladů zabraňuje prokluzování vrtačky, zatímco při šroubování a vyšroubování pomáhá udržet kontrolu nad prací.

##### PŘETĚŽOVACÍ SPOJKA

Nastavením kroužku pro nastavení krouticího momentu (3) do zvolené polohy se spojka trvale nastaví na zadanou hodnotu krouticího momentu. Po dosažení nastavené velikosti krouticího momentu se přetěžovací spojka automaticky vypne. Tím se zabrání příliš hlubokému zašroubování šroubu nebo poškození vrtacího šroubováku.

#### ZAPNUTÍ TAHU

Šroubovák/vrták je vybaven přepínačem pro standardní vrtání a příklepové vrtání (11).

- Symbol vrtáku označuje normální vrtání
- Symbol kladiva označuje příklepové vrtání

#### KONTROLA TOČIVÉHO MOMENTU

- Pro různé šrouby a různé materiály se používají různé velikosti krouticího momentu.
- Točivý moment je tím větší, čím větší je číslo odpovídající poloze.
- Nastavte kroužek pro nastavení krouticího momentu (3) na zadanou hodnotu krouticího momentu.
- Vždy začněte s menším kroutícím momentem.
- Postupně zvyšujte točivý moment, dokud nedosáhnete uspokojivého výsledku.
- Při odstraňování šroubů je třeba zvolit vyšší nastavení.
- Pro vrtání zvolte nastavení označené symbolem vrtání. Při tomto nastavení je dosaženo nejvyšší hodnoty krouticího momentu.
- Schopnost zvolit správné nastavení krouticího momentu získáte praxí.

Nastavením kroužku ovládání točivého momentu do polohy vrtání se deaktivuje přetěžovací spojka.

#### INSTALACE PRACOVNÍHO NÁSTROJE

- Nastavte přepínač směru otáčení (2) do střední polohy.
- Otáčením kroužku rychloupínacího skličidla (4) proti směru hodinových ručiček (viz značka na kroužku) dosáhnete požadovaného rozevření čelistí, což umožní vložení vrtáku nebo šroubovacího bitu.
- Chcete-li nářadí upevnit, otočte rychloupínacím kroužkem (4) ve směru hodinových ručiček a pevně jej utáhněte.

Demontáž pracovního nástroje se provádí v opačném pořadí než montáž.

Při upevňování vrtáku nebo šroubovacího bitu v rychloupínacím skličidle dbejte na správnou polohu nástroje. Při použití krátkých šroubovacích bitů nebo vrtáků použijte přídatný magnetický držák jako prodloužení.

#### SMĚR OTÁČENÍ VE SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK - PROTI SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK

Směr otáčení vřetena se volí přepínačem otáčení (2).

Otáčení po směru hodinových ručiček - přepínač (2) nastavte do krajní levé polohy.

Otáčení vlevo - přepínač (2) nastavte do krajní pravé polohy.

\* Je třeba poznamenat, že v některých případech může být poloha spínače vzhledem k otáčení jiná, než je popsáno. Je třeba se řídit grafickými značkami na spínači nebo na krytu jednotky.

Bezpečnostní poloha je střední poloha přepínače směru otáčení (2), která zabráněje náhodnému spuštění elektrického nářadí.

- V této poloze nelze vrtáčku/šroubovák spustit.
- Tato pozice slouží k výměně vrtáků nebo bitů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je přepínač směru otáčení (2) je ve správné poloze.

**Během otáčení vřetena vrtáku/šroubováku neměňte směr otáčení.**

#### PŘÍDAVNÁ RUKOJEŤ

Vrtáčka/šroubovák má praktickou rukojeť (10), která je upevněna na těle vrtáčky/šroubováku pro bezpečné a stabilní držení při vrtání.

- Rukojeť se upevňuje tak, že se nasadí na tělo a utáhne se rukojeť.

## PROVOZ A ÚDRŽBA

**Před jakoukoli instalací, seřizováním, opravou nebo obsluhou vyjměte z přístroje baterii.**

#### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Doporučujeme přístroj po každém použití ihned vyčistit.
- K čištění nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny.
- Jednotku je třeba čistit suchým hadříkem nebo profouknout nízkotlakým stlačeným vzduchem.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla, protože by mohly poškodit plastové díly.
- Pravidelně čistěte větrací otvory v krytu motoru, abyste zabránili přehřátí jednotky.
- Přístroj vždy skladujte na suchém místě mimo dosah dětí.
- Zařízení skladujte s vyjmutou baterií.

#### VÝMĚNA RYCHLOUPÍNAČÍHO SKLIČIDLA

Rchloupínací skličidlo se našroubuje na závit vřetena vrtáčky.

- šroubovákem a dodatečně zajištěn šroubem.

- Přepínač směru otáčení (2) nastavte do střední polohy.
- Uvolněte čelisti rychloupínacího skličidla (4) a vyšroubujte upínací šroub (levý závit).
- Nasadte šestihřanný klíč do rychloupínacího skličidla a lehce udeřte do druhého konce šestihřanného klíče.
- Odšroubujte rychloupínací skličidlo.
- Montáž rychloupínacího skličidla se provádí v opačném pořadí než jeho demontáž.

Případné závady by mělo odstranit autorizované servisní oddělení výrobce.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

### ÚDAJE O HODNOCENÍ

Bezkartáčová vrtáčka/šroubovák Energy+ s příklepem 04-616	
Parametr	Hodnota
Napětí baterie	18 V DC
Rozsah otáček bez zatížení (1. stupeň / 2. stupeň)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Držák nástrojů	13 mm
Maximální točivý moment	100 Nm
Třída ochrany	III
Hromadné	1,52 kg
Rok výroby	2023
04-616 uvádí typ i označení stroje.	

### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku	L <sub>pA</sub> = 88,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Hladina akustického výkonu	L <sub>WA</sub> = 96,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Hodnota zrychlení vibrací (příklepové vrtání do betonu)	a <sub>n</sub> = 11,21 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Hodnoty zrychlení vibrací (vrtání do kovu)	a <sub>n</sub> = 2,231 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Informace o hluku a vibracích

Hladinu emisí hluku zařízení popisují: hladina vyzařovaného akustického tlaku L<sub>pA</sub> a hladina akustického výkonu L<sub>WA</sub> (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací a<sub>n</sub> (kde K znamená nejistotu měření).

Hladina akustického tlaku L<sub>pA</sub>, hladina akustického výkonu L<sub>WA</sub> a hodnota zrychlení vibrací a<sub>n</sub> uvedené v tomto návodu byly změněny podle normy IEC 62841-1. Uvedenou hladinu vibrací a<sub>n</sub> lze použít pro porovnání zařízení a pro předběžné posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití jednotky. Pokud se jednotka používá pro jiné aplikace nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Vyšší úroveň vibrací bude ovlivněna nedostatečnou nebo příliš řídkou

údržbou jednotky. Výše uvedené důvody mohou mít za následek zvýšenou expozici vibracím po celou dobu práce.

**Aby bylo možné přesně odhadnout expozici vibracím, je nutné vstoupit v úvahu období, kdy je zařízení vypnuté nebo kdy je zapnuté, ale nepoužívá se k práci. Po přesném odhadu všech faktorů se může ukázat, že celková expozice vibracím je mnohem nižší.**

Pro ochranu uživatele před účinky vibrací je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako je cyklická údržba stroje a pracovních nástrojů, zajištění odpovídající teploty rukou a správná organizace práce.

### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektricky poháněné výrobky by neměly být likvidovány společně s domovním odpadem, ale měly by být odvezeny do příslušných zařízení k likvidaci. Informace o likvidaci získáte u prodejce výrobku nebo na místním úřadě. Odpad z elektrických a elektronických zařízení obsahuje látky nešetrné k životnímu prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen "Grupa Topex") oznamuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), včetně mj. jejího textu, fotografií, schémat, náčrsků, jakož i jejího složení, patří výhradně společnosti Grupa Topex a podléhají právní ochraně podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (j. Sb. zákonů 2006 č. 90 Poz. 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, úprava pro komerční účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvků bez písemně vyjádřeného souhlasu společnosti Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

### ES prohlášení o shodě

**Výrobce:** Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa  
**Výrobek:** Akumulátorová příklepová vrtačka/šroubovák  
**Model:** 04-616

**Obchodní název:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES**

**Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU**

**Směrnice RoHS 2011/65/EU ve znění směrnice 2015/863/EU**

A splňuje požadavky norem:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení se vztahuje pouze na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nezahnuje součástí. přidat koncový uživatel nebo je provedl dodatečně.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm v EU, která je oprávněna vypracovat technickou dokumentaci:

Podepsáno jménem:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.

Ulice Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Referent kvality společnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2022-11-16

## SK PREKLAD (POUŽIVATELSKEJ) PŘÍRUČKY akumulátorová vrtačka 04-616

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM SPOTREBIČA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE.

### OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA

### OSOBITNÉ USTANOVENIA PRE BEZPEČNÚ PREVÁDZKU AKUMULÁTOROVEJ VRTAČKY

- Pri práci s vrtačkou používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare. Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Kovové piliny a iné poletujúce častice môžu spôsobiť trvalé poškodenie očí.
- Pri vykonávaní prác, pri ktorých by sa pracovný nástroj mohol stretnúť so skrytými elektrickými vodičmi, držte nástroj za izolované plochy rúkovieť. Pri kontakte so sieťovým káblom by mohlo dôjsť k prenosu napätia na kovové časti náradia, čo by mohlo mať za následok úraz elektrickým prúdom.

### ĎALŠIE PRAVIDLÁ PRE BEZPEČNÚ PREVÁDZKU VRTAČKY

- Používajte len odporúčané batérie a nabíjačky. Batérie a nabíjačky sa nesmú používať na iné účely.
- Počas chodu nástroja nemeňte smer jeho otáčania. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu vrtačky/pristroja.
- Na čistenie vrtačky/vrtačky použite mäkkú, suchú handričku. Nikdy nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani alkohol.
- Chybnú jednotku neopravujte. Opravy môže vykonávať len výrobca alebo autorizované servisné stredisko.

### SPRÁVNE ZAOBCHÁDZANIE S BATÉRIOU A JEJ POUŽÍVANIE

- Proces nabíjania batérie by mal byť pod kontrolou používateľa.
- Nenabíjajte batériu pri teplotách nižších ako 0°C.
- **Batérie nabíjajte iba nabíjačkou odporúčanou výrobcom.** Použitie nabíjačky určenej na nabíjanie iného typu batérie predstavuje riziko požiaru.
- Ak batériu nepoužívate, uchovávať ju mimo dosahu kovových predmetov, ako sú kancelárske spinky, mince, klynce, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť skrat na póloch batérie. Skratovanie pólov batérie môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.

V prípade poškodenia a/alebo nesprávneho použitia batérie sa môžu uvoľňovať plyny. Vyvetrajte miestnosť, v prípade ťažkosti vyhľadajte lekára. **Plyny môžu poškodiť dýchacie cesty.**

- V extrémnych podmienkach môže dôjsť k úniku kvapaliny z batérie. Kvapalina unikajúca z batérie môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny. V prípade zistenia úniku postupujte nasledovne:
- Opatrne zotrite tekutinu kúskom látky. Zabráňte kontaktu kvapaliny s pokožkou alebo očami.
- ak sa kvapalina dostane do kontaktu s pokožkou, príslušné miesto na tele by sa malo okamžite umyť veľkým množstvom čistej vody alebo neutralizovať kvapalinu miernou kyselinou, ako je citrónová šťava alebo ocot.
- ak sa kvapalina dostane do očí, okamžite ich vyplachujte veľkým množstvom čistej vody aspoň 10 minút a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Nepoužívajte poškodenú alebo upravenú batériu. Poškodené alebo upravené batérie sa môžu správať nepredvídateľne, čo môže viesť k požiaru, výbuchu alebo zraneniu.

**Batéria nesmie byť vystavená vlhkosti alebo vode.**

- Batériu vždy uchovávať mimo dosahu zdrojov tepla. Nenechávajte ju dlhodobu v prostredí s vysokou teplotou (na priamom slnečnom svetle, v blízkosti radiátorov alebo kdekolvek, kde teplota presahuje 50 °C).
- Nevystavujte batériu ohňu ani nadmerným teplotám. Vystavenie ohňu alebo teplotám nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.

**POZNÁMKA:** Teplota 130 °C môže byť špecifikovaná ako 265 °F.

Musia sa dodržiavať všetky pokyny na nabíjanie a batéria sa nesmie nabíjať pri teplote mimo rozsahu uvedeného v tabuľke s hodnotami v návode na obsluhu. Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie pri teplotách mimo uvedeného rozsahu môže poškodiť batériu a zvýšiť riziko požiaru.

### OPRAVA BATÉRIE:

- **Poškodené batérie sa nesmú opravovať.** Opravy batérie smie vykonávať len výrobca alebo autorizované servisné stredisko.

- Použitú batériu je potrebné odovzdať do strediska na likvidáciu tohto typu odpadů.

#### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE NABÍJAČKU

- **Nabíjačka nesmie byť vystavená vlhkosti alebo vode.** Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom. Nabíjačka sa môže používať len v interiéri v suchých miestnostiach.
- Pred vykonávaním akejkoľvek údržby alebo čistenia odpojte nabíjačku od elektrickej siete.
- **Nabíjačku nepoužívajte umiestnenú na horľavom povrchu (napr. papier, textilie) alebo v blízkosti horľavých látok. V dôsledku zvýšenia teploty nabíjačky počas procesu nabíjania hrozí nebezpečenstvo požiaru.**
- **Pred každým použitím skontrolujte stav nabíjačky, kábla a zástrčky. Ak zistíte poškodenie - nabíjačku nepoužívajte. Nepokúšajte sa nabíjačku rozoberať.** Všetky opravy zverte autorizovanému servisovi. Nesprávna inštalácia nabíjačky môže mať za následok riziko úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Deti a osoby s fyzickými, emocionálnymi alebo mentálnymi problémami, ako aj iné osoby, ktorých skúsenosti alebo znalosti nie sú dostatočné na obsluhu nabíjačky so všetkými bezpečnostnými opatreniami, by nemali obsluhovať nabíjačku bez dohľadu zodpovednej osoby. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo, že dôjde k nesprávnej manipulácii so zariadením s následkom poranenia.

#### Ak sa nabíjačka nepoužíva, mala by byť odpojená od elektrickej siete.

Musia sa dodržiavať všetky pokyny na nabíjanie a batéria sa nesmie nabíjať pri teplote mimo rozsahu uvedeného v tabuľke s hodnotami v návode na obsluhu. *Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie pri teplotách mimo uvedeného rozsahu môže poškodiť batériu a zvýšiť riziko požiaru.*

#### OPRAVA NABÍJAČKY

- **Poškodená nabíjačka sa nesmie opravovať.** Opravy nabíjačky smie vykonávať len výrobca alebo autorizované servisné stredisko.

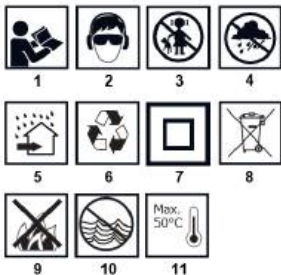
Použitú nabíjačku je potrebné odovzdať do strediska na likvidáciu tohto typu odpadů.

#### UPOZORNENIE: Zariadenie je určené na prevádzku v interiéri.

Napriek použitiu prirodzene bezpečnej konštrukcie, bezpečnostných opatrení a ďalších ochranných opatrení vždy existuje zvýškové riziko úrazu počas práce.

Li-Ion batérie môžu vytekať, vznietiť sa alebo explodovať, ak sa zahrejú na vysokú teplotu alebo skratujú. Neskladujte ich v aute počas horúcich a slnečných dní. Neotvárajte akumulátor. Li-Ion batérie obsahujú elektronické bezpečnostné zariadenia, ktoré v prípade poškodenia môžu spôsobiť požiar alebo výbuch batérie.

Vysvetlenie použitých piktogramov



1. Prečítajte si návod na obsluhu a dodržiavajte v ňom uvedené upozornenia a bezpečnostné podmienky.
2. Používajte ochranné okuliare a ochranu sluchu.

3. Udržujte deti mimo dosahu spotrebiča.
4. Chráňte pred dažďom.
5. Použite v interiéri, chránené pred vodou a vlhkosťou.
6. Recyklácia.
7. Druhá trieda ochrany.
8. Selektívny zber.
9. Nehádzte články do ohňa.
10. Predstavuje riziko pre vonkajšie prostredie.
11. Nedovoľte, aby teplota prekročila 50 °C.

#### INŠTALÁCIA/NASTAVENIE

##### PRÍPRAVA NA PRÁCU

##### VYBERANIE/VKLADANIE BATÉRIE

- Prepínač smeru otáčania (2) nastavte do strednej polohy.
- Stlačte tlačidlo na uchytenie batérie (6) a vysuňte batériu. (5)
- Vložte nabitú batériu (5) do držiaka rukoväte, až kým nezapadne aretačné tlačidlo batérie (6).

##### NABÍJANIE BATÉRIE

Zariadenie sa dodáva s čiastočne nabitou batériou. Batéria by sa mala nabíjať v podmienkach, kde je teplota okolia 4°C - 40°C. Nová batéria alebo batéria, ktorá sa dlhší čas nepoužívala, dosiahne plnú výkonovú kapacitu približne po 3 - 5 cykloch nabíjania a vybíjania.

- Vyberte batériu (5) zo zariadenia.
- Zapojte nabíjačku do sieťovej zásuvky (230 V AC).
- Vložte akumulátor (5) do nabíjačky (7). Skontrolujte, či je akumulátor správne zasunutý (úplne zasunutý).

##### POZOR

Keď je nabíjačka zapojená do sieťovej zásuvky (230 V AC), na nabíjačke sa rozsvieti zelená kontrolka, ktorá signalizuje, že je pripojené napätie.

Po vložení akumulátora (5) do nabíjačky (7) sa na nabíjačke rozsvieti červená LED dióda, ktorá signalizuje, že prebieha nabíjanie akumulátora.

Zároveň sa pulzujúcim spôsobom rozsvietia zelené LED diódy stavu nabitia batérie v rôznych vzoroch (pozri popis nižšie).

- **Pulzné rozsvietenie všetkých LED diód** - signalizuje vybitie batérie a potrebu dobitia.
- **Pulzujúce svietenie 2 LED diód** - indikuje čiastočné vybitie.
- **Pulzujúca 1 LED dióda** - indikuje vysoké nabitie batérie.

Keď je batéria nabitá, kontrolka LED na nabíjačke svieti na zeleno a všetky kontrolky stavu nabitia batérie svietia nepretržite. Po určitom čase (približne 15 s) kontrolky stavu nabitia batérie zhasnú.

Batéria by sa nemala nabíjať dlhšie ako 8 hodín. Prekročením tohto času môže poškodiť články batérie. Nabíjačka sa po úplnom nabití batérie automaticky nevypne. Zelená kontrolka na nabíjačke zostane svietiť. Kontrolka stavu nabitia batérie sa po určitom čase vypne. Pred vybratím batérie zo zásuvky nabíjačky odpojte napájanie. Vyhňte sa po sebe nasledujúcim krátkym nabíjaním. Nenabíjajte batériu po jej krátkodobom použití. Výrazný pokles času medzi potrebnými dobíjaniami znamená, že batéria je opotrebovaná a mala by sa vymeniť.

Batéria sa počas nabíjania zahrieva. Nevykonávajte prácu ihneď po nabití - počkajte, kým batéria nedosiahne izbovú teplotu. Zabráňte tak poškodeniu batérie.

##### INDIKÁCIA STAVU NABÍJANIE BATÉRIE

Batéria je vybavená indikáciou stavu nabitia (3 LED diódy). Ak chcete skontrolovať stav nabitia batérie, stlačte tlačidlo indikátora stavu nabitia batérie. Keď svietia všetky LED diódy, úroveň nabitia batérie je vysoká. Rozsvietenie 2 LED indikuje čiastočné vybitie. To, že svietia iba 1 dióda, znamená, že batéria je vybitá a je potrebné ju dobiť.

##### KONŠTRUKCIA A ÚČEL

Akumulátorová vŕtačka je elektrické náradie napájané z batérie. Poháňa ho bezkartáčový jednosmerný motor spolu s planétovou prevodovkou. Vŕtačka je určená na skrútkovanie a odskrútkovanie skrútek do

dreva, kovu, plastov a keramiky a na vŕtanie otvorov do uvedených materiálov. Akumulátorové, bezšnúrové elektrické náradie sa osvedčuje najmä pri prácach v interiéri, pri úprave miestností atď.

**Elektrické náradie nepoužívajte nesprávne.**

#### POPIS GRAFICKÝCH STRÁNOK

Nižšie uvedené číslovanie sa vzťahuje na komponenty jednotky zobrazené na grafických stranách tejto príručky.

1. Prepínač
2. Tlačidlo na zmenu smeru otáčania
3. Objímka na nastavenie krútiaceho momentu
4. Rýchlopínacie skľučovadlo
5. Batéria
6. Tlačidlo na uvoľnenie batérie
7. Nabíjačka
8. Magnetický držiak bitov
9. LED osvetlenie pracovného priestoru
10. Prídavné vŕtacie skľučovadlo
11. Prepínač vŕtáčka/vŕtacie kladivo

\* Medzi výkresom a výrobkom môžu byť rozdiely.

#### BRZDA TOČIVÉHO HRIADEĽA

Vŕtáčka má elektronickú brzdu, ktorá zastaví vreteno hneď po uvoľnení tlaku na spínacie tlačidlo. Brzda zabezpečuje presnosť pri skrútkovaní a vŕtaní tým, že po vypnutí nedovolí vretenu voľne sa otáčať.

#### PREVÁDZKA / NASTAVENIA

##### ZAPNUTIE/VYPNUTIE

**Zapnutie** - stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia (1).

**Vypnutie** - uvoľnite tlak na spínacie tlačidlo (1).

Pri každom stlačení tlačidla zapnutia/vypnutia (1) sa rozsvieti svetlo

LED (svetelná dióda) (9) osvetľuje pracovnú plochu.

##### RÝCHLOSTNÁ KONTROLA

Rýchlosť skrútkovania alebo vŕtania možno počas prevádzky nastaviť zvýšením alebo znížením tlaku na spínacie tlačidlo (1). Nastavenie otáčok umožňuje pomalý rozbeh, ktorý pri vŕtaní otvorov do ometiky alebo obkladu zabraňuje skĺznutiu vŕtáka, zatiaľ čo pri skrútkovaní a odskrútkovaní pomáha udržať kontrolu nad prácou.

##### SPOJKA PROTI PREŤAŽENIU

Nastavením krúžku nastavenia krútiaceho momentu (3) do zvolenej polohy sa spojka natvalo nastaví na zadanú veľkosť krútiaceho momentu. Po dosiahnutí nastavenej veľkosti krútiaceho momentu sa preťažovacia spojka automaticky vypne. Tým sa zabráni tomu, aby sa skrútka zatlačila príliš hlboko alebo aby sa poškodila vŕtáčka-skrútkovač.

##### ZAPÍNANIE ŤAHU

Skrútkovač/vŕtáčka je vybavený prepínačom pre štandardné vŕtanie a príklepové vŕtanie (11).

- Symbol vŕtáka označuje normálne vŕtanie
- Symbol kladiva označuje príklepové vŕtanie

##### KONTROLA KRÚTIACEHO MOMENTU

- Pre rôzne skrútky a rôzne materiály sa používajú rôzne veľkosti krútiaceho momentu.
- Krútiaci moment je tým väčší, čím väčšie číslo zodpovedá polohe.
- Nastavte krúžok na nastavenie krútiaceho momentu (3) na zadanú hodnotu krútiaceho momentu.
- Vždy začnite s menším krútiacim momentom.
- Postupne zvyšujte krútiaci moment, kým nedosiahnete uspokojivý výsledok.
- Pri odstraňovaní skrútek by sa mali zvoliť vyššie nastavenia.
- Na vŕtanie vyberte nastavenie označené symbolom vŕtania. Pri tomto nastavení sa dosiahne najvyššia hodnota krútiaceho momentu.
- Schopnosť zvoliť správne nastavenie krútiaceho momentu sa ziskáva praxou.

**Nastavením krúžku regulácie krútiaceho momentu do polohy vŕtania sa deaktivuje preťažovacia spojka.**

#### INŠTALÁCIA PRACOVNÉHO NÁSTROJA

- Prepínač smeru otáčania (2) nastavte do strednej polohy.
- Otáčaním krúžku rýchlopínacieho skľučovadla (4) proti smeru hodinových ručičiek (pozri značku na krúžku) sa dosiahne požadované otvorenie čelusti, ktoré umožní vloženie vŕtáka alebo skrútkovača.
- Ak chcete náradie upevniť, otočte rýchlopínacím krúžkom (4) v smere hodinových ručičiek a pevne ho utiahnite.

Demontáž pracovného nástroja sa vykonáva v opačnom poradí ako montáž.

**Pri upevňovaní vŕtáka alebo skrútkovača do rýchlopínacieho skľučovadla dbajte na správnu polohu nástroja. Pri používaní krátkych skrútkovacích bitov alebo vŕtákov použite prídavný magnetický držiak ako predĺženie.**

#### SMER OTÁČANIA V SMERE HODINOVÝCH RUČIČIEK - PROTI SMERU HODINOVÝCH RUČIČIEK

Smer otáčania vretena sa volí pomocou prepínača otáčania (2).

**Otáčanie v smere hodinových ručičiek** - nastavte prepínač (2) do krajnej ľavej polohy.

**Otáčanie vľavo** - nastavte prepínač (2) do krajnej pravej polohy.

\* Treba poznamenať, že v niektorých prípadoch sa poloha spínača vzhľadom na otáčanie môže líšiť od opisanej polohy. Treba sa odvolávať na grafické značky na spínači alebo na kryte jednotky.

Bezpečnostná poloha je stredná poloha prepínača smeru otáčania (2), ktorá zabraňuje náhodnému spusteniu elektrického náradia.

- V tejto polohe nie je možné vŕtáčku/vŕtáku spustiť.
- Táto pozícia sa používa na výmenu vŕtákov alebo bitov.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či je prepínač smeru otáčania (2) je v správnej polohe.

**Počas otáčania vretena vŕtáčky/skrútkovača nemeňte smer otáčania.**

#### PRÍDAVNÁ RUKOVÄŤ

Vŕtáčka/skrútkovač má praktickú rukoväť (10), ktorá je namontovaná na tele vŕtáčky/skrútkovača na bezpečné a stabilné držanie počas vŕtania.

- Rukoväť sa montuje tak, že sa nasadí na telo a utiahne sa rukoväťou.

#### PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

**Pred akoukoľvek inštaláciou, nastavením, opravou alebo prevádzkou vyberte z prístroja batériu.**

#### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Prístroj sa odporúča čistiť ihneď po každom použití.
- Na čistenie nepoužívajte vodu ani iné kvapaliny.
- Prístroj by sa mal čistiť suchou handričkou alebo vyfúkať nízkotlakovým stlačeným vzduchom.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, pretože môžu poškodiť plastové časti.
- Pravidelne čistite vetracie otvory v kryte motora, aby ste zabránili prehriatiu jednotky.
- Zariadenie vždy skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí.
- Zariadenie skladujte s vybratou batériou.

#### VÝMENA RÝCHLOPÍNACIEHO SKĽUČOVADLA

Rýchlopínacie skľučovadlo sa naskrútkuje na závit vretena vŕtáčky.

- skrútkovačom a dodatočne zaistené skrútkou.
- Prepínač smeru otáčania (2) nastavte do strednej polohy.
- Uvoľnite čeluste rýchlopínacieho skľučovadla (4) a odskrútkujte upínaciu skrútku (ľavý závit).
- Nasadte šesťhranný kľúč do rýchlopínacieho skľučovadla a zľahka udrte na druhý koniec šesťhranného kľúča.
- Odskrútkujte rýchlopínacie skľučovadlo.
- Montáž rýchlopínacieho skľučovadla sa vykonáva v opačnom poradí ako jeho demontáž.



Prípadné závary by malo odstrániť autorizované servisné oddelenie výrobcu.

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

### ÚDAJE O HODNOTENÍ

Parameter	Hodnota
Napätie batérie	18 V DC
Rozsah otáčok bez zaťaženia (1. stupeň / 2. stupeň)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Držiak na náradie	13 mm
Maximálny krútiaci moment	100 Nm
Trieda ochrany	III
Hmotnosť	1,52 kg
Rok výroby	2023
04-616 uvádza typ aj označenie stroja	

### ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií (prílepové vŕtanie do betónu)	$a_n = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hodnoty zrýchlenia vibrácií (vŕtanie kovov)	$a_n = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informácie o hluku a vibráciách

Hladina emisie hluku zariadenia je opísaná: hladinou vyžarovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K znamená neistotu merania). Vibrácie emitované zariadením sú opísané hodnotou zrýchlenia vibrácií  $a_n$  (kde K znamená neistotu merania).

Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrýchlenia vibrácií  $a_n$  uvedené v tomto návode boli namerané v súlade s normou IEC 62841-1. Uvedená hladina vibrácií  $a_n$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie jednotky. Ak sa jednotka používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Vyššiu úroveň vibrácií ovplyvní nedostatok alebo príliš zriedkavá údržba jednotky. Uvedené dôvody môžu mať za následok zvýšenú expozíciu vibráciám počas celého pracovného obdobia.

**Na presný odhad vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobie, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prácu. Po presnom odhade všetkých faktorov sa môže ukázať, že celková expozícia vibráciám je oveľa nižšia.**

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako je cyklická údržba stroja a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektrický poháňaný výrobky by sa nemali likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa odniesť do príslušných zariadení na likvidáciu. Informácie o likvidácii vám poskytne predajca výrobku alebo miestny úrad. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa TopeX") oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), vrátane, okrem iného. Jeho text, fotografie, schémy, nákresy, ako aj jeho kompozícia patria výlučne spoločnosti TopeX a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (t. j. Zberka zákonov 2006 č. 90 poz. 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, zverejňovanie, úprava na komerčné účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa TopeX je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

### ES vyhlásenie o zhode

Výrobca: Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Akumulátorová vŕtačka/príklepový vŕtací skrutkovač

Model: 04-616

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Opísaný výrobok je v súlade s týmito dokumentmi:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

**Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibiliti**

**Smernica RoHS 2011/65/EÚ v znení smernice 2015/863/EÚ**

A spĺňa požiadavky noriem:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje len na strojové zariadenie v podobe, v akej bolo uvedené na trh, a nezačíta komponenty pridá koncový používateľ alebo ho vykoná dodatočne.

Meno a adresa osoby so sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Pracovník pre kvalitu spoločnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2022-11-16

## SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK

### baterijski vŕtací stroj

04-616

OPOMBA: PRED UPORABO NAPRAVE NATANČNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN GA SHRANITE ZA POZNEJŠO UPORABO.

### POSEBNE VARNOSTNE DOLOČBE

#### POSEBNI PREDPISI ZA VARNO UPORABO AKUMULATORSKEGA VRTALNIKA

- Pri delu z vŕtalcikom nosite zaščitno za ušesa in zaščitna očala. Izpostavenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha. Kovinski opilki in drugi letelci delci lahko povzročijo trajne poškodbe oči.
- Pri opravljanju del, pri katerih lahko orodje naletí na skrite električne žice, držite orodje za izolirane površine ročaja. Stik z omežnim kablom lahko prenese napetost na kovinske dele orodja, kar lahko povzroči električni udar.

#### DODATNA PRAVILA ZA VARNO DELO Z VRTALNIKOM

- Uporabljajte samo priporočene baterije in polnilce. Baterije in polnilci se ne smejo uporabljati za druge namene.
- Ne spreminjajte smeri vrtenja vretena orodja med delovanjem. Če tega ne storite, se lahko vŕtalcik/vijačnik poškoduje.
- Vŕtalcik/vijačnik očistite z mehko in suho krpo. Nikoli ne uporabljajte čistil ali alkohola.
- Okvarjene enote ne popravljajte. Popravila lahko izvaja le proizvajalec ali pooblaščen servisni center.

#### PRAVILNO RAVNANJE Z BATERIJO IN NJENO DELOVANJE

- Postopek polnjenja baterije mora biti pod nadzorom uporabnika.
- Ne polnite baterije pri temperaturah, nižjih od 0°C.
- Baterije polnite samo s polnilnikom, ki ga priporoča proizvajalec. Uporaba polnilnika, namenjenega polnjenju druge vrste baterij, predstavlja nevarnost požara.
- Ko baterije ne uporabljate, jo hranite stran od kovinskih predmetov, kot so sponke za papir, kovanci, ključji žebli,

vijaki ali drugi majhni kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratak stik na sponkah baterije. *Kratek stik na sponkah baterije lahko povzroči opekline ali požar.*

**V primeru poškodbe in/ali napačne uporabe baterije se lahko sproščajo plini. Prezračite prostor, v primeru neprijetnih občutkov se posvetujte z zdravnikom. Plini lahko poškodujejo dihalne poti.**

- V ekstremnih razmerah lahko pride do iztekanja tekočine iz baterije. Iztekanje tekočine iz baterije lahko povzroči draženje ali opekline. Če odkrijete uhajanje, ravnajte, kot sledi:
- *Teočino previdno obrišite s krpo. Izogibajte se stiku tekočine s kožo ali očmi.*
- *Če tekočina pride v stik s kožo, je treba zadevni del telesa takoj umiti z veliko količino čiste vode ali neutralizirati tekočino z blago kislino, na primer z limoninim sokom ali kisom.*
- *Če tekočina pride v oči, jih takoj izpirate z veliko čiste vode vsaj 10 minut in poiščite zdravniško pomoč.*
- Ne uporabljajte poškodovane ali spremenjene baterije. Poškodovane ali modificirane baterije lahko delujejo nepredvidljivo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali poškodbe.

**Baterija ne sme biti izpostavljena vlagi ali vodi.**

- Baterijo vedno hranite stran od vira toplote. Ne puščajte je dlje časa v okolju z visoko temperaturo (na neposredni sončni svetlobi, v bližini radiatorjev ali kjer koli, kjer temperatura presega 50 °C).
- **Baterije ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam. Izpostavljenost ognju ali temperaturam nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.**

**OPOMBA:** Temperatura 130 °C se lahko določi kot 265 °F.

**Upoštevati je treba vsa navodila za polnjenje in baterije ne smete polniti pri temperaturi, ki je izven območja, določenega v tabeli z nazivnimi vrednostmi v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje pri temperaturah zunaj navedenega območja lahko poškoduje baterijo in poveča nevarnost požara.

#### POPRAVILO BATERIJE:

- **Poškodovanih baterij ni dovoljeno popravljati.** Popravila baterije lahko izvaja le proizvajalec ali pooblaščen servisni center.
- Izrabljeno baterijo je treba odpeljati v center za odstranjevanje tovrstnih nevarnih odpadkov.

#### VARNOSTNA NAVODILA ZA POLNILNIK

- **Polnillec ne sme biti izpostavljen vlagi ali vodi.** Vdor vode v polnilnik poveča nevarnost električnega udara. Polnillec lahko uporabljate le v zaprtih in suhih prostorih.
- Pred kakršnim koli vzdrževanjem ali čiščenjem izključite polnilnik iz električnega omrežja.
- **Polnilnika ne uporabljajte na vnetljivih površinah (npr. papir, tekstil) ali v bližini vnetljivih snovi.** Zaradi povišanja temperature polnilnika med polnjenjem obstaja nevarnost požara.
- **Pred vsako uporabo preverite stanje polnilnika, kabla in vtiča.** Če odkrijete poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne poskušajte razstaviti. Vsa popravila zaupajte pooblaščenim servisnim delavnicam. Nepravilna namestitvev polnilnika lahko povzroči nevarnost električnega udara ali požara.
- Otroci in fizično, čustveno ali duševno prizadete osebe ter druge osebe, katerih izkušnje ali znanje ne zadostujejo za upravljanje polnilnika z vsemi varnostnimi ukrepi, ne smejo uporabljati polnilnika brez nadzora odgovorne osebe. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost, da se naprava napačno upravlja in povzroči poškodbe.

**Ko polnilnika ne uporabljate, ga izključite iz električnega omrežja.**

**Upoštevati je treba vsa navodila za polnjenje in baterije ne smete polniti pri temperaturi, ki je izven območja, določenega v tabeli z nazivnimi vrednostmi v navodilih za uporabo. Nepravilno polnjenje ali polnjenje pri temperaturah zunaj navedenega območja lahko poškoduje baterijo in poveča nevarnost požara.**

#### POPRAVILO POLNILNIKA

- **Pokvarjenega polnilnika ne smete popravljati.** Popravila polnilnika lahko opravlja le proizvajalec ali pooblaščen servisni center.

**Izrabljen polnillec je treba oddati v centru za odstranjevanje tovrstnih odpadkov.**

**POZOR:** Naprava je zasnovana za delovanje v zaprtih prostorih.

**Kljub uporabi varne zasnove, varnostnih ukrepov in dodatnih zaščitnih ukrepov med delom vedno obstaja preostala nevarnost poškodb.**

**Li-Ion baterije lahko puščajo, se vžgejo ali eksplodirajo, če se segrejejo na visoke temperature ali če pride do kratkega stika. V vročih in sončnih dneh jih ne shranjujte v avtomobilu. Ne odpirajte baterijskega paketa. Li-Ion akumulatorji vsebujejo elektronske varnostne naprave, ki lahko ob poškodbi povzročijo požar ali eksplozijo.**

**Razlaga uporabljenih piktogramov**



1. Preberite navodila za uporabo ter upoštevajte opozorila in varnostne pogoje iz njih.
2. Nosite zaščitna očala in zaščito za ušesa.
3. Otrokom preprečite dostop do naprave.
4. Zaščitite pred dežjem.
5. Uporaba v zaprtih prostorih, zaščiteno pred vodo in vlago.
6. Recikliranje.
7. Drugi razred zaščite.
8. Selektivno zbiranje.
9. Ne mečite celic v ogenj.
10. predstavlja tveganje za vodno okolje.
11. Ne dovolite, da bi temperatura preseгла 50 °C.

#### NAMESTITEV/NASTAVITEV PRIPRAVA NA DELO

##### ODSTRANJEVANJE / VSTAVLJANJE BATERIJE

- Stikalo za smer vrtenja (2) nastavite v sredinski položaj.
- Pritisnite gumb za pritržitev baterije (6) in potisnite baterijo ven. (5)
- Polnjeno baterijo (5) vstavite v držalo ročaja, dokler se gumb za pritržitev baterije (6) slišno ne zaskoči.

##### POLNJENJE BATERIJE

Naprava je opremljena z delno napolnjeno baterijo. Baterijo je treba polniti v pogojih, kjer je temperatura okolice od 4 °C do 40 °C. Nova baterija ali baterija, ki se dlje časa ni uporabljala, bo dosegla polno zmogljivost po približno 3 do 5 ciklih polnjenja in praznjenja.

- Iz naprave odstranite baterijo (5).
- Polnillec priključite v omrežno vtičnico (230 V AC).
- Vstavite paket baterij (5) v polnillec (7). Preverite, ali je paket baterij pravilno nameščen (potisnjen do konca).

##### POZOR

Ko je polnillec priključen v omrežno vtičnico (230 V AC), se na polnilcu prižge zelena LED dioda, ki označuje, da je napetost priključena. Ko je baterija (5) vstavljena v polnilnik (7), se na polnilniku prižge rdeča LED dioda, ki označuje, da se baterija polni.



Hkrati se v različnih vzorcih utripajoče prižgejo zelene diode LED stanja napoljenosti baterije (glejte opis spodaj).

- **Impulzno prižiganje vseh diod LED** - označuje izčrpanje baterije in potrebo po polnjenju.
- **Pulzirajoča osvetlitev 2 LED diod** - kaže na delno izpraznitev.
- **Pulzirajoča 1 LED** - označuje visoko napoljenost baterije.

Ko je baterija napolnjena, sveti LED dioda na polnilniku zeleno, vse LED diode za stanje napoljenosti baterije pa svetijo neprekinjeno. Po določenem času (približno 15 s) LED diode za stanje polnjenja baterije ugasnejo.

**Baterije ne smete polniti več kot 8 ur. Če ta čas prekorachite, lahko poškodujete celice baterije. Polnilec se ne izklopi samodejno, ko je baterija popolnoma napolnjena. Zelena LED dioda na polnilniku bo ostala prižgana. Svetlobna dioda stanja napoljenosti baterije se bo po določenem času ugasnila. Preden odstranite baterijo iz vtičnice polnilnika, odklopite napajanje. Izogibajte se zaporednim kratkim polnjenjem. Ne polnite baterije, potem ko ste jo uporabljali le kratak čas. Znatno skrajšanje časa med potrebnimi polnjenji pomeni, da je baterija obrabljena in jo je treba zamenjati.**

**Med polnjenjem se baterije segrejejo. Ne delajte takoj po polnjenju - počakajte, da baterija doseže sobno temperaturo. S tem preprečite poškodbe baterije.**

#### PRIKAZ STANJA NAPOLNJENOSTI BATERIJE

Baterija je opremljena z indikatorjem stanja napoljenosti (3 LED diode). Če želite preveriti stanje napoljenosti baterije, pritisnite gumb indikatorja stanja napoljenosti baterije. Ko svetijo vse diode LED, je stopnja napoljenosti baterije visoka. Prižgana 2 LED diodi kažeta na delno izpraznitev baterije. Če sveti samo 1 dioda, pomeni, da je baterija izpraznjena in jo je treba ponovno napolniti.

#### KONSTRUKCIJA IN NAMEN

Akumulatorski vrtnik je električno orodje na baterijski pogon. Poganja ga brezkrtačni motor na enosmerni tok skupaj s planetnim menjalnikom. Vrtnik je namenjen vijačenju in odvijanju vijakov in sornikov v les, kovino, plastiko in keramiko ter vrtnju luknji v omenjene materiale. Akumulatorsko, akumulatorsko električno orodje se izkaže za posebej uporabno pri notranjih delih, adaptacijah prostorov itd.

**Električnega orodja ne uporabljajte napačno.**

#### OPIS GRAFIČNIH STRANI

Številčenje v nadaljevanju se nanaša na sestavne dele enote, prikazane na grafičnih straneh tega priročnika.

1. Stikalo
2. Gumb za spreminjanje smeri vrtenja
3. Obroč za nastavitve navora
4. Hitro delujoče vpenjalno držalo
5. Baterija
6. Gumb za sprostitve baterije
7. Polnilec
8. Magnetno držalo za bite
9. LED osvetlitev delovnega območja
10. Dodatno vpenjalno držalo vrtnika
11. Stikalo za vrtnje/vrtnje s kladivom

\* Med risbo in izdelkom so lahko razlike.

#### ZAVORA VIJAKA

Vrtnik ima elektronsko zavoro, ki ustavi vreteno takoj, ko sprostite pritisnik na stikalo. Zavora zagotavlja natančnost pri vijačenju in vrtnju, saj ob izklopljenem vretenu ne dopušča prostega vrtenja.

#### DELOVANJE / NASTAVITVE

##### VKLOP/IZKLOP

Vklop - pritisnite gumb za vklop/izklop (1).

Izklop - sprostite pritisnik na stikalni gumb (1).

Ob vsakem pritisku na gumb za vklop/izklop (1) se lučka prižge.

LED (svetleča dioda) (9) osvetljuje delovno območje.

#### NADZOR HITROSTI

Hitrost vijačenja ali vrtnja lahko med delovanjem nastavite tako, da povečate ali zmanjšate pritisnik na stikalni gumb (1). Nastavitev hitrosti omogoča počasen zagon, ki pri vrtnju luknji v omet ali ploščice preprečuje zdrs svedra, pri vijačenju in odvijanju pa pomaga ohraniti nadzor nad delom.

#### PREOBREMENITVENA SKLOPKA

Ko nastavite obroč za nastavitve navora (3) v izbrani položaj, trajno nastavite sklopko na določeno vrednost navora. Ko je dosežena nastavljena vrednost navora, se preobremenitvena sklopka samodejno izklopi. S tem preprečite, da bi vijak započeli pregloboko ali poškodovali vrtalni vijačnik.

#### VKLOP KAPI

Izvijač/vijačnik je opremljen s stikalom za standardno vrtnje in udarno vrtnje (11).

- Simbol za vrtnje označuje normalno vrtnje.
- Simbol kladiva označuje udarno vrtnje

#### NADZOR NAVORA

- Za različne vijake in materiale se uporabljajo različne velikosti navora.
- Navor je tem večji, čim večje je število, ki ustreza položaju .
- Nastavite obroček za nastavitve navora (3) na določeno vrednost navora.
- Vedno začnite z manjšim navorom.
- Navor postopoma povečujte, dokler ne dosežete zadovoljivega rezultata.
- Za odstranjevanje vijakov je treba izbrati višje nastavitve.
- Za vrtnje izberete nastavitve, označeno s simbolom vrtnja. S to nastavitvijo dosežete najvišjo vrednost navora.
- Sposobnost izbire pravilne nastavitve navora se pridobi z vajo.

**Z nastavitvijo obroča za uravnavanje navora v položaj za vrtnje deaktivirate preobremenitveno sklopko.**

#### NAMESTITEV DELOVNEGA ORODJA

- Stikalo za smer vrtenja (2) nastavite v sredinski položaj.
- Z obračanjem obroča hitrega vpenjala (4) v nasprotni smeri urinega kazalca (glejte oznako na obroču) dosežete želeno odprtost čeljusti, kar omogoča vstavitve svedra ali izvijača.
- Če želite pritrditi orodje, obrnite obroček za hitro sprostitve (4) v smeri urinega kazalca in ga trdno zategnite.

Demontaža delovnega orodja poteka v obratnem vrstnem redu kot montaža.

**Pri pritrjevanju svedra ali izvijača v hitro vpenjalno držalo poskrbite, da je orodje pravilno nameščeno. Kadar uporabljate kratke izvijačne nastavke ali nastavke, uporabite dodatno magnetno držalo kot podaljšek.**

#### SMER VRTENJA V SMERI URINEGA KAZALCA - V NASPROTNI SMERI URINEGA KAZALCA

Smer vrtenja vretena izberete s stikalom za vrtnje (2).

**Vrtnje v smeri urnega kazalca** - stikalo (2) nastavite v skrajni levi položaj.

**Levo vrtnje** - nastavite stikalo (2) v skrajni desni položaj.

\* Opozoriti je treba, da je v nekaterih primerih položaj stikala glede na vrtnje lahko drugačen od opisanega. Pri tem je treba upoštevati grafične oznake na stikalu ali ohišju enote.

Varnostni položaj je srednji položaj stikala za smer vrtenja (2), ki preprečuje nenamerni zagon električnega orodja.

- V tem položaju vrtnika/vijačnika ni mogoče zagnati.
- Ta položaj se uporablja za zamenjavo svedrov ali bitov.
- Pred zagonom preverite, ali je stikalo za smer vrtenja (2) je v pravem položaju.

**Ne spreminjajte smeri vrtenja, ko se vreteno vrtnika/vijačnika vrti.**

#### DODATNI ROČAJ

Vrtnik/vijačnik ima praktičen ročaj (10), ki je pritrjen na telo vrtnika/vijačnika za varen in stabilen prijem med vrtnjem.

- Ročaj namestite tako, da ga namestite na telo in zategnete z ročajem.

## DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE

Pred kakršnim koli nameščanjem, nastavljanjem, popravitom ali delovanjem odstranite baterijo iz enote.

## VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

- Priporočljivo je, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Za čiščenje ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.
- Enoto očistite s suho krpo ali izpahajte z nizkotlačnim stisnjenim zrakom.
- Ne uporabljajte čistil ali topil, saj lahko poškodujejo plastične dele.
- Redno čistite prezačevalne reže v ohišju motorja, da preprečite pregrevanje enote.
- Napravo vedno shranjujte na suhem mestu, nedosegljivem otrokom.
- Napravo shranjujte z odstranjeno baterijo.

## ZAMENJAVA HITREGA VPENJALA

Hitro vpenjalno držalo se privije na navoj vretena vrtnalnika.

- izvijati in dodatno pritrjen z vijakom.
- Stikalo za smer vrtenja (2) nastavite v sredinski položaj.
- Sprostite čeljusti hitrega vpenjala (4) in izvijajte vpenjalni vijak (levi navoj).
- Šestiložni ključ vstavite v hitro vpenjalno držalo in rahlo udarite po drugem koncu šestiložnega ključa.
- Odvijte hitroprostorsko vpenjalno držalo.
- Namestitev hitrovpenjalnega držala se izvede v obratnem vrstnem redu kot njegova odstranitev.

Morebitne napake mora odpraviti pooblaščen servisni oddelek proizvajalca.

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

### PODATKI O OCENJEVANJU

Brezkračni vrtnalnik/vijačnik Energy+ z udarcem 04-616	
Parameter	Vrednost
Napetost baterije	18 V DC
Območje hitrosti brez obremenitve (1. prestava / 2. prestava)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Nosilec orodja	13 mm
Največji navor	100 Nm
Zaščitni razred	III
Masa	1,52 kg
Leto izdelave	2023
04-616 navaja tip in oznako stroja	

### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vrednost pospeška vibracij (udarno vrtenje v beton)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vrednosti pospeška vibracij (vrtenje v kovino)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informacije o hrupu in vibracijah

Raven emisije hrupa opreme je opisana z: ravnijo emitiranega zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in ravnijo zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja oprema, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij  $a_h$  (kjer K pomeni merilno negotovost). Raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in vrednost pospeška vibracij  $a_h$ , ki so navedeni v teh navodilih, so bili izmerjeni v skladu z IEC 62841-1. Navedena raven vibracij  $a_h$  se lahko uporabi za primerjavo opreme in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

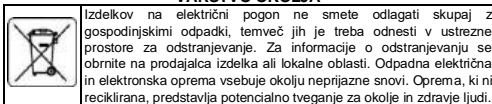
Navedena raven vibracij je reprezentativna le za osnovno uporabo enote. Če se enota uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se lahko raven vibracij spremeni. Na višjo raven

vibracij vpliva nezadostno ali prepogosto vzdrževanje enote. Zaradi zgoraj navedenih razlogov je lahko izpostavljenost vibracijam povečana v celotnem delovnem obdobju.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delo. Po natančni oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam veliko manjša.**

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so ciklično vzdrževanje stroja in delovnih orodij, zagotavljanje ustreznih temperature rok in ustreznega organizacija dela.

## VARSTVO OKOLJA



Izdelkov na električni pogon ne smete odlagati skupaj z gospodinjstskimi odpadki, temveč jih je treba odnesti v ustrezne prostore za odstranjevanje. Za informacije o odstranjevanju se obrnite na prodajalca izdelka ali lokalne oblasti. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje okolju neprijazne snovi. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: "Grupa Topex") obvešča, da so vse avtorske pravice na vsebini tega priročnika (v nadaljevanju: "Priročnik"), med drugim tudi, njegovo besedilo, fotografije, diagrame, risbe in sestavo, pripadajo izključno družbi Grupa Topex in so predmet pravnega varstva v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorski in sorodnih pravicah (tj. Ur. l. 2006, št. 90 Poz. 631, s spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spreminjanje celotnega priročnika in njegovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisno izraženeга soglasja družbe Grupa Topex so strogo prepovedani in lahko povzročijo civilno in kazensko odgovornost.

### Izjava ES o skladnosti

**Proizvajalec:** Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Izdelek:** Akumulatorski vrtnalnik kladivo/vijačnik

**Model:** 04-616

**Trgovsko ime:** NEO TOOLS

**Serijska številka:** 00001 + 99999

Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Opisani izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

**Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU**

In izpolnjuje zahteve standardov:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Ta izjava se nanaša samo na stroj, kot je bil dan na trg, in ne vključuje sestavnih delov.

Ki jih doda končni uporabnik ali jih izvede naknadno.

Ime in naslov osebe s sedežem v EU, ki je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP pooblaščenec za kakovost

Varšava, 2022-11-16

**LT**  
**VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS**  
**akumulatorinės gręžimo mašinos**

**04-616**

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI PRIETAISA, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR ĮSŠAUGOKITE JŲ ATEITYJE.

**KONKREČIOS SAUGOS NUOSTATOS**

## SPECIALIOS NUOSTATOS DĖL SAUGAUS AKUMULIATORINIO GRĖŽTUVO NAUDOJIMO

- Dirbdami su grąžtu dėvėkite ausų apsaugos priemones ir apsauginius akinius. Triukšmo poveikis gali sukelti klausos praradimą. Metalo drožlės ir kitos skraidančios dalelės gali sukelti ilgalaikį akių pažeidimą.
- Atlikdami darbus, kai darbo įrankis gali susidurti su paslėptais elektros laidais, laikykite įrankį už izoliuotų rankenos paviršių. Prisilietus prie elektros tinklo kabelio, įtampa gali patekti į metalines įrankio dalis, o tai gali sukelti elektros smūgį.

## PAPILDOMOS SAUGAUS GRĖŽIMO TAISYKLĖS

- Naudokite tik rekomenduojamus akumulatorius ir įkroviklius. Akumuliatorių ir įkroviklių negalima naudoti kitiems tikslams.
- Nekeiskite įrankio sukimo krypties jam dirbant. To nepadarę, galite sugadinti grėžtuvą / grėžtuvą.
- Grėžtuvą ir (arba) grėžtuvą valykite minkšta, sausa šluoste. Niekada nenaudokite jokių ploviklių ar alkoholio.
- Neremontuokite sugedusio įrenginio. Remonto darbus gali atlikti tik gamintojas arba įgaliotasis techninės priežiūros centras.

## TINKAMAS AKUMULIATORIAUS TVARKYMAS IR EKSPLOATAVIMAS

- Akumulatoriaus įkrovimo procesą turėtų kontroliuoti naudotojas.
- Venkite įkrauti akumuliatorių esant žemesnei nei 0oC temperatūrai.
- Akumulatorius įkraukite tik gamintojo rekomenduojamu įkrovikliu. *Naudojant įkroviklį, skirtą kito tipo akumuliatoriams įkrauti, kyla gaisro pavojus.*
- Kai akumulatorius nenaudojamas, laikykite jį atokiau nuo metalinių daiktų, pavyzdžiui, segtukų, monetų, raktų vienių, varžtų ar kitų smulkių metalinių daiktų, kurie gali trumpai sujungti akumulatoriaus gnybtus. *Dėl trumpojo jungimo akumulatoriaus gnybtai gali nudegti arba užsidegti.*

Pažeidus ir (arba) netinkamai naudojant akumuliatorių, gali išsiskirti dujų. Išvėdinkite patalpą, atsiradus nemaloniems pojūčiams, kreipkitės į gydytoją. *Dujos gali pažeisti kvėpavimo takus.*

- Ekstremaliomis sąlygomis iš akumulatoriaus gali ištekėti skysčio. Iš akumulatoriaus ištekėjęs skystis gali sukelti dirginimą arba nudegimus. *Aptikę nuotekį, elkitės taip:*
- *Atsargiai nuvalykite skystį šluoste. Venkite skysčio patekimo ant odos ar į akis.*
- *Jei skystis pateko ant odos, atitinkamą kūno vietą reikia nedelsiant nuplauti dideliu kiekiu švaraus vandens arba neutralizuoti skystį švelnia rūgštimi, pavyzdžiui, citrinos sultimis arba actu.*
- *Jei skysčio pateko į akis, nedelsdami plaukite jas dideliu kiekiu švaraus vandens bent 10 minučių ir kreipkitės į gydytoją.*
- Nenaudokite pažeisto ar modifikuoto akumulatoriaus. Pažeistos arba modifikuotos baterijos gali veikti nenusėjamai ir sukelti gaisrą, sprogdimą arba sužalojimą.

## Akumulatorius negali būti veikiamas drėgmės ar vandens.

- Akumuliatorių visada laikykite atokiau nuo šilumos šaltinio. Nepalikite jo ilgai aukštoje temperatūroje (tiesioginiuose saulės spinduliuose, šalia radiatorių arba bet kur, kur temperatūra viršija 50 °C).
- **Nelaikykite akumulatoriaus ugnyje ar aukštoje temperatūroje. Dėl ugnies arba aukštesnės nei 130 °C temperatūros gali įvykti sprogdimas.**

**PASTABA:** 130 °C temperatūrą galima nurodyti kaip 265 °F.

Būtina laikytis visų įkrovimo instrukcijų, o akumulatoriaus negalima įkrauti temperatūroje, kuri neatitinka eksploataavimo instrukcijoje esančioje vardinii parametru lentelėje nurodytos temperatūros. Netinkamai įkraunant arba naudojant temperatūrą, viršijančią nurodytą diapazoną, galima sugadinti akumuliatorių ir padidinti gaisro pavojų.

## AKUMULIATORIAUS REMONTAS:

- **Pažeistų baterijų negalima taisyti.** Akumuliatorių leidžiama remontuoti tik gamintoji arba įgaliotam aptarnavimo centrui.

- Panaudotą akumuliatorių reikia nuvežti į tokio tipo pavojingų atliekų šalinimo centrą.

## ĮKROVIKLIO SAUGOS INSTRUKCIJOS

- Įkroviklis negali būti veikiamas drėgmės ar vandens. Vandens patekimas į įkroviklį padidina elektros smūgio pavojų. Įkroviklį galima naudoti tik patalpose, sausose patalpose.
- Prieš atlikdami bet kokią techninę priežiūrą ar valymą, atjunkite įkroviklį nuo elektros tinklo.
- Nenaudokite įkroviklio ant degių paviršių (pvz., popieriaus, tekstilės) arba šalia degių medžiagų. Dėl įkrovimo metu pakilusios įkroviklio temperatūros kyla gaisro pavojus.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite įkroviklio, kabelio ir kištuko būklę. Jei randama pažeidimų, įkroviklio nenaudokite. **Nebandykite išardyti įkroviklio.** Visus remonto darbus perduokite įgaliotoms techninėms priežiūros dirbtuvėms. Netinkamai sumontavus įkroviklį, gali kilti elektros smūgio arba gaisro pavojus.
- Vaikai ir fiziškai, emociškai ar protiškaiki neįgalūs asmenys, taip pat kiti asmenys, kurių patirties ar žinių nepakanka, kad galėtų naudotis įkrovikliu laikantis visų saugos priemonių, neturėtų naudotis įkrovikliu be atsakingo asmens priežiūros. Priešingu atveju kyla pavojus, kad netinkamai elgiantis su prietaisu bus sužalotas žmogus.

**Kai įkroviklis nenaudojamas, jis turi būti atjungtas nuo elektros tinklo.**

Būtina laikytis visų įkrovimo instrukcijų, o akumulatoriaus negalima įkrauti temperatūroje, kuri neatitinka eksploataavimo instrukcijoje esančioje vardinii parametru lentelėje nurodytos temperatūros. *Netinkamai įkraunant arba naudojant temperatūrą, viršijančią nurodytą diapazoną, galima sugadinti akumuliatorių ir padidinti gaisro pavojų.*

## ĮKROVIKLIO REMONTAS

- Sugedusio įkroviklio taisyti negalima. Įkroviklį leidžiama taisyti tik gamintoji arba įgaliotam aptarnavimo centrui.

**Panaudotą įkroviklį reikia nuvežti į tokio tipo atliekų šalinimo centrą.**

**DĖMESIO:** prietaisas skirtas naudoti patalpose.

Nepaisant iš esmės saugios konstrukcijos, saugos priemonių ir papildomo apsaugos priemonių naudojimo, visada išlieka rizika susižeisti darbo metu.

Li-Ion akumuliatoriai gali ištekėti, užsidegti arba sprogti, jei jie įkaista iki aukštos temperatūros arba įvyko trumpasis jungimas. Nelaikykite jų automobilyje karštomis ir saulėtomis dienomis. Neatidarykite akumulatoriaus pakuotės. Li-Ion akumulatoriuose yra elektroninių saugos įtaisų, kuriuos pažeidus akumulatorius gali užsidegti arba sprogti.

## Naudojamojo piktogramų paaiškinimas



1. Perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų įspėjimų bei saugos reikalavimų.
2. Dėvėkite apsauginius akinius ir ausų apsaugos priemones.

- Laikykitė vaikus atokiau nuo prietaiso.
- Apsaugokitė nuo lietaus.
- Naudojti patalpose, saugoti nuo vandens ir drėgmės.
- Perdėrbimas.
- Antrąjį apsaugos klasė.
- Atrankinis rinkimas.
- Nemeskite elementų į ugnį.
- Kelia pavojų vandens aplinkai.
- Neleiskite, kad karštis viršytų 50 °C.

## MONTAVIMAS IR (ARBA) NUSTATYMAS PASIRUOŠIMAS DARBUI

### AKUMULIATORIAUS IŠĖMIMAS / JĖJIMAS

- Nustatykite sukimosi krypties jungiklį (2) į vidurinę padėtį.
- Paspauskite akumulatoriaus tvirtinimo mygtuką (6) ir ištraukite akumulatorių.
- Įdėkite įkrautą akumulatorių (5) į rankenos laikiklį, kol akumulatoriaus fiksavimo mygtukas (6) garsiai užsifiksuos.

### AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS

Prietaisas tiekiamas su iš dalies įkrautu akumulatoriumi. Akumulatorių reikia įkrauti tokiomis sąlygomis, kai aplinkos temperatūra yra nuo 4°C iki 40°C. Naujas arba ilgą laiką nenaudotas akumulatorius pasiekia pilną galingumą maždaug po 3-5 įkrovimo ir iškrovimo ciklų.

- Iš prietaiso išimkite akumulatorių (5).
- Įjunkite įkroviklį į elektros tinklo lizdą (230 V AC).
- Įdėkite akumulatorių (5) į įkroviklį (7). Patikrinkite, ar akumulatorius tinkamai įdėtas (įstumtas iki galo).

### DĖMESIO

Įjungus įkroviklį į elektros tinklo lizdą (230 V kintamosios srovės), ant įkroviklio įsižiebia žalias šviesos diodas, rodantis, kad įtampa prijungta.

Kai akumulatorius (5) įdedamas į įkroviklį (7), ant įkroviklio įsižiebia raudonas šviesos diodas, rodantis, kad akumulatorius įkraunamas.

Tuo pat metu žali akumulatoriaus įkrovos būsenos šviesos diodai pulsuojančiai šviečia skirtingais raštais (žr. toliau pateiktą aprašymą).

- Impulsinis visų šviesos diodų įsižiebimas** - rodo, kad akumulatorius išsikrovė ir jį reikia įkrauti.
- Pulsuojantis 2 šviesos diodų apšvietimas** - rodo dalinį išsikrovimą.
- Pulsuojantis 1 šviesos diodas** - rodo, kad akumulatorius įkrautas.

Kai akumulatorius įkraunamas, įkroviklio šviesos diodas šviečia žaliai, o visi akumulatoriaus įkrovimo būsenos šviesos diodai šviečia nepertraukiamai. Praėjus tam tikram laikui (maždaug 15 s), akumulatoriaus įkrovimo būsenos šviesos diodai užgesa.

**Akumulatorius neturėtų būti įkraunamas ilgiau nei 8 valandas. Viršijus šį laiką, gali būti pažeisti akumulatoriaus elementai. Įkroviklis neišsijungia automatiškai, kai akumulatorius visiškai įkrautas. Ant įkroviklio liks šviesi žalias šviesos diodas. Akumulatoriaus įkrovimo būsenos šviesos diodas po kurio laiko išsijungs. Prieš išimdami akumulatorių iš įkroviklio lizdo, atjunkite maitinimo šaltinį. Venkite trumpalaikių įkrovimų iš eilės. Neįkraukite akumulatoriaus po trumpo naudojimo. Žymus laiko tarp būtinų įkrovimų sumažėjimas rodo, kad akumulatorius susidėvėjęs ir jį reikia pakeisti.**

Įkrovimo metu baterijos įkaista. Nesiimkite darbo iš karto po įkrovimo - palaukite, kol akumulatorius pasiekis kambario temperatūrą. Taip išvengsite akumulatoriaus pažeidimų.

### AKUMULIATORIAUS ĮKROVOS BŪSENOS INDIKACIJA

Akumulatorius turi įkrovos būsenos indikatorius (3 šviesos diodai). Norėdami patikrinti akumulatoriaus įkrovos būseną, paspauskite akumulatoriaus įkrovos būsenos indikatoriaus mygtuką. Kai dega visi šviesos diodai, akumulatoriaus įkrovos lygis yra aukštas. Jei dega 2 šviesos diodai, tai reiškia dalinį išsikrovimą. Tai, kad dega tik 1 diodas, rodo, kad akumulatorius išsikrovė ir jį reikia įkrauti.

## CONSTRUKCIJA IR PASKIRTIS

Akumulatorinis gręžtuvas yra akumulatorinis elektrinis įrankis. Jį suka bešepetėlinis nuolatinės srovės variklis ir planetinė pavarų dėžė. Gręžtuvas skirtas medienoje, metale, plastmasėje ir keramikoje įsukti ir atsukti varžtus bei varžtus ir gręžti skylės minėtose medžiagose. Akumulatoriniai, be laidžių elektros įrankiai ypač praverčia atliekant vidaus darbus, pritaikant patalpas ir pan.

**Nenaudokite elektrinio įrankio netinkamai.**

### GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikta numeracija nurodo įrenginio sudedamąsias dalis, pavaizduotas šio vadovo grafiniuose puslapiuose.

- Perjungti
- Sukimosi krypties keitimo mygtukas
- Sukimo momento reguliavimo apykaklė
- Greito veikimo griebtuvas
- Akumulatorius
- Akumulatoriaus atleidimo mygtukas
- Įkroviklis
- Magnetinis bitų laikiklis
- LED darbo zonos apšvietimas
- Papildomas gręžimo griebtuvas
- Gręžimo / gręžimo ir plaktuko jungiklis

\* Brėžinys ir gaminytis gali skirtis.

### SUKLIO STABDYS

Grąžtas turi elektroninį stabdį, kuris sustabdo sukutvą, kai tik atleidžiamas jungiklio mygtuko spaudimas. Stabdys užtikrina atsukimo ir gręžimo tikslumą, nes neleidžia velenui laisvai sukintis, kai jis išjungtas.

### VEIKIMAS / NUSTATYMAI

#### JUNGTA / IŠJUNGTA

**Įjungimas** - paspauskite įjungimo/išjungimo mygtuką (1). **Išjungimas** - atleiskite spaudimą ant jungiklio mygtuko (1). Kiekvieną kartą paspaudus įjungimo / išjungimo mygtuką (1), lemputė užsidega

Šviesos diodas (9) apšviečia darbo zoną.

#### GREIČIO KONTROLĖ

Atsukimo arba gręžimo greitį galima reguliuoti darbo metu didinant arba mažinant jungiklio mygtuko (1) spaudimą. Greičio reguliavimas leidžia lėtai pradėti darbą, todėl gręžiant skylės tinke ar plytelėse grąžtas neslysta, o įsukant ir atsukant varžtus padeda išlaikyti darbo kontrolę.

#### PERKROVOS SANKABA

Nustatę sukimo momento reguliavimo žiedą (3) į pasirinktą padėtį, visam laikui nustatysite sankabą į nurodytą sukimo momento dydį. Pasiekus nustatytą sukimo momento dydį, perkrovos sankaba automatiškai išsijungia. Tai apsaugo nuo per gilaus varžto įsukimo ir grąžto-suktuvo sugadinimo.

#### INSULTO ĮJUNGIMAS

Atsuktavas ir (arba) gręžtuvas turi standartinio gręžimo ir smūginio gręžimo jungiklį (11).

- Gręžimo simbolis reiškia įprastą gręžimą
- Plaktuko simbolis reiškia smūginį gręžimą

#### SUKIMO MOMENTO KONTROLĖ

- Skirtingiems varžtams ir skirtingoms medžiagoms naudojami skirtingi sukimo momento dydžiai.
- Sukimo momentas tuo didesnis, kuo didesnis skaičius atitinka padėtį.
- Nustatę sukimo momento reguliavimo žiedą (3) į nurodytą sukimo momento dydį.
- Visada pradėkite nuo mažesnio sukimo momento.
- Sukimo momentą didinkite palaipsniui, kol pasieksite patenkinamą rezultatą.
- Norint išimti varžtus, reikia pasirinkti aukštesnius nustatymus.

- Norėdami gręžti, pasirinkite gręžimo simboliu pažymėtą nustatymą. Naudojant šį nustatymą pasiekiamas didžiausias sukimo momento vertė.
- Gėbėjimas pasirinkti tinkamą sukimo momento nustatymą įgyjamas praktiškai.

**Nustatę sukimo momento reguliavimo žiedą į gręžimo padėtį, išjungsite perkrovos sankabą.**

#### DARBO ĮRANKIO MONTAVIMAS

- Nustatykite sukimosi krypties jungiklį (2) į vidurinę padėtį.
- Pasukdami greito veikimo griebtuvo žiedą (4) prieš laikrodžio rodyklę (žr. Ženklinią ant žiedo), pasieksite norimą žandikaulio angą, kad būtų galima įstatyti grąžto ar atsuktuvo antgalį.
- Norėdami pritvirtinti įrankį, pasukite greito atlaisvinimo griebtuvo žiedą (4) pagal laikrodžio rodyklę ir tvirtai priveržkite.

Darbo įrankis išardomas atvirkštine surinkimo tvarka.

**Kai gręžtuvo ar atsuktuvo antgalį tvirtinate greito veikimo griebtuvu, įsitikinkite, kad įrankis yra tinkamai padėtas. Naudodami trumpus atsuktuvo antgalius arba antgalius, kaip prailginimą naudokite papildomą magnetinį laikiklį.**

#### SUKIMOSI KRYPTIS PAGAL LAIKRODŽIO RODYKLĘ - PRIEŠ LAIKRODŽIO RODYKLĘ

Suklio sukimosi kryptis pasirenkama sukimo jungikliu (2). Sukimas pagal laikrodžio rodyklę - nustatykite jungiklį (2) į kraštutinę kairiąją padėtį.

**Sukimas į kairę** - nustatykite jungiklį (2) į kraštutinę dešinę padėtį.

- \* Pažymėtina, kad kai kuriais atvejais jungiklio padėtis sukimosi atžvilgiu gali skirtis nuo aprašytosios. Reikėtų vadovautis grafiniais ženklais ant jungiklio arba įrenginio korpuso.

Saugos padėtis yra vidurinė sukimosi krypties jungiklio (2) padėtis, apsauganti nuo atsitiktinio elektrinio įrankio paleidimo.

- Šioje padėtyje gręžtuvo / gręžtuvo paleisti negalima.
- Šioje pozicijoje keičiami grąžtai arba antgaliai.
- Prieš pradėdami eksploatuoti patikrinkite, ar sukimosi krypties jungiklis (2) yra tinkamoje padėtyje.

**Nekeiskite sukimosi krypties, kol sukasi grąžto/suktuvo velenas.**

#### PAPILDOMA RANKENA

Grąžtas ir (arba) atsuktuvus turi praktišką rankeną (10), pritvirtintą prie grąžto ir (arba) atsuktuvo korpuso, kad gręžiant būtų galima saugiai ir stabiliai laikyti.

- Rankena montuojama uždedant ją ant korpuso ir priveržiant rankena.

#### EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

**Prieš atlikdami bet kokius įrenginio montavimo, reguliavimo, taisymo ar eksploatavimo darbus, išimkite iš jo akumuliatorių.**

#### PIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS

- Rekomenduojama prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Valymui nenaudokite vandens ar kitų skysčių.
- Įrenginį reikia valyti sausu audiniu arba pūsti mažo slėgio suslęgtu oru.
- Nenaudokite jokių valiklių ar tirpiklių, nes jie gali pažeisti plastikines dalis.
- Kad įrenginys neperkaistų, reguliariai valykite variklio korpuse esančias ventiliacijos angas.
- Visada laikykite prietaisą sausoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Laikykite prietaisą su išimtu akumuliatoriumi.

#### GREITO VEIKIMO GRIEBTUVO KEITIMAS

Greito atlaisvinimo griebtuvus prisukamas prie grąžto verpstės sriegio.

- atsuktuvu ir papildomai pritvirtintas varžtu.

- Nustatykite sukimosi krypties jungiklį (2) į vidurinę padėtį.

- Atlaisvinkite greitpuodžio griebtuvo žandikaulius (4) ir atsukite prispaudimo varžtą (kairysis sriegis).
- Įstatykite šešiakampį veržliaraktį į greitpuodžio griebtuvą ir lengvai smogkite į kitą šešiakampio veržliaraktį galą.
- Atsukite greito atlaisvinimo griebtuvą.
- Greito veikimo griebtuvus montuojamas atvirkštine tvarka nei nuimamas.

Bet kokius defektus turėtų pašalinti gamintojo įgaliotasis techninės priežiūros skyrius.

#### TECHNINIS SPECIFIKACIJOS VERTINIMO DUOMENYS

"Energy+" bešepetėlinis gręžtuvas ir smūginis gręžtuvas 04-616	
Parametras	Vertė
Akumuliatoriaus įtampa	18 V NUOLATINĖ SROVĖ
Greičio be apkrovos diapazonas (1 pavara / 2 pavara)	0-480/0-1900 min. <sup>-1</sup>
Įrankių laikiklis	13 mm
Didžiausias sukimo momentas	100 Nm
Apsaugos klasė	III
Masė	1,52 kg
Gamybos metai	2023
04-616 nurodo mašinos tipą ir paskirtį	

#### TRIUŠMO IR VIBRACIJOS DUOMENYS

Garso slėgio lygis	L <sub>pa</sub> = 88,49 dB(A) K = 5 dB(A)
Garso galios lygis	L <sub>wa</sub> = 96,49 dB(A) K = 5 dB(A)
Vibracijos pagreičio vertė (smūginis gręžimas į betoną)	a <sub>h</sub> = 11,21 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Vibracijos pagreičio vertės (metalo gręžimas)	a <sub>h</sub> = 2,231 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Informacija apie triukšmą ir vibraciją


Įrangos skleidžiamo triukšmo lygį apibūdina: skleidžiamo garso slėgio lygis L<sub>pa</sub> ir garso galios lygis L<sub>wa</sub> (kur K reiškia matavimo neapibrėžtį). Įrangos skleidžiamą vibraciją apibūdina vibracijos pagreičio vertė a<sub>h</sub> (kur K - matavimo neapibrėžtis).

Šiose instrukcijose nurodytas garso slėgio lygis L<sub>pa</sub>, garso galios lygis L<sub>wa</sub> ir vibracijos pagreičio vertė a<sub>h</sub> buvo išmatuoti pagal IEC 62841-1 standartą. Pateiktas vibracijos lygis a<sub>h</sub> gali būti naudojamas įrangai palyginti ir preliminariai įvertinti vibracijos poveikį.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik pagrindinį įrenginio naudojimą. Jei įrenginys naudojamas kitais tikslais arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Didesniam vibracijos lygiui įtakos turės nepakankama arba per retai atliekama įrenginio techninė priežiūra. Dėl pirmiau nurodytų priežasčių per visą darbo laikotarpį gali padidėti vibracijos poveikis.

**Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, būtina atsižvelgti į laikotarpis, kai prietaisas yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas darbu. Tiksliai įvertinus visus veiksnius, gali paaiškėti, kad bendras vibracijos poveikis yra daug mažesnis.** Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pavyzdžiui, atlikti cikinę mašinos ir darbo įrankių priežiūrą, užtikrinti tinkamą rankų temperatūrą ir tinkamai organizuoti darbą.

#### APLINKOS APSAUGA

	Elektra varomų gaminių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, juos reikia pristatyti į atitinkamas uztavimo vietas. Dėl informacijos apie šalinimą kreipkitės į gaminio pardavėją arba vietos valdžios instituciją. Elektros ir elektroninės įrangos atliekose yra aplinkai nepalankių medžiagų. Neperdirbta įranga kelia galmą pavojų aplinkai ir žmogui sveikatai.
---	--

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" "Spółka komandytowa", kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau - "Grupa Topex") informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau - "Vadovas") turinį, įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo



kompozīcija, priekšauto tik "Grupa Topex" ir yra teisinis apsaugos objekts pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių tiesių ir gretutinių tiesių įstatymą (t. y. 2006 m. Įstatymų leidinys Nr. 90 Poz. 631 su pakeitimais). Viso Vadovo ir atskirų jo elementu kopijavimas, apdorojimas, skelbimas, keitimas komerciniais tikslais be "Grupa Topex" raštu išreikšto sutikimo yra griežtai draudžiamas ir gali užtraukti civilinę ir baudžiamąją atsakomybę.

#### EB atitikties deklaracija

**Gamintojas:** Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Produktas:** Akumulatorinis gręžtuvas/suktuvas

**Modelis:** 04-616

**Prekybos pavadinimas:** NEO TOOLS

**Serijos numeris:** 00001 + 99999

Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas.

Pirmiau aprašytas gaminys atitinka šiuos dokumentus:

**Mašinų direktyva 2006/42/EB**

**Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES**

**RoHS direktyva 2011/65/ES su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES**

Ir atitinka standartų reikalavimus:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Ši deklaracija taikoma tik rinkai pateiktoms mašinoms ir neapima sudedamųjų dalių.

prideda galutinis naudotojas arba atlieka vėliau.

ES reziduojančio asmens, įgalioto rengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Pograniczna gatwé 2/4

02-285 Varšuva

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP kokybės pareigūnas

Varšuva, 2022-11-16

### LV TULKŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA akumulatora urbja mašina

04-616

PIEZĪME: PIRMS IERĪCES LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

#### ĪPAŠI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

##### ĪPAŠI NOTEIKUMI DROŠĪAI BEZVADA URBJAMAŠĪNAS DARBĪBAI

- Strādājot ar urbi, lietojiet asu aizsarglīdzekļus un aizsargbrilles. Trokšņa iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu. Metāla skaidas un citas lidojošas daļiņas var izraisīt paliekošus acu bojājumus.
- Veicot darbus, kuros darba rīks var saskarties ar slēptiem elektrības vadiem, turiet rīku par roktura izolētājām virsmām. Saskaroties ar elektrotīkla strāvas kabeli, spriegums var tikt pārmests uz darbarīka metāla daļām, kas var izraisīt elektrošoku.

##### PAPILDU NOTEIKUMI DROŠĪAI URBJA DARBĪBAI

- Izmantojiet tikai ieteiktās baterijas un lādētājus. Akumulatorus un lādētājus nedrīkst izmantot citiem mērķiem.
- Darbīgnēšanas laikā nemainiet instrumenta vārpstas rotācijas virziena. Pretējā gadījumā urbja mašina var tikt bojāta.
- Urbja mašīnas/dzimumaīņas tīrīšanai izmantojiet mīkstu, sausu drānu. Nekad nelietojiet mazgāšanas līdzekļus vai spirtu.
- Bojātu ierīci neremontējiet. Remontu drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarots servisa centrs.

##### PAREIZA AKUMULATORU LIETOŠANA UN EKSPLUATĀCIJA

- Akumulatora uzlādes procesam jābūt lietotāja kontrolē.
- Izvairieties no akumulatora uzlādes temperatūrā, kas zemāka par 0°C.
- **Uzlādējot akumulatorus tikai ar ražotāja ieteikto lādētāju. Izmantojot lādētāju, kas paredzēts cita tipa akumulatoru uzlādei, pastāv ugunsgrēka risks.**
- Kad akumulatori netiek lietoti, turiet to tālāk no metāla priekšmetiem, piemēram, papīra saspraudēm, monētām, atslēgu nagiem, skrūvēm vai citiem maziem metāla priekšmetiem, kas var radīt īssavienojumu akumulatora termiņājos. Akumulatora spaiļu īssavienojums var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.

**Akumulatora bojājumu un/vai nepareizas lietošanas gadījumā var izdalīties gāzes. Izvēdiniet telpu, diskomforta gadījumā konsultējieties ar ārstu. Gāzes var bojāt elpošanas ceļus.**

- Ekstrēmos apstākļos var rasties šķidrums noplūde no akumulatora. Šķidrums noplūde no akumulatora var izraisīt kairinājumu vai apdegumus. Ja tiek konstatēta noplūde, rīkojieties šādi:
  - Rūpīgi noslaukiet šķidrum ar drānu. Izvairieties no šķidrums saskares ar ādu vai acīm.
  - Ja šķidrums nonāk saskarē ar ādu, attiecīgā ķermeņa vieta nekavējoties jānomazgā ar lielu daudzumu tīra ūdens vai jāneutralizē šķidrums ar vieglu skābi, piemēram, citronu sulu vai etiķi.
  - Ja šķidrums nokļūst acīs, nekavējoties vismaz 10 minūtes skalot acis ar lielu daudzumu tīra ūdens un meklēt medicīnisku palīdzību.
- Neizmantojiet bojātu vai pārvēidotu akumulatoru. Bojātas vai pārvēdotas baterijas var darboties neparedzēti, izraisot ugunsgrēku, sprādzienu vai bojājumu. Ievainojumi.

##### Akumulatoru nedrīkst pakļaut mitruma vai ūdens iedarbībai.

- Akumulatoru vienmēr turiet tālu no karstuma avota. Neatstājiet to ilgstoši augstā temperatūrā (tiešos saules staros, radiatoru tuvumā vai vietās, kur temperatūra pārsniedz 50°C).
- Akumulatoru nepakļaujiet uguns iedarbībai vai pārmērīgai temperatūrai. Uguns vai temperatūras virs 130°C iedarbība var izraisīt sprādzienu.

**PIEZĪME: 130°C temperatūru var norādīt kā 265°F.**

Jāievēro visi uzlādes norādījumi, un akumulatoru nedrīkst uzlādēt temperatūrā, kas ir ārpus ekspluatācijas instrukcijas tabulā norādītā diapazona. Nepareiza uzlāde vai uzlāde temperatūrā, kas ir ārpus norādītā diapazona, var sabojāt akumulatoru un palielināt ugunsgrēka risku.

##### AKUMULATORA REMONTS:

- Bojātas baterijas nedrīkst remontēt. Akumulatoru drīkst remontēt tikai ražotājs vai pilnvarots servisa centrs.
- Izlietotā baterija jānogādā šāda veida bīstamo atkritumu iznīcināšanas centrā.

##### LĀDĒTĀJA DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

- Lādētājs nedrīkst būt pakļauts mitruma vai ūdens iedarbībai. Ūdens iekļūšana lādētāja palaielina triecienu risku. Lādētāju drīkst lietot tikai telpās, sausas telpās.
- Pirms apkopes vai tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet lādētāju no elektrotīkla.
- Nelietojiet lādētāju uz viegli uzliesmojošas virsmas (piemēram, papīra, tekstīla) vai viegli uzliesmojošu vielu tuvumā. Lādētāja temperatūras paaugstināšanās lādēšanas procesa laikā rada aizdegšanās risku.
- Katru reizi pirms lietošanas pārbaudiet lādētāja, kabeļa un kontaktdakšas stāvokli. Ja tiek konstatēti bojājumi, lādētāju nelietojiet. Nemēģiniet izjaukt lādētāju. Visus remontdarbus nododiet autorizētai servisa darbnīcai. Nepareiza lādētāja uzstādīšana var radīt elektriskās strāvas triecienu vai ugunsgrēka risku.
- Bērni un personas ar fiziskiem, emocionāliem vai garīgiem traucējumiem, kā arī citas personas, kuru pieredze vai zināšanas nav pietiekamas, lai darbinātu lādētāju, ievērojot visus drošības pasākumus, nedrīkst lietot lādētāju bez atbildīgas personas



uzraudzības. Pretējā gadījumā pastāv risks, ka ierīce tiks nepareizi lietota, kā rezultātā var tikt gūti ievainojumi.

### Ja lādētājs netiek lietots, tas jāatvieno no elektrotīkla.

Jāievēro visi uzlādes norādījumi, un akumulatoru nedrīkst uzlādēt temperatūrā, kas ir ārpus ekspluatācijas instrukcijas tabulā norādītā diapazona. *Nepareiza uzlāde vai uzlāde temperatūrā, kas ir ārpus norādītā diapazona, var sabojāt akumulatoru un palielināt ugunsgrēka risku.*

### LĀDĒTĀJA REMONTS

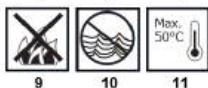
- **Bojātu lādētāju nedrīkst remontēt.** Lādētāja remontu drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarots servisa centrs.

Izlietotais lādētājs jānogādā šāda veida atkritumu iznīcināšanas centrā.

**UZMANĪBU:** Ierīce ir paredzēta darbam telpās.

Neraugoties uz to, ka tiek izmantota pēc būfības droša konstrukcija, drošības pasākumi un papildu aizsardzības pasākumi, darba laikā vienmēr pastāv atlikušais traumu risks.

Li-Ion akumulatori var noplūst, aizdegties vai eksplodēt, ja tie tiek uzkarsti augstā temperatūrā vai īssavienoti. Neglabājiet tās automašīnā karstās un saulainās dienās. Neatveriet akumulatoru komplektu. Li-Ion akumulatori satur elektroniskās drošības ierīces, kuru bojājuma gadījumā akumulators var aizdegties vai eksplodēt. Izmantoto akumulatoru skaidrojamu



1. Izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus.
2. Lietojiet aizsargbrilles un ausu aizsarggirdzēkļus.
3. Sargājiet bērņus no ierīces.
4. Aizsargājiet no lietus.
5. Lietošana iekštelpās, aizsargājot no ūdens un mitruma.
6. Pārstrāde.
7. Otrā aizsardzības klase.
8. Selektīva vākšana.
9. Neieņemiet šūnas ugunī.
10. rada apdraudējumu ūdens videi.
11. Nepieļaujiet, ka karstums pārsniedz 50°C.

### UZSTĀDĪŠANA/UZSTĀDĪŠANA SAGATAVOŠANĀS DARBAM

#### AKUMULATORA IZŅEMŠANA / IEVIETOŠANA

- Iestatiet rotācijas virziena slēdzi (2) centrālajā pozīcijā.
- Nospiediet akumulatora fiksācijas pogu (6) un izvelciet akumulatoru (5)
- Ievietojiet uzlādēto akumulatoru (5) ruktura turētājā, līdz akumulatora fiksācijas poga (6) dzirdami ieslēdzas.

#### AKUMULATORA UZLĀDE

Ierīce tiek piegādāta ar daļēji uzlādētu akumulatoru. Akumulators jālādē apstākļos, kad apkārtējās vides temperatūra ir no 4°C līdz 40°C. Jauns akumulators vai ilgstoši nelietots akumulators sasniegs pilnu jaudu pēc aptuveni 3 - 5 uzlādes un izlādes cikliem.

- Izņemiet akumulatoru (5) no ierīces .
- Iespraudiet lādētāju elektrotīkla kontaktlīdzdai (230 V **mainstrāvas**).
- Ievietojiet akumulatoru (5) lādētājā (7).Pārbaudiet, vai akumulators ir pareizi ievietots (ievietots līdz galam).

#### UZMANĪBU

Kad lādētājs ir pievienots elektrotīkla kontaktlīdzdai (230 V **mainstrāvas**), uz lādētāja iedegas zaļš LED indikators, kas norāda, ka spriegums ir pievienots.

Kad akumulators (5) ir ievietots lādētājā (7), uz lādētāja iedegas sarkanais LED indikators, kas norāda, ka akumulators tiek uzlādēts.

Tajā pašā laikā zaļš akumulatora uzlādes statusa gaismas diodes pulsējoši iedegas dažādos modeļos (sk. aprakstu tālāk).

- **Impulsa apgaismojums visos LED indikatoros** - norāda, ka akumulators ir izsmelts un ir nepieciešams to uzlādēt.
- **2 LED pulsējošs iedegums** - norāda uz daļēju izlādi.
- **Pulsējošs 1 LED** - norāda uz augstu akumulatora uzlādes līmeni.

Kad akumulators ir uzlādēts, lādētāja indikators iedegas zaļā krāsā un visi akumulatora uzlādes statusa indikatori nepārtraukti iedegas. Pēc noteikta laika (aptuveni 15 s) akumulatora uzlādes stāvokļa indikatori izslēdzas.

Akumulatoru nedrīkst uzlādēt ilgāk par 8 stundām. Pārsniedzot šo laiku, var tikt bojātas akumulatora šūnas. Lādētājs neizslēdzas automātiski, kad akumulators ir pilnībā uzlādēts. Uz lādētāja joprojām degs zaļais LED indikators. Akumulatora uzlādes stāvokļa indikatoru pēc kāda laika izslēgsies. Pirms akumulatora izņemšanas no lādētāja kontaktlīdzdas atvienojiet strāvas padevi. Izvairieties no secīgas īslaicīgas uzlādes. Neuzlādējiet akumulatoru pēc īslaicīgas lietošanas. Ievērojams laika samazinājums starp nepieciešamajām uzlādēm norāda, ka akumulators ir nolietojies un ir jānomaina.

Uzlādes laikā akumulatori sasilst. Neuzsāciet darbu uzreiz pēc uzlādes - pagaidiet, līdz akumulators ir sasniedzis istabas temperatūru. Tas novērsīs akumulatora bojājumus.

#### AKUMULATORA UZLĀDES STATUSA INDIKĀCIJA

Akumulators ir aprīkots ar uzlādes stāvokļa indikatoru (3 LED). Lai pārbaudītu akumulatora uzlādes stāvokli, nospiediet akumulatora uzlādes stāvokļa indikatora pogu. Ja deg visi LED indikatori, akumulatora uzlādes līmenis ir augsts. Ja iedegas 2 gaismas diodes, tas norāda uz daļēju izlādi. Tas, ka deg tikai 1 diode, norāda, ka akumulators ir izlādējies un tas ir jāuzlādē.

#### KONSTRUKCIJA UN MĒRĶIS

Akumulatora urbmašīna ir ar akumulatoru darbināms elektroinstruments. To darbina bezsuku līdzstrāvas motors kopā ar planetāro pārnesumkārbu. Urbis ir paredzēts skrūvju un bultskrūvju ieskrūvēšanai un atskrūvēšanai kokā, metālā, plastmasā un keramikā, kā arī caurumu urbšanai iepriekš minētajos materiālos. Akumulatora, bezvadu elektriski darbarīki ir īpaši nodēriģi iekšdarbiem, telpu pielāgošanai u. tml.

**Neizmantojiet elektroinstrumentu nepareizi.**

#### GRAFISKO LAPU APRAKSTS

Tālāk norādītā numerācija attiecas uz ierīces sastāvdaļām, kas parādītas šīs rokasgrāmatas grafiskajās lapās.

1. Pārlēdziet
2. Poga rotācijas virziena maiņai
3. Griezes momenta regulēšanas apakše
4. Ātrās darbības skvatētājs
5. Akumulators
6. Akumulatora atbrīvošanas poga
7. Lādētājs
8. Magnētiskais bitu turētājs
9. Darba zonas LED apgaismojums
10. Papildu urbi skava
11. Urbmašīnas/urbmašīnas un āmura slēdzis

\* Starp rasējumu un izstrādājumu var būt atšķirības.

## SPINDLE BRAKE

Urbim ir elektroniskā bremze, kas aptur vārpstu, tiklīdz spiediens uz slēdža pogu ir atlaists. Bremze nodrošina skrūvēšanas un urbšanas precizitāti, neļaujot vārpstai brīvi griezties, kad tā ir izslēgta.

## DARBĪBA / IESTĀTĪJUMI

### IESLĒGTS/IZSLĒGTS

**Ieslēgšana** - nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu (1).

**Izslēgšana** - atlaidiet spiedienu uz slēdža pogu (1).

Katru reizi, kad tiek nospiesta ieslēgšanas/izslēgšanas poga (1), iedegas gaisma.

LED (gaismas diode) (9) apgaismo darba zonu.

### ĀTRUMA KONTROLE

Skrūvēšanas vai urbšanas ātrumu var regulēt darbības laikā, palielinot vai samazinot spiedienu uz slēdža pogu (1). Ātruma regulēšana ļauj lēni sākt darbu, kas, urbjot caurumus apmetumā vai fizēs, novērš urbja izslīdēšanu, bet, skrūvējot un atskrūvējot, palīdz saglabāt darba kontroli.

### PĀRSLODZES SAJŪGS

Iestatot griezes momenta regulēšanas gredzenu (3) izvēlētajā pozīcijā, sajūgs tiek pastāvīgi iestatīts uz noteikto griezes momenta lielumu. Kad iestatītais griezes moments ir sasniegts, pārslodzes sajūgs tiek automātiski izslēgts. Tas novērš skrūves iedziļšanu pārāk dziļi vai urbjmašīnas-skrūvgriezes bojājumus.

### INSULTA IESLĒGŠANA

Skrūvgriezis/skrūvgriezis ir aprīkots ar standarta urbšanas un triecienuurbšanas slēdzi (11).

- Urbeļa simbols norāda uz normālu urbšanu
- āmura simbols norāda uz triecienuurbšanu

### GRIEZES MOMENTA KONTROLE

- Dažādām skrūvēm un dažādiem materiāliem tiek izmantoti dažādi griezes momenta lielumi.
- Griezes moments ir jo lielāks, jo lielāks skaitlis atbilst pozīcijai .
- Iestatiet griezes momenta regulēšanas gredzenu (3) uz norādīto griezes momenta lielumu.
- Vienmēr sāciet ar mazāku griezes momentu.
- Pakāpeniski palieliniet griezes momentu, līdz tiek sasniegts apmierinošs rezultāts.
- Skrūvju noņemšanai jāizvēlas augstāki iestatījumi.
- Urbšanai izvēlieties iestatījumu, kas apzīmēts ar urbja simbolu. Ar šo iestatījumu tiek sasniegta vislielākā griezes momenta vērtība.
- Prasmīgi izvēlieties pareizo griezes momenta iestatījumu var apgūt ar praksi.

**Griezes momenta regulēšanas gredzena iestatīšana urbšanas pozīcijā deaktivē pārslodzes sajūgu.**

### DARBA RĪKA UZSTĀDĪŠANA

- Iestatiet rotācijas virzienu slēdzi (2) centrālajā pozīcijā.
- Pagnežot ātras darbības skavas gredzenu (4) pretēji pulksteņrādītāja rādītāja virzienam (sk. marķējumu uz gredzena), tiek sasniegts vēlamais spaiļes atvērums, kas ļauj ievietot urbi vai skrūvgrieža uzgalīti.
- Lai nostiprinātu darbarīku, pagrieziet ātras atbrīvošanas skavas gredzenu (4) pulksteņrādītāja kustības virzienā un stingri pievelciet.

Darbarīka demontāžu veic pretējā secībā kā montāžu.

**Nostiprinot urbja vai skrūvgrieža uzgalīti ātrdarbīgajā skavā, pārliecinieties, vai instruments ir pareizi novietots. Ja izmantojat īsus skrūvgriežu uzgaļus vai uzgaļus, izmantojiet papildu magnētisko turētāju kā pagarinājumu.**

**ROTĀCIJAS VIRZIENS PULKSTĒNRĀDĪTĀJA KUSTĪBAS VIRZIENĀ - PRETĒJI PULKSTĒNRĀDĪTĀJA KUSTĪBAS VIRZIENAM**

Vārpstas rotācijas virzienu izvēlas, izmantojot rotācijas slēdzi (2).

**Rotācija pulksteņrādītāja kustības virzienā** - iestatiet slēdzi (2) galējā kreisajā pozīcijā.

**Rotācija pa kreisi** - iestatiet slēdzi (2) galējā labajā pozīcijā.

\* Jāņem vērā, ka dažos gadījumos slēdža stāvoklis atbilstībā pret rotāciju var atšķirties no aprakstītā. Jāņem vērā grafiskās zīmes uz slēdža vai ierīces korpusa.

Drošības pozīcija ir rotācijas virzienu slēdža (2) vidējā pozīcija, kas novērš nejašu elektroinstrumenta iedarbināšanu.

- Šajā pozīcijā urbjmašīnu/mašīnurveri nevar iedarbināt.
- Šo pozīciju izmanto, lai nomainītu urbjus vai uzgaļus.
- Pirms nodošanas ekspluatācijā pārbaudiet, vai rotācijas virzienu slēdzis (2) ir pareizajā pozīcijā.

**Nemainiet rotācijas virzienu, kamēr urbjmašīnas/skrūvgrieža vārpsta griežas.**

### PAPILDU ROKTURIS

Urbim/skrūvgriezim ir praktisks rokturis (10), kas ir piestiprināts pie urbjā/skrūvgrieža korpusa, lai urbšanas laikā to varētu droši un stabili turēt.

- Rokturi uzmontē, uzliekot to uz korpusa un pievelkot ar rokturi.

### EKSPLUATĀCIJA UN APKOPE

**Pirms instalēšanas, regulēšanas, remonta vai darbības veikšanas izņemiet akumulatoru no ierīces.**

### APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Ierīci ieteicams tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdeni vai citus šķidrumus.
- Ierīce jānotīra ar sausu drānu vai jāizpūš ar zema spiediena saspiesu gaisu.
- Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var sabojāt plastmasas detaļas.
- Regulāri iztīriet ventilācijas atveres motora korpusā, lai novērstu ierīces pārkaršanu.
- Vienmēr uzglabājiet ierīci sausā, bērniem nepieejamā vietā.
- Uzglabājiet ierīci ar izņemtu akumulatoru.

### ĀTRAS DARBĪBAS SKAVAS NOMAIŅA

- Ātras atbrīvošanas skava tiek uzskrūvēta uz urbja vārpstas vītnes.
- skrūvgriezi un papildus nostiprināts ar skrūvi.
- Iestatiet rotācijas virzienu slēdzi (2) centrālajā pozīcijā.
- Atvākojiet ātras darbības skavas (4) spaiļes un atskrūvējiet fiksācijas skrūvi (kreisā vītne).
- Ievietojiet sešstūra uzgriežņu atslēgu ātras darbības skavotājā un viegli uzspiediet uz sešstūra atslēgas otrā galu.
- Atskrūvējiet ātras atbrīvošanas skavu.
- Ātras darbības skavas uzstādīšana tiek veikta pretējā secībā kā tās noņemšana.

Jebkādi defekti jānovērš ražotāja pilnvarotajā servisa nodaļā.

### TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

#### RITINGA DATI

Energy* bezsku urbjmašīna ar triecienu 04-616	
Parametrs	Vērtība
Akumulatora spriegums	18 V LIDZSTRĀVAS SPRIEGUMS
Brīvgaitas ātruma diapazons (1. pārnesums / 2. pārnesums)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Instrumentu turētājs	13 mm
Maksimālais griezes moments	100 Nm
Aizsardzības klase	III
Masu	1,52 kg
Ražošanas gads	2023
04-616 norāda gan mašīnas tipu, gan apzīmējumu.	

#### TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS DATI

Skaņas spiediena līmenis	L <sub>pa</sub> = 88,49 dB(A) K= 5 dB(A)
--------------------------	--

Skaņas jaudas līmenis	LWA = 96,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Vibrācijas paātrinājuma vērtība (trīciena urbšana betonā)	a <sub>h</sub> = 11,21 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Vibrācijas paātrinājuma vērtības (metāla urbšana)	a <sub>h</sub> = 2,231 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Pograniczna iela 2/4  
02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP kvalitātes speciālists

Varšava, 2022-11-16

EE

## TĒLKIMISE (KASUTAJA) KĀSIRAAMAT

akutoiteļ tōtāv pūrmasin

04-616

MĀRKŪS: ENNE SEADMĒ KASUTAMIST LUGEĢĒ KĀESOLEV KASUTUJUJUHEND HOOLIKALT LĀBI JA HOIDKE SEE EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS ALLES.

### KONKRETESEK OHUTUSNŪDEK

#### ERISĀTTĒDĒ AKUTRELLĒ OHUTU KASUTAMISE KOHTA

- **Kandke puuriga tōtādes kōrvakaitsevahendeid ja kaitseprille.** Kokkpuude mūraga vōib pōhjustada kuulmislangust. Metallijāātmēd ja muud lendavd osakesed vōivad pōhjustada pūsvivaid silmakahjustūm.
- **Hoidke tōōrista kāepideme isoleeritud pindadest, kui teete tōōd, kui tōōvahend vōib puutada kokku varjatud elektrijuhmetega.** Kokkpuude voolvōrgukaabliga vōib edastada pingēid tōōrista metallosadele, mis vōib pōhjustada elektrilōōģi.

#### TĀENDAVAD EESKIRJAD PUURIDE OHUTUKS KASUTAMISEKS

- Kasutage ainult soovitatud akusid ja laadijaid. Akusid ja laadijaid ei tohi kasutada muudel esmārkēdēl.
- Ārge muutke tōō ajal tōōrista spindli pōōrlemisuunda. Vastasel juhul vōib puur/kuvieeraja kahjustada.
- Kasutage puuri/puuri puhastamiseks pehmet ja kuiva lappi. Ārge kunāģi kasutage mingeid puhastusvahendeid ega alkoholi.
- Ārge parandage defektset seadet. Remonti vōib teostada ainult tootja vōi volitatud teeninduskeskus.

#### AKU NŪUETEKOHANE KĀITLEMINE JA KASUTAMINE

- Aku laadimisprotsess peaks olema kasutāja kontrolli all.
- Vāltige aku laadimist temperatuuril alla 0°C.
- **Laadige akusid ainult tootja soovitatud laadijaga.** Teistsuguse aku tūūibi laadimiseks mōeldud laadija kasutamine kujutab endast tūeohu.
- **Kui akut ei kasutata, hoidke seda eemal metallesemetest, nagu nāitēks kirjaklambriid, mūndiid, vōtmēd, naelad, kruvid vōi muud vāķēsed metallesemēd, mis vōivad aku klemmiid lūhstada.** Akuklemmiēde lūhstamine vōib pōhjustada pōletusi vōi tulekahju.

**Aku kahjustamine ja/vōi vāārkasutuse korral vōivad eralduda gaasiid. Ventilēerige ruumi, ebamugavuste korral pōōrduge arsti poole. Gaasiid vōivad kahjustada hingamisteid.**

- Ekstreemsetes tingimustes vōib tekkiida vedeliku leke akust. Akust lekkinud vedelik vōib pōhjustada ārmitust vōi pōletusi. *Kui leke avastatake, toimige jārgmisēl:*
- **Pūhkiye vedelik ettevaatlikult lapiga āra.** Vāltige vedeliku kokkpuuudet naha vōi silmadega.
- **Kui vedelik satub nahale, tūeb asjaomane kehapiirkond viivitamatult pesta rohke puhta veega vōi neutraliseerida vedelik kerge happega, nāitēks sidrunimahla vōi āādikaga.**
- **kui vedelik satub silma, loputage neid kohe vāhemalt 10 minuti jooksul rohke puhta veega ja pōōrduge arsti poole.**
- Ārge kasutage kahjustatud vōi muudetud akut. Kahjustatud vōi modifitseeritud akud vōivad toimida ettearvamatult, pōhjustades tulekahju, plahvate vōi vigastuseid.

### Informācija par troksni un vibrāciju

lekārtas troksņa emisijas līmeni raksturo: emitētās skaņas spiediena līmenis L<sub>PA</sub> un skaņas jaudas līmenis L<sub>WA</sub> (kur K apzīmē mērijumu nenoteiktību), lekārtas emitēto vibrāciju raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība a<sub>h</sub> (kur K ir mērijumu nenoteiktība). Skaņas spiediena līmenis L<sub>PA</sub>, skaņas jaudas līmenis L<sub>WA</sub> un vibrācijas paātrinājuma vērtība a<sub>h</sub>, kas norādīti šajos norādījumos, ir izmērti saskaņā ar IEC 62841-1. Norādīto vibrācijas līmeni a<sub>h</sub> var izmantot iekārtu salīdzināšanai un vibrācijas iedarbības sākotnējam novērtējumam.

Norādītās vibrāciju līmenis ir reprezentatīvs tikai ierīces pamatlietošanas gadījumā. Ja ierīce tiek izmantota citiem mērijkiem vai ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Augstāku vibrācijas līmeni ietekmēs nepietiekama vai pārāk reta ierīces apkope. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā darba laikā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, ir jāņem vērā periodi, kad ierīce ir izslēģta vai kad tā ir ieslēģta, bet netiek izmantota darbam. Kad visi faktori ir precīzi novērtēti, kopējā vibrācijas iedarbība var izrādīties daudz mazāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas iedarbības, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram, cikliski jāveic mašīnas un darba rīku apkope, jānodrošina atbilstoša rokas temperatūra un pareiza darba organizācija.

### VIDES AIZSARDZĪBA



Ar elektroenerģiju darbināmus izstrādājumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tie jānogādā atbilstošās utilizācijas vietās. Lai iegūtu informāciju par utilizāciju, sazinieties ar sava izstrādājuma izplatītāju vai vietējo iestādi. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vīdei nēdraudzīgas vielas, lekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu risku vīdei un cilvēku veselībai.

\*Grupa Topex Spōlka z ierobežonā atpoveiedzālnošāq "Spōlka komandytowa ar juridisko adresi Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk tekstā - "Grupa Topex") informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk tekstā - "Rokasgrāmata") saturu, tostarp, cita starpā. Tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās satvs, pieder tikai grupai Grupa Topex un ir pakļautas tiesiskai aizsardzībai saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t. l., 2006. gada Likumu vēstnesis Nr. 90 Poz. 631, ar grozījumiem). Tās visas Rokasgrāmatas un tās atsevišķu elementu kopēšana, apstrāde, publicēšana, pārveidošana komerciālos nolūkos bez Grupa Topex rakstiski izteiktas piekrišanas ir stingri aizliegta un var novest pie civiltiesiskās un krimināltiesības.

### EK atbilstības deklarācija

**Ražotājs:** Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa  
**Izstrādājums:** Akumulatora āmurs urbmašīna/vēršanas instruments  
**Modelis:** 04-616

**Tirdzniecības nosaukums:** NEE TOOLS

**Sērījas numurs:** 00001 + 999990

Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību.

Iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem dokumentiem:

**Mašīnu direktīva 2006/42/EK**

**Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES**

**RoHS Direktīva 2011/65/ES, kurā grozījumi izdarīti ar Direktīvu 2015/863/ES**

Un atbilst standartu prasībām:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62842-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Šī deklarācija attiecas tikai uz tirgū laistajām mašīnām, un tā neattiecas uz sastāvdaļām.

pievieno galalietotājs vai vēlāk veic pats lietotājs.

Tās ES rezidējošās personas vārdus, uzvārdus un adresi, kura ir pilnvarota sagatavēt tehnisko dokumentāciju.

Parakstīts uzņēmu vārdā:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.

#### Aku ei tohi puutuda kokku niiskuse või veega.

- Hoidke akut alati eemal soojusallikast. Ärge jätke seda pikema ajaks kõrge temperatuuriga keskkonda (otsese päikesevalguse kätte, radiaatorite lähedusse või kuhugi, kus temperatuur ületab 50 °C).
- **Ärge puutuge akut kokku tulega ega liigse temperatuuriga. Kokkupuute tulega või temperatuuriga üle 130 °C võib põhjustada plahvatuse.**

**MÄRKUS:** temperatuuri 130 °C võib täpsustada kui 265 °F.

Tuleb järgida kõiki laadimisjuhiseid ning akut ei tohi laadida temperatuuril, mis jääb väljapoole kasutusjuhendis esitatud nimitabels määratud vahemikku. Vale laadimine või laadimine väljaspool ettenähtud vahemikku võib akut kahjustada ja suurendada tulekahjuohtu.

#### AKU REMONT:

- **Kahjustatud patareisid ei tohi parandada.** Aku parandamine on lubatud ainult tootja või volitatud hoolduskeskuse poolt.
- Kasutatud aku tuleb viia seda tüüpi ohtlike jäätmete kõrvaldamiskeskusesse.

#### OHUTUSJUHISED LAADIJA JAOKS

- **Laadija ei tohi puutuda kokku niiskuse või veega.** Vee sattumine laadija sisse suurendab elektrilöögi ohtu. Laadijat tohib kasutada ainult siseruumides kuivades ruumides.
- Enne hooldust või puhastamist ühendage laadija vooluvõrgust lahti.
- **Ärge kasutage laadijat süttimisohhtlike ainet läheduses.** Laadija temperatuur tõusu tõttu laadimisprotsessi ajal on tulekahju oht.
- **Kontrollige iga kord enne kasutamist laadija, kaabli ja pistiku seisukorda.** Kui leiata kahjustusi - ärge kasutage laadijat. Ärge püüdke laadija lahti võtta. Viige kõik remonditööd volitatud hooldusöökotta. Laadija ebaõige paigaldamine võib põhjustada elektrilöögi või tulekahju ohtu.
- **Kontrollige iga kord enne kasutamist laadija, kaabli ja pistiku seisukorda.** Kui leiata kahjustusi - ärge kasutage laadijat. Ärge püüdke laadija lahti võtta. Viige kõik remonditööd volitatud hooldusöökotta. Laadija ebaõige paigaldamine võib põhjustada elektrilöögi või tulekahju ohtu.
- Lapsed ja füüsiliselt, emotsionaalselt või vaimselt puudega isikud, samuti muud isikud, kelle kogemused või teadmised ei ole piisavad, et kasutada laadijat kõiki ohutusabinõusid järgides, ei tohiks kasutada laadijat ilma vastutava isiku järelevalveta. Vastasel juhul on oht, et seadme valesti käsitlemine võib põhjustada vigastusi.

**Kui laadijat ei kasutata, tuleb see vooluvõrgust lahti ühendada.**

Tuleb järgida kõiki laadimisjuhiseid ning akut ei tohi laadida temperatuuril, mis jääb väljapoole kasutusjuhendis esitatud nimitabels määratud vahemikku. Vale laadimine või laadimine väljaspool ettenähtud vahemikku võib akut kahjustada ja suurendada tulekahjuohtu.

#### LAADIMISE PARANDAMINE

- **Defektsed laadija ei tohi parandada.** Laadija parandamine on lubatud ainult tootja või volitatud teeninduskeskuse poolt.

**Kasutatud laadija tuleb viia seda tüüpi jäätmete kõrvaldamiskeskusesse.**

**TÄHELEPANU:** Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumides.

Vaatamata ohutu konstruktsiooni, ohutusmeetmete ja täiendavate kaitsemeetmete kasutamisele, on töö käigus alati olemas vigastuste jääkoht.

Li-ionakud võivad lekkida, süttida või plahvatada, kui neid kuumutatakse kõrge temperatuuril või kui need lühistatakse. Ärge hoidke neid kuumadel ja päikesepealistelistel päevadel autos. Ärge avage akupakki. Li-ionakud sisaldavad elektroonilisi ohutusseadmeid, mis võivad kahjustuse korral põhjustada aku süttimist või plahvatamist.

Kasutatud piktogrammide selgitus



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi.
2. Kandke kaitseprille ja kõrvakaitseid.
3. Hoidke lapsed seadmest eemal.
4. Kaitseke vihma eest.
5. Kasutamine siseruumides, kaitstud vee ja niiskuse eest.
6. Taaskasutamine.
7. Teine kaitseklass.
8. Valikuline kogumine.
9. Ärge visake rakke tulle.
10. ohustab veekeskonda.
11. Ärge laske kuumust ületada 50 °C.

#### PAIGALDAMINE/SEADISTAMINE TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

##### AKU EEMALDAMINE / SISESTAMINE

- Seadke pöörlemisruuna lüliti (2) keskasendis.
- Vajutage patarei hoidmise nuppu (6) ja libistage patarei välja (5).
- Sisestage laetud aku (5) käepideme hoidikusse, kuni aku hoidmise nupp (6) kuuldivalt sisse lülitub.

##### AKU LAADIMINE

Seade on varustatud osaliselt laetud akuga. Akut tuleks laadida tingimustes, kus ümbritsev temperatuur on 4°C 40°C Uus aku või aku, mida ei ole pikka aega kasutatud, saavutab täieliku võimsuse umbes 3-5 laadimis- ja tühjendustsükli järele.

- Eemaldage aku (5) seadmest.
- Ühendage laadija vooluvõrku (230 V AC).
- Sisestage akupakett (5) laadijasse (7). Kontrollige, et akupakett oleks korralikult paigas (lükatud lõpuni sisse).

##### ETTEVAATUST

Kui laadija on ühendatud pistikupessa (230 V AC), süttib laadija roheline LED, mis näitab, et pinge on ühendatud.

Kui akupakett (5) asetatakse laadijasse (7), süttib laadijal asuv punane LED, mis näitab, et aku on laadimisprotsessis.

Samal ajal põlevad roheline aku laetuse oleku LED-id pulseerivalt eri mustrites (vt kirjeldus allpool).

- **Kõikide LED-ide impulssvalgustus** - näitab aku tühjenemist ja laadimisvajadust.

- **2 LED-i pulseeriv valgustus** - näitab osalist tühjenemist.

- **Pulseeriv 1 LED** - näitab aku kõrget laetuse taset.

Kui aku on laetud, süttib laadija LED rohelistelt ja kõik aku laetuse oleku LED-id põlevad pidevalt. Teatud aja möödudes (umbes 15s) lülituvad aku laadimisoleku LED-id välja.

Akut ei tohiks laadida kauem kui 8 tundi. Selle aja ületamine võib kahjustada aku elemente. Laadija ei lülitu automaatselt välja, kui aku on täielikult laetud. Laadija roheline LED jääb põlema. Aku laetuse oleku LED lülitub mõne aja möödudes välja. Enne aku laadimiseadme pistikupesast eemaldamist ühendage vooluvõrk lahti. Vältige järjekäikseid lühiajalisi laadimisi. Ärge laadige akut pärast lühiajalist kasutamist. Vajalike laadimisegaade märkimisväärne lühenemine näitab, et aku on kulunud ja tuleks välja vahetada.

**Akad muutuvad laadimise ajal soojaks. Ärge alustage tööd kohe pärast laadimist - oodake, kuni aku on saavutanud toatemperatuuri. See hoiab ära aku kahjustumise.**

#### **AKU LAETUSE OLEKU NÄITAMINE**

Aku on varustatud laadimisoleku indikaatoriga (3 valgusdiodid). Aku laadimisoleku kontrollimiseks vajutage aku laadimisoleku näidiku nuppu. Kui kõik valgusdiodid põlevad, on aku laetuse tase kõrge. 2 valgusdiodi põlemine näitab osalist tühjenemist. Kui põleb ainult 1 valgusdiod, näitab see, et aku on tühi ja vajab laadimist.

#### **KONSTRUKTSIOON JA EESMÄRK**

Akutrell on akutoitel töötav elektriinne tööriist. Seda ajab harjadeta alalisvoolumootor koos planetaarajamiga. Puur on mõeldud kruvide ja poltide kruvimiseks ja lahti kruvimiseks puidus, metallis, plastis ja keraamikas ning aukude puurimiseks eelnimetatud materjalidesse. Juhtmeta akutoööriistad osutuvad eriti kasulikuks sisetöödel, ruumide kohandamisel jne.

**Ärge kasutage elektrilist tööriista väärat.**

#### **GRAAFILISTE LEHEKÜLGEDE KIRJELDUS**

Allpool esitatud numeratsioon viitab käesoleva kasutusjuhendi graafilistel lehekülgedel näidatud seadme komponentidele.

1. Lüliti
2. Nüpp pöörlemisuuna muutmiseks
3. Pöördemomendi reguleerimise krae
4. Kiiretoiminguping
5. Aku
6. Aku vabastamisnupp
7. Laadja
8. Magnetiline biti hoidja
9. Tööala LED-valgustus
10. Täiendav puurpuuripüks
11. Puur/puur-vasara lüliti

\* Joonise ja toote vahel võib olla erinevusi.

#### **SPINDLE BRAKE**

Puuril on elektrooniline pidur, mis peatab spindli niipea, kui lülitusnupu surve vabastatakse. Pidur tagab kruvikeeramise ja puurimise täpsuse, kuna see ei lase spindlil vabalt pöörelda, kui see on välja lülitatud.

#### **TÖÖ / SEADED**

##### **ON/OFF**

**Sisselülitamine** - vajutage sisse/välja lülitamise nuppu (1).

**Väljalülitamine** - vabastage surve lülitusnupule (1).

Iga kord, kui vajutatakse sisse-/väljalülitusnupu (1), süttib valgus.

LED (valgusdiod) (9) valgustab tööala.

#### **KIIRUSE KONTROLL**

Kruvikeeramise või puurimise kiirust saab töö ajal reguleerida, suurendades või vähendades survet lülitusnupule (1). Kiiruse reguleerimine võimaldab aeglast käivitamist, mis krohvi või plaatidesse aukude puurimisel takistab puurimispuuri libisemist, samas kui kruvikeeramisel ja lahti kruvimisel aitab säilitada kontrolli töö üle.

#### **ÜLEKOORMUSE SIDUR**

Pöördemomendi reguleerimise rõnga (3) seadistamine valitud asendisse seab siduri püsivalt määratud pöördemomendi. Kui määratud pöördemomendi suurus on saavutatud, lülitub ülekoormusklapp automaatselt välja. See takistab kruvi liiga sügavale ajamist või puur-kruvikeeraja kahjustamist.

#### **INSULDI SISSELÜLITAMINE**

Kruvikeeraja/puurija on varustatud lülitiga tavapuurimise ja löökpuurimise jaoks (11).

- Puurisümbol tähistab tavalist puurimist
- Vasara sümbol tähistab löögpuurimist

#### **PÖÖRDEMOMENDI KONTROLL**

- Erinevate kruvide ja erinevate materjalide puhul kasutatakse erinevaid pöördemomendi suurus.
- Pöördemoment on seda suurem, mida suurem on positsioonile vastav number.
- Seadke pöördemomendi reguleerimise rõngas (3) ettenähtud pöördemomendi suurusele.
- Alustage alati väiksema pöördemomendiga.
- Suurendage pöördemomenti järk-järgult, kuni saavutate rahuldava tulemuse.
- Kruvide eemaldamiseks tuleks valida kõrgemad seaded.
- Puurimiseks valige puuri sümboliga tähistatud seade. Selle seadistusega saavutatakse suurim pöördemomendi väärtus.
- Õige pöördemomendi valimise oskus saavutatakse harjutamisega.

**Pöördemomendi kontrollrõnga seadmine puurimisasendisse deaktiveerib ülekoormuslüli.**

#### **TÖÖVAHENDI PAIGALDAMINE**

- Seadke pöörlemisuuna lüliti (2) keskasendisse.
- Pikapuuri (4) rõngast vastupäeva keerates (vt märgistus rõngal) saavutatakse soovitud lõugade avanemine, mis võimaldab puuri- või kruvikeeraja otsa sisestada.
- Tööriista kinnitamiseks keerake kiirrõngast (4) päripäeva ja pingutage tugevalt.

Tööriista lahtivõtmine toimub vastupidises järjekorras kui kokkupanek.

**Puuri- või kruvikeeraja otsiku kinnitamisel kiirkeermestikusse veenduge, et tööriist oleks õigesti paigutatud. Kui kasutate lühikesi kruvikeeraja otsikuid või otsikuid, kasutage pikenduseks täiendavat magnetilist hoidikut.**

#### **PÖÖRLEMISUUND PÄRIPÄEVA - VASTUPÄEVA**

Spindli pöörlemisuund valitakse pöörlemislüliti (2).

**Pööramine päripäeva** - seadke lüliti (2) äärmisesse vasakpoolsesse asendisse.

**Vasakpooline pööramine** - seadke lüliti (2) paremale äärmisesse asendisse.

\* Märgitakse, et mõnel juhul võib lüliti asend seoses pöörlemisega erineda kirjeldatud asendist. Viidata tuleb lüliti või seadme korpusel olevatele graafilistele märkidele.

Ohutusasend on pöörlemisuuna lüliti (2) keskmine asend, mis takistab elektrilise tööriista juhuslikku käivitamist.

- Selles asendis ei saa puur/kruvikeeraja käivitada.
- Seda positsiooni kasutatakse puuride või piitide vahetamiseks.
- Enne kasutuselevõtmist kontrollige, et pöörlemisuuna lüliti (2) on õiges asendis.

**Ärge muutke pöörlemisuunda, kui puuri/kruvikeeraja spindel pöörleb.**

#### **LISAKÄEPIDE**

Puuri-/kruvikeerajal on praktiline käepide (10), mis on paigaldatud puuri-/kruvikeeraja korpusel, et puurimise ajal oleks kindel ja stabiilne käepide.

• Käepide paigaldatakse, asetades selle korpusel ja pingutades seda käepidemega.

#### **KÄITAMINE JA HOOLDUS**

**Enne paigaldamist, reguleerimist, parandamist või kasutamist eemaldage aku seadmist.**

#### **HOOLDUS JA LADUSTAMINE**

- Seadet on soovitatav puhastada kohe pärast iga kasutamist.
- Ärge kasutage puhastamiseks vett ega muid vedelikke.
- Seadet tuleks puhastada kuiva lapiga või puhuda madala rõhuga suuõhuga.
- Ärge kasutage mingeid puhastusvahendeid ega lahusteid, sest need võivad kahjustada plastosasisi.
- Puhastage regulaarselt mootori korpus ventilatsioonivad, et vältida seadme ülekuumenemist.



- Hoidke seadet alati kuivas ja lastele kättesaamatus kohas.
- Hoidke seadet aku eemaldatud akuga.

### KIIRKINNITUSKEERME VAHETUS

Pikavahetusotsak on kruvitud puuri spindli keermele.

- kruvikkeeraja ja lisaks kinnitatakse kruviga.
- Seadke pöörlemisuuna lüliti (2) keskasendisse.
- Keerake kiirkeermestiku (4) löüda lahti ja keerake kinnituskruvi välja (vasakpoolne keermestus).
- Paigaldage kuuskantvõti kiirkinnituspessa ja lööge kergelt kuuskantvõtte teise otsa.
- Keerake kiirvõlli lahti.
- Kiirsulge paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui selle eemaldamine.

Kõik defektid peab kõrvaldama tootja volitatud teenindusosakond.

### TEHNILISED NÄITAJAD

#### RATING ANDMED

Energy+ harjadeta puur-/vahetusmasin koos löökidega 04-616	
Parameeter	Väärtus
Aku pinge	18 V DC
Koormuseta kiiruse vahemik (1. käik / 2. käik)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Töörühastahoidja	13 mm
Maksimaalne pöördemoment	100 Nm
Kaitseklass	III
Mass	1.52 kg
Tootmisaasta	2023
04-616 näitab nii masina tüüpi kui ka nimetust.	

### MÜRA JA VIBRATSIIONI ANDMED

Helirõhu tase	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Helivõimsuse tase	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Vibratsioonikiirenduse (löögiuurimine betonis) väärtus	$a_n = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibratsioonikiirenduse (metalli uurimine) väärtused	$a_n = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme mürataset kirjeldavad: kiirata helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  (kus K tähistab mõõtemääramust). Seadme tekitatud vibratsiooni kirjeldatakse vibratsioonikiirenduse väärtusega  $a_n$  (kus K on mõõtemääramust).

Käesolevas juhendis esitatud helirõhu tase  $L_{pA}$ , helivõimsuse tase  $L_{WA}$  ja vibratsioonikiirenduse väärtus  $a_n$  on mõõdetud vastavalt standardile IEC 62841-1. Esitatud vibratsioonitaset  $a_n$  võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsiooniga kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase iseloomustab ainult seadme põhikasutus. Kui seadet kasutatakse muudes rakendustes või koos teiste töövahenditega, võib vibratsioonitase muutuda. Kõrgemat vibratsioonitaset mõjutab seadme ebapiisav või liiga harv hooldus. Eespool nimetatud põhjused võivad põhjustada suuremat vibratsioonikoormust kogu tööperioodi jooksul.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpselt hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või kui see on sisse lülitatud, kuid ei kasutata tööks.** Kui kõik tegurid on täpselt hinnatud, võib kogu vibratsioonikiiritus osutuda palju väiksemaks.

Selleks, et kaitsta kasutajat vibratsiooni mõju eest, tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, näiteks masina ja töövahendite tsüklihooldust, piisava käetemperatuuri tagamist ja nõuetekohast töökorraldust.

### KESKKONNAKAITSE



Elektritooteid ei tohiks hävitada koos olmejäätmetega, vaid need tuleks viia asjakohasesse jäätmekäitluskohtadesse. Teabe saamiseks kõrvaldamise kohta võtke ühendust oma toote edasimüüja või kohaliku omavalitsusega. Elektri- ja elektroonikaseadmed jäävad sisalvadav keskkonnasõbralikke aineid. Seadmed, mida ei taaskasutata, kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, mille registrijärge asukoht on Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi "Grupa Topex") teatab, et kõiki autoriseeritud käesoleva käsitööri (edaspidi "käsitööri") sisule, sealhulgas muu hulgas Selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostamine kuuluvad eranditult Grupa Topexile ja on õiguskaitsel alavastalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriseeritud ja sellega seotud õiguste kohta (s.o. Teatja 2006 nr 90 Poz. 631, muudetud kujul). Kogu käsitööri ja selle üksikute elementide kopeerimine, töötamine, avaldamine ja muutmine ärilistel eesmärkidel ilma Grupa Topexi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

### EÜ vastavusdeklaratsioon

**Tootja:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285  
**Warszawa:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285  
**Warszawa**

**Toode:** Akutrell/vasarapuur/vasaravõti

**Mudel:** 04-616

**Kaubanimi:** NEO TOOLS

**Seerianumber:** 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusele.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinaidirektiiv 2006/42/EÜ**

**Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL**

**RoHS direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL**

Ja vastab standardite nõuetele:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Käesolev deklaratsioon käsitleb ainult masinat sellisel kujul, nagu see on turule viidud, ja ei hõlma komponente mida lõppkasutaja lisab või mida ta teostab hiljem.

Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud ELi residentid isiku nimi ja aadress:

Allkirjastatud järgmistele isikute nimel:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna tänav

02-285 Varssavi

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Kvaliteediametrik

Varssavi, 2022-11-16

**BG**  
**ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ)**  
**пробивна машина с акумулаторно храняване**  
**04-616**

**ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ УРЕДА, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ.**

### СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

#### СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА С АКУМУЛАТОРНАТА БОРМАШИНА

- Носете предпазни очила и защита на ушите, когато работите с бормашината. Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха. Металните стърготини и други летящи частици могат да причинят трайно увреждане на очите.

- Дръжте инструмента за изолираните повърхности на дръжката, когато извършвате работа, при която инструментът може да се сблъска със скрити електрически проводници. Контактът с мрежовия



захранвач кабел може да доведе до предаване на напрежение към металните части на инструмента, което може да доведе до токов удар.

## **ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА С БОРМАШИНА**

- Използвайте само препоръчаните батерии и зарядни устройства. Батериите и зарядните устройства не трябва да се използват за други цели.
- Не променяйте посоката на въртене на шпиндела на инструмента, докато той работи. В противен случай може да повреди бормашината/вертолета.
- Използвайте мека, суха кърпа, за да почистите бормашината/вертолета. Никога не използвайте почистващи препарати или алкохол.
- Не ремонтирайте дефектно устройство. Поправките могат да се извършват само от производителя или от оторизиран сервизен център.

## **ПРАВИЛНО БОРАВЕНЕ С БАТЕРИЯТА И РАБОТА С НЕЯ**

- Процесът на зареждане на батерията трябва да се контролира от потребителя.
- Избягвайте да зареждате батерията при температури под 0°C.
- Зареждайте батериите само със зарядното устройство, препоръчано от производителя. *Използването на зарядно устройство, предназначено за зареждане на различен тип батерии, крие риск от пожар.*
- Когато батерията не се използва, я дръжте далеч от метални предмети, като например щипки за хартия, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да свържат клемите на батерията на късо. *Късото съединение на клемите на батерията може да причини изгаряния или пожар.*

**В случай на повреда и/или неправилна употреба на батерията може да се отдели газове. Проветрете помещението, консултирайте се с лекар в случай на дискомфорт. Газовете могат да уредят дихателните пътища.**

- При екстремни условия може да се получи изтичане на течност от батерията. Изтичането на течност от батерията може да причини дразнене или изгаряния. *Ако бъде открито изтичане, процедирайте по следния начин:*
- *Внимателно избършете течността с парче плат. Избягвайте контакт на течността с кожата или очите.*
- *ако течността попадне върху кожата, съответната част от тялото трябва незабавно да се измие с голямо количество чиста вода или да се неутрализира течността с лека киселина, например лимонен сок или оцет.*
- *ако течността попадне в очите, незабавно ги изплакнете с обилно количество чиста вода в продължение на поне 10 минути и потърсете лекарска помощ.*
- Не използвайте батерия, която е повредена или модифицирана. Повредените или модифицирани батерии могат да действат непредсказуемо, което да доведе до пожар, експлозия или наранявания.

**Батерията не трябва да бъде излагана на влага или вода.**

- Винаги дръжте батерията далеч от източници на топлина. Не я оставяйте в среда с висока температура за дълъг период от време (на пряка слънчева светлина, в близост до радиатори или навсякъде, където температурата надвишава 50°C).
- Не излагайте батерията на огън или прекомерни температури. *Излагането на огън или на температури над 130°C може да доведе до експлозия.*

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Температура от 130°C може да бъде посочена като 265°F.

Трябва да се спазват всички инструкции за зареждане и батерията не трябва да се зарежда при температура извън диапазона, посочен в таблицата с номиналните стойности в

**инструкциите за експлоатация.** Неправилното зареждане или зареждането при температури извън посочения диапазон може да повреди батерията и да увеличи риска от пожар.

## **РЕМОНТ НА БАТЕРИИ:**

- **Повредените батерии не трябва да се ремонтират.** Ремонтът на батерията се разрешава само от производителя или от оторизиран сервизен център.
- Използваната батерия трябва да се предаде в център за обезвреждане на този вид опасни отпадъци.

## **ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО**

- Зарядното устройство не трябва да бъде излагано на влага или вода. **Навлизането на вода** в зарядното устройство увеличава риска от токов удар. Зарядното устройство може да се използва само на закрито в сухи помещения.
- Изключете зарядното устройство от електрическата мрежа, преди да извършвате каквато и да е поддръжка или почистване.
- **Не използвайте зарядното устройство, поставено върху запалима повърхност (напр. хартия, текстил) или в близост до запалими вещества.** Поради повишаването на температурата на зарядното устройство по време на процеса на зареждане съществува опасност от пожар.
- **Проверявайте състоянието на зарядното устройство, кабела и щепсела всеки път преди употреба.** Ако откриете повреда - не използвайте зарядното устройство. **Не се опитвайте да разглобявате зарядното устройство.** Отнасяйте се за всички ремонти в оторизиран сервиз. Неправилният монтаж на зарядното устройство може да доведе до риск от електрически удар или пожар.
- Деца и лица с физически, емоционални или умствени увреждания, както и други лица, чиито опит или познания не са достатъчни, за да работят със зарядното устройство при спазване на всички мерки за безопасност, не трябва да работят със зарядното устройство без надзора на отговорно лице. В противен случай съществува опасност от неправилно боравене с устройството, което може да доведе до нараняване.

**Когато зарядното устройство не се използва, то трябва да бъде изключено от електрическата мрежа.**

Трябва да се спазват всички инструкции за зареждане и батерията не трябва да се зарежда при температура извън диапазона, посочен в таблицата с номиналните стойности в инструкциите за експлоатация. **Неправилното зареждане или зареждането при температури извън посочения диапазон може да повреди батерията и да увеличи риска от пожар.**

## **РЕМОНТ НА ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО**

- Дефектно зарядно устройство не трябва да се ремонтира. Поправките на зарядното устройство се разрешават само от производителя или от оторизиран сервизен център.

**Използването на зарядно устройство трябва да се предаде в център за извършване на такъв тип отпадъци.**

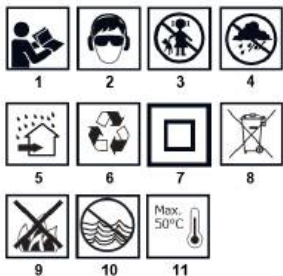
**ВНИМАНИЕ:** Устройството е предназначено за работа на закрито.

Въпреки използването на безопасен по своята същност дизайн, използването на мерки за безопасност и допълнителни защитни мерки, винаги съществува остатъчен риск от нараняване по време на работа.

Литиево-йонните батерии могат да протекат, да се запалят или да експлодират, ако се нагреят до високи температури или се свържат на късо. Не ги съхранявайте в автомобила през горещи и слънчеви дни. Не отваряйте акумулаторния блок. Li-Ion

**батериите съдържат електронни предпазни устройства, които при повреда могат да предизвикат запалване или експлозия на батерията.**

**Обяснение на използваните пиктограми**



1. Прочетете инструкциите за експлоатация и спазвайте съдържащите се в тях предупреждения и условия за безопасност.
2. Носете предпазни очила и защита на ушите.
3. Пазете децата далеч от уреда.
4. Защитете от дъжд.
5. Използване на закрито, защитено от вода и влага.
6. Рециклиране.
7. Втори клас защита.
8. Селективно събиране.
9. Не хвърляйте клетките в огъня.
10. Представява риск за водната среда.
11. Не позволявайте топлината да надвишава 50°C.

#### **МОНТАЖ/НАСТРОЙКА ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА**

##### **ИЗВАЖДАНЕ/ПОСТАВЯНЕ НА БАТЕРИЯТА**

- Настройте превключвателя за посоката на въртене (2) в средно положение.
- Натиснете бутона за задържане на батерията (6) и изкарайте батерията. (5)
- Поставете заредената батерия (5) в държача на дръжката, докато бутонът за задържане на батерията (6) се задейства.

##### **ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА**

Устройството се доставя с частично заредена батерия. Батерията трябва да се зарежда в условия, при които температурата на околната среда е 4° - 40°C. Нова батерия или такава, която не е била използвана за дълъг период от време, ще достигне пълна мощност след приблизително 3 - 5 цикъла на зареждане и разреждане.

- Извадете батерията (5) от устройството.
- Включете зарядното устройство в контакт на електрическата мрежа (230 V AC).
- Поставете акумулаторния блок (5) в зарядното устройство (7). Проверете дали акумулаторният блок е правилно поставен (избутан докрай).

##### **ВНИМАНИЕ**

Когато зарядното устройство е включено в контакт на електрическата мрежа (230 V AC), зеленият светодиод на зарядното устройство ще светне, за да покаже, че напрежението е свързано.

Когато комплектът батерии (5) е поставен в зарядното устройство (7), червеният светодиод на зарядното устройство ще светне, за да покаже, че батерията е в процес на зареждане.

В същото време зелените светодиоди за състоянието на зареждане на батерията светят пулсиращо в различни модели (вж. описанието по-долу).

- **Импулсно светене на всички светодиоди** - показва изтощаване на батерията и необходимост от презареждане.
- **Пулсиращо светене на 2 светодиода** - показва частичен разряд.
- **Пулсиращ 1 светодиод** - показва висок заряд на батерията.

Когато батерията е заредена, светодиодът на зарядното устройство свети в зелено, а всички светодиоди за състоянието на зареждане на батерията светят непрекъснато. След определено време (приблизително 15 сек.) светодиодите за състоянието на зареждане на батерията изгасват.

**Батерията не трябва да се зарежда за повече от 8 часа. Превिшаването на това време може да повреди клетките на батерията. Зарядното устройство не се изключва автоматично, когато батерията е напълно заредена. Зеленият светодиод на зарядното устройство ще остане да свети. Светодиодът за състоянието на зареждане на батерията ще се изключи след определен период от време. Преди да извадите батерията от гнездото на зарядното устройство, изключете захранването. Избягвайте последователни кратки зареждания. Не зареждайте батерията, след като сте я използвали за кратко време. Значителното намаляване на времето между необходимите презареждания показва, че батерията е износена и трябва да се смени.**

**Батериите се затоплят по време на процеса на зареждане. Не предприемайте работа веднага след зареждане - изчакайте, докато батерията достигне стайна температура. Това ще предотврати повреда на батерията.**

##### **ИНДИКАЦИЯ ЗА СЪСТОЯНИЕТО НА ЗАРЯДА НА БАТЕРИЯТА**

Батерията е оборудвана с индикация за състоянието на заряда (3 светодиода). За да проверите състоянието на зареждане на батерията, натиснете бутона за индикация на състоянието на зареждане на батерията. Когато всички светодиоди светят, нивото на заряд на батерията е високо. Светването на 2 светодиода показва частично разреждане. Фактът, че свети само 1 диод, показва, че батерията е изтощена и трябва да се зареди отново.

##### **КОНСТРУКЦИЯ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Акумулаторната бормашина е електронноинструмент, захранван от батерия. Задвижва се от безщетков двигател за постоянен ток заедно с планетарна скоростна кутия. Бормашината е предназначена за завинтване и отвинтване на винтове и болтове в дърво, метал, пластмаса и керамика и за пробиване на отвори в гореспенменатите материали. Акумулаторните, безжични електронинструменти се оказват особено полезни при вътрешни работи, при адаптиране на помещението и др.

**Не използвайте неправилно електронинструмента.**

##### **ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ**

Номерацията по-долу се отнася до компонентите на устройството, показани на графичните страници на това ръководство.

1. Превключвател
2. Бутон за промяна на посоката на въртене
3. Яка за регулиране на въртящия момент
4. Бързодействащ патронник
5. Батерия
6. Бутон за освобождаване на батерията
7. Зарядно устройство
8. Магнитен държач за битове
9. LED осветление на работната зона
10. Допълнителен патронник за бормашина
11. Превключвател за пробиване/пробиване с чук

\* Възможно е да има разлики между чертежа и продукта.

## СПИРАЧКА НА ШПИНДЕЛА

Бормашината е снабдена с електронна спирачка, която спира шпиндела веднага щом се отпусне натискът върху бутона за включване. Спирачката осигурява прецизност при завинтване и пробиване, като не позволява на шпиндела да се върти свободно, когато е изключен.

## РАБОТА / НАСТРОЙКИ

### ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ

Включване - натиснете бутона за включване/изключване (1).  
Изключване - отпуснете натиска върху бутона за включване (1).  
При всяко натискане на бутона за включване/изключване (1) лампичката светва.

Светодиодът (9) осветява работната зона.

### КОНТРОЛ НА СКОРОСТТА

Скоростта на завинтване или пробиване може да се регулира по време на работа чрез увеличаване или намаляване на натиска върху бутона за превключване (1). Регулирането на скоростта позволява бавно стартиране, което при пробиване на отвори в мазилка или плочки предотвратява изплъзването на свредлото, а при завинтване и отвинтване помага да се запази контролът върху работата.

### СЪЕДИНИТЕЛ ЗА ПРЕТОВАРВАНЕ

При поставяне на пръстена или пробиване може да се регулира момент (3) в избраната позиция съединителят се настройва трайно на определената стойност на въртящия момент. При достигане на зададената стойност на въртящия момент съединителят за претоварване се изключва автоматично. Това предотвратява прекалено дълбокото забиване на винта или повреждането на свредлото-отвертката.

### ВКЛЮЧВАНЕ НА ИНСУЛАТА

Винтовертът/пробивната машина е оборудван с превключвател за стандартно пробиване и пробиване с удар (11).

- Символът за пробиване показва нормално пробиване
- Символът на чукчето означава ударно пробиване

### КОНТРОЛ НА ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ

- За различните винтове и материали се използват различни стойности на въртящия момент.
- Въртящият момент е толкова по-голям, колкото по-голямо е числото, съответстващо на позицията.
- Нагласете пръстена за регулиране на въртящия момент (3) на определената стойност на въртящия момент.
- Винаги започвайте с по-малък въртящ момент.
- Постепенно увеличавайте въртящия момент, докато постигнете задоволителен резултат.
- За отстраняване на винтове трябва да се изберат по-високи настройки.
- За пробиване изберете настройката, обозначена със символа за пробиване. С тази настройка се постига най-високата стойност на въртящия момент.
- Умението за избор на правилната настройка на въртящия момент се придобива с практиката.

**Поставянето на пръстена за регулиране на въртящия момент в позиция за пробиване деактивира съединителя за претоварване.**

### МОНТАЖ НА РАБОТНИЯ ИНСТРУМЕНТ

- Настройте превключвателя за посоката на въртене (2) в средно положение.
- Със завъртене на пръстена на бързодействащия патронник (4) обратно на часовниковата стрелка (вж. маркировката върху пръстена) се постига желаното отваряне на челюстта, което позволява да се вкара свредлото или отвертката.
- За да закрепите инструмента, завъртете пръстена за бързо освобождаване на патронника (4) по посока на часовниковата стрелка и го затегнете здраво.

Разглобяването на работния инструмент се извършва в обратен

ред на сглобяването.

**Когато закрепвате свредлото или отвертката в бързодействащия патронник, се уверете, че инструментът е поставен правилно. Когато използвате къси накрайници за винтоверт или битове, използвайте допълнителен магнитен държач като удължение.**

### ПОСОКА НА ВЪРТЕНЕ ПО ЧАСОВНИКОВАТА СТРЕЛКА - ОБРАТНО НА ЧАСОВНИКОВАТА СТРЕЛКА

Посоката на въртене на шпиндела се избира с помощта на превключвателя за въртене (2).

**Въртене по посока на часовниковата стрелка** - поставете превключвателя (2) в крайно ляво положение.

**Въртене наляво** - поставете превключвателя (2) в крайно дясно положение.

\* Отбелязва се, че в някои случаи положението на превключвателя спрямо въртенето може да бъде различно от описаното. Трябва да се направи справка с графичните знаци върху превключвателя или корпуса на устройството.

Положението за безопасност е средното положение на превключвателя за посоката на въртене (2), което предотвратява случайно стартиране на електронинструмента.

- В това положение бормашината/вертовертът не може да се стартира.
- Тази позиция се използва за подмяна на свредла или битове.
- Преди пускане в експлоатация проверете дали превключвателят за посоката на въртене (2) е в правилната позиция.

**Не променяйте посоката на въртене, докато шпинделът на бормашината/отвертката се върти.**

### ДОПЪЛНИТЕЛНА ДРЪЖКА

Бормашината/отвертката има практична дръжка (10), която е монтирана върху корпуса на бормашината/отвертката за сигурно и стабилно захващане по време на пробиване.

- Дръжката се монтира, като се постави върху тялото и се затегне с дръжката.

### ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

**Извадете батерията от устройството, преди да извършвате каквито и да било дейности по инсталиране, регулиране, ремонт или експлоатация.**

### ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Препоръчва се устройството да се почиства веднага след всяка употреба.
- Не използвайте вода или други течности за почистване.
- Устройството трябва да се почиства със суха кърпа или да се продухва със състен въздух с ниско налягане.
- Не използвайте никакви почистващи препарати или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части.
- Почиствайте редовно вентилационните отвори в корпуса на двигателя, за да предотвратите прегряването на уреда.
- Винаги съхранявайте устройството на сухо място, недостъпно за деца.
- Съхранявайте устройството с извадена батерия.

### ЗАМЯНА НА ПАТРОННИК С БЪРЗО ДЕЙСТВИЕ

Бързо освобождаващият се патронник се завинтва върху резбата на шпиндела на бормашината.

- отвертката и допълнително се закрепва с винт.

- Настройте превключвателя за посоката на въртене (2) в средно положение.
- Разхлабете челюстите на бързодействащия патронник (4) и отвийте затягащия винт (лява резба).
- Поставете шестоъгълния ключ в бързодействащия патронник и ударете леко другия край на шестоъгълния ключ.
- Отвийте патронника за бързо освобождаване.
- Монтажът на бързодействащия патронник се извършва в обратен ред на демонтирането му.

Всички дефекти трябва да бъдат отстранени от оторизирания сервиз на производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ ДАНИИ ЗА ОЦЕНЯВАНЕ

Безщетков винтоверт/пробивна машина Energy+ с удар 04-616	
Параметър	Стойност
Напрежение на Батерията	18 V DC
Обхват на скоростта на празен ход (1-ва предавка / 2-ра предавка)	0-480/0-1900 мин. <sup>-1</sup>
Държач за инструменти	13 мм
Максимален въртящ момент	100 Nm
Клас на защита	III
Маса	1,52 кг
Година на производство	2023
04-616 посочва както типа, така и обозначението на машината	

## ДАНИИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

Ниво на звуково налягане	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Стойност на вибрационното ускорение (ударно пробиване в бетон)	$a_n = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Стойности на вибрационното ускорение (пробиване на метал)	$a_n = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Информация за шума и вибрациите

Нивото на шума, излъчван от оборудването, се описва чрез: нивото на излъчваното звуково налягане  $L_{pA}$  и нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  (където  $K$  означава неопределеност на измерването). Вибрациите, излъчвани от оборудването, се описват от стойността на вибрационното ускорение  $a_n$  (където  $K$  означава неопределеност на измерването).

Нивото на звуковото налягане  $L_{pA}$ , нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  и стойността на вибрационното ускорение  $a_n$ , дадени в тези инструкции, са измерени в съответствие с IEC 62841-1. Даденото ниво на вибрациите  $a_n$  може да се използва за сравнение на оборудването и за предварителна оценка на излагането на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основната употреба на уреда. Ако уредът се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрациите може да се промени. По-високите нива на вибрации ще бъдат повлияни от недостатъчна или твърде рядка поддръжка на уреда. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия период на работа.

За да се направи точна оценка на експозицията на вибрации, е необходимо да се вземат предвид периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След като всички фактори бъдат точно оценени, общата експозиция на вибрации може да се окаже много по-ниска.

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се приложат допълнителни мерки за безопасност, като например циклична поддръжка на машината и работните инструменти, осигуряване на подходяща температура на ръцете и подходяща организация на работата.

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Захранваните с електричество продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а да се предават в подходящи съоръжения за изхвърляне. Свържете се с търговеца на продукта или с местните власти за информация относно изхвърлянето. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които не са благоприятни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциален риск за околната среда и

	човешкото здраве.
--	-------------------

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "Grupa Torhex") уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководство"), включително, наред с другото, неговия текст, снимки, диаграми, чертежи, както и композицията му, принадлежат изключително на Grupa Torhex и са обект на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., поз. 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялото Ръководство и на отделните му елементи без съгласието на Grupa Torhex, изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

## ЕО декларация за съответствие

Производител: Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Продукт: Аккумуляторна бормашина/вертолет

Модел: 04-616

Търговско наименование: NEO TOOLS

Сериен номер: 00001 + 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на изключителната отговорност на производителя.

Продуктът, описан по-горе, съответства на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост

Директива 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС

И отговаря на изискванията на стандартите:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Настоящата декларация се отнася само за машината, както е пусната на пазара, и не включва компоненти, добавени от крайния потребител или извършени от него впоследствие.

Име и адрес на лицето, пребиваващо в ЕС, упълномощено да изготви техническото досие:

Подписано от името на:

Grupa Torhex Sp. z o.o. Sp.k.

Улица Pograniczna 2/4

02-285 Варшава

Павел Ковалски

Отговорник по качеството на TOPEX GROUP

Варшава, 2022-11-16

HR  
PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK)  
stroj za bušenje na baterije  
04-616

NAPOMENA: PRIJE UPORABE UREDAJA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK I ČUVAJTE GA ZA BUDUĆU UPOTREBU.

## POSEBNE SIGURNOSNE ODREDBE

POSEBNE ODREDBE ZA SIGURAN RAD AKUMULATORSKE BUŠILICE

- Prilikom rada s bušilicom nosite zaštitu za uši i zaštitne naočale. Izloženost buci može uzrokovati gubitak sluha. Metalne obloge i ostale leteće čestice mogu uzrokovati trajno oštećenje oka.
- Držite alat za izolirane površine ručke prilikom izvođenja radova na kojima bi radni alat mogao naići na skrivene električne žice. Kontakt s mrežnim kabeom za napajanje mogao

bi prenijeti napon na metalne dijelove alata, što bi moglo rezultirati električnim udarom.

#### DODATNA PRAVILA ZA SIGURAN RAD BUŠENJA

- Koristite samo preporučene baterije i punjače. Baterije i punjači ne smiju se koristiti u druge svrhe.
- Ne mijenjajte smjer rotacije vretena alata dok radi. Ako to ne učinite, to može oštetiti bušilicu/upravljajući program.
- Koristite meku, suhu krpu za čišćenje bušilice / vozača. Nikada ne koristite deterdžent ili alkohol.
- Nemojte popravljati neispravnu jedinicu. Popravke smije obavljati samo proizvođač ili ovlašteni servisni centar.

#### PRAVILNO RUKOVANJE I RAD BATERIJE

- Postupak punjenja baterije trebao bi biti pod kontrolom korisnika.
- Izbjegavajte punjenje baterije na temperaturama ispod 0oC.
- **Baterije napunite samo punjačem koji preporučuje proizvođač. Upotreba punjača dizajniranog za punjenje druge vrste baterije predstavlja opasnost od požara.**
- **Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, kovanice, čavli za ključeve, vijci ili drugi mali metalni predmeti koji mogu kratko spojiti terminale baterije. Kratki spoj terminala baterije može uzrokovati opekline ili požar.**

U slučaju oštećenja i/ili zlouporabe baterije, plinovi se mogu osloboditi. Prozračite sobu, posavjetujte se s liječnikom u slučaju nelagode. **Plinovi mogu oštetiti respiratorni trakt.**

- Istjecanje tekućine iz baterije može se pojaviti u ekstremnim uvjetima. Tekućina koja curi iz baterije može uzrokovati iritaciju ili opekline. *Ako se otkrije curenje, nastavite na sljedeći način:*
- **Pažljivo obrišite tekućinu komadom tkanine. Izbjegavajte kontakt tekućine s kožom ili očima.**
- **ako tekućina dođe u dodir s kožom, relevantno područje na tijelu treba odmah oprati obilnim količinama čiste vode ili neutralizirati tekućinu blagom kiselinom kao što je sok od limuna ili ocat.**
- **ako tekućina dospje u oči, odmah ih isperite s puno čiste vode najmanje 10 minuta i potražite savjet liječnika.**
- Nemojte koristiti bateriju koja je oštećena ili modificirana. Oštećene ili modificirane baterije mogu djelovati nepredvidivo, što dovodi do požara, eksplozije ili Ozljede.

**Baterija ne smije biti izložena vlazi ili vodi.**

- Bateriju uvijek držite podalje od izvora topline. Ne ostavljajte ga u okruženju visoke temperature dulje vrijeme (na izravnom sunčevom svjetlu, u blizini radijatora ili bilo gdje gdje temperatura prelazi 50 °C).
- **Ne izlažite bateriju vatri ili prekomjernim temperaturama. Izloženost vatri ili temperaturama iznad 130 °C može uzrokovati eksploziju.**

**NAPOMENA: Temperatura od 130 °C može se odrediti kao 265 °F.**

**Moraju se slijediti sve upute za punjenje, a baterija se ne smije puniti na temperaturi izvan raspona navedenog u tablici ocjenjivanja u uputama za uporabu.** Nepravilno punjenje ili na temperaturama izvan navedenog raspona može oštetiti bateriju i povećati rizik od požara.

#### POPRAVAK BATERIJE:

- **Oštećene baterije ne smiju se popravljati.** Popravke baterije dopušta samo proizvođač ili ovlašteni servisni centar.
- Korištenu bateriju treba odnijeti u centar za odlaganje ove vrste opasnog otpada.

#### SIGURNOSNE UPUTE ZA PUNJAČ

- **Punjač ne smije biti izložen vlazi ili vodi.** Ulazak vode u punjač povećava rizik od šoka. Punjač se smije koristiti samo u zatvorenom prostoru u suhim prostorijama.
- Isključite punjač iz mreže prije održavanja ili čišćenja.
- **Ne koristite punjač postavljen na zapaljivu površinu (npr. papir, tekstil) ili u blizini zapaljivih tvari.** Zbog porasta temperature punjača tijekom postupka punjenja postoji opasnost od požara.

- **Prije uporabe provjerite stanje punjača, kabela i utikača svaki put. Ako se utvrdi šteta - ne koristite punjač. Ne pokušavajte rastaviti punjač.** Sve popravke uputite u ovlaštenu servisnu radionicu. Nepravilna ugradnja punjača može dovesti do opasnosti od strujnog udara ili požara.
- Djeca i fizički, emocionalno ili mentalno ugrožene osobe, kao i druge osobe čije iskustvo ili znanje nije dovoljno za upravljanje punjačem uz sve sigurnosne mjere opreza, ne smiju upravljati punjačem bez nadzora odgovorne osobe. Inače postoji opasnost da će uređaj biti loše vođen što će rezultirati ozljedom.

**Kada punjač nije u uporabi, treba ga odvojiti od mreže.**

**Moraju se slijediti sve upute za punjenje, a baterija se ne smije puniti na temperaturi izvan raspona navedenog u tablici ocjenjivanja u uputama za uporabu. Nepravilno punjenje ili na temperaturama izvan navedenog raspona može oštetiti bateriju i povećati rizik od požara.**

#### POPRAVAK PUNJAČA

- **Neispravan punjač ne smije se popraviti.** Popravke punjača dopušta samo proizvođač ili ovlašteni servisni centar.

**Rabljeni punjač treba odnijeti u centar za odlaganje ove vrste otpada.**

**PAŽNJA: Uređaj je dizajniran za rad u zatvorenom prostoru.**

**Unatoč upotrebi inherentno sigurnog dizajna, primjeni sigurnosnih mjera i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji preostali rizik od ozljeda tijekom rada.**

**Li-Ion baterije mogu procuriti, zapaliti se ili eksplodirati ako su zagrijane na visoke temperature ili kratkog spoja. Nemojte ih čuvati u automobilu tijekom vrućih i sunčanih dana. Ne otvarajte bateriju. Li-Ion baterije sadrže elektroničke sigurnosne uređaje koji, ako su oštećeni, mogu uzrokovati da se baterija zapali ili eksplozija.**

**Objašnjenje korištenih piktograma**



1. Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta koji se u njima nalaze.
2. Nosite zaštitne naočale i zaštitu za uši.
3. Držite djecu podalje od aparata.
4. Zaštitite od kiše.
5. Unutarnja uporaba, zaštićena od vode i vlage.
6. Recikliranje.
7. Druga klasa zaštite.
8. Selektivna zbirka.
9. Ne bacajte ćelije u vatru.
10. Predstavlja rizik za vodeni okoliš.
11. Ne dopustite da toplina prelazi 50 °C.

#### INSTALACIJA/POSTAVLJANJE PIPREMA ZA RAD

#### UKLANJANJE / UMETANJE BATERIJE

- Postavite smjer prekiдача rotacije (2) na središnji položaj.
- Pritisnite tipku za zadržavanje baterije (6) i izvucite bateriju (5)

- Umetnite napunjenu bateriju (5) u držač ručke dok se tipka za zadržavanje baterije (6) zvučno ne uključi.

## PUNJENJE BATERIJE

Uređaj se isporučuje s djelomično napunjenom baterijom. Bateriju treba napuniti u uvjetima kada je temperatura okoline 4°C-40°C. Nova baterija ili ona koja se dugo nije koristila dostići će mogućnost pune snage nakon otprilike 3 - 5 ciklusa punjenja i pražnjenja.

- Izvadite bateriju (5) s uređaja .
- Priključite punjač u mrežnu utičnicu (230 V AC).
- Umetnite bateriju (5) u punjač (7). Provjerite je li baterija pravilno postavljena (gumuta do kraja).

## OPREZ

Kada je punjač priključen u mrežnu utičnicu (230 V AC), zelena LED dioda na punjaču će zasvijetliti kako bi se naznačilo da je napon spojen.

Kada se baterija (5) stavi u punjač (7), crvena LED dioda na punjaču svijetliti će kako bi se naznačilo da je baterija u procesu punjenja.

Istodobno, LED diode zelenog statusa napunjenosti baterije pulsirajuće svijetle u različitim uzorcima (vidi opis dolje).

- **Pulsno osvjetljenje svih LED dioda** - ukazuje na iscrpljivanje baterije i potrebu za punjenjem.
- **Pulsirajuće osvjetljenje 2 LED diode** - ukazuje na djelomično pražnjenje.
- **Pulsirajuća 1 LED dioda** - označava veliko punjenje baterije.

Kada se baterija napuni, LED na punjaču svijetli zeleno i sve LED diode statusa napunjenosti baterije neprestano svijetle. Nakon određenog vremena (približno 15s), LED diode statusa napunjenosti baterije se isključuju.

**Baterija se ne smije puniti dulje od 8 sati. Prekoračenje ovog vremena može oštetiti baterijske ćelije. Punjač se neće automatski isključiti kada se baterija potpuno napuni. Zelena LED dioda na punjaču ostat će upaljena. LED za status napunjenosti baterije isključit će se nakon određenog vremena. Isključite napajanje prije uklanjanja baterije iz utičnice punjača. Izbjegavajte uzastopne kratke troškove. Nemojte napuniti bateriju nakon što je koristite kratko vrijeme. Značajan pad vremena između potrebnih punjenja ukazuje na to da je baterija istrošena i da je treba zamijeniti.**

**Baterije postaju tople tijekom postupka punjenja. Ne poduzimajte radove odmah nakon punjenja - pričekajte dok baterija ne dosegne sobnu temperaturu. To će spriječiti oštećenje baterije.**

## INDIKACIJA STATUSA NAPUNJENOSTI BATERIJE

Baterija je opremljena oznakom statusa punjenja (3 LED diode). Da biste provjerili stanje napunjenosti baterije, pritisnite gumb indikatora statusa napunjenosti baterije. Kada su upaljene sve LED diode, razina napunjenosti baterije je visoka. Osvjetljenje 2 LED diode ukazuje na djelomično pražnjenje. Činjenica da je upaljena samo 1 dioda ukazuje na to da je baterija iscrpljena i da je treba napuniti.

## IZGRADNJA I NAMJENA

Aku bušilica je električni alat koji se napaja baterijom. Pokreće ga istosmjerni motor bez četkica zajedno s planetarnim mjenjačem. Svrdo je namijenjeno za vrtnanje i odvrtnanje vijaka u drvu, metalu, plastici i keramici te za bušenje rupa u navedenim materijalima. Akumulatorski, bežični električni alati posebno su korisni za unutarnje radove, adaptacije prostorija i sl.

**Nemojte zloupotrebjavati električni alat.**

## OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Numeriranje u nastavku odnosi se na komponente jedinice prikazane na grafičkim stranicama ovog priručnika.

1. Skretница
2. Gumb za promjenu smjera rotacije

3. Ovratnik za podešavanje zakretnog momenta
4. Stezna glava za brzu akciju
5. Baterija
6. Gumb za otpuštanje baterije
7. Punjač
8. Držač magnetskog bita
9. LED rasvjeta radnog prostora
10. Dodatna stezna glava bušilice
11. Prekidač za bušenje/bušenje čekića

\* Mogu postojati razlike između crteža i proizvoda.

## KOČNICA VRETENA

Bušilica ima elektroničku kočnicu koja zaustavlja vreteno čim se otpusti pritisak na gumb prekidača. Kočnica osigurava preciznost u ožnji vijcima i bušenju ne dopuštajući slobodno okretanje vretena kada se isključuje.

## OPERACIJA / POSTAVKE

### UKLJUČENO/ISKLJUČENO

**Uključivanje** - pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje (1).

**Isključivanje** - pritisak otpuštanja na gumbu prekidača (1).

Svaki put kada pritisnete tipku za uključivanje/isključivanje (1), svjetlo se osvjetljava

LED (svjetleća dioda) (9) osvjetljava radno područje.

### KONTROLA BRZINE

Brzina vijka ili bušenja može se podesiti tijekom rada povećanjem ili smanjenjem tlaka na gumbu prekidača (1). Podešavanje brzine omogućuje spor početak, koji pri bušenju rupa u gipsu ili pločicama sprječava klizanje svrdla, dok pri vijcima i odvrtnanju pomaže u održavanju kontrole nad radom.

### PREOPTEREĆENJE BOTEJKE

Postavljanje prstena za podešavanje zakretnog momenta (3) na odabrani položaj trajno postavlja kvačilo na određeni iznos zakretnog momenta. Kada se dostigne postavljeni iznos zakretnog momenta, spojka za preopterećenje automatski se isključuje. To sprječava da se vijak ovako preduko ili oštećuje odvijajući bušilice.

### UKLJUČIVANJE MOŽDANOG UDARA

Odvijač/upravljajući program opremljen je prekidačem za standardno bušenje i bušenje udara (11).

- Symbol bušenja označava normalno bušenje
- Symbol čekića označava udarno bušenje

### KONTROLA ZAKRETNOG MOMENTA

- Različite veličine okretnog momenta koriste se za različite vijke i različite materijale.
- Zakretni moment je veći što je veći broj koji odgovara položaju .
- Postavite prsten za podešavanje zakretnog momenta (3) na navedeni iznos zakretnog momenta.
- Uvijek počinite s manjim okretnim momentom.
- Postupno povećavajte okretni moment dok se ne postigne zadovoljavajući rezultat.
- Za uklanjanje vijaka treba odabrati više postavke.
- Za bušenje odaberite postavku označenu simbolom bušenja. Ovom postavkom postiže se najveća vrijednost zakretnog momenta.
- Mogućnost odabira ispravne postavke okretnog momenta dobiva se praksom.

**Postavljanje prstena kontrole zakretnog momenta na položaj bušilice deaktivira kvačilo za preopterećenje.**

### INSTALACIJA RADNOG ALATA

- Postavite smjer prekidača rotacije (2) na središnji položaj.
- Okretanjem prstena stezne glave za brzo djelovanje (4) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (vidi oznaku na prstenu ) postiže se željeni otvor čeljusti, što omogućuje umetanje bušilice ili odvijaća.
- Da biste pričvrstili uređaj, okrenite prsten stezne glave s brzim otpuštanjem (4) u smjeru kazaljke na satu i čvrsto se zategnite.

Rastavljanje radnog alata vrši se obrnutim redoslijedom montaže .



**Prilikom pričvršćivanja svrdla ili odvijača u steznoj glavi za brzo djelovanje provjerite je li alat ispravno postavljen. Kada koristite kratke bitove ili bitove odvijača, koristite dodatni magnetski držač kao produžetak.**

#### SMJER ROTACIJE U SMJERU KAZALJKE NA SATU - U SMJERU SUPROTNOM OD KAZALJKE NA SATU

Smjer rotacije vretena odabire se pomoću prekidača rotacije (2). Rotacija u smjeru kazaljke na satu - postavite prekidač (2) na krajnji lijevi položaj.

Rotacija lijevom rukom - postavite prekidač (2) na ekstremni desni položaj.

\* Napominje se da se u nekim slučajevima položaj prekidača u odnosu na rotaciju može razlikovati od opisanog. Treba uputiti na grafičke oznake na prekidaču ili kućištu jedinice .

Sigurnosni položaj je srednji položaj smjera okretnog prekidača (2), koji sprječava slučajno pokretanje električnog alata.

- Bušilica/upravljajući program ne može se pokrenuti u tom položaju.
- Ovaj se položaj koristi za zamjenu bušilica ili bitova.
- Prije puštanja u rad provjerite je li smjer rotacije prekidač (2) je desno pozicija.

**Ne mijenjajte smjer rotacije dok se vreteno bušilice/odvijača okreće.**

#### DODATNA RUČKA

Bušilica/odvijač ima praktičnu ručku (10) koja je montirana na tijelo bušilice/ odvijača za sigurno i stabilno držanje tijekom bušenja.

- Ručka se montira postavljanjem na tijelo i zatezanjem ručkom.

#### RAD I ODRŽAVANJE

**Izvadite bateriju iz jedinice prije izvođenja bilo kakve instalacije, podešavanja, popravka ili rada.**

#### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Preporučuje se čišćenje uređaja odmah nakon svake uporabe.
- Ne koristite vodu ili druge tekućine za čišćenje.
- Jedinicu treba očistiti suhim komadom tkanine ili puhati komprimiranim zrakom niskog tlaka.
- Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili otapala, jer to može oštetiti plastične dijelove.
- Redovito čistite ventilacijske otvore u kućištu motora kako biste spriječili pregrijavanje jedinice.
- Uređaj uvijek čuvajte na suhom mjestu izvan dohvata djece.
- Uređaj pohranite s uklonjenom baterijom.

#### RAZMJENA STEZNE GLAVE ZA BRZU AKCIJU

Stezna glava za brzo otpuštanje pričvršćena je na navoj vretena bušilice.

- odvijač i dodatno pričvršćen vijkom.

- Postavite smjer prekidača rotacije (2) na središnji položaj.
- Odčepite čeljusti stezne glave za brzo djelovanje (4) i odvrnite stezni vijak (lijevi navoj).
- Postavite šesterokutnu šprancu u brzu steznu glavu i lagano udarite na drugi kraj šesterokutnog ključa.
- Odvrnite steznu glavu za brzo otpuštanje.
- Ugradnja stezne glave za brzo djelovanje provodi se obrnutim redoslijedom do njegovog uklanjanja.

Sve nedostatke treba ispraviti ovlašteni servisni odjel proizvođača.

#### TEHNIČKE SPECIFIKACIJE OCJENJIVAČKI PODACI

Energy+ bušilica/vozač bez četkica s udarcem 04-616	
Parametarski	Vrijednost
Napon baterije	18 V DC
Raspon brzine bez opterećenja (1. zupčanik / 2. stupanj prijenosa)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Držač alata	13 mm
Maksimalni zakretni moment	100 Nm
Klasa zaštite	II

Misa	1,52 kg
Godina proizvodnje	2023
04-616 označava i vrstu i oznaku stroja	

#### PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	L <sub>pA</sub> = 88,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Razina zvučne snage	L <sub>WA</sub> = 96,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Vrijednost ubrzanja vibracija (udarno bušenje u betonu)	a <sub>h</sub> = 11,21 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Vrijednosti ubrzanja vibracija (bušenje metala)	a <sub>h</sub> = 2,231 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Informacije o buci i vibracijama

Razina emisije buke opreme opisana je: emitiranom razinom zvučnog tlaka L<sub>pA</sub> i razinom zvučne snage L<sub>WA</sub> (gdje K označava mjernu nesigurnost). Vibracije koje emitira oprema opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija a<sub>h</sub> (gdje je K mjerna nesigurnost). Razina zvučnog tlaka L<sub>pA</sub> , razina zvučne snage L<sub>WA</sub> i vrijednost ubrzanja vibracija a<sub>h</sub> navedena u ovim uputama mjerena su u skladu s IEC 62841- 1 . Razina vibracija koju je dan može se koristiti za usporedbu opreme i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovnu uporabu jedinice. Ako se jedinica koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Na više razine vibracija utjecat će nedovoljno ili previše rijetko održavanje jedinice. Gore navedeni razlozi mogu rezultirati povećanom izloženosti vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.

**Kako bi se točno procijenila izloženost vibracijama, potrebno je uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključjen, ali se ne koristi za rad. Nakon što su svi čimbenici točno procijenjeni, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati mnogo nižom.**

Kako bi se korisnika zaštitilo od učinaka vibracija, trebalo bi provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su cikličko održavanje stroja i radnih alata, osiguravanje odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

#### ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvod na električni pogon ne smiju se odlagati s kućnim otpadom, već ih treba odvoziti u odgovarajuće objekte za odlaganje. Za informacije o odlaganju obratite se prodavaču proizvoda ili lokalnoj upravi. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži ekološki neprijateljske tvari. Oprema koja je ne reciklira predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "Grupa Topex") obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog. Njezin tekst, fotografije, dijagrami, crteži, kao i njegov sastav, pripadaju isključivo grupi Topex i podliježu pravnoj zaštiti prema Zakonu od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Kopiranje, obrada, objavljivanje, izmjena u komercijalne svrhe bez odobrenja Priručnika i njegovih pojedinačnih elemenata, bez suglasnosti Grupe Topex izražene u pisanom obliku, strogo je zabranjena i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

#### Izjava EZ-a o sukladnosti

Proizvođač: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Proizvod: Akumulatorska bušilica čekića / vozač

Model: 04-616

Naziv trgovine: NEO TOOLS

Serijski broj: 00001 ÷ 99999

Ova izjava o sukladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača.

Gore opisani proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:

Direktiva o strojevima 2006/42/EZ

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU

RoHS Direktiva 2011/65/EU kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU

I zadovoljava zahtjeve standarda:

EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 63000:2018

Ova se izjava odnosi samo na strojeve koji se stavljaju na tržište i ne uključuje komponente

odao krajnji korisnik ili ga je naknadno izvršio.

Ime i adresa osobe s boravištem u EU-u ovlaštene za pripremu tehničkog dosjea:

Potpisano u ime:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP službenik za kvalitetu

Varšava, 2022-11-16

## SR ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК)

машина за бушење на батерији

04-616

НАПОМЕНА : ПРЕ КОРИШЋЕЊА АПАРАТА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАЈТЕ ОВО УПУТСТВО И ЧУВАЈТЕ ГА ЗА БУДУЋУ РЕФЕРЕНЦУ.

### СПЕЦИФИЧНЕ БЕЗБЕДНОСНЕ ОДРЕДБЕ

#### ПОСЕБНЕ НАМИРНИЦЕ ЗА БЕЗБЕДАН РАД БУШИЛИЦЕ БЕЗ КАБЛОВА

- Носите заштитне и сигурносне наочаре за уши приликом рада бушилице. Изложеност буци може довести до губитка слуха. Метални филтови и друге тежеће местице могу да изазову трајно оштећење ока.
- Држите алат поред изолованих површина дршке приликом извођења радова на којима би радна алатка могла да наиђе на скривене електричне жице. Контакт са главним каблом за напајање могао би да пренесе напон на металне делове алата, што би могло да резултира електричним шоком.

#### ДОДАТНА ПРАВИЛА ЗА БЕЗБЕДАН РАД БУШИЛИЦЕ

- Користите само препоручене батерије и пуњаче. Батерије и пуњачи не смеју да се користе у друге сврхе.
- Немојте мењати смер ротације вретена алатке док је покренута. Ако то не урадите, можете оштетити бушилицу/управљачки програм.
- Користите меку, суву крпу за чишћење бушилице/возача. Никад не користите детерџент или алкохол.
- Не поправљајте неисправну јединицу. Поправке може да обавља само произвођач или овлашћени сервисни центар.

#### ПРАВИЛНО РУКОВАЊЕ БАТЕРИЈОМ И РАД

- Процес пуњења батерије би требало да буде под контролом корисника.
- Избегавајте пуњење батерије на температурама испод 0oC.
- Напуните батерије само пуњачем који препоручује произвођач. Употреба пуњача дизајнираног за пуњење другог типа батерије представља ризик од пожара.
- Када батерија није у употреби, држите је подале од металних предмета као што су спајали, новчићи, тастери екскери, шrafoви или други мали метални предмети који могу да кратак споје терминале батерије. Кратки споји акумулаторских терминала могу да изазову опекотине или пожар.

У случају оштећења и/или злоупотребе батерије, гасови могу бити пуштени у рад. Проветрите собу, посаветујте се

са лекаром у случају nelaгодности. Гасови могу оштетити респираторни тракт.

- Цурење течности из акумулатора може да се јави у екстремним условима. Течност која цури из акумулатора може да изазове иритацију или опекотине. Ако је откривено цурење, наставите на следећи начин:
- Пажљиво обришите течност комадом тканине. Избегавајте контакт течности са кожом или очима.
- Уколико течност дође у контакт са кожом, релевантну област на телу треба одмах опрати позамашном количином чисте воде, или неутралисати течност благом киселином као што је лимунев сок или сирће.
- ако течност уђе у очи, исперите их одмах са доста чисте воде најмање 10 минута и потражите савет лекара.
- Немојте користити оштећену или измењену батерију. Оштећене или модификоване батерије могу деловати непредвидиво, што доводи до пожара, експлозије или Повреде.

Батерија не сме бити изложена влази или води.

- Увек држи батерију даље од извора топлоте. Не остављајте га у окружењу високе температуре дужи временски период (на директној сунчевој светлости, близу радијатора или било где где температура прелази 50 ° Ц).
- Не излажите батерију за паљбу или прекомерне температуре. Изложеност ветри или температурама изнад 130 ° Ц може изазвати експлозију.

НАПОМЕНА : Температура од 130 ° Ц може бити наведена као 265 ° Ф.

Сва упутства за пуњење морају бити праћена, а батерија не сме да се пуни на температури изван опсега наведеног у табели за оцењивање у оперативним упутствима. Неправилно пуњење или на температурама изван наведеног опсега може оштетити батерију и повећати ризик од пожара.

#### ПОПРАВКА БАТЕРИЈЕ:

- Оштећене батерије не смеју бити поправљене. Поправке батерије дозвољава само произвођач или овлашћени сервисни центар.
- Половну батерију треба однети у центар за одлагање ове врсте опасног отпада.

#### БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА ЗА ПУЊАЧ

- Пуњач не сме бити изложен влази или води. Ингрес воде у пуњач повећава ризик од шока. Пуњач се може користити само у затвореном простору у сувим собама.
- Искључите пуњач са главних ствари пре него што извршење било каквог одржавања или чишћења.
- Немојте користити пуњач постављен на запаљиву површину (нпр. папир, текстил) или у близини запаљивих супстанци. Због повећања температуре пуњача током процеса пуњења, постоји опасност од пожара.
- Проверите стање пуњача, кабла и прикључивача сваки пут пре употребе. Ако је оштећење пронађено - немојте користити пуњач. Не покушавајте да раставате пуњач. Све поправке проследите на овлашћену сервисну радионицу. Неправилна инсталација пуњача може довести до ризика од електричног шока или пожара.
- Деца и физички, емоционално или ментално изазване особе, као и друга лица чије је искуство или знање недовољно за управљање пуњачем уз све безбедносне мере предострожности, не би требало да управљају пуњачем без надзора одговорног лица. У супротном постоји опасност да ће уређај бити погрешно управљан што ће резултирати повредом.

Када пуњач није у употреби, треба га искључити са главних.

Сва упутства за пуњење морају бити праћена, а батерија не сме да се пуни на температури изван опсега наведеног у табели за оцењивање у оперативним упутствима. Неправилно

пуњење или на температурама изван наведеног опсега може оштетити батерију и повећати ризик од пожара.

#### ПОПРАВКА ПУЊАЧА

- Неисправан пуњач не сме бити поправљен. Поправке пуњача дозвољавају само произвођач или овлашћени сервисни центар.

Половини пуњач треба однети у центар за одлагање ове врсте отпада.

**ПАЖЊА :** Уређај је дизајниран за рад у затвореном простору.

Упркос коришћењу инхерентно безбедног дизајна, коришћењу мера безбедности и додатним заштитним мерама, увек постоји заостаци ризика од повреда током рада.

Ли -Јонске батерије могу да исцуре, запале се или експлодирају ако се греју на високе температуре или кратке споје. Не чувајте их у колима током врелих и суваних дана. Не отварајте паковање батерије. Ли -Јонске батерије садрже електронске сигурносне уређаје који, ако се оштете, могу да изазову да се батерија запали или експлодира.

Објашњење коришћених пиктограма



1. Прочитајте упутства за рад и посматрајте упозорења и безбедносне услове који се тамо налазе.
2. Носите заштитне наочаре и заштитну ушiju.
3. Држите децу поудаље од апарата.
4. Заштитите се од кише.
5. Употреба у затвореном простору, заштићена од воде и влаге.
6. Рециклирање.
7. Друга класа заштите.
8. Селективна колекција.
9. Не бацајте желје у ватру.
10. Представља ризик за водену средину.
11. Не дозволите да топлота пређе 50 ° Ц.

#### ИНСТАЛАЦИЈА/ПОСТАВКА ПРИПРЕМА ЗА РАД

##### УКЛАЊАЊЕ / УМЕТАЊЕ БАТЕРИЈЕ

- Поставите смер прекидача за ротацију (2) на централну позицију.
- Притисните дугме за задржавање батерије (6) и избаците батерију (5)
- Убаците напуњену батерију (5) у држач за регулатор док се дугме за задржавање батерије (6) не укључи.

##### ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈЕ

Уређај се испоручује са делимично напуњеном батеријом. Батерија треба да се пуни у условима када је температура амбијента 4 ° С \_40 ° С. Нова батерија или она која није коришћена дужи временски период достићи ће пуну могућност напајања након приближно 3 - 5 циклуса пуњења и пражњења.

- Уклоните батерију (5) са уређаја .
- Прикључите пуњач у главну утичницу (230 В АЦ).

- Убаците паковање батерије (5) у пуњач (7). Проверите да ли паковање батерије правилно седи (гурнуто кроз унутра).

##### ОПРЕЗ

Када је пуњач прикључен на главну утичницу (230 В АЦ), зелени ЛЕД на пуњачу ће засветлети како би указао на то да је напон повезан.

Када се паковање батерије (5) стави у пуњач (7), црвени ЛЕД на пуњачу ће осветлити да означи да је батерија у процесу пуњења.

Истовремено , статус пуњења зелене батерије ЛЕД-овима пулсира у различитим шарама (погледајте опис испод).

- **Пулсно осветљење свих ЛЕД-а** - указује на исцрпљивање батерије и потребу за пуњењем.

- **Пулсирајуће осветљење 2 ЛЕД-а** указује на делимично пражњење .

- **Пулсирање 1 ЛЕД** - указује на велики капацитет батерије. Када се батерија напуни, ЛЕД на пуњачу осветљава зелено и сви статуси пуњења батерије ЛЕД-ова непрекидно светле. Након одређеног времена (око 15-ице), статус капацитета батерије ЛЕД-ове се искључује.

Батерија не би требало да се пуни дуже од 8 сати. Прекорачење овог времена може оштетити ћелије батерије. Пуњач се неће аутоматски искључити када се батерија у потпуности напуни. Зелени ЛЕД на пуњачу остаје упален. Статус пуњења батерије ЛЕД ће се искључити након одређеног временског периода. Искључите напајање пре него што уклоните батерију из утичне пуњача. Избегавајте узастопне кратке оптујбе. Немојте пунити батерију након што је користите на кратко. Значајан пад времена између неопходних допуна указује на то да је батерија истрошена и да је треба заменити.

Батерије постају топле током процеса пуњења. Не предузимајте радове одмах након пуњења - сачекајте да батерија достигне собну температуру. Ово ће спречити оштећење батерије.

##### ИНДИКАЦИЈА СТАТУСА КАПАЦИТЕТА БАТЕРИЈЕ

Батерија је опремљена индикациом статуса капацитета (3 ЛЕД-а). Да бисте проверили статус капацитета батерије, притисните дугме индикатора статуса капацитета батерије. Када су сви ЛЕД-и осветљени, ниво капацитета батерије је висок. Осветљење 2 ЛЕД-а указује на делимично пражњење. Чињеница да је само 1 диода осветљена указује на то да је батерија исцрпљена и да је потребно да се напуни.

##### ИЗГРАДЊА И НАМЕНА

Акумулаторска бушилица је електрични алат који се напаја из батерије. Покреће га ДЦ мотор без четкица заједно са планетарним мењачем. Бушилица је намењена за увртање и одвртање шrafoва и завртња у дрвету, металу, пластици и керамици и за бушење рупа у поменутим материјалима. Акумулаторски, акумулаторски електрични алати су посебно корисни за унутрашње радове, адаптацију просторија итд.

Немојте злоупотређавати алатку за напајање.

##### ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

Нумерисање испод односи се на компоненте јединице приказане на графичким страницама овог приручника.

1. Пребаците
2. Дугме за промену смера ротације
3. Оковратник за подешавање торцуе-а
4. Брза акција Чак
5. Батерије
6. Дугме за ослобађање батерије
7. Пуњач
8. Држач за магнетне битне делове
9. ЛЕД расвета радног простора
10. Додатна бушилица

11. Прекидач за бушење/бушење чекића

\* Можда постоје разлике између цртежа и производа.

### ВРЕТЕНО КОЧНИЦЕ

Бушилица има електронску кочницу која зауставља вретено чим се ослободи притисак на дугме за прекидач. Кочница обезбеђује прецизност у шрафцигеру и бушењу тако што не дозвољава да се вретено слободно ротира када се искључи.

### ОПЕРАЦИЈА / ПОСТАВКЕ

#### ОНО/ОФ

Укључивање - притисните дугме "Укључи/искључи" (1).

Искључивање - ослобађање притиска на дугме за прекидач (1). Сваки пут када се притисне дугме "он/офф" (1) светло се осветли

ЛЕД (диода која емитује светлост) (9) осветљава радни простор.

### КОНТРОЛА БРЗИНЕ

Брзина шрафцигера или бушења може да се подеси током рада тако што ће се повећати или снизити притиском на дугме за прекидач (1). Подешавање брзине омогућава спор почетак, што, приликом бушења рупа у гипсу или плочицама, спречава исклизнуће дела бушилице, док приликом кресања и одвртања помаже у одржавању контроле над радом.

### ПРЕОПТЕРЕЂЕЊЕ КВАЧИЛА

Постављање прстена за подешавање торQUE-а (3) на изабрану позицију трајно поставља квачило на наведену количину торQUE-а. Када се достигне постављени износ преквалификације, квачило за преоптерећење се аутоматски прекида. Ово спречава да се шраф вози сувише дубоко или да оштети шрафцигер бушилице.

### УКЉУЧИВАЊЕ МОЖДАНОГ УДАРА

Шрафцигер /возач је опремљен прекидачем за стандардно бушење и ударно бушење (11).

- Символ бушилице указује на нормално бушење
- Символ чекића указује на ударно бушење

### КОНТРОЛА ТОРQUE-А

- Различите величине текста се користе за различите шрафове и различите материјале.
- Број који одговара положају је већи.
- Поставите прстен за подешавање самог реда (3) на наведени износ торQUE.
- Увек почни са мањим тортом.
- Повећајте торQUE постепено док се не постигне задовољавајући резултат.
- Више поставке би требало да буду изабране за уклањање шрафова.
- За бушење изаберите поставку означену симболом бушилице. Са овом поставком постиже се највећа вредност прекрета.
- Могућност избора исправне поставке превртања добија се праком.

**Постављање контролног прстена на конце анализу деактивира квачило за преоптерећење.**

### ИНСТАЛАЦИЈА АЛАТА ЗА РАД

- Поставите смер прекидача за ротацију (2) на централну позицију.
- Окретањем прстена брзо-акционог чака (4) у смеру супротном од казаљке на сату (погледајте ознаку на прстену), постиже се жељени отвор вилице, што омогућава уметање бушилице или шрафцигера.
- Да бисте причврстили имплементацију, окрените брзо пуштање чак прстена (4) у смеру казаљке на сату и чврсто затегните.

Раставање радне алатке обавља се обрнутим редоследом монтаже.

**Када поправљате бушилицу или шрафцигер у брзом делу чака, уверите се да је алатка исправно постављена. Када користите кратке битове или битове**

**шрафцигера, користите додатни магнетни држач као екстензију.**

### СМЕР РОТАЦИЈЕ У СМЕРУ КРЕТАЊА КАЗАЉКЕ НА САТУ - АНТИ-КАЗАЉКЕ НА САТУ

Смер ротације вретена бира се помоћу прекидача за ротацију (2).

Ротација у смеру казаљке на сату - поставите прекидач (2) на екстремну леву позицију .

Ротација левом руком - поставите прекидач (2) на екстремну позицију десне руке.

\* Напомиње се да се у неким случајевима позиција прекидача у односу на ротацију може разликовати од описане. Референца би требало да буде извршена на графичке ознаке на прекидачу или на кућиште јединице.

Безбедносна позиција је средња позиција смера ротационог прекидача (2), који спречава случајно покретање алата за напајање.

- Није могуће започети бушилицу/управљачки програм на овој позицији.
- Ова позиција се користи за замену бушилица или битова.
- Пре наруџбине проверите да ли је смер прекидача за ротацију (2) је у праву Позицију.

**Немојте мењати смер ротације док се вретено бушилице/шрафцигера ротира.**

### ДОДАТНИ РЕГУЛАТОР

Бушилица / шрафцигер има практичну дршку (10) која се монтира на тело бушилице/шрафцигера за безбедно и стабилно држање приликом бушења.

- Дршка се монтира тако што се стави на тело и затегне дршком.

### РАД И ОДРЖАВАЊЕ

**Уклоните батерију из јединице пре него што и з в р ш и т е било какву инсталацију, подешавање, поправку или рад.**

### ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

- Препоручује се чишћење уређаја одмах након сваке употребе.
- Немојте користити воду или другу течност за чишћење.
- Јединицу треба очистити сувим комадом тканине или разнети компримованим ваздухом ниског притиска.
- Немојте користити никакве средства за чишћење или растварачи, јер они могу оштетити пластичне делове.
- Редовно чистите конекторе за вентилацију у кућиште мотора како бисте спречили да се јединица прегреје.
- Увек чувај уређај на сувом месту ван домаћаја деце.
- Ускладиштите уређај са уклоњеном батеријом.

### РАЗМЕНА БРЗЕ АКЦИЈЕ ЧАК

Брзо ослобађање чака је сјебано на вретено нит бушилице.

- шрафцигер и додатно обезбеђен шрафом.

- Поставите смер прекидача за ротацију (2) на централну позицију.
- Отпушите чељусту брзо-акционог чака (4) и одврните шраф за стевање (леви конач).
- Уклопите хексагонални распон у брзо-акциони чак и лагано ударите на други крај хексагоналног распона.
- Одврните брзо ослобађање Чака.
- Инсталација брзо-акционог чака се спроводи обрнутим редоследом до његовог уклањања.

Све недостатке треба да исправи овлашћено одељење за услуге произвођача.

### ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

#### ПОДАЦИ О ОЦЕЊИВАЊА

Енергија + бушилица без четкице/возач са ударом 04-616	
Параметар	Вредност
Напон батерије	18 В ДЦ
Распон брзине без оптерећења (1. брзина / 2. брзина)	0-480/0-1900 мин <sup>-1</sup>

Држач алата	13 мм
Максимални прекјуч	100 Nm
Класа заштите	ИИИИ
Масовно	1,52 кг
Година производње	2023
04-616 означава и врсту и ознаку машине	

#### ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво притиска звука	$L_{pA} = 88.49 \text{ dB(A) K} = 5 \text{ dB(A)}$
Ниво напајања звука	$L_{WA} = 96.49 \text{ dB(A) K} = 5 \text{ dB(A)}$
Вредност убрзања вибрација (ударно бушење у бетону)	$a_x = 11,21 \text{ m/c}^2 \text{ K} = 5 \text{ dB(A)}$
Вредности убрзања вибрација (бушење метала)	$a_x = 2,231 \text{ m/c}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/c}^2$

#### Информације о буци и вибрацијама

Ниво емисије буке опреме описују: емитују се ниво звучног притиска  $L_{pA}$  и ниво звучне снаге  $L_{WA}$  (где  $K$  означава мерну неизвесност). Вибрације које емитује опрема описане су вибрационим вредношћу убрзања  $a_x$  (где је  $K$  мерна неизвесност).

Ниво звучног притиска  $L_{pA}$ , ниво звучне снаге  $L_{WA}$  и вредност убрзања вибрације коју је х дао у овим упутствима измерени су у складу са ИЕЦ 62841-1. Вибрациони ниво који се даје може да се користи за поређење опреме и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Цитирани ниво вибрације је само представник основне употребе јединице. Ако се јединица користи за друге апликације или друге радне алатке, ниво вибрације може да се промени. На виши ниво вибрација утицаје недовољно или превисоко одржавање јединице. Горе наведени разлози могу резултирати повећаном изложеношћу вибрацијама током целог радног периода.

Да би се прецизно проценила изложеност вибрацијама, неопходно је узети у обзир периодо када је уређај искључен или када је искључен, али се не користи за рад. Када се тачно процене сви фактори, укупна изложеност вибрацијама може се испоставити као много мања.

У циљу заштите корисника од ефеката вибрација, треба спровести додатне мере безбедности, као што су цикличко одржавање машине и радни алати, обезбеђивање адекватне температуре руке и одговарајућа радна организација.

#### ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи на електрични погон не би требало да се одлажу кућним отпадом, већ их треба однет и одговарајуће објекте за одлагање. Обратите се продавцу производа или локалном ауторитету за информације о расходу. Отпадна електрична и електронска опрема садржи еколошки непријатељске супстанце. Опрема која се не рециклира представља потенцијални ризик по животну средину и људско здравље.

Група Топек Спбкз з ограниченог одговорног пословања Спбкз командитова са својом регистрованом канцеларијом у Варшави, ул. Погранична 2/4 (у даљем тексту: "Група Топек") обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграми, цртежи, као и његов састав, припадају искључиво Групи Топек и подлежу правној заштити у складу са Актом од 4. фебруара 1994. године о ауторским и сродним правима (не Журнал оф Лавс 2006 Бр. 90 Поз. 631, као измењен). Копирање, обрада, издаваштво, измена уговоричалне сврхе целог Приручника и његових појединачних елемената, без сагласности Групе Топек изражене у писаној форми, строго је забрањено и може резултирати грађанском и кривичном одговорношћу.

#### GR ЕГХЕИРЉИО МΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΗΤΗ)

#### μηχάνημα γεωτρήσεων με μπαταρία

04-616

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ

ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΤΡΥΠΑΝΙΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Φοράτε υποσπίτιδες за γυαλιά ασφαλείας όταν χειρίζεστε το τρυπάνι. Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής. Τα μεταλλικά ριγίσματα και άλλα ιπτάμενα σωματίδια μπορεί να προκαλέσουν μόνιμη βλάβη στα μάτια.
- Κρατάτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες της λαβής όταν εκτελείτε εργασίες όπου το εργαλείο εργασίας μπορεί να συναντήσει κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια. Η επαφή με το καλώδιο ρεύματος δικτύου θα μπορούσε να μεταδώσει τάση στα μεταλλικά μέρη του εργαλείου, με αποτέλεσμα να проκληθεί ηλεκτροπληξία.

#### ΠΡΟΘΕΤΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΤΡΥΠΑΝΙΟΥ

- Χρησιμοποιείτε μόνο τις συνιστώμενες μπαταρίες και φορτιστές. Οι μπαταρίες και οι φορτιστές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς.
- Μην αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής της σπράκτου του εργαλείου ενώ αυτό λειτουργεί. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να проκληθεί ζημιά στο τρυπάνι/κατσαβίδι.
- Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για να καθαρίσετε το τρυπάνι/κατσαβίδι. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό ή οινόπνευμα.
- Μην επισκευάζετε μια ελαττωματική μονάδα. Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

#### ΣΩΣΤΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας θα πρέπει να βρίσκεται υπό τον έλεγχο του χρήστη.
- Αποφύγετε τη φόρτιση της μπαταρίας σε θερμοκρασίες κάτω των 0oC.
- Φορτίστε τις μπαταρίες μόνο με τον φορτιστή που συνιστά ο κατασκευαστής. Η χρήση φορτιστή που έχει σχεδιαστεί για τη φόρτιση διαφορετικού τύπου μπαταρίας ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα στους ακροδέκτες της μπαταρίας. Το βραχυκύκλωμα των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαυματα ή πυρκαγιά.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής χρήσης της μπαταρίας, ενδέχεται να εκλυθούν αέρια. Αερίστε τον χώρο, συμβουλευτείτε έναν γιατρό σε περίπτωση δυσφορίας. Τα αέρια ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβη στις αναπνευστικές οδούς.

- Διαφορώ υγρών από την μπαταρία μπορεί να συμβεί σε ακραίες συνθήκες. Η διαρροή υγρού από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα. Εάν εντοπιστεί διαρροή, προχωρήστε ως εξής:
- Σκουπίστε προσεκτικά το υγρό με ένα κομμάτι πανί. Αποφύγετε την επαφή του υγρού με το δέρμα ή τα μάτια.
- Εάν το υγρό έρθει σε επαφή με το δέρμα, η σχετική περιοχή του σώματος πρέπει να πλυθεί αμέσως με άφθονο καθαρό νερό ή να εξουδετερωθεί το υγρό με ένα ήπιο οξύ, όπως χυμό λεμονιού ή ξύδι.
- Εάν το υγρό εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε τα αμέσως με άφθονο καθαρό νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και ζητήστε ιατρική συμβουλή.
- Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που έχει υποστεί ζημιά ή έχει τροποποιηθεί. Οι καταστραμμένες ή τροποποιημένες μπαταρίες ενδέχεται να λειτουργήσουν απρόβλεπτα, οδηγώντας σε πυρκαγιά, έκρηξη ή τραυματισμοί.

Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υγρασία ή νερό.

- Κρατάτε πάντα την μπαταρία μακριά από πηγή θερμότητας. Μην την αφήνετε σε περιβάλλον υψηλής θερμοκρασίας για μεγάλα



χρονικά διαστήματα (σε άμεσο ηλιακό φως, κοντά σε καλοριφέρ ή οποιαδήποτε η θερμοκρασία υπερβαίνει τους 50°C).

- Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή σε υπερβολικές θερμοκρασίες. Η έκθεση σε φωτιά ή σε θερμοκρασίες άνω των 130°C μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μια θερμοκρασία 130°C μπορεί να προσδιοριστεί ως 265°F.

Πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες φόρτισης και η μπαταρία δεν πρέπει να φορτίζεται σε θερμοκρασία εκτός του εύρους που καθορίζεται στον πίνακα ονομαστικών τιμών των οδηγιών λειτουργίας. Η λανθασμένη φόρτιση ή η φόρτιση σε θερμοκρασίες εκτός του καθορισμένου εύρους μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

#### ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ:

- Οι καταστραμμένες μπαταρίες δεν πρέπει να επισκευάζονται. Η επισκευή της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Η χρησιμοποιημένη μπαταρία θα πρέπει να μεταφερθεί σε κέντρο απόρριψης αυτού του τύπου επικίνδυνων αποβλήτων.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

- Ο φορτιστής δεν πρέπει να εκτίθεται σε υγρασία ή νερό. Η είσοδος νερού στο φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Ο φορτιστής επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους, σε ξηρούς χώρους.
- Αποσυνδέστε το φορτιστή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού.
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή τοποθετημένο σε εύφλεκτη επιφάνεια (π.χ. χαρτί, υφάσματα) ή κοντά σε εύφλεκτες ουσίες. Λόγω της αύξησης της θερμοκρασίας του φορτιστή κατά τη διαδικασία φόρτισης, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Ελέγχετε την κατάσταση του φορτιστή, του καλωδίου και του βύσματος κάθε φορά πριν από τη χρήση. Εάν διαπιστωθεί ζημιά - μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή. Μην επιχειρήσετε να αποσυρμολογήσετε το φορτιστή. Παράπεμπε όλες τις επισκευές σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο σέρβις. Η ακατάλληλη εγκατάσταση του φορτιστή μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.
- Τα παιδιά και τα άτομα με σωματικά, συναισθηματικά ή διανοητικά προβλήματα, καθώς και άλλα άτομα των οποίων η εμπειρία ή οι γνώσεις δεν επαρκούν για να χειριστούν το φορτιστή με όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας, δεν πρέπει να χειρίζονται το φορτιστή χωρίς την επίβλεψη ενός υπεύθυνου ατόμου. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος να γίνει λάθος χειρισμός της συσκευής με αποτέλεσμα να προκληθεί τραυματισμός.

**Όταν ο φορτιστής δεν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να αποσυνδέεται από το ηλεκτρικό δίκτυο.**

Πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες φόρτισης και η μπαταρία δεν πρέπει να φορτίζεται σε θερμοκρασία εκτός του εύρους που καθορίζεται στον πίνακα ονομαστικών τιμών των οδηγιών λειτουργίας. Η λανθασμένη φόρτιση ή η φόρτιση σε θερμοκρασίες εκτός του καθορισμένου εύρους μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

#### ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

- Ένας ελαττωματικός φορτιστής δεν πρέπει να επισκευάζεται. Η επισκευή του φορτιστή επιτρέπεται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

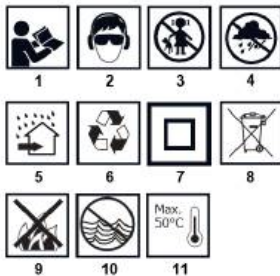
Ο χρησιμοποιημένος φορτιστής θα πρέπει να μεταφερθεί σε κέντρο απόρριψης τέτοιου είδους αποβλήτων.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για λειτουργία σε εσωτερικούς χώρους.

Παρά τη χρήση ενός εγγενώς ασφαλούς σχεδιασμού, τη χρήση μέτρων ασφαλείας και πρόσθετων προστατευτικών μέτρων, υπάρχει πάντα ένας υπολειπόμενος κίνδυνος τραυματισμού κατά τη διάρκεια της εργασίας.

Οι μπαταρίες Li-Ion μπορούν να διαρρεύσουν, να πάρουν φωτιά ή να εκραγούν εάν θερμανθούν σε υψηλές θερμοκρασίες ή βραχυκυκλωθούν. Μην τις αποθηκεύετε στο αυτοκίνητο κατά τη διάρκεια ζεστών και ηλιόλουστων ημερών. Μην ανοίγετε το πακέτο μπαταριών. Οι μπαταρίες Li-Ion περιέχουν ηλεκτρονικές διατάξεις ασφαλείας, οι οποίες, αν καταστραφούν, μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά ή έκρηξη της μπαταρίας.

Επεξήγηση των χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων



1. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές.
2. Φορέστε γυαλιά ασφαλείας και υαλοσπίδες.
3. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.
4. Προστατέψτε από τη βροχή.
5. Χρήση σε εσωτερικούς χώρους, προστατευμένο από το νερό και τη υγρασία.
6. Ανακύκλωση.
7. Δεύτερη κατηγορία προστασίας.
8. Επιλεκτική συλλογή.
9. Μην ρίχνετε τα κύτταρα στη φωτιά.
10. Αποφεύγετε κίνδυνο για το υδάτινο περιβάλλον.
11. Μην αφήνετε τη θερμοκρασία να υπερβεί τους 50°C.

#### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ/ΡΥΘΜΙΣΗ

##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

##### ΑΦΑΪΡΕΣΗ / ΤΟΠΟΘΈΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Θέστε το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (2) στη μεσαία θέση.
- Πιέστε το κουμπι συγκράτησης της μπαταρίας (6) και σύρετε την μπαταρία προς τα έξω.
- Τοποθετήστε τη φορτισμένη μπαταρία (5) στη θήκη της λαβής μέχρι να ασφαλιστεί ακουστικά το κουμπι συγκράτησης της μπαταρίας (6).

##### ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η συσκευή παρέχεται με μερικούς φορτισμένη μπαταρία. Η μπαταρία πρέπει να φορτίζεται σε συνθήκες όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι 4°C \_ 40°C. Μια νέα μπαταρία ή μια μπαταρία που δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα θα φτάσει σε πλήρη ικανότητα ισχύος μετά από περίπου 3 - 5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης.

- Αφαιρέστε την μπαταρία (5) από τη συσκευή .
- Συνδέστε το φορτιστή σε μια πρίζα δικτύου (230 V AC).
- Τοποθετήστε τη συστοιχία μπαταριών (5) στο φορτιστή (7). Ελέγξτε ότι η συστοιχία μπαταριών έχει τοποθετηθεί σωστά (στηριχόντας τη μέχρι τέρμα).

##### ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν ο φορτιστής συνδεθεί σε πρίζα δικτύου (230 V AC), η πράσινη λυχνία LED στο φορτιστή θα ανάψει για να δείξει ότι η τάση είναι συνδεδεμένη.

Όταν το πακέτο μπαταριών (5) τοποθετηθεί στο φορτιστή (7), η κόκκινη λυχνία LED στο φορτιστή θα ανάψει για να υποδείξει ότι η μπαταρία βρίσκεται σε διαδικασία φόρτισης. Ταυτόχρονα, οι πράσινες λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας ανάβουν παλλόμενα σε διαφορετικά μοτίβα (βλ. περιγραφή παρακάτω).



- **Παλλικός φωτισμός όλων των LED** - υποδεικνύει την εξάντληση της μπαταρίας και την ανάγκη επαναφόρτισης.
- **Παλλόμενος φωτισμός 2 LED** - υποδεικνύει μερική εκφόρτιση.
- **Παλλόμενα λυχνία LED 1** - υποδεικνύει υψηλή φόρτιση της μπαταρίας.

Όταν η μπαταρία είναι φορτισμένη, η λυχνία LED στο φορτιστή ανάβει με πράσινο χρώμα και όλες οι λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας ανάβουν συνεχώς. Μετά από κάποιο χρονικό διάστημα (περίπου 15 δευτερόλεπτα), οι λυχνίες LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας σβήνουν.

**Η μπαταρία δεν πρέπει να φορτίζεται για περισσότερο από 8 ώρες. Η υπέρβαση αυτού του χρόνου μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα στοιχεία της μπαταρίας. Ο φορτιστής δεν θα απενεργοποιηθεί αυτόματα όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως. Η πράσινη λυχνία LED στο φορτιστή θα παραμείνει αναμμένη. Η λυχνία LED κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας θα σβήσει μετά από κάποιο χρονικό διάστημα. Απουσύνεστε την παροχή ρεύματος πριν αφαιρέσετε την μπαταρία από την υποδοχή του φορτιστή. Αποφύγετε τις διαδικασίες σύντομες φορτίσεις. Μην επαναφορτίσετε την μπαταρία μετά από σύντομη χρήση της. Μια σημαντική μείωση του χρόνου μεταξύ των απαραίτητων επαναφορτίσεων υποδεικνύει ότι η μπαταρία έχει φθαρεί και πρέπει να αντικατασταθεί.**

**Οι μπαταρίες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης. Μην αναλαμβάνετε εργασίες αμέσως μετά τη φόρτιση - περιμένετε μέχρι η μπαταρία να φτάσει σε θερμοκρασία δωματίου. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγεται η πρόκληση ζημιάς στην μπαταρία.**

#### ΕΝΔΕΙΞΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η μπαταρία διαθέτει ένδειξη κατάστασης φόρτισης (3 λυχνίες LED). Για να ελέγξετε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας, πατήστε το κουμπί ένδειξης κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας. Όταν όλες οι λυχνίες LED είναι αναμμένες, το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας είναι υψηλό. Το άναμμα 2 λυχνιών LED υποδεικνύει μερική εκφόρτιση. Το γεγονός ότι ανάβει μόνο 1 διόδος υποδεικνύει ότι η μπαταρία έχει εξαντληθεί και πρέπει να επαναφορτιστεί.

#### ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΣΚΟΠΟΣ

Το τρυπάνι μπαταρίας είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία. Κινείται από έναν κινητήρα συνεχούς ρεύματος χωρίς ψήκτρες σε συνδυασμό με ένα πλανητικό κιβώτιο ταχυτήτων. Το τρυπάνι έχει σχεδιαστεί για το βίδωμα και το ξεβίδωμα βιδών και μπουλονιών σε ξύλο, μέταλλο, πλαστικό και κεραμικά και για τη διάνοξη οπών στα προαναφερθέντα υλικά. Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπαταρίας, χωρίς καλώδιο αποδεικνύονται ιδιαίτερα χρήσιμα για εσωτερικές εργασίες, προσαρμογές δωματίων κ.λπ.

**Μην κάνετε κακή χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.**

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

Η αριθμηση που ακολουθεί αναφέρεται στα εξαρτήματα της μονάδας που απεικονίζονται στις γραφικές σελίδες του παρόντος εγχειριδίου.

1. Διακόπτης
2. Κουμπί για την αλλαγή της κατεύθυνσης περιστροφής
3. Κολάρο ρύθμισης ροτής
4. Τσοκ γρήγορης δράσης
5. Μπαταρία
6. Κουμπί απελευθέρωσης μπαταρίας
7. Φορτιστής
8. Μαγνητική θήκη bit
9. Φωτισμός LED του χώρου εργασίας
10. Πρόσθετο τσοκ τρυπανιού
11. Διακόπτης τρυπανιού/σφυριού

\* Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ του σχεδίου και του προϊόντος.

#### ΦΡΕΝΟ ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΣ

Το τρυπάνι διαθέτει ηλεκτρονικό φρένο που σταματά την άτρακτο

μόλις απελευθερωθεί η πίεση στο κουμπί διακόπτη. Το φρένο εξασφαλίζει ακρίβεια στο κατασβίδισμα και το τρύπημα, καθώς δεν επιτρέπει στην άτρακτο να περιστρέφεται ελεύθερα όταν είναι απενεργοποιημένη.

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

##### ON/OFF

**Ενεργοποίηση** - πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1).

**Απενεργοποίηση** - αφήστε την πίεση στο κουμπί του διακόπτη (1).

Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1), η λυχνία ανάβει.

Η λυχνία LED (διόδος εκπομπής φωτός) (9) φωτίζει την περιοχή εργασίας.

##### ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Η ταχύτητα βιδώματος ή τρυπήματος μπορεί να ρυθμιστεί κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αυξάνοντας ή μειώνοντας την πίεση στο κουμπί διακόπτη (1). Η ρύθμιση της ταχύτητας επιτρέπει μια αργή εκκίνηση, η οποία, κατά τη διάνοξη οπών σε σοβά ή πλακάκια, εμποδίζει την ολίσθηση του τρυπανιού, ενώ κατά το βίδωμα και το ξεβίδωμα βοηθά στη διατήρηση του ελέγχου της εργασίας.

##### ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ

Η ρύθμιση του δακτυλίου ρύθμισης ροτής (3) στην επιλεγμένη θέση ρυθμίζει μόνιμα τον συμπλέκτη στο καθορισμένο ποσό ροτής. Όταν επιτευχθεί το καθορισμένο ποσό ροτής, ο συμπλέκτης υπερφόρτωσης απενεργοποιείται αυτόματα. Αυτό αποτρέπει την υπερβολική εμβάθυνση της βίδας ή την πρόκληση ζημιάς στο τρυπάνι-κατασβίδι.

##### ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΙΚΟΥ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟΥ

Το κατασβίδι/κατασβίδι είναι εξοπλισμένο με διακόπτη για κανονικό τρυπάνι και κρουστικό τρυπάνι (11).

- Το σύμβολο του τρυπανιού υποδεικνύει κανονική διάτρηση
- Το σύμβολο του σφυριού υποδεικνύει διάτρηση με κρούση

##### ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΡΟΦΗΣ

- Χρησιμοποιούνται διαφορετικά μεγέθη ροτής για διαφορετικές βίδες και διαφορετικά υλικά.
- Η ροπή είναι μεγαλύτερη όσο μεγαλύτερος είναι ο αριθμός που αντιστοιχεί στη θέση.
- Ρυθμίστε τον δακτύλιο ρύθμισης ροτής (3) στο καθορισμένο ποσό ροτής.
- Ξεκινάτε πάντα με μικρότερη ροπή.
- Αυξήστε σταδιακά τη ροπή μέχρι να επιτευχθεί ικανοποιητικό αποτέλεσμα.
- Για την αφαίρεση βιδών πρέπει να επιλέγονται υψηλότερες ρυθμίσεις.
- Για διάτρηση, επιλέξτε τη ρύθμιση που επισημαίνεται με το σύμβολο τρυπανιού. Η υψηλότερη τιμή ροτής επιτυγχάνεται με αυτή τη ρύθμιση.
- Η ικανότητα επιλογής της σωστής ρύθμισης της ροτής στρέψης αποκτάται με την εξάσκηση.

**Η τοποθέτηση του δακτυλίου ελέγχου ροτής στη θέση τρυπάνι απενεργοποιεί το συμπλέκτη υπερφόρτωσης.**

##### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Όστεο το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (2) στη μεσαία θέση.
- Στρέφοντας τον δακτύλιο του τσοκ γρήγορης δράσης (4) αριστερόστροφα (βλέπε σήμανση στον δακτύλιο), επιτυγχάνεται το επιθυμητό άνοιγμα της σιαγόνας, επιτρέποντας την εισαγωγή του τρυπανιού ή του κατασβιδιού.
- Για να στερεώσετε το εργαλείο, γυρίστε τον δακτύλιο του τσοκ ταχείας απελευθέρωσης (4) δεξιόστροφα και σφίξτε τον καλά.

Η αποσυρμαμολόγηση του εργαλείου εργασίας γίνεται με την αντίστροφη σειρά συναρμολόγησης.

**Όταν στερεώνετε το τρυπάνι ή το κατασβίδι στο τσοκ γρήγορης λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι σωστά τοποθετημένο. Όταν χρησιμοποιείτε κοντό κατασβίδι ή μύτες, χρησιμοποιήστε μια πρόσθετη μαγνητική βάση ως προέκταση.**

## ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ - ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ

Η κατεύθυνση περιστροφής της απράκτου επιλέγεται με τον διακόπτη περιστροφής (2).

**Δεξίοςτροφη περιστροφή** - ρυθμίστε το διακόπτη (2) στην ακραία αριστερή θέση.

**Αριστερή περιστροφή** - ρυθμίστε το διακόπτη (2) στην ακραία δεξιά θέση.

\* Σημειώνεται ότι σε ορισμένες περιπτώσεις η θέση του διακόπτη σε σχέση με την περιστροφή μπορεί να είναι διαφορετική από την περιγραφόμενη. Θα πρέπει να γίνεται αναφορά στα γραφικά σημάδια στο διακόπτη ή στο περίβλημα της μονάδας.

Η θέση ασφαλείας είναι η μεσαία θέση του διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (2), η οποία αποτρέπει την τυχαία εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

- Το τρυπάνι/καταβίδι δεν μπορεί να εκκινήσει σε αυτή τη θέση.
- Η θέση αυτή χρησιμοποιείται για την αντικατάσταση τρυπανιών ή τρυπανιών.
- Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε ότι ο διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής (2) βρίσκεται στη σωστή θέση.

**Μην αλλάζετε την κατεύθυνση περιστροφής όσο περιστρέφεται η άκρα του τρυπανιού/καταβιδιού.**

### ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΛΑΒΗ

Το τρυπάνι/καταβίδι διαθέτει μια πρακτική λαβή (10) η οποία είναι τοποθετημένη στο σώμα του τρυπανιού/καταβιδιού για ασφαλείς και σταθερό κράτημα κατά τη διάτρηση.

- Η λαβή τοποθετείται τοποθετώντας την στο σώμα και σφίγγοντας την με τη λαβή.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**Αφαιρέστε την μπαταρία από τη μονάδα πριν προβείτε σε οποιαδήποτε εγκατάσταση, ρύθμιση, επισκευή ή λειτουργία.**

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Συνιστάται να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά για τον καθαρισμό.
- Η μονάδα θα πρέπει να καθαρίζεται με ένα στεγνό κομμάτι ύφασμα ή να φυσάει με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.
- Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.
- Καθαρίζετε τακτικά τις σχισμές εξερισμού στο περίβλημα του κινητήρα για να αποφυγείτε την υπερθέρμανση της μονάδας.
- Φυλάσσετε πάντα τη συσκευή σε στεγνό μέρος μακριά από παιδιά.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή με αφαιρεμένη την μπαταρία.

### ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΤΣΟΚ ΤΑΧΕΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Το τσοκ ταχείας απελευθέρωσης βιδώνεται στο σπείρωμα του άξονα του τρυπανιού.

- καταβίδι και επιπλέον ασφαλιζεται με μια βίδα.

- Θέστε το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (2) στη μεσαία θέση.
- Ξεσφίξτε τις σιαγόνες του τσοκ γρήγορης δράσης (4) και ξεβιδώστε τη βίδα σύσφιξης (αριστερό σπείρωμα).
- Τοποθετήστε το εξάγωνο κλειδί στο τσοκ ταχείας λειτουργίας και χτυπήστε ελαφρά το άλλο άκρο του εξάγωνου κλειδιού.
- Ξεβιδώστε το τσοκ ταχείας απελευθέρωσης.
- Η τοποθέτηση του τσοκ ταχείας ενέργειας γίνεται με την αντίστροφη σειρά από την αφαίρεσή του.

Τυχόν ελαττώματα θα πρέπει να αποκαθίστανται από το εξουσιοδοτημένο τμήμα σέρβις του κατασκευαστή.

### ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

#### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΔΕΙΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Τρυπάνι/καταβίδι χωρίς φίλτρες Energy+ με κρουστικό 04-616	
Παράμετρος	Αξία

Τάση μπαταρίας	18 V DC
Εύρος ταχύτητας χωρίς φορτίο (1η ταχύτητα / 2η ταχύτητα)	0-480/0-1900 Λεπτά <sup>-1</sup>
Υποδοχή εργαλείων	13 mm
Μέγιστη ροπή στρέψης	100 Nm
Κατηγορία προστασίας	III
Μάζα	1,52 kg
Έτος παραγωγής	2023
04-616 υποδεικνύει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία του μηχανήματος.	

#### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	L <sub>PA</sub> = 88,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	L <sub>WA</sub> = 96,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών (κρουστική διάτρηση σε σκυρόδεμα)	a <sub>h</sub> = 11,21 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Τιμές επιτάχυνσης κραδασμών (διάτρηση μετάλλων)	a <sub>h</sub> = 2,231 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Πληροφορίες για το θόρυβο και τους κραδασμούς

Η στάθμη εκπομπής θορύβου του εξοπλισμού περιγράφεται από: τη στάθμη εκπεμπόμενης ηχητικής πίεσης L<sub>PA</sub> και τη στάθμη ηχητικής ισχύος L<sub>WA</sub> (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τον εξοπλισμό περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης των δονήσεων a<sub>h</sub> (όπου K η αβεβαιότητα μέτρησης).


Η στάθμη ηχητικής πίεσης L<sub>PA</sub>, η στάθμη ηχητικής ισχύος L<sub>WA</sub> και η τιμή επιτάχυνσης κραδασμών a<sub>h</sub> που αναφέρονται στις παρουσίες οδηγίες έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο IEC 62841-1. Το επίπεδο δόνησης a<sub>h</sub> που δίνεται μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση του εξοπλισμού και για την προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε δονήσεις.

Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τη βασική χρήση της μονάδας. Εάν η μονάδα χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο κραδασμών ενδέχεται να αλλάξει. Τα υψηλότερα επίπεδα κραδασμών επηρεάζονται από την ανεπαρκή ή πολύ σπάνια συντήρηση της μονάδας. Οι παραπάνω λόγοι μπορεί να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε κραδασμούς καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου εργασίας.

**Για να εκτιμηθεί με ακρίβεια η έκθεση σε κραδασμούς, είναι απαραίτητο να ληφθούν υπόψη οι περιοδοί κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για εργασία. Μόλις εκτιμηθούν με ακρίβεια όλοι οι παράγοντες, η συνολική έκθεση σε δονήσεις μπορεί να αποδειχθεί πολύ χαμηλότερη.**

Για την προστασία που χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, θα πρέπει να εφαρμόζονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως η κυκλική συντήρηση του μηχανήματος και των εργαλείων εργασίας, η εξασφάλιση επαρκούς θερμοκρασίας για τα χέρια και η σωστή οργάνωση της εργασίας.

#### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

	Τα ηλεκτροκίνητα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να μεταφέρονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις για απόρριψη. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του προϊόντος σας ή την τοπική αρχή για πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες μη φιλικές προς το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.
---	--

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (στο εζής: "Grupa Torhex") ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιγραφόμενου παρόντος χειριδίου (στο εζής: "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, το κείμενο, τις φωτογραφίες, τα διαγράμματα, τα σχέδια, καθώς και τη σύνθεση του, ανήκουν αποκλειστικά στην Grupa Torhex και αποτελούν αντικείμενο νομικής προστασίας σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εμπνερίδια της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 Ροζ. 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρου του Εγχειριδίου ή των επιμέρους στοιχείων του, χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της Grupa Torhex, απογορεύεται αυστηρά και

μπορεί να επιφέρει αστικές και ποινικές ευθύνες.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Προϊόν: Τρυπάνι/κατσαβίδι μπαταρίας

Μοντέλο: 04-616

Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS

Σειριακός αριθμός: 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα

Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ

Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2015/863/ΕΕ

Και πληροί τις απαιτήσεις των προτύπων:

EN 62841-1:2015+A11- EN 62841-2-1:2018+A11,

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021,

EN IEC 63000:2018

Η παρούσα δήλωση αφορά μόνο τα μηχανήματα όπως διατίθενται στην αγορά και δεν περιλαμβάνει εξαρτήματα

προστίθενται από τον τελικό χρήστη ή πραγματοποιούνται από αυτόν/αυτήν εκ των υστέρων.

Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του κατοίκου της ΕΕ που είναι εξουσιοδοτημένος να προετοιμάσει τον τεχνικό φάκελο:

Υπογράφεται εξ ονόματος:

Grupa Toxex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Street

02-285 Βαρσοβία

Pawel Kowalski

TOPEX GROUP Υπεύθυνος ποιότητας

Βαρσοβία, 2022-11-16

## ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO)

taladradora a batería

04-616

NOTA: ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y CONSERVELO PARA FUTURAS CONSULTAS.

### DISPOSICIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

#### DISPOSICIONES ESPECIALES PARA EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DEL TALADRO INALÁMBRICO

- Utilice protección para los oídos y gafas de seguridad cuando utilice el taladro. La exposición al ruido puede provocar la pérdida de audición. Las limaduras metálicas y otras partículas que salen despedidas pueden causar daños oculares permanentes.
- Sujete la herramienta por las superficies aisladas del mango cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda encontrar cables eléctricos ocultos. El contacto con el cable de alimentación podría transmitir tensión a las partes metálicas de la herramienta, lo que podría provocar una descarga eléctrica.

#### NORMAS ADICIONALES PARA EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DE LA PERFORADORA

- Utilice únicamente las baterías y los cargadores recomendados. Las baterías y los cargadores no deben utilizarse para otros fines.
- No cambie el sentido de giro del eje de la herramienta mientras esté en funcionamiento. Si no lo hace, puede dañar el taladro/atomillador.
- Utilice un paño suave y seco para limpiar el taladro/atomillador. No utilice nunca detergente ni alcohol.

- No repare una unidad defectuosa. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por el fabricante o por un centro de servicio autorizado.

### MANEJO Y FUNCIONAMIENTO CORRECTO DE LA BATERÍA

- El proceso de carga de la batería debe estar bajo el control del usuario.
- Evite cargar la batería a temperaturas inferiores a 00°C.
- **Cargue las baterías sólo con el cargador recomendado por el fabricante. El uso de un cargador diseñado para cargar un tipo de batería diferente supone un riesgo de incendio.**
- **Cuando la batería no esté en uso, manténgala alejada de objetos metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan cortocircuitar los terminales de la batería. El cortocircuito de los terminales de la batería puede causar quemaduras o incendios.**

En caso de daño y/o mal uso de la batería, pueden liberarse gases. Ventile la habitación, consulte a un médico en caso de malestar. **Los gases pueden dañar las vías respiratorias.**

- En condiciones extremas pueden producirse fugas de líquido de la batería. Las fugas de líquido de la batería pueden causar irritación o quemaduras. *Si se detecta una fuga, proceda de la siguiente manera:*
- *Limpie cuidadosamente el líquido con un trozo de tela. Evitar el contacto del líquido con la piel o los ojos.*
- *Si el líquido entra en contacto con la piel, la zona correspondiente del cuerpo debe lavarse inmediatamente con abundante agua limpia, o neutralizar el líquido con un ácido suave como el zumo de limón o el vinagre.*
- *Si el líquido entra en los ojos, enjuáguelos inmediatamente con abundante agua limpia durante al menos 10 minutos y acuda al médico.*
- No utilice una batería dañada o modificada. Las baterías dañadas o modificadas pueden actuar de forma imprevisible, provocando un incendio, una explosión o lesiones.

**La batería no debe estar expuesta a la humedad o al agua.**

- Mantenga siempre la batería alejada de una fuente de calor. No la dejes en un entorno de alta temperatura durante mucho tiempo (bajo la luz directa del sol, cerca de radiadores o en cualquier lugar donde la temperatura supere los 50 °C).
- **No exponga la batería al fuego o a temperaturas excesivas. La exposición al fuego o a temperaturas superiores a 130°C puede provocar una explosión.**

NOTA: Una temperatura de 130°C puede especificarse como 265°F.

Deben seguirse todas las instrucciones de carga, y la batería no debe cargarse a una temperatura fuera del rango especificado en la tabla de valores nominales del manual de instrucciones. Una carga incorrecta o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.

### REPARACIÓN DE LA BATERÍA:

- Las baterías dañadas no deben ser reparadas. Las reparaciones de la batería sólo están permitidas por el fabricante o por un centro de servicio autorizado.
- La batería usada debe llevarse a un centro de eliminación de este tipo de residuos peligrosos.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL CARGADOR

- El cargador no debe exponerse a la humedad ni al agua. La entrada de agua en el cargador aumenta el riesgo de descarga. El cargador sólo puede utilizarse en interiores en espacios secos.
- Desenchufe el cargador de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza.
- **No utilice el cargador colocado sobre una superficie inflamable (por ejemplo, papel, textiles) o en las proximidades de sustancias inflamables. Debido al aumento de la temperatura del cargador durante el proceso de carga, existe peligro de incendio.**

- Compruebe el estado del cargador, el cable y el enchufe cada vez antes de utilizarlo. Si se detectan daños, no utilice el cargador. No intente desmontar el cargador. Dirija todas las reparaciones a un taller de servicio autorizado. Una instalación incorrecta del cargador puede suponer un riesgo de descarga eléctrica o de incendio.
- Los niños y las personas con discapacidades físicas, emocionales o mentales, así como otras personas cuya experiencia o conocimientos sean insuficientes para manejar el cargador con todas las precauciones de seguridad, no deben manejar el cargador sin la supervisión de una persona responsable. De lo contrario, existe el peligro de que el aparato se maneje de forma incorrecta y provoque lesiones.

**Cuando el cargador no está en uso, debe desconectarse de la red eléctrica.**

**Deben seguirse todas las instrucciones de carga, y la batería no debe cargarse a una temperatura fuera del rango especificado en la tabla de valores nominales del manual de instrucciones. Una carga incorrecta o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.**

#### REPARACIÓN DE CARGADORES

- Un cargador defectuoso no debe ser reparado. Las reparaciones del cargador sólo están permitidas por el fabricante o por un centro de servicio autorizado.

**El cargador usado debe llevarse a un centro de eliminación de este tipo de residuos.**

**ATENCIÓN: El aparato está diseñado para funcionar en interiores.**

**A pesar de la utilización de un diseño intrínsecamente seguro, del uso de medidas de seguridad y de las medidas de protección adicionales, siempre existe un riesgo residual de lesiones durante el trabajo.**

**Las baterías de iones de litio pueden tener fugas, incendiarse o explotar si se calientan a altas temperaturas o sufren un cortocircuito. No las guarde en el coche durante los días calurosos y soleados. No abra el paquete de baterías. Las baterías de iones de litio contienen dispositivos electrónicos de seguridad que, si se dañan, pueden hacer que la batería se incendie o explote.**

**Explicación de los pictogramas utilizados**



1. Lea el manual de instrucciones y respete las advertencias y condiciones de seguridad que contiene.
2. Utilice gafas de seguridad y protección para los oídos.
3. Mantenga a los niños alejados del aparato.
4. Proteger de la lluvia.
5. Uso en interiores, protegido del agua y la humedad.
6. Reciclaje.
7. Segunda clase de protección.
8. Recogida selectiva.
9. No tire las celdas al fuego.
10. Supone un riesgo para el medio ambiente acuático.

11. No permita que el calor supere los 50°C.

#### INSTALACIÓN/CONFIGURACIÓN PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

##### QUITAR/PONER LA PILA

- Coloque el interruptor del sentido de giro (2) en la posición central.
- Presione el botón de retención de la batería (6) y deslice la batería hacia afuera (5).
- Introduzca la batería cargada (5) en el soporte de la empuñadura hasta que el botón de retención de la batería (6) encaje de forma audible.

##### CARGAR LA BATERÍA

El aparato se suministra con una batería parcialmente cargada. La batería debe cargarse en condiciones en las que la temperatura ambiente sea de 4°C - 40°C. Una batería nueva o que no haya sido utilizada durante un largo periodo de tiempo alcanzará su plena capacidad de potencia después de aproximadamente 3 - 5 ciclos de carga y descarga.

- Retire la batería (5) del aparato.
- Conecta el cargador a una toma de corriente (230 V AC).
- Inserte el paquete de baterías (5) en el cargador (7). Compruebe que el paquete de baterías está bien asentado (empujado hasta el fondo).

##### PRECAUCIÓN

Cuando el cargador se conecta a una toma de corriente (230 V AC), el LED verde del cargador se ilumina para indicar que la tensión está conectada.

Cuando el paquete de baterías (5) se coloca en el cargador (7), el LED rojo del cargador se ilumina para indicar que la batería está en proceso de carga.

Al mismo tiempo, los LEDs verdes de estado de carga de la batería se iluminan de forma intermitente en diferentes patrones (ver descripción más abajo).

- **Iluminación por pulsos de todos los LEDs** - indica el agotamiento de la batería y la necesidad de recargarla.
- **Iluminación intermitente de 2 LEDs** - indica una descarga parcial.
- **1 LED parpadeante**: indica que la carga de la batería es alta. Cuando la batería está cargada, el LED del cargador se ilumina en verde y todos los LEDs de estado de carga de la batería se iluminan continuamente. Después de un cierto tiempo (aprox. 15s), los LEDs de estado de carga de la batería se apagan.

**La batería no debe cargarse durante más de 8 horas. Exceder este tiempo puede dañar las celdas de la batería. El cargador no se apagará automáticamente cuando la batería esté completamente cargada. El LED verde del cargador permanecerá encendido. El LED de estado de carga de la batería se apagará después de un tiempo. Desconecte la fuente de alimentación antes de retirar la batería de la toma de corriente del cargador. Evite las cargas cortas consecutivas. No recargue la batería después de utilizarla durante un corto periodo de tiempo. Un descenso significativo del tiempo entre las recargas necesarias indica que la batería está desgastada y debe ser sustituida.**

**Las baterías se calientan durante el proceso de carga. No trabaje inmediatamente después de la carga; espere hasta que la batería haya alcanzado la temperatura ambiente. Esto evitará que se dañe la batería.**

##### INDICACIÓN DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA

La batería está equipada con una indicación del estado de carga (3 LED). Para comprobar el estado de carga de la batería, pulse el botón indicador del estado de carga de la batería. Cuando todos los LEDs están encendidos, el nivel de carga de la batería es alto. El encendido de 2 diodos indica una descarga parcial. El hecho de que sólo se encienda 1 diodo indica que la batería está agotada y necesita ser recargada.

##### CONSTRUCCIÓN Y FINALIDAD

El taladro inalámbrico es una herramienta eléctrica que funciona con batería. Funciona con un motor de corriente continua sin escobillas y un engranaje planetario. El taladro está diseñado para atornillar y desatornillar tornillos y pernos en madera, metal, plástico y cerámica, así como para taladrar agujeros en los materiales mencionados. Las herramientas eléctricas sin cable resultan especialmente útiles para trabajos en interiores, adaptaciones de habitaciones, etc.

**No utilice la herramienta eléctrica de forma incorrecta.**

#### DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La numeración que aparece a continuación se refiere a los componentes de la unidad que aparecen en las páginas gráficas de este manual.

1. Interruptor
2. Botón para cambiar el sentido de giro
3. Collarín de ajuste del par de apriete
4. Mandril de acción rápida
5. Batería
6. Botón de liberación de la batería
7. Cargador
8. Portapuntas magnético
9. Iluminación LED de la zona de trabajo
10. Portabrocas adicional
11. Interruptor de taladro/martillo

\* Puede haber diferencias entre el dibujo y el producto.

#### FRENO DE HUSILLO

El taladro dispone de un freno electrónico que detiene el husillo en cuanto se deja de presionar el botón interruptor. El freno garantiza la precisión en el atornillado y el taladrado al no permitir que el husillo gire libremente cuando se desconecta.

#### FUNCIONAMIENTO / AJUSTES

##### ON/OFF

Encendido: pulse el botón de encendido/apagado (1).

**Desconexión** - suelte la presión sobre el botón de conmutación (1). Cada vez que se pulsa el botón de encendido/apagado (1), la luz se ilumina

El LED (diodo emisor de luz) (9) ilumina la zona de trabajo.

##### CONTROL DE VELOCIDAD

La velocidad de atornillado o perforación puede ajustarse durante el funcionamiento aumentando o disminuyendo la presión sobre el botón interruptor (1). El ajuste de la velocidad permite un arranque lento que, al perforar agujeros en yeso o azulejos, evita que la broca resbale, mientras que al atornillar y desatornillar, ayuda a mantener el control del trabajo.

##### EMBRAGUE DE SOBRECARGA

Al colocar el anillo de ajuste del par (3) en la posición seleccionada, el embrague se ajusta permanentemente a la cantidad de par especificada. Cuando se alcanza el par de apriete ajustado, el embrague de sobrecarga se desacopla automáticamente. De esta forma se evita que el tornillo se introduzca demasiado o que se dañe el taladro-atornillador.

##### ENCENDER LA CARRERA

El atornillador/atornillador está equipado con un interruptor para el taladrado estándar y el taladrado de impacto (11).

- El símbolo del taladro indica una perforación normal
- El símbolo del martillo indica la perforación por impacto

##### CONTROL DE PAR

- Se utilizan diferentes tamaños de par de apriete para diferentes tornillos y diferentes materiales.
- El par es mayor cuanto mayor es el número correspondiente a la posición.
- Ajuste el anillo de ajuste del par de apriete (3) a la cantidad de par de apriete especificada.
- Comience siempre con un par de torsión más pequeño.

- Aumente gradualmente el par de apriete hasta obtener un resultado satisfactorio.
- Para la extracción de los tornillos deben seleccionarse ajustes más altos.
- Para taladrar, seleccione el ajuste marcado con el símbolo de la broca. Con este ajuste se consigue el mayor valor de par de apriete.
- La capacidad de seleccionar el ajuste de par correcto se adquiere con la práctica.

**El ajuste del anillo de control de par en la posición de perforación desactiva el embrague de sobrecarga.**

#### INSTALACIÓN DE LA HERRAMIENTA DE TRABAJO

- Coloque el interruptor del sentido de giro (2) en la posición central.
- Girando el anillo del portabrocas de acción rápida (4) en el sentido contrario a las agujas del reloj (véase la marca en el anillo), se consigue la abertura deseada de la mandibula, lo que permite insertar la broca o la broca del destornillador.
- Para fijar el implemento, gire el anillo de sujeción rápida (4) en el sentido de las agujas del reloj y apriételo firmemente.

El desmontaje de la herramienta de trabajo se realiza en el orden inverso al del montaje.

**Al fijar la broca o la punta de destornillador en el portabrocas de acción rápida, asegúrese de que la herramienta esté bien colocada. Cuando utilice puntas de destornillador o brocas cortas, utilice un soporte magnético adicional como extensión.**

#### SENTIDO DE GIRO EN EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ - EN SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ

El sentido de giro del husillo se selecciona mediante el interruptor de giro (2).

**Rotación en el sentido de las agujas del reloj:** coloque el interruptor (2) en la posición extrema izquierda.

**Giro a la izquierda:** coloque el interruptor (2) en la posición extrema derecha.

\* Se observa que en algunos casos la posición del interruptor en relación con la rotación puede ser diferente a la descrita. Debe hacerse referencia a las marcas gráficas del interruptor o de la carcasa de la unidad.

La posición de seguridad es la posición intermedia del interruptor del sentido de giro (2), que impide el arranque accidental de la herramienta eléctrica.

- El taladro/atornillador no puede ponerse en marcha en esta posición.
- Esta posición se utiliza para reemplazar las brocas o los taladros.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que el interruptor del sentido de giro (2) está en la posición correcta.

**No cambie el sentido de giro mientras el eje del taladro/atornillador esté girando.**

#### ASA ADICIONAL

El taladro/atornillador tiene un práctico mango (10) que se monta en el cuerpo del taladro/atornillador para una sujeción segura y estable mientras se perfora.

- El mango se monta colocándolo en el cuerpo y apretándolo con el mango.

#### FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

**Retire la batería de la unidad antes de realizar cualquier instalación, ajuste, reparación o funcionamiento.**

#### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Se recomienda limpiar el aparato inmediatamente después de cada uso.
- No utilice agua ni otros líquidos para la limpieza.
- La unidad debe limpiarse con un paño seco o soplando con aire comprimido a baja presión.



- No utilice productos de limpieza ni disolventes, ya que pueden dañar las piezas de plástico.
- Limpie regularmente las ranuras de ventilación de la carcasa del motor para evitar el sobrecalentamiento de la unidad.
- Guarde siempre el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Guarde el dispositivo con la batería extraída.

### CAMBIO DE MANDRIL DE ACCIÓN RÁPIDA

El portabrocas de cierre rápido se enrosca en la rosca del eje de la broca.

- destornillador y asegurado adicionalmente con un tornillo.
- Coloque el interruptor del sentido de giro (2) en la posición central.
- Desbloquee las mordazas del portabrocas rápido (4) y desenrosque el tornillo de apriete (rosca izquierda).
- Coloque la llave hexagonal en el mandril de acción rápida y golpee ligeramente el otro extremo de la llave hexagonal.
- Desenrosque el portabrocas de cierre rápido.
- El montaje del portabrocas de acción rápida se realiza en el orden inverso al de su desmontaje.

Cualquier defecto debe ser subsanado por el servicio técnico autorizado por el fabricante.

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

#### DATOS DE CALIFICACIÓN

Taladro/atornillador sin escobillas Energy+ con impacto 04-616	
Parámetro	Valor
Tensión de la batería	18 V DC
Gama de velocidades en vacío (1ª marcha / 2ª marcha)	0-480/0-1900 min. <sup>-1</sup>
Portaherramientas	13 mm
Par máximo	100 Nm
Clase de protección	III
Masa	1,52 kg
Año de producción	2023
04-616 indica tanto el tipo como la denominación de la máquina	

#### DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión sonora	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia sonora	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Valor de la aceleración de las vibraciones (perforación por impacto en el hormigón)	$a_n = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
	$a_n = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valores de aceleración de las vibraciones (perforación de metales)	

#### Información sobre el ruido y las vibraciones

El nivel de emisión de ruido del equipo se describe mediante: el nivel de presión sonora emitido  $L_{pA}$  y el nivel de potencia sonora  $L_{WA}$  (donde K denota la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el equipo se describen mediante el valor de la aceleración de las vibraciones  $a_n$  (donde K es la incertidumbre de medición).

El nivel de presión sonora  $L_{pA}$ , el nivel de potencia sonora  $L_{WA}$  y el valor de aceleración de las vibraciones  $a_n$  que se indican en estas instrucciones se han medido de acuerdo con la norma IEC 62841-1. El nivel de vibración  $a_n$  indicado puede utilizarse para comparar equipos y para la evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es sólo representativo del uso básico de la unidad. Si la unidad se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede cambiar. Los niveles de vibración más altos se verán influidos por un mantenimiento insuficiente o demasiado infrecuente de la unidad. Las razones expuestas anteriormente pueden dar lugar a una mayor exposición a las vibraciones durante todo el período de trabajo.

Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, es

**necesario tener en cuenta los periodos en los que el aparato está apagado o cuando está encendido pero no se utiliza para trabajar. Una vez estimados con precisión todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede resultar mucho menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, como el mantenimiento cíclico de la máquina y de las herramientas de trabajo, asegurando una temperatura adecuada de las manos y una correcta organización del trabajo.

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos que funcionan con electricidad no deben eliminarse con la basura doméstica, sino que deben llevarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. Póngase en contacto con el distribuidor del producto o con las autoridades locales para obtener información sobre su eliminación. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: "Grupa Topex") informa que todos los derechos de autor del contenido de este manual (en adelante: "Manual"), incluyendo, entre otros. Su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a Grupa Topex y están sujetos a la protección legal en virtud de la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos conexos (es decir, el Diario de Leyes de 2006 N° 90 Poz. 631, en su versión modificada). La copia, el procesamiento, la publicación y la modificación con fines comerciales de todo el Manual y de sus elementos individuales, sin el consentimiento de Grupa Topex expresado por escrito, están estrictamente prohibidos y pueden dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

#### Declaración de conformidad de la CE

**Fabricante:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Producto:** Taladro/martillo inalámbrico

**Modelo:** 04-616

**Nombre comercial:** NEO TOOLS

**Número de serie:** 00001 + 99999

Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

**Directiva sobre máquinas 2006/42/CE**

**Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE modificada por la Directiva 2015/863/UE**

Y cumple los requisitos de las normas:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**ES IEC 63000:2018**

Esta declaración se refiere únicamente a la máquina tal y como se comercializa y no incluye los componentes

añadido por el usuario final o realizado por él mismo posteriormente.

Nombre y dirección de la persona residente en la UE autorizada a preparar el expediente técnico:

Firmado en nombre de:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Calle Pograniczna 2/4

02-285 Varsovia

Paweł Kowalski

Responsable de Calidad del GRUPO TOPEX

Varsovia, 2022-11-16

IT  
MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE)  
macchina perforatrice a batteria



NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURE CONSULTAZIONI.

#### DISPOSIZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

##### DISPOSIZIONI SPECIALI PER L'USO SICURO DEL TRAPANO A BATTERIA

- **Indossare protezioni per le orecchie e occhiali di sicurezza quando si utilizza il trapano.** L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito. La limatura di metallo e altre particelle volanti possono causare danni permanenti agli occhi.
- **Tenere l'utensile per le superfici isolate dell'impugnatura quando si eseguono lavori in cui l'utensile potrebbe incontrare cavi elettrici nascosti.** Il contatto con il cavo di alimentazione potrebbe trasmettere la tensione alle parti metalliche dell'utensile, provocando una scossa elettrica.

##### REGOLE AGGIUNTIVE PER UN FUNZIONAMENTO SICURO DELLA TRIVELLA

- Utilizzare esclusivamente le batterie e i caricabatterie consigliati. Le batterie e i caricabatterie non devono essere utilizzati per altri scopi.
- Non cambiare il senso di rotazione del mandrino dell'utensile mentre è in funzione. In caso contrario, si potrebbe danneggiare il trapano/avvitatore.
- Per pulire il trapano/avvitatore, utilizzare un panno morbido e asciutto. Non utilizzare mai detersivi o alcol.
- Non riparare un apparecchio difettoso. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

##### CORRETTO UTILIZZO E GESTIONE DELLE BATTERIE

- Il processo di carica della batteria deve essere sotto il controllo dell'utente.
- Evitare di caricare la batteria a temperature inferiori a 0°C.
- **Caricare le batterie solo con il caricabatterie raccomandato dal produttore.** L'uso di un caricabatterie progettato per caricare un tipo diverso di batteria comporta il rischio di incendio.
- **Quando la batteria non è in uso, tenerla lontana da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono mandare in cortocircuito i terminali della batteria.** Il cortocircuito dei terminali della batteria può causare ustioni o incendi.

**In caso di danneggiamento e/o uso improprio della batteria, è possibile che si sprigionino dei gas. Ventilare la stanza, consultare un medico in caso di malessere. I gas possono danneggiare le vie respiratorie.**

- In condizioni estreme possono verificarsi perdite di liquido dalla batteria. Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni. *Se viene rilevata una perdita, procedere come segue:*
- *Asciugare accuratamente il liquido con un panno. Evitare il contatto del liquido con la pelle o gli occhi.*
- *se il liquido viene a contatto con la pelle, la zona interessata del corpo deve essere lavata immediatamente con abbondante acqua pulita, oppure neutralizzare il liquido con un acido leggero come il succo di limone o l'aceto.*
- *se il liquido entra negli occhi, sciacquarli immediatamente con abbondante acqua pulita per almeno 10 minuti e consultare un medico.*
- Non utilizzare batterie danneggiate o modificate. Le batterie danneggiate o modificate possono agire in modo imprevedibile, causando incendi, esplosioni o danni alla salute, lesioni.

**La batteria non deve essere esposta all'umidità o all'acqua.**

- Tenere sempre la batteria lontano da fonti di calore. Non lasciarla in un ambiente ad alta temperatura per lunghi periodi di tempo (alla luce diretta del sole, vicino a radiatori o in qualsiasi luogo in cui la temperatura superi i 50°C).

- **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature eccessive.** L'esposizione al fuoco o a temperature superiori a 130°C può causare un'esplosione.

NOTA: Una temperatura di 130 °C può essere specificata come 265 °F.

È necessario seguire tutte le istruzioni per la carica e non caricare la batteria a una temperatura che non rientra nell'intervallo specificato nella tabella dei valori nominali riportata nelle istruzioni per l'uso. Una carica errata o a temperature non comprese nell'intervallo specificato può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendio.

##### RIPARAZIONE DELLA BATTERIA:

- **Le batterie danneggiate non devono essere riparate.** Le riparazioni della batteria possono essere effettuate solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.
- La batteria usata deve essere portata in un centro di smaltimento per questo tipo di rifiuti pericolosi.

##### ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER IL CARICABATTERIE

- **Il caricabatterie non deve essere esposto all'umidità o all'acqua.** L'ingresso di acqua nel caricabatterie aumenta il rischio di scosse. Il caricabatterie può essere utilizzato solo in ambienti chiusi e asciutti.
- Scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia.
- **Non utilizzare il caricabatterie su una superficie infiammabile (ad es. carta, tessuti) o in prossimità di sostanze infiammabili.** A causa dell'aumento della temperatura del caricabatterie durante il processo di ricarica, sussiste il pericolo di incendio.
- **Controllare le condizioni del caricabatterie, del cavo e della spina ogni volta prima dell'uso.** Se si riscontrano danni, non utilizzare il caricabatterie. Non tentare di smontare il caricabatterie. Per le riparazioni rivolgersi a un'officina autorizzata. Un'installazione non corretta del caricabatterie può comportare il rischio di scosse elettriche o incendi.
- I bambini e le persone con problemi fisici, emotivi o mentali, nonché altre persone la cui esperienza o conoscenza non è sufficiente per utilizzare il caricabatterie con tutte le precauzioni di sicurezza, non devono utilizzare il caricabatterie senza la supervisione di una persona responsabile. In caso contrario, sussiste il pericolo che il dispositivo venga maneggiato in modo improprio con conseguenti lesioni.

**Quando il caricabatterie non è in uso, deve essere scollegato dalla rete elettrica.**

È necessario seguire tutte le istruzioni per la carica e non caricare la batteria a una temperatura che non rientra nell'intervallo specificato nella tabella dei valori nominali riportata nelle istruzioni per l'uso. *Una ricarica errata o a temperature non comprese nell'intervallo specificato può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendio.*

##### RIPARAZIONE CARICABATTERIE

- **Un caricabatterie difettoso non deve essere riparato.** Le riparazioni dei caricabatterie possono essere effettuate solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

**Il caricabatterie usato deve essere portato in un centro di smaltimento per questo tipo di rifiuti.**

**ATTENZIONE:** Il dispositivo è progettato per il funzionamento in ambienti interni.

**Nonostante l'utilizzo di un design intrinsecamente sicuro, l'impiego di misure di sicurezza e di misure di protezione aggiuntive, esiste sempre un rischio residuo di lesioni durante il lavoro.**

**Le batterie agli ioni di litio possono perdere, incendiarsi o esplodere se vengono riscaldate a temperature elevate o se vengono messe in cortocircuito. Non conservarle nell'auto durante le giornate calde e soleggiate. Non aprire**

**il pacco batteria. Le batterie agli ioni di litio contengono dispositivi elettronici di sicurezza che, se danneggiati, possono causare l'incendio o l'esplosione della batteria.**

**Spiegazione dei pittogrammi utilizzati**



1. Leggere le istruzioni per l'uso e rispettare le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esse contenute.
2. Indossare occhiali di sicurezza e protezioni per le orecchie.
3. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.
4. Proteggere dalla pioggia.
5. Uso interno, al riparo da acqua e umidità.
6. Riciclaggio.
7. Seconda classe di protezione.
8. Raccolta selettiva.
9. Non gettare le celle nel fuoco.
10. Rischio per l'ambiente acquatico.
11. Non lasciare che il calore superi i 50°C.

## INSTALLAZIONE/IMPOSTAZIONE

### PREPARAZIONE AL LAVORO

#### RIMOZIONE / INSERIMENTO DELLA BATTERIA

- Posizionare l'interruttore del senso di rotazione (2) al centro.
- Premere il pulsante di fissaggio della batteria (6) e far scorrere la batteria verso l'esterno. (5)
- Inserire la batteria carica (5) nel supporto dell'impugnatura finché il pulsante di fissaggio della batteria (6) non si innesta in modo percepibile.

#### CARICARE LA BATTERIA

Il dispositivo viene fornito con una batteria parzialmente carica. La batteria deve essere caricata in condizioni di temperatura ambiente compresa tra 4°C e 40°C. Una batteria nuova o che non è stata utilizzata per un lungo periodo di tempo raggiungerà la piena potenza dopo circa 3 - 5 cicli di carica e scarica.

- Rimuovere la batteria (5) dal dispositivo.
- Collegare il caricabatterie alla presa di corrente (230 V CA).
- Inserire il pacco batteria (5) nel caricatore (7). Controllare che il pacco batteria sia inserito correttamente (spinto fino in fondo).

#### ATTENZIONE

Quando il caricatore è collegato a una presa di corrente (230 V CA), il LED verde sul caricatore si accende per indicare che la tensione è collegata.

Quando il pacco batteria (5) viene inserito nel caricatore (7), il LED rosso del caricatore si accende per indicare che la batteria è in fase di carica.

Allo stesso tempo, i LED verdi dello stato di carica della batteria si accendono in modo pulsante con diversi schemi (vedere la descrizione di seguito).

- **Illuminazione a impulsi di tutti i LED:** indica l'esaurimento della batteria e la necessità di ricaricarla.
- **Illuminazione pulsante di 2 LED** - indica una scarica parziale.
- **1 LED pulsante** - indica una carica elevata della batteria.

Quando la batteria è carica, il LED del caricatore si illumina di verde e tutti i LED di stato di carica della batteria si accendono in modo continuo. Dopo un certo tempo (circa 15 secondi), i LED di stato di

carica della batteria si spengono.

La batteria non deve essere caricata per più di 8 ore. Il superamento di questo tempo può danneggiare le celle della batteria. Il caricabatterie non si spegne automaticamente quando la batteria è completamente carica. Il LED verde del caricabatterie rimane acceso. Il LED di stato di carica della batteria si spegne dopo un certo periodo di tempo. Scollegare l'alimentazione prima di rimuovere la batteria dalla presa del caricabatterie. Evitare cariche brevi consecutive. Non ricaricare la batteria dopo averla utilizzata per un breve periodo. Un calo significativo del tempo tra le ricariche necessarie indica che la batteria è usurata e deve essere sostituita.

Le batterie si riscaldano durante il processo di carica. Non eseguire lavori subito dopo la carica, ma attendere che la batteria abbia raggiunto la temperatura ambiente. In questo modo si evitano danni alla batteria.

#### INDICAZIONE DELLO STATO DI CARICA DELLA BATTERIA

La batteria è dotata di un indicatore dello stato di carica (3 LED). Per verificare lo stato di carica della batteria, premere il pulsante di indicazione dello stato di carica della batteria. Quando tutti i LED sono accesi, il livello di carica della batteria è elevato. L'accensione di 2 LED indica una scarica parziale. L'accensione di 1 solo diodo indica che la batteria è esaurita e deve essere ricaricata.

#### COSTRUZIONE E SCOPO

Il trapano a batteria è un elettro utensile alimentato a batteria. È azionato da un motore DC senza spazzole e da un riduttore planetario. Il trapano è progettato per avvitare e svitare viti e bulloni in legno, metallo, plastica e ceramica e per praticare fori nei suddetti materiali. Gli elettro utensili a batteria si rivelano particolarmente utili per lavori interni, adattamenti di stanze, ecc.

**Non utilizzare in modo improprio l'elettro utensile.**

#### DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

La numerazione che segue si riferisce ai componenti dell'unità illustrati nelle pagine grafiche di questo manuale.

1. Interruttore
2. Pulsante per cambiare il senso di rotazione
3. Collare di regolazione della coppia
4. Mandrino ad azione rapida
5. Batteria
6. Pulsante di rilascio della batteria
7. Caricabatterie
8. Portapunte magnetico
9. Illuminazione a LED dell'area di lavoro
10. Mandrino aggiuntivo per trapano
11. Interruttore trapano/trapano-martello

\* Possono esserci differenze tra il disegno e il prodotto.

#### FRENO A SPIRALE

Il trapano è dotato di un freno elettronico che arresta il mandrino non appena viene rilasciata la pressione sul pulsante dell'interruttore. Il freno garantisce la precisione nell'avvitamento e nella foratura, in quanto non consente al mandrino di ruotare liberamente quando è spento.

#### FUNZIONAMENTO / IMPOSTAZIONI

##### ON/OFF

**Accensione** - premere il pulsante di accensione/spegnimento (1).

**Spegnimento** - rilasciare la pressione sul pulsante di commutazione (1).

Ogni volta che si preme il pulsante di accensione/spegnimento (1), la luce si accende.

Il LED (diodo a emissione luminosa) (9) illumina l'area di lavoro.

##### CONTROLLO DELLA VELOCITÀ

La velocità di avvitamento o foratura può essere regolata durante il

funzionamento aumentando o diminuendo la pressione sul pulsante (1). La regolazione della velocità consente una partenza lenta che, quando si praticano fori nell'intonaco o nelle piastrelle, impedisce alla punta di scivolare, mentre quando si avvita e si svita aiuta a mantenere il controllo del lavoro.

### FRIZIONE DI SOVRACCARICO

Impostando l'anello di regolazione della coppia (3) nella posizione selezionata, la frizione viene impostata in modo permanente sul valore di coppia specificato. Al raggiungimento della coppia impostata, la frizione di sovraccarico si disinnesta automaticamente. In questo modo si evita di spingere le vite troppo in profondità o di danneggiare il trapano-avvitatore.

### ACCENSIONE DELLA CORSA

L'avvitatore/avvitatore è dotato di un interruttore per la foratura standard e la foratura a percussione (11).

- Il simbolo del trapano indica la normale perforazione
- Il simbolo del martello indica la perforazione a percussione

### CONTROLLO DELLA COPPIA

- Per viti diverse e materiali diversi si utilizzano coppie di serraggio diverse.
- La coppia è tanto maggiore quanto maggiore è il numero corrispondente alla posizione.
- Impostare l'anello di regolazione della coppia (3) sulla coppia specificata.
- Iniziare sempre con una coppia più piccola.
- Aumentare gradualmente la coppia fino a ottenere un risultato soddisfacente.
- Per la rimozione delle viti è necessario selezionare impostazioni più elevate.
- Per la foratura, selezionare l'impostazione contrassegnata dal simbolo del trapano. Con questa impostazione si ottiene il valore di coppia più elevato.
- La capacità di selezionare la corretta impostazione della coppia si acquisisce con la pratica.

**Portando l'anello di controllo della coppia in posizione di foratura si disattiva la frizione di sovraccarico.**

### INSTALLAZIONE DELLO STRUMENTO DI LAVORO

- Posizionare l'interruttore del senso di rotazione (2) al centro.
- Ruotando l'anello del mandrino rapido (4) in senso antiorario (vedi marcatura sull'anello), si ottiene l'apertura desiderata della ganaschia, consentendo l'inserimento della punta del trapano o del cacciavite.
- Per fissare l'attrezzo, ruotare l'anello del mandrino a sgancio rapido (4) in senso orario e serrare saldamente.

Lo smontaggio dell'utensile di lavoro avviene in ordine inverso rispetto al montaggio.

**Quando si fissa la punta del trapano o del cacciavite nel mandrino rapido, assicurarsi che l'utensile sia posizionato correttamente. Quando si utilizzano punte o bit di avvistamento corti, utilizzare un supporto magnetico aggiuntivo come prolunga.**

### SENSO DI ROTAZIONE ORARIO - ANTIORARIO

Il senso di rotazione del mandrino viene selezionato mediante il selettore di rotazione (2).

**Rotazione in senso orario** - posizionare l'interruttore (2) all'estrema sinistra.

**Rotazione a sinistra** - posizionare l'interruttore (2) all'estrema destra.

\* Si noti che in alcuni casi la posizione dell'interruttore rispetto alla rotazione può essere diversa da quella descritta. Fare riferimento ai segni grafici sull'interruttore o sull'alloggiamento dell'unità.

La posizione di sicurezza è la posizione centrale dell'interruttore del senso di rotazione (2), che impedisce l'avvio accidentale dell'elettroutensile.

- Il trapano/avvitatore non può essere avviato in questa posizione.
- Questa posizione viene utilizzata per sostituire le punte o i trapani.

- Prima della messa in funzione, verificare che l'interruttore del senso di rotazione (2) è nella posizione giusta.

**Non cambiare il senso di rotazione mentre il mandrino del trapano/avvitatore è in rotazione.**

### MANIGLIA SUPPLEMENTARE

Il trapano-avvitatore è dotato di una pratica impugnatura (10) montata sul corpo del trapano-avvitatore per garantire una presa sicura e stabile durante la foratura.

- L'impugnatura viene montata posizionandola sul corpo e stringendola con la maniglia.

### FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

**Rimuovere la batteria dall'unità prima di effettuare qualsiasi installazione, regolazione, riparazione o operazione.**

### MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

- Si raccomanda di pulire il dispositivo immediatamente dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare acqua o altri liquidi per la pulizia.
- L'unità deve essere pulita con un panno asciutto o soffiata con aria compressa a bassa pressione.
- Non utilizzare detergenti o solventi che potrebbero danneggiare le parti in plastica.
- Pulire regolarmente le fessure di ventilazione dell'alloggiamento del motore per evitare il surriscaldamento dell'unità.
- Conservare sempre il dispositivo in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare il dispositivo con la batteria rimossa.

### SOSTITUZIONE DEL MANDRINO AD AZIONE RAPIDA

Il mandrino a serraggio rapido viene avvitato sulla filettatura del mandrino del trapano.

- cacciavite e fissata con una vite.

- Posizionare l'interruttore del senso di rotazione (2) al centro.
- Sbloccare le ganasce del mandrino rapido (4) e svitare le vite di serraggio (filettatura sinistra).
- Inserire la chiave esagonale nel mandrino rapido e battere leggermente sull'altra estremità della chiave esagonale.
- Svitare il mandrino a serraggio rapido.
- L'installazione del mandrino ad azione rapida si esegue nell'ordine inverso rispetto alla sua rimozione.

Eventuali difetti devono essere eliminati dal servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

### SPECIFICHE TECNICHE

#### DATI DI VALUTAZIONE

Trapano avvitatore senza spazzole Energy+ con percussione 04-616	
Parametro	Valore
Tensione della batteria	18 V CC
Gamma di velocità a vuoto (1a marcia / 2a marcia)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Portautensili	13 mm
Coppia massima	100 Nm
Classe di protezione	III
Massa	1,52 kg
Anno di produzione	2023
04-616 indica sia il tipo che la designazione della macchina	

#### DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	L <sub>PA</sub> = 88,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Livello di potenza sonora	L <sub>WA</sub> = 96,49 dB(A) K= 5 dB(A)
Valore di accelerazione delle vibrazioni (perforazione a percussione nel calcestruzzo)	a <sub>h</sub> = 11,21 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
	a <sub>h</sub> = 2,231 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

(foratura del metallo)	
------------------------	--

## Informazioni su rumore e vibrazioni

Il livello di emissione sonora dell'apparecchiatura è descritto da: il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$  e il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dall'apparecchiatura sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  (dove K indica l'incertezza di misura).

Il livello di pressione sonora  $L_{pA}$ , il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e il valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  indicati in queste istruzioni sono stati misurati in conformità alla norma IEC 62841-1. Il livello di vibrazioni  $a_h$  indicato può essere utilizzato per confrontare le apparecchiature e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato è solo rappresentativo dell'uso di base dell'unità. Se l'unità viene utilizzata per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazioni può cambiare. Livelli di vibrazione più elevati saranno influenzati da una manutenzione insufficiente o troppo poco frequente dell'unità. I motivi sopra indicati possono comportare un aumento dell'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non utilizzato per il lavoro. Una volta stimati accuratamente tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni può risultare molto più bassa.**

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare ulteriori misure di sicurezza, come la manutenzione ciclica della macchina e degli strumenti di lavoro, la garanzia di un'adeguata temperatura delle mani e una corretta organizzazione del lavoro.

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere portati in strutture adeguate per lo smaltimento. Per informazioni sullo smaltimento, rivolgersi al rivenditore del prodotto o alle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze dannose per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano un rischio potenziale per l'ambiente e la salute umana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "Grupa Topex") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra gli altri, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la sua composizione appartengono esclusivamente a Grupa Topex e sono tutelati dalla legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazetta Ufficiale 2006 n. 90 Poz. 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a fini commerciali dell'intero Manuale e dei suoi singoli elementi, senza il consenso di Grupa Topex espresso per iscritto, è severamente vietata e può comportare responsabilità civili e penali.

## Dichiarazione di conformità CE

**Produttore:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Prodotto:** Trapano avvitatore a percussione a batteria

**Modello:** 04-616

**Nome commerciale:** NEO TOOLS

**Numero di serie:** 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

**Direttiva macchine 2006/42/CE**

**Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE**

**Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla direttiva 2015/863/UE.**

E soddisfa i requisiti degli standard:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

La presente dichiarazione si riferisce esclusivamente alla macchina così come è stata immessa sul mercato e non include i componenti aggiunti dall'utente finale o eseguite da lui successivamente.

Nome e indirizzo della persona residente nell'UE autorizzata a preparare il fascicolo tecnico:

Firmato a nome di:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Via Pograniczna

02-285 Varsavia

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Responsabile della qualità del gruppo TOPEX

Varsavia, 2022-11-16

## NL VERTALING (GEBUIKERS)HANDLEIDING

### boormachine op batterijen

04-616

OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT EN BEWAAR HEM VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

## SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### SPECIALE BEPALINGEN VOOR EEN VEILIG GEBRUIK VAN DE ACCUBOORMACHINE

- **Draag gehoorbescherming en een veiligheidsbril wanneer u de boormachine bedient.** Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken. Metaalvuil en andere rondvliegende deeltjes kunnen blijvend oogletsel veroorzaken.
- **Houd het gereedschap bij de geïsoleerde oppervlakken van de handgreep vast wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het gereedschap op verborgen elektrische draden zou kunnen stuiten.** Contact met het netsnoer kan spanning overbrengen op de metalen onderdelen van het gereedschap, wat een elektrische schok tot gevolg kan hebben.

## AANVULLENDE REGELS VOOR VEILIG BOORGEbruik

- Gebruik alleen de aanbevolen batterijen en opladers. Batterijen en laders mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.
- Verander de draairichting van de spindel van het gereedschap niet terwijl het draait. Doet u dit niet, dan kan de boor/freesmachine beschadigd raken.
- Gebruik een zachte, droge doek om de boor/freesmachine te reinigen. Gebruik nooit een reinigingsmiddel of alcohol.
- Repareer een defect apparaat niet. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

## JUISTE ONGANG MET EN GEBRUIK VAN BATTERIJEN

- Het opladen van de batterij moet onder controle van de gebruiker staan.
- Vermijd het opladen van de batterij bij temperaturen onder 0°C.
- **Laad de batterijen alleen op met de door de fabrikant aanbevolen lader. Het gebruik van een lader die ontworpen is om een ander type batterij op te laden brengt brandgevaar met zich mee.**
- **Wanneer de batterij niet in gebruik is, houd deze dan uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken in de batterijaansluitingen. Kortsluiting kan brandwonden of brand veroorzaken.**

**Bij beschadiging en/of verkeerd gebruik van de batterij kunnen gassen vrijkomen. Ventileer de ruimte, raadpleeg een arts in geval van ongemak. De gassen kunnen de luchtwegen beschadigen.**

- In extreme omstandigheden kan vloeistof uit de batterij lekken. Vloeistof die uit de batterij lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken. *Ga als volgt te werk als u een lek ontdekt:*

- *Veeg de vloeistof voorzichtig af met een doek. Vermijd contact van de vloeistof met de huid of de ogen.*
- *als de vloeistof in contact komt met de huid, moet het betreffende lichaamsdeel onmiddellijk worden gewassen met veel schoon water, of de vloeistof neutraliseren met een mild zuur zoals citroensap of azijn.*
- *indien de vloeistof in de ogen komt, deze onmiddellijk spoelen met veel schoon water gedurende ten minste 10 minuten en een arts raadplegen.*
- Gebruik geen beschadigde of gewijzigde batterijen. Beschadigde of gewijzigde batterijen kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en leiden tot brand, explosie of verwondingen.

#### De batterij mag niet worden blootgesteld aan vocht of water.

- Houd de batterij altijd uit de buurt van een warmtebron. Laat hem niet gedurende langere tijd in een omgeving met hoge temperaturen staan (in direct zonlicht, bij radiatoren of ergens waar de temperatuur hoger is dan 50°C).
- **Stel de batterij niet bloot aan vuur of te hoge temperaturen.** *Blootstelling aan vuur of temperaturen boven 130°C kan een explosie veroorzaken.*

**OPMERKING:** Een temperatuur van 130°C kan worden gespecificeerd als 265°F.

**Alle laadinstructions moeten worden opgevolgd en de batterij mag niet worden geladen bij een temperatuur buiten het bereik dat is aangegeven in de nominale tabel in de gebruiksaanwijzing.** *Verkeerd opladen of opladen bij temperaturen buiten het aangegeven bereik kan de batterij beschadigen en het brandgevaar vergroten.*

#### ACCU REPARATIE:

- **Beschadigde batterijen mogen niet worden gerepareerd.** Reparaties aan de accu zijn alleen toegestaan door de fabrikant of een erkend servicecentrum.
- De gebruikte batterij moet naar een centrum voor de verwijdering van dit soort gevaarlijk afval worden gebracht.

#### VEILIGHEIDSISTRUCTIES VOOR DE LADER

- **De lader mag niet worden blootgesteld aan vocht of water.** **Het binnendringen** van water in de lader verhoogt het risico op schokken. De lader mag alleen binnenshuis in droge ruimten worden gebruikt.
- Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u onderhoud of reiniging uitvoert.
- **Gebruik de lader niet op een brandbare ondergrond (bijv. papier, textiel) of in de nabijheid van brandbare stoffen.** Door de temperatuurstijging van de lader tijdens het laadproces bestaat er brandgevaar.
- **Controleer telkens voor gebruik de toestand van de lader, de kabel en de stekker. Als er schade wordt geconstateerd - de lader niet gebruiken. Probeer de lader niet te demontieren.** Laat alle reparaties over aan een erkende servicewerkplaats. Onjuiste installatie van de lader kan leiden tot gevaar voor elektrische schokken of brand.
- Kinderen en personen met een fysieke, emotionele of mentale beperking, evenals andere personen met onvoldoende ervaring of kennis om de lader met alle veiligheidsmaatregelen te bedienen, mogen de lader niet bedienen zonder toezicht van een verantwoordelijk persoon. Anders bestaat het gevaar dat het apparaat verkeerd wordt gebruikt, met letsel tot gevolg.

**Als de lader niet wordt gebruikt, moet hij van het lichtnet worden losgekoppeld.**

**Alle laadinstructions moeten worden opgevolgd en de batterij mag niet worden geladen bij een temperatuur buiten het bereik dat is aangegeven in de nominale tabel in de gebruiksaanwijzing.** *Verkeerd opladen of opladen bij temperaturen buiten het aangegeven bereik kan de batterij beschadigen en het brandgevaar vergroten.*

#### CHARGER REPARATIE

- **Een defecte lader mag niet worden gerepareerd.** Reparaties aan de lader zijn alleen toegestaan door de fabrikant of een erkend servicecentrum.

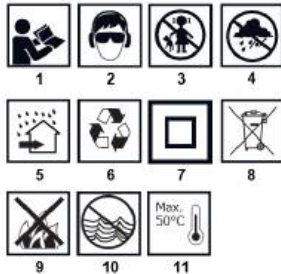
**De gebruikte lader moet naar een afvalverwerkingscentrum voor dit soort afval worden gebracht.**

**ATTENTIE:** Het apparaat is ontworpen voor gebruik binnenshuis.

**Ondanks het gebruik van een inherent veilig ontwerp, het gebruik van veiligheidsmaatregelen en aanvullende beschermingsmaatregelen, blijft er tijdens het werk altijd een restrisico op letsel bestaan.**

**Li-Ion batterijen kunnen lekken, in brand vliegen of exploderen als ze worden verhit tot hoge temperaturen of worden kortgesloten. Bewaar ze niet in de auto tijdens warme en zonnige dagen. Open de accu niet. Li-Ion batterijen bevatten elektronische veiligheidsvoorzieningen die bij beschadiging de batterij in brand kunnen steken of kunnen exploderen.**

Verklaring van de gebruikte pictogrammen



1. Lees de gebruiksaanwijzing en neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht.
2. Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.
3. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.
4. Beschermen tegen regen.
5. Gebruik binnenshuis, beschermd tegen water en vocht.
6. Recycling.
7. Tweede beschermingsklasse.
8. Selectieve inzameling.
9. Gooi de cellen niet in het vuur.
10. die een risico vormen voor het aquatisch milieu.
11. Niet warmer laten worden dan 50°C.

#### INSTALLATIE/INSTELLING VOORBEREIDING OP HET WERK

##### VERWIJDEREN / PLAATSEN VAN DE BATTERIJ

- Zet de draairichtingschakelaar (2) in de middenstand.
- Druk op de batterijhouder (6) en schuif de batterij eruit. (5)
- Plaats de opgeladen batterij (5) in de handgreepouder totdat de batterijhouderknop (6) hoorbaar vastklikt.

##### DE BATTERIJ OPLADEN

Het apparaat wordt geleverd met een gedeeltelijk opgeladen batterij. De batterij moet worden opgeladen bij een omgevingstemperatuur van 4°C - 40°C. Een nieuwe batterij of een batterij die lange tijd niet is gebruikt, bereikt het volledige vermogen na ongeveer 3 - 5 laad- en onlaadcycli.

- Verwijder de batterij (5) uit het apparaat.
- Steek de lader in een stopcontact (230 V AC).
- Plaats de accu (5) in de lader (7). Controleer of de accu goed zit (helemaal ingedrukt).



## LET OP

Wanneer de lader in een stopcontact (230 V AC) wordt gestoken, gaat de groene LED op de lader branden om aan te geven dat de spanning is aangesloten.

Wanneer de accu (5) in de oplader (7) wordt geplaatst, gaat de rode LED op de oplader branden om aan te geven dat de accu wordt opgeladen.

Tegelijkertijd gaan de groene LED's voor de batterijstatus pulserend branden in verschillende patronen (zie onderstaande beschrijving).

- **Pulserende verlichting van alle LED's** - geeft aan dat de batterij leeg is en moet worden opgeladen.
- **Pulserende verlichting van 2 LED's** - duidt op gedeeltelijke ontlading.
- **Pulserende 1 LED** - geeft een hoge acculading aan.

Als de batterij is opgeladen, brandt de LED op de lader groen en branden alle LED's van de batterijstatus continu. Na een bepaalde tijd (ongeveer 15s) gaan de LED's voor de batterijstatus uit.

**De batterij mag niet langer dan 8 uur worden opgeladen. Overschrijding van deze tijd kan de batterijcellen beschadigen. De lader schakelt niet automatisch uit wanneer de batterij volledig is opgeladen. De groene LED op de lader blijft branden. De LED van de batterijstatus gaat na enige tijd uit. Koppel de stroomtoevoer los voordat u de batterij uit de lader haalt. Vermijd opeenvolgende korte ladingen. Laad de batterij niet op na een korte periode van gebruik. Een aanzienlijke daling van de tijd tussen noodzakelijke oplaadbeurten geeft aan dat de batterij versleten is en vervangen moet worden.**

**Accu's worden warm tijdens het opladen. Voor de werkzaamheden niet onmiddellijk na het laden uit - wacht tot de accu op kamertemperatuur is. Dit voorkomt schade aan de accu.**

## AANDUIDING VAN DE BATTERIJSTATUS

De batterij is voorzien van een laadstatusindicatie (3 LED's). Om de laadstatus van de batterij te controleren, drukt u op de knop van de laadstatusindicator. Als alle LED's branden, is het laadniveau van de batterij hoog. Het branden van 2 LED's duidt op gedeeltelijke ontlading. Als slechts 1 diode brandt, betekent dit dat de batterij leeg is en moet worden opgeladen.

## CONSTRUCTIE EN DOEL

De accuboormachine is een op batterijen werkend elektrisch gereedschap. Hij wordt aangedreven door een borstellose gelijkstroommotor in combinatie met een planetaire tandwielkast. De boor is ontworpen voor het vast- en losdraaien van schroeven en bouten in hout, metaal, kunststof en keramiek en voor het boren van gaten in bovengenoemde materialen. Het snierloze elektrische gereedschap is bijzonder nuttig voor werkzaamheden in het interieur, kameraanpassingen enz.

**Gebruik het elektrische gereedschap niet verkeerd.**

## BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE PAGINA'S

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het toestel die op de grafische pagina's van deze handleiding staan afgebeeld.

1. Schakel
2. Knop om de draairichting te veranderen
3. Kraag voor koppelingstelling
4. Snelwerkende klauwplaat
5. Batterij
6. Batterijontgrendelingsknop
7. Lader
8. Magnetische bithouder
9. LED-verlichting van het werkgebied
10. Extra boorhouder
11. Boor/hamer schakelaar

\* Er kunnen verschillen zijn tussen de tekening en het product.

## SPILRREM

De boormachine heeft een elektronische rem die de spindel stopt

zodra de druk op de schakelknop wordt losgelaten. De rem zorgt voor precisie bij het schroeven en boren doordat de spindel in uitgeschakelde toestand niet vrij kan draaien.

## BEDIENING / INSTELLINGEN

### AAN/UIT

**Inschakelen** - druk op de aan/uit-knop (1).

**Uitschakelen** - druk op de schakelknop (1) loslaten.

Telkens als de aan/uit-knop (1) wordt ingedrukt, brandt het lampje

LED (light emitting diode) (9) verlicht het werkgebied.

### SNELHEIDSCONTROLE

De schroef- of boorsnelheid kan tijdens het gebruik worden aangepast door de druk op de schakelknop (1) te verhogen of te verlagen. Het aanpassen van de snelheid maakt een langzame start mogelijk, wat bij het boren van gaten in pleisterwerk of betegeling voorkomt dat de boor wegglidde, terwijl het bij het schroeven en losdraaien helpt om de controle over het werk te behouden.

### OVERBELASTINGSKOPPELING

Door de stelling (3) in de gekozen stand te zetten, wordt de koppeling permanent op het ingestelde koppel ingesteld. Bij het bereiken van de ingestelde koppelhoeveelheid wordt de overbelastingkoppeling automatisch uitgeschakeld. Dit voorkomt dat de schroef te diep wordt aangedreven of dat de boorschroevendraaier wordt beschadigd.

### HET INSCHAKELEN VAN DE SLAG

De schroevendraaier is uitgerust met een schakelaar voor standaard boren en slagboren (11).

- Het boorsymbool geeft aan dat er normaal geboord wordt
- Het hamersymbool duidt op slagboren

### KOPPELREGELING

- Voor verschillende schroeven en verschillende materialen worden verschillende draaimomenten gebruikt.
- Het koppel is groter naarmate het getal dat overeenkomt met de positie groter is.
- Stel de stelling (3) in op het aangegeven koppel.
- Begin altijd met een kleiner koppel.
- Verhoog het koppel geleidelijk tot een bevredigend resultaat is bereikt.
- Voor het verwijderen van schroeven moeten hogere instellingen worden gekozen.
- Selecteer voor het boren de instelling die is gemarkeerd met het boorsymbool. Met deze instelling wordt de hoogste koppelwaarde bereikt.
- Het vermogen om de juiste draaimomentinstelling te kiezen, wordt met oefening verkregen.

**Door de koppelregeling in de boorstand te zetten wordt de overbelastingkoppeling uitgeschakeld.**

### INSTALLATIE VAN HET UITRUSTINGSSTUK

- Zet de draairichtingschakelaar (2) in de middenstand.
- Door de ring van de snelsnellsboorhouder (4) tegen de klok in te draaien (zie markering op de ring) wordt de gewenste bekopening bereikt, zodat de boor of schroefboor kan worden ingebracht.
- Om het werktuig vast te zetten, draait u de snelspanning (4) met de klok mee en draait u hem stevig vast.

De demontage van het gereedschap gebeurt in omgekeerde volgorde van de montage.

**Let er bij het bevestigen van de boor of schroevendraaier in de snelsnellsboorhouder op dat het gereedschap correct is gepositioneerd. Gebruik bij het gebruik van korte schroevendraaierbits of bits een extra magneethouder als verlengstuk.**

### DRAAIRICHTING RECHTSOM - LINKSOM

De draairichting van de spindel wordt gekozen met behulp van de draaischakelaar (2).

**Draaien met de klok mee** - zet de schakelaar (2) in de uiterst linkse



stand.

**Links draaien** - zet de schakelaar (2) in de uiterst rechte stand.

\* In sommige gevallen kan de positie van de schakelaar ten opzichte van de rotatie anders zijn dan beschreven. Er moet worden verwezen naar de grafische merktekens op de schakelaar of de behuizing van de eenheid.

De veiligheidsstand is de middelste stand van de draairichtingschakelaar (2), die voorkomt dat het motorapparaat per ongeluk wordt gestart.

- In deze positie kan de boor/machine niet worden gestart.
- Deze positie wordt gebruikt om boren of bits te vervangen.
- Controleer voor de ingebruikname of de draairichtingschakelaar (2) is in de juiste positie.

**Verander de draairichting niet terwijl de as van de boor/schroefmachine draait.**

#### EXTRA HANDVAT

De boor/schroefmachine heeft een praktische handgreep (10) die op het lichaam van de boor/schroefmachine is gemonteerd voor een veilige en stabiele houvast tijdens het boren.

- Het handvat wordt gemonteerd door het op het lichaam te plaatsen en het met het handvat vast te zetten.

#### BEDIENING EN ONDERHOUD

**Verwijder de batterij uit het apparaat voordat u overgaat tot installatie, afstelling, reparatie of bediening.**

#### ONDERHOUD EN OPSLAG

- Het wordt aanbevolen het apparaat onmiddellijk na elk gebruik te reinigen.
- Gebruik geen water of andere vloeistoffen voor het schoonmaken.
- Het toestel moet worden schoongemaakt met een droge doek of met perslucht onder lage druk.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen, omdat deze de plastic onderdelen kunnen beschadigen.
- Maak de ventilatieleuven in de motorbehuizing regelmatig schoon om oververhitting van het apparaat te voorkomen.
- Bewaar het apparaat altijd op een droge plaats buiten het bereik van kinderen.
- Bewaar het toestel met verwijderde batterij.

#### UITWISSELING VAN SNELKOPPELING

De snelspanboorhouder wordt op de schroefdraad van de boormachine geschroefd.

- schroevendraaier en bovendien vastgezet met een schroef.

- Zet de draairichtingschakelaar (2) in de middenstand.
- Maak de bekken van de snelspanboorhouder (4) los en draai de klemschroef los (linkse draad).
- Plaats de zeskantsleutel in de snelspanboorhouder en sla licht op het andere uiteinde van de zeskantsleutel.
- Schroef de snelspanboorhouder los.
- De montage van de snelspanboorhouder gebeurt in omgekeerde volgorde van de demontage.

Eventuele gebreken moeten door de erkende servicedienst van de fabrikant worden verholpen.

#### TECHNISCHE SPECIFICATIES GEGEVENS RATING

Energy+ borsteloze boor/schroefmachine met slag 04-616	
Parameter	Waarde
Batterijspanning	18 V DC
Onbelast toerentalbereik (1e versnelling / 2e versnelling)	0-480/0-1900 min. <sup>-1</sup>
Gereedschapshouder	13 mm
Maximaal koppel	100 Nm
Beschermingsklasse	III
Massa	1.52 kg
Jaar van productie	2023
04-616 geeft zowel het type als de benaming van de machine	

aan

#### GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Geluidsdrukniveau	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogen	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Waarde van de trillingsversnelling (slagboren in beton)	$a_h = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Trillingsversnellingswaarden (metaalboren)	$a_h = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informatie over lawaai en trillingen

Het geluidsemissieniveau van het materieel wordt beschreven door: het uitgezonden geluidsdrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij K de meetonzekerheid is). De door het materieel uitgestraalde trillingen worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  (waarbij K de meetonzekerheid is).

Het in deze instructies vermelde geluidsdrukniveau  $L_{pA}$ , het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  zijn gemeten overeenkomstig IEC 62841-1. Het vermelde trillingsniveau  $a_h$  kan worden gebruikt voor het vergelijken van apparatuur en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het aangegeven trillingsniveau is slechts representatief voor het basisgebruik van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met ander gereedschap wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Hogere trillingsniveaus worden beïnvloed door onvoldoende of te weinig onderhoud van het apparaat. De bovengenoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele werkperiode.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig te kunnen schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het toestel is uitgeschakeld of waarin het is ingeschakeld maar niet voor het werk wordt gebruikt. Wanneer alle factoren nauwkeurig zijn ingeschat, kan de totale blootstelling aan trillingen veel lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals cyclisch onderhoud van de machine en de gereedschappen, het waarborgen van een adequate handtemperatuur en een goede werkorganisatie.

#### MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten naar de daarvoor bestemde voorzieningen worden gebracht. Neem contact op met uw productdealer of de plaatselijke autoriteiten voor informatie over verwijdering. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat milieuvriendelijke stoffen. Apparatuur die niet wordt gerecycled vormt een potentieel risico voor het milieu en de volksgezondheid.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa met zetel in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "Grupa Topex") deelt mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder andere. De tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan behoren uitsluitend toe aan Grupa Topex en zijn onderworpen aan de wettelijke bescherming krachtens de wet van 4 februari 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90 Poz. 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van het gehele Handboek en de afzonderlijke elementen ervan, zonder de schriftelijke toestemming van Grupa Topex, is strikt verboden en kan leiden tot civiele en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

#### EG-verklaring van overeenstemming

**Fabrikant:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285

Warszawa

**Product:** Draadloze hamerboor/schroefmachine

**Model:** 04-616

**Handelsnaam:** NEO TOOLS

**Serienummer:** 00001 + 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

**Machinerichtlijn 2006/42/EG**

**Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU**

**RoHS-richtlijn 2011/65/EU, gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU**

En voldoet aan de eisen van de normen:

**EN 62841-1:2015+A11; EN 62841-2-1:2018+A11;**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 63000:2018**

Deze verklaring heeft alleen betrekking op de machine zoals die in de handel wordt gebracht en niet op componenten toegevoegd door de eindgebruiker of door hem/haar achteraf uitgevoerd.

Naam en adres van de in de EU woonachtige persoon die gemachtigd is het technisch dossier op te stellen:

Ondertekend namens:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Straat

02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Kwaliteitsfunctionaris TOPEX GROEP

Warschau, 2022-11-16

FR

## MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR)

machine de forage à batterie

04-616

REMARQUE : AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR TOUTE RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

### DISPOSITIONS SPÉCIFIQUES DE SÉCURITÉ

- **Portez des protections auditives et des lunettes de sécurité lorsque vous utilisez la perceuse.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition. La limaille de métal et d'autres particules volantes peuvent causer des dommages permanents aux yeux.
- **Tenez l'outil par les surfaces isolées de la poignée lorsque vous effectuez des travaux où l'outil de travail pourrait rencontrer des fils électriques dissimulés.** Le contact avec le câble d'alimentation secteur pourrait transmettre une tension aux parties métalliques de l'outil, ce qui pourrait entraîner un choc électrique.
- N'utilisez que les piles et les chargeurs recommandés. Les piles et les chargeurs ne doivent pas être utilisés à d'autres fins.
- Ne changez pas le sens de rotation de la broche de l'outil pendant qu'il est en marche. Le non-respect de cette consigne peut endommager la perceuse/visseuse.
- Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer la perceuse/visseuse. N'utilisez jamais de détergent ou d'alcool.
- Ne réparez pas un appareil défectueux. Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou un centre de service agréé.
- Le processus de charge de la batterie doit être sous le contrôle de l'utilisateur.
- Évitez de charger la batterie à des températures inférieures à 0°C.
- **N'chargez les batteries qu'avec le chargeur recommandé par le fabricant.** L'utilisation d'un chargeur conçu pour charger un autre type de batterie présente un risque d'incendie.

- **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, tenez-la à l'écart d'objets métalliques tels que des trombones, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques qui peuvent court-circuiter les bornes de la batterie.** Le court-circuit des bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.

**En cas d'endommagement et/ou de mauvaise utilisation de la batterie, des gaz peuvent être libérés. Aérer la pièce, consulter un médecin en cas de malaise. Les gaz peuvent endommager les voies respiratoires.**

- Une fuite de liquide de la batterie peut se produire dans des conditions extrêmes. Le liquide qui fuit de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures. *Si une fuite est détectée, procédez comme suit :*
- *Essayez soigneusement le liquide avec un morceau de tissu. Évitez tout contact du liquide avec la peau ou les yeux.*
- *Si le liquide entre en contact avec la peau, il faut laver immédiatement et abondamment la partie du corps concernée à l'eau claire, ou neutraliser le liquide avec un acide doux comme le jus de citron ou le vinaigre.*
- *Si le liquide pénètre dans les yeux, les rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire pendant au moins 10 minutes et consulter un médecin.*
- N'utilisez pas une batterie endommagée ou modifiée. Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible, ce qui peut entraîner un incendie, une explosion ou un accident. blessures.

**La batterie ne doit pas être exposée à l'humidité ou à l'eau.**

- Conservez toujours la batterie à l'écart d'une source de chaleur. Ne la laissez pas dans un environnement à haute température pendant de longues périodes (en plein soleil, près de radiateurs ou dans tout endroit où la température dépasse 50°C).
- **N'exposez pas la batterie au feu ou à des températures excessives.** L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130°C peut provoquer une explosion.

**NOTE :** Une température de 130°C peut être spécifiée comme 265°F.

Toutes les instructions de charge doivent être suivies, et la batterie ne doit pas être chargée à une température en dehors de la plage spécifiée dans le tableau des valeurs nominales du mode d'emploi. Une charge incorrecte ou à des températures hors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.

### RÉPARATION DE LA BATTERIE :

- **Les batteries endommagées ne doivent pas être réparées.** Les réparations de la batterie ne sont autorisées que par le fabricant ou un centre de service agréé.
- La batterie usagée doit être apportée à un centre d'élimination de ce type de déchets dangereux.
- **Le chargeur ne doit pas être exposé à l'humidité ou à l'eau.** La pénétration d'eau dans le chargeur augmente le risque de choc. Le chargeur ne doit être utilisé qu'à l'intérieur, dans des pièces sèches.
- Débranchez le chargeur du secteur avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage.
- **N'utilisez pas le chargeur placé sur une surface inflammable (par exemple, papier, textiles) ou à proximité de substances inflammables.** En raison de l'augmentation de la température du chargeur pendant le processus de charge, il existe un risque d'incendie.
- **Vérifiez l'état du chargeur, du câble et de la prise avant chaque utilisation.** Si vous constatez des dommages, n'utilisez pas le chargeur. N'essayez pas de démonter le chargeur. Confiez toute réparation à un atelier de réparation agréé. Une installation incorrecte du chargeur peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
- Les enfants et les personnes souffrant d'un handicap physique, émotionnel ou mental, ainsi que les autres personnes dont

l'expérience ou les connaissances sont insuffisantes pour faire fonctionner le chargeur avec toutes les précautions de sécurité, ne doivent pas utiliser le chargeur sans la supervision d'une personne responsable. Dans le cas contraire, il existe un risque de mauvaise manipulation de l'appareil pouvant entraîner des blessures.

**Lorsque le chargeur n'est pas utilisé, il doit être débranché du secteur.**

**Toutes les instructions de charge doivent être suivies, et la batterie ne doit pas être chargée à une température en dehors de la plage spécifiée dans le tableau des valeurs nominales du mode d'emploi. Une charge incorrecte ou à des températures hors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.**

#### RÉPARATION DU CHARGEUR

• Un chargeur défectueux ne doit pas être réparé. Les réparations du chargeur ne sont autorisées que par le fabricant ou un centre de service agréé.

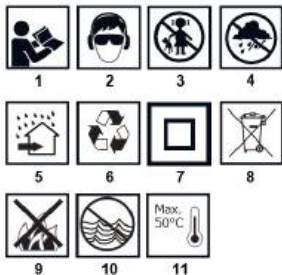
**Le chargeur usagé doit être déposé dans un centre d'élimination de ce type de déchets.**

**ATTENTION : L'appareil est conçu pour un fonctionnement en intérieur.**

**Malgré l'utilisation d'une conception intrinsèquement sûre, le recours à des mesures de sécurité et des mesures de protection supplémentaires, il existe toujours un risque résiduel de blessure pendant le travail.**

**Les batteries Li-Ion peuvent fuir, prendre feu ou exploser si elles sont chauffées à des températures élevées ou court-circuitées. Ne les rangez pas dans la voiture pendant les journées chaudes et ensoleillées. N'ouvrez pas le bloc de batteries. Les batteries Li-Ion contiennent des dispositifs de sécurité électroniques qui, s'ils sont endommagés, peuvent provoquer un incendie ou une explosion de la batterie.**

Explication des pictogrammes utilisés



1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient.
2. Portez des lunettes de sécurité et des protections auditives.
3. Tenez les enfants éloignés de l'appareil.
4. Protéger de la pluie.
5. Utilisation en intérieur, à l'abri de l'eau et de l'humidité.
6. Recyclage.
7. Deuxième classe de protection.
8. Collecte sélective.
9. Ne jetez pas les cellules dans le feu.
10. Présenter un risque pour l'environnement aquatique.
11. Ne laissez pas la chaleur dépasser 50°C.

#### INSTALLATION/RÉGLAGE PRÉPARATION AU TRAVAIL

#### EN EN RETIANT / EN INS INSANT LA BATTERIE

- Placez le commutateur de sens de rotation (2) en position centrale.
- Appuyez sur le bouton de maintien de la pile (6) et faites glisser la pile pour la retirer. (5)
- Insérez la batterie chargée (5) dans le support de la poignée jusqu'à ce que le bouton de retenue de la batterie (6) s'enclenche de manière audible.

#### CHARGER LA BATTERIE

L'appareil est fourni avec une batterie partiellement chargée. La batterie doit être chargée dans des conditions où la température ambiante est comprise entre 4°C et 40°C. Une nouvelle batterie ou une batterie qui n'a pas été utilisée pendant une longue période atteindra sa pleine capacité après environ 3 à 5 cycles de charge et de décharge.

- Retirez la batterie (5) de l'appareil.
- Branchez le chargeur sur une prise de courant (230 V CA).
- Insérez le bloc de batteries (5) dans le chargeur (7) et vérifiez que le bloc de batteries est bien en place (enfoncé à fond).

#### ATTENTION

Lorsque le chargeur est branché sur une prise de courant (230 V CA), le voyant vert du chargeur s'allume pour indiquer que la tension est connectée.

Lorsque le bloc-piles (5) est placé dans le chargeur (7), le voyant rouge du chargeur s'allume pour indiquer que la pile est en cours de chargement.

Dans le même temps, les voyants verts d'état de charge de la batterie s'allument de manière pulsée selon différents schémas (voir la description ci-dessous).

- **Allumage pulsé de toutes les DEL** - indique que la batterie est épuisée et qu'il faut la recharger.
- **Allumage pulsé de 2 LEDs** - indique une décharge partielle.
- **1 LED pulsée** - indique une charge élevée de la batterie.

Lorsque la batterie est chargée, le voyant du chargeur s'allume en vert et tous les voyants d'état de charge de la batterie s'allument en continu. Après un certain temps (environ 15 secondes), les voyants d'état de charge de la batterie s'éteignent.

**La batterie ne doit pas être chargée pendant plus de 8 heures. Si vous dépassez cette durée, vous risquez d'endommager les éléments de la batterie. Le chargeur ne s'éteint pas automatiquement lorsque la batterie est complètement chargée. Le voyant vert du chargeur reste allumé. Le voyant d'état de charge de la batterie s'éteint après un certain temps. Débranchez l'alimentation électrique avant de retirer la batterie de la prise du chargeur. Évitez les charges courtes consécutives. Ne rechargez pas la batterie après l'avoir utilisée pendant une courte période. Une baisse significative du temps entre les recharges nécessaires indique que la batterie est usée et doit être remplacée.**

**Les batteries deviennent chaudes pendant le processus de charge. N'entrez pas de travaux immédiatement après la charge - attendez que la batterie ait atteint la température ambiante. Vous éviterez ainsi d'endommager la batterie.**

#### INDICATION DE L'ÉTAT DE CHARGE DE LA BATTERIE

La batterie est équipée d'une indication de l'état de charge (3 LED). Pour vérifier l'état de charge de la batterie, appuyez sur le bouton indicateur d'état de charge de la batterie. Lorsque toutes les DEL sont allumées, le niveau de charge de la batterie est élevé. L'allumage de 2 diodes indique une décharge partielle. Le fait qu'une seule diode soit allumée indique que la batterie est épuisée et doit être rechargée.

#### CONSTRUCTION ET OBJECTIF

La perceuse sans fil est un outil électrique alimenté par une batterie. Elle est entraînée par un moteur à courant continu sans balais et un réducteur planétaire. La perceuse est conçue pour visser et dévisser des vis et des boulons dans le bois, le métal, les matières plastiques et la céramique et pour percer des trous dans les matériaux susmentionnés. Les outils

électriques sans fil s'avèrent particulièrement utiles pour les travaux d'intérieur, l'adaptation des locaux, etc.

### Ne faites pas un mauvais usage de l'outil électrique.

#### DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil présentés sur les pages graphiques de ce manuel.

1. Interrupteur
2. Bouton pour changer le sens de rotation
3. Collier de réglage du couple
4. Mandrin à action rapide
5. Batterie
6. Bouton de libération de la batterie
7. Chargeur
8. Porte-embouts magnétique
9. Éclairage LED de la zone de travail
10. Mandrin supplémentaire pour perceuse
11. Interrupteur pour perceuse/perceuse-marteau

\* Il peut y avoir des différences entre le dessin et le produit.

#### FREIN DE LA BROCHE

La perceuse est équipée d'un frein électronique qui arrête la broche dès que la pression sur le bouton de l'interrupteur est relâchée. Le frein assure la précision du vissage et du perçage en empêchant la broche de tourner librement lorsqu'il est désactivé.

#### FONCTIONNEMENT / PARAMÈTRES

##### ON/OFF

**Mise en marche** - appuyez sur le bouton marche/arrêt (1).

**Mise à l'arrêt** - relâchez la pression sur le bouton de l'interrupteur (1). Chaque fois que l'on appuie sur le bouton marche/arrêt (1), le voyant s'allume

La LED (diode électroluminescente) (9) éclaire la zone de travail.

##### CONTRÔLE DE LA VITESSE

La vitesse de vissage ou de perçage peut être réglée en cours de fonctionnement en augmentant ou en diminuant la pression sur le bouton interrupteur (1). Le réglage de la vitesse permet un démarrage lent qui, lors du perçage de trous dans le plâtre ou le carrelage, empêche la mèche de glisser, tandis que lors du vissage et du dévissage, il permet de garder le contrôle du travail.

##### EMBRAYAGE DE SURCHARGE

En plaçant la bague de réglage du couple (3) dans la position sélectionnée, on règle définitivement l'embrayage sur le couple spécifié. Lorsque la quantité de couple définie est atteinte, l'embrayage de surcharge est automatiquement désengagé. Cela permet d'éviter que la vis soit enfoncée trop profondément ou d'endommager la perceuse-visseuse.

##### MISE EN MARCHÉ DE LA COURSE

Le tournevis/la visseuse est équipé(e) d'un commutateur pour le perçage standard et le perçage à percussion (11).

- Le symbole de forage indique un forage normal
- Le symbole du marteau indique un forage par impact

##### CONTRÔLE DU COUPLE

- Différentes tailles de couple sont utilisées pour différentes vis et différents matériaux.
- Le couple est d'autant plus grand que le nombre correspondant à la position est grand.
- Réglez la bague de réglage du couple (3) au couple spécifié.
- Commencez toujours par un couple plus petit.
- Augmentez progressivement le couple jusqu'à ce que vous obteniez un résultat satisfaisant.
- Des réglages plus élevés doivent être sélectionnés pour le retrait des vis.
- Pour le perçage, sélectionnez le réglage marqué du symbole de perçage. La valeur de couple la plus élevée est obtenue avec ce réglage.

- La capacité à sélectionner le bon réglage du couple s'acquiert avec la pratique.

#### En plaçant la bague de contrôle du couple en position de perçage, on désactive le limiteur de couple.

#### INSTALLATION DE L'OUTIL DE TRAVAIL

- Placez le commutateur de sens de rotation (2) en position centrale.
- En tournant la bague du mandrin à action rapide (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir le marquage sur la bague), on obtient l'ouverture de mâchoire souhaitée, ce qui permet d'insérer la mèche du foret ou du tournevis.
- Pour fixer l'outil, tournez la bague de serrage rapide (4) dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez-la fermement.

Le démontage de l'outil de travail se fait dans l'ordre inverse du montage.

**Lorsque vous fixez la perceuse ou l'embout de tournevis dans le mandrin à action rapide, veillez à ce que l'outil soit correctement positionné. Lorsque vous utilisez des mèches ou des embouts de tournevis courts, utilisez un support magnétique supplémentaire comme extension.**

#### SENS DE ROTATION : SENS HORAIRE - SENS ANTIHORAIRE

Le sens de rotation de la broche est sélectionné à l'aide du commutateur de rotation (2).

**Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre** - placez le commutateur (2) sur la position extrême gauche.

**Rotation à gauche** - placez le commutateur (2) sur la position extrême droite.

\* Il est à noter que dans certains cas, la position de l'interrupteur par rapport à la rotation peut être différente de celle décrite. Il convient de se référer aux marques graphiques sur l'interrupteur ou le boîtier de l'appareil.

La position de sécurité est la position médiane du commutateur de sens de rotation (2), qui empêche le démarrage accidentel de l'outil électrique.

- La perceuse/visseuse ne peut pas être démarrée dans cette position.
- Ce poste est utilisé pour remplacer les forets ou les mèches.
- Avant la mise en service, vérifiez que le commutateur de sens de rotation (2) est dans la bonne position.

**Ne changez pas le sens de rotation pendant que la broche de la perceuse/visseuse tourne.**

#### POIGNÉE SUPPLÉMENTAIRE

La perceuse/visseuse possède une poignée pratique (10) qui est montée sur le corps de la perceuse/visseuse pour une prise sûre et stable pendant le perçage.

- La poignée est montée en la plaçant sur le corps et en la serrant avec la poignée.

#### FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

**Retirez la batterie de l'appareil avant de procéder à toute installation, tout réglage, toute réparation ou toute opération.**

#### ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Il est recommandé de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- N'utilisez pas d'eau ou d'autres liquides pour le nettoyage.
- L'appareil doit être nettoyé avec un chiffon sec ou soufflé avec de l'air comprimé à basse pression.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants, car ils pourraient endommager les pièces en plastique.
- Nettoyez régulièrement les fentes d'aération du boîtier du moteur pour éviter que l'appareil ne surchauffe.
- Conservez toujours l'appareil dans un endroit sec, hors de portée des enfants.
- Rangez l'appareil avec la batterie retirée.

#### ÉCHANGE DU MANDRIN À ACTION RAPIDE

Le mandrin à serrage rapide est vissé sur le filetage de la broche de la perceuse.

- tournevis et fixé en plus avec une vis.

- Placez le commutateur de sens de rotation (2) en position centrale.
- Desserrer les mors du mandrin à action rapide (4) et dévisser la vis de serrage (filetage à gauche).
- Insérez la clé hexagonale dans le mandrin à action rapide et frappez légèrement sur l'autre extrémité de la clé hexagonale.
- Dévissez le mandrin à serrage rapide.
- Le montage du mandrin à action rapide s'effectue dans l'ordre inverse de son démontage.

Tout défaut doit être rectifié par le service après-vente agréé du fabricant.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### DONNÉES D'ÉVALUATION

Perceuse-visseuse sans balais Energy+ avec impact 04-616	
Paramètre	Valeur
Tension de la batterie	18 V DC
Plage de vitesse à vide (1er rapport / 2ème rapport)	0-480/0-1900 min <sup>-1</sup>
Porte-outil	13 mm
Couple maximal	100 Nm
Classe de protection	III
Masse	1,52 kg
Année de production	2023
04-616 indique à la fois le type et la désignation de la machine.	

### DONNÉES SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 88,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 96,49 \text{ dB(A)}$ $K = 5 \text{ dB(A)}$
Valeur de l'accélération des vibrations (forage à percussion dans le béton)	$a_n = 11,21 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valeurs d'accélération des vibrations (perçage des métaux)	$a_n = 2,231 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informations sur le bruit et les vibrations

Le niveau d'émission sonore de l'équipement est décrit par : le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où  $K$  désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'équipement sont décrites par la valeur d'accélération des vibrations  $a_n$  (où  $K$  est l'incertitude de mesure).

Le niveau de pression acoustique  $L_{pA}$ , le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et la valeur d'accélération des vibrations  $a_n$  indiqués dans ces instructions ont été mesurés conformément à la norme CEI 62841-1. Le niveau de vibration  $a_n$  indiqué peut être utilisé pour la comparaison des équipements et pour l'évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué est uniquement représentatif de l'utilisation de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut changer. Des niveaux de vibration plus élevés seront influencés par un entretien insuffisant ou trop peu fréquent de l'appareil. Les raisons mentionnées ci-dessus peuvent entraîner une exposition accrue aux vibrations pendant toute la période de travail.

**Afin d'estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il est nécessaire de prendre en compte les périodes où l'appareil est éteint ou lorsqu'il est allumé mais non utilisé pour le travail. Une fois que tous les facteurs ont été estimés avec précision, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer beaucoup plus faible.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que l'entretien cyclique de la machine et des outils de travail, la garantie d'une température adéquate des mains et une bonne organisation du travail.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits fonctionnant à l'électricité ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être apportés dans des installations appropriées pour être éliminés. Contactez le revendeur de votre produit ou les autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances non respectueuses de l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés présentent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : "Grupa Topex") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de ce manuel (ci-après : "Manuel"), y compris, entre autres. Son texte, ses photographies, ses diagrammes, ses dessins, ainsi que sa composition, appartient exclusivement à Grupa Topex et font l'objet d'une protection légale en vertu de la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits connexes (le Journal des lois 2006 n° 90 Poz. 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble du Manuel et de ses éléments individuels, sans le consentement de Grupa Topex exprimé par écrit, sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

### Déclaration de conformité CE

**Fabricant :** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Produit :** Marteau perforateur/perceuse sans fil

**Modèle :** 04-616

**Nom commercial :** NEO TOOLS

**Numéro de série :** 00001 + 99999

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

**Directive sur les machines 2006/42/CE**

**Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/EU**

**Directive RoHS 2011/65/EU modifiée par la directive 2015/863/EU**

Et répond aux exigences des normes :

**EN 62841-1:2015+A11 ; EN 62841-2-1:2018+A11 ;**

**EN IEC 55014-1:2021 ; EN IEC 55014-2:2021 ;**

**EN IEC 63000:2018**

Cette déclaration concerne uniquement la machine telle qu'elle est mise sur le marché et n'inclut pas les composants.

ajoutés par l'utilisateur final ou réalisés par lui ultérieurement.

Nom et adresse de la personne résidente de l'UE autorisée à préparer le dossier technique :

Signé au nom de :

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4, rue Pograniczna

02-285 Varsovie

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Responsable de la qualité

Varsovie, 2022-11-16